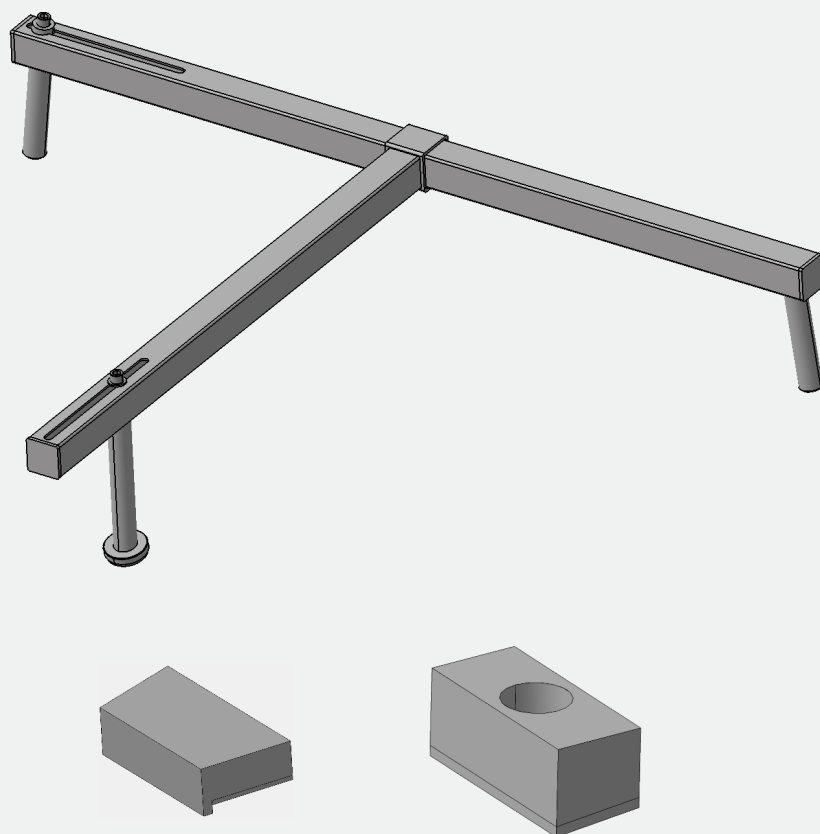




Support bracket

T30099A

en-gb Original Instructions
de Originalbetriebsanleitung
ar التعليمات الأساسية
bg Оригинално ръководство за експлоатация
cs Originální návod k použití
da Originale brugsanvisninger
el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
en-us Original Instructions
es-es Instrucciones originales
es-mx Instrucciones originales
et Originaalkasutusjuhend
fa دستورات اصلی

fi Alkuperäiset ohjeet
fr-fr Instructions d'origine
he הוראות מקוריות
hr Izvorne upute
hu Eredeti útmutató
it Istruzioni originali
ja 元の手順
ko 원래 지침
lt Originali instrukcija
lv Instrukcijas oriģinālvalodā
mk Оригинално упатство
nl Originele instructies
no Opprinnelige instruksjoner

pl Oryginalne instrukcje
pt-br Instruções originais
pt-pt Instruções originais
ro Instrucţiuni originale
ru Инструкции на языке оригинала
sk Pôvodný návod
sl Originalna navodila za uporabo
sr Originalna uputstva
sv Originalinstruktioner
tr Orijinal Talimatlar
uk Оригінальна інструкція
zh-cn 原始说明
zh-tw 原廠操作說明

Table of Languages

English (Great Britain)	6
Deutsch	12
العربية	18
Български	24
Čeština	30
Dansk	36
Ελληνικά	42
English (USA)	48
Español (España)	54
Español (México)	60
Eesti	66
فارسی	72
Suomi	78
Français (France)	84
עברית	90
Hrvatski	96

Magyar	102
Italiano	108
日本語	114
한국어	120
Lietuvių	126
Latviešu valoda	132
Македонски	138
Nederlands	144
Norsk	150
Polski	156
Português (Brasil)	162
Português (Portugal)	168
Română	174
Русский	180
Slovenčina	186
Slovenščina	192
Srpski	198

Svenska	204
Türkçe	210
Українська	216
简体中文	222
繁體中文	228

Table of Contents – English (Great Britain)

General Information	7
General Safety Instructions	8
Operating Instructions	9
Inspection and Maintenance	10
Declaration of Conformity	11

1 General Information

Product name:	Support bracket
Product type:	Load holding device
Product number:	T30099A
Weight:	See Table 2 "Included in Delivery"
Max. load capacity:	See Table 2 "Included in Delivery"
Static test coefficient:	3.0

Table 1: General Information

Intended use:

- ▶ The support bracket and the bases serve to support various components in Skoda vehicles in accordance with the Volkswagen Group workshop manuals.

Conditions of use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ For use on gas powered vehicles only by qualified personnel.
- ▶ Use only for loads in accordance with Table 2 "Included in Delivery".
- ▶ Use only on level, even, and stable ground.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift items other than those described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Use only with the approved accessories (see the Volkswagen Group brands workshop manuals).
- ▶ Use the base T30119 only with the adapter 10-222A/31-3.

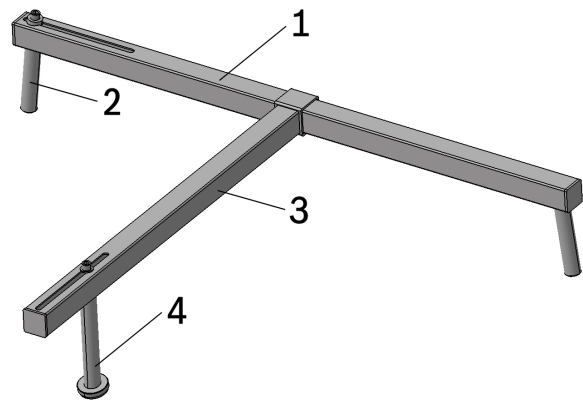


Figure 1: Support bracket T30099

- 1** Base part
- 2** Arm with hexagon head screw DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, burnished, torque 20 Nm, and spacer disc
- 3** Support
- 4** Pressure piece with hexagon head screw DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, burnished, torque 20 Nm, and washer DIN EN 7089-12

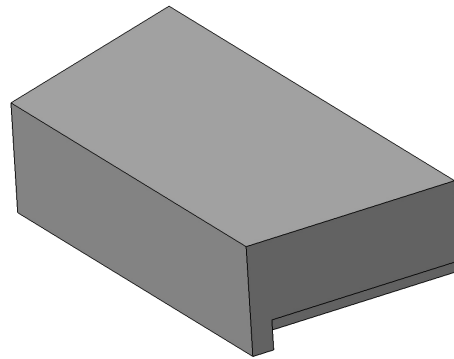


Figure 2: Base T30099/1

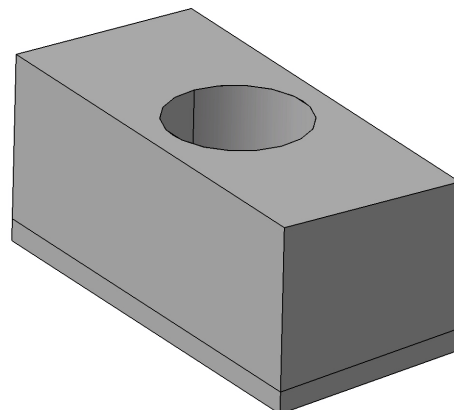


Figure 3: Base T30119

Included in Delivery

Product number:	Product name:	Weight:	Max. load capacity:
T30099	Support bracket	11.221 kg	306 kg
T30099/1	Base	1.042 kg	306 kg
T30119	Base	0.116 kg	102 kg

Table 2: Included in Delivery

2 General Safety Instructions

**Read and follow all safety notes and instructions!**

Failure to follow the safety instructions could result in serious injuries and severe damage to materials.

Observe and follow the safety notes below.

- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious personal injuries or severe damage to materials could occur.
- ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
- ▶ Ensure that all users are also familiar with the instructions of the additional tools and workshop equipment that are necessary for the work.
- ▶ Observe and follow the basic information and safety notes for gas powered vehicles in the corresponding Volkswagen Group information materials.
- ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Do not exceed the maximum load capacity of the accessories used.
- ▶ Wear safety shoes (in accordance with ISO 20345, S2).
- ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
- ▶ Position hands and feet so as to avoid potential crushing hazards.
- ▶ Do not exceed the maximum load capacities in Table 2 “Included in Delivery”.
- ▶ Use the load holding device only for work in accordance with the Volkswagen Group brands workshop manuals.
- ▶ Use only the screws included in delivery or replacement screws the same size and quality grade.
- ▶ Tighten the screws with the specified torque.
- ▶ Check the functionality and ease of operation of all movable parts.
- ▶ Ensure that all required parts are securely connected.
- ▶ Observe the support device as well as the load during all movements.

3 Operating Instructions

3.1 Preparation work

1. Check that the engine support device and the corresponding bases are complete and inspect them for visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Inspect the welds for visible damage such as breakages and cracks. Inspect the functionality of all threads. Do not use the support bracket when defects have been detected and discard it immediately.
2. Carry out the necessary preparation work to use the support device in accordance with the workshop manuals.
3. Install the support bracket with the required accessory parts as described in the workshop manual.

3.2 Mount the support bracket with the base T30099/1 on the vehicle component



Refer to the Volkswagen Group brands workshop manuals for information about which base to use.

1. Align the support (3) at the base part (1).
2. Align the arm (2) in the slot of the base part (1) in such a manner that the arm and the spacer disc engage in the slot. Position the arm on the vehicle component. Tighten the M12x80 hexagon head screw with a torque of 20 Nm.
3. Align the pressure piece (4) in the slot on the support (3) and position it on the vehicle component. Tighten the M12x80 hexagon head screw with a torque of 20 Nm.
4. Set the base T30099/1 between the pressure piece (4) and the vehicle component in such a manner that the pressure piece (4) lies centrally on the base.

3.3 Mount the support bracket with the base T30119 on the vehicle component



Refer to the Volkswagen Group brands workshop manuals for information about which base to use.

1. Align the support (3) at the base part (1).

2. Align the arm (2) in the slot of the base part (1) in such a manner that the arm and the spacer disc engage in the slot. Position the arm on the vehicle component. Tighten the M12x80 hexagon head screw with a torque of 20 Nm.
3. Loosen the M12x80 8.8 hexagon head screw from the pressure piece (4). Remove the pressure piece (4) from the support (3). Store the pressure piece (4) with the M12x80 8.8 hexagon head screw in a safe place.
4. Align the adapter 10-222A/31-3 on the support (3) as described in the workshop manuals and position it on the vehicle component.
5. Tighten the two M10x25 screws of the adapter 10-222A/31-3 with a torque of 15 Nm in order to secure the adapter to the support (3).
6. Attach the base T30119 to the vehicle component exactly as described in the workshop manuals.
7. Insert the pressure piece (4) into the hole of the base T30119.

3.4 Working with the support bracket

1. Ensure that the support bracket with the base T30099/1 or T30119 is correctly positioned on the vehicle component.



WARNING

Danger of a tilting or falling load!

Attaching the support bracket incorrectly could result in the load tilting or falling. This could result in serious injuries and severe damage to materials.

- Fasten the support device to the vehicle exactly as described in the workshop manuals.
- Align and position the arm on the base part exactly as described in the workshop manuals.
- Align and position the pressure piece on the support exactly as described in the workshop manuals.
- Tighten the arm and the pressure piece only with screws of the specified quality and dimension and with a torque of 20 Nm.
- Ensure that the correct base T30099/1 or T30119 is positioned correctly.

2. Carry out further work as described in the workshop manuals.

CAUTION

Risk of injury through parts of the support bracket!

When the support device is positioned on the vehicle, persons can bump into it and hurt themselves.

- Exercise particular caution when working on the vehicle.

3. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and Maintenance

Check that the engine support device and the corresponding bases are complete and inspect them for visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Inspect the welds for visible damage such as breakages and cracks. Inspect the functionality of all threads. Do not use the support bracket when defects have been detected and discard it immediately.

Spare parts are available on request. Only use original replacement parts.

Contact your first-level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer shall void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injuries or damages to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorised to compile the technical documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product name:	Support bracket
Product type:	Load holding device
Product number:	T30099A

We hereby declare that the product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonised standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, 28 May 2019

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Inhaltsverzeichnis – Deutsch

Allgemeine Informationen	13
Allgemeine Sicherheitshinweise	14
Bedienung	15
Prüf- und Wartungshinweise	16
Konformitätserklärung	17

1 Allgemeine Informationen

Produktbezeichnung:	Abfangvorrichtung
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T30099A
Eigengewicht:	Siehe Tabelle 2 "Im Lieferumfang"
Max. Tragfähigkeit:	Siehe Tabelle 2 "Im Lieferumfang"
Koeffizient für statische Prüfung:	3,0

Tabelle 1: Allgemeine Informationen

Bestimmungsgemäße Verwendung:

- Die Abfangvorrichtung und die Unterlagen dienen zum Abfangen diverser Komponenten in Skoda Fahrzeugen gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns.

Verwendungsbedingungen:

- Nur für qualifiziertes Werkstattpersonal.
- Nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- Verwendung an Fahrzeugen mit Gasantrieb nur für entsprechend befähigtes Fachpersonal.
- Nur für Lasten gemäß Tabelle 2 "Im Lieferumfang" verwenden.
- Nur auf ebenem, waagrechtem und tragfähigem Boden verwenden.
- Keine Personen oder Tiere aufnehmen oder anheben.
- Keine anderen Gegenstände aufnehmen oder anheben, als in den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns beschrieben.
- Nur in Verbindung mit dem freigegebenen Zubehör verwenden (siehe die Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).
- Die Unterlage T30119 nur in Verbindung mit dem Adapter 10-222A/31-3 verwenden.

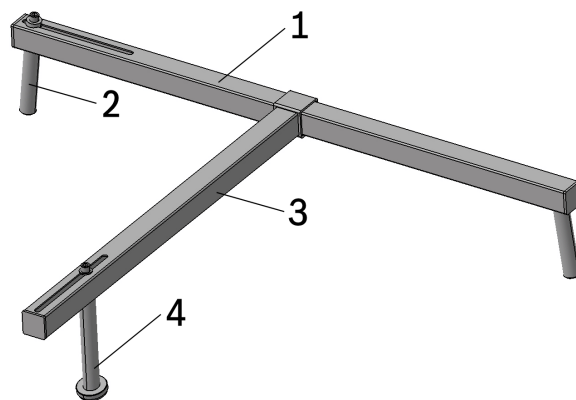


Bild 1: Abfangvorrichtung T30099

- 1** Grundteil
- 2** Arm mit Sechskantschraube DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, brüniert, Drehmoment 20 Nm, und Ausgleichsscheibe
- 3** Stütze
- 4** Druckstück mit Sechskantschraube DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, brüniert, Drehmoment 20 Nm, und Scheibe DIN EN 7089-12

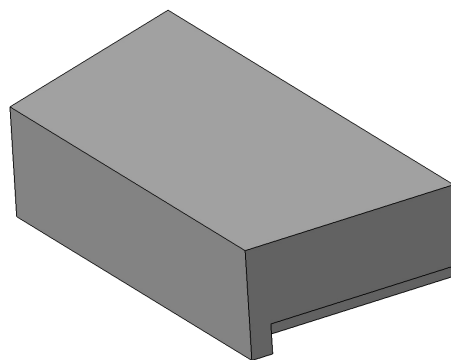


Bild 2: Unterlage T30099/1

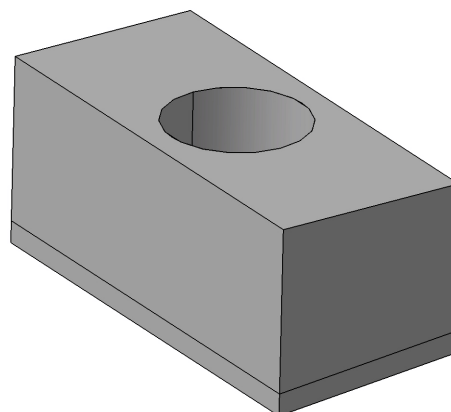


Bild 3: Unterlage T30119

Im Lieferumfang

Produktnummer:	Produktbezeichnung:	Eigengewicht:	Max. Tragfähigkeit:
T30099	Abfangvorrichtung	11,221 kg	306 kg
T30099/1	Unterlage	1,042 kg	306 kg
T30119	Unterlage	0,116 kg	102 kg

Tabelle 2: Im Lieferumfang

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG

Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen!

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.

Beachten und befolgen Sie die nachstehenden Sicherheitshinweise.

- ▶ Das Lastaufnahmemittel wurde speziell für seinen Einsatzzweck konstruiert. Wenn Sie das Lastaufnahmemittel zweckentfremden oder unerlaubte Veränderungen am Lastaufnahmemittel vornehmen, ist dessen Sicherheit nicht mehr gewährleistet. Es kann zu schweren Verletzungen oder schweren Sachschäden kommen.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer des Lastaufnahmemittels diese Betriebsanleitung kennen und jederzeit darauf zugreifen können.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer auch die Betriebsanleitungen der Werkzeuge und Betriebseinrichtungen kennen, die für die Arbeit zusätzlich erforderlich sind.
- ▶ Die Basisinformationen und Sicherheitshinweise für Fahrzeuge mit Gasantrieb in den entsprechenden Informationsmedien der Marken des Volkswagen Konzerns beachten und befolgen.
- ▶ Die Anweisungen in den technischen Sicherheitsinformationen der Marken des Volkswagen Konzerns sorgfältig lesen und beachten.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur mit dem vom Volkswagen Konzern freigegebenen Zubehör verwenden.
- ▶ Die maximale Tragfähigkeit des verwendeten Zubehörteils keinesfalls überschreiten.
- ▶ Sicherheitsschuhe tragen (nach ISO 20345, S2).
- ▶ Schutzhandschuhe tragen, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
- ▶ Hände und Füße so positionieren, dass keine Quetschgefahr besteht.
- ▶ Die maximalen Tragfähigkeiten in der Tabelle 2 "Im Lieferumfang" keinesfalls überschreiten.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur für Arbeiten gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns verwenden.
- ▶ Nur die Schrauben im Lieferumfang oder Schrauben mit den gleichen Größen und Güteklassen verwenden.
- ▶ Verschraubungen mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen.
- ▶ Alle beweglichen Teile auf Funktion und Leichtgängigkeit prüfen.
- ▶ Sicherstellen, dass alle benötigten Teile sicher verbunden sind.
- ▶ Die Abfangvorrichtung sowie die Last während aller Bewegungen beobachten.

3 Bedienung

3.1 Vorbereitungsarbeiten

1. Die Abfangvorrichtung und die dazugehörigen Unterlagen vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformationen, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Die Schweißnähte auf Beschädigung wie Brüche und Anrisse prüfen. Sämtliche Gewinde auf Funktion prüfen. Bei festgestellten Mängeln die Abfangvorrichtung oder die Unterlagen keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
2. Die erforderlichen Vorbereitungsarbeiten für den Einsatz der Abfangvorrichtung gemäß den Reparaturleitfäden durchführen.
3. Die Abfangvorrichtung mit den benötigten Zubehörteilen wie in den Reparaturleitfäden beschrieben zusammenbauen.

3.2 Abfangvorrichtung mit Unterlage T30099/1 an der Fahrzeugkomponente anbringen



Die Hinweise in den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns befolgen, welche Unterlage zu verwenden ist.

1. Die Stütze (3) an dem Grundteil (1) ausrichten.
2. Den Arm (2) in dem Langloch des Grundteils (1) so ausrichten, dass der Arm und die Auslegescheibe in das Langloch eingreifen. Den Arm an der Fahrzeugkomponente positionieren. Die M12x80 Sechskantschraube mit einem Drehmoment von 20 Nm anziehen.
3. Das Druckstück (4) in dem Langloch der Stütze (3) ausrichten und an der Fahrzeugkomponente positionieren. Die M12x80 Sechskantschraube mit einem Drehmoment von 20 Nm anziehen.
4. Die Unterlage T30099/1 zwischen dem Druckstück (4) und der Fahrzeugkomponente so setzen, dass das Druckstück (4) mittig auf der Unterlage steht.

3.3 Abfangvorrichtung mit Unterlage T30119 an der Fahrzeugkomponente anbringen



Die Hinweise in den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns befolgen, welche Unterlage zu verwenden ist.

1. Die Stütze (3) an dem Grundteil (1) ausrichten.

2. Den Arm (2) in dem Langloch des Grundteils (1) so ausrichten, dass der Arm und die Auslegescheibe in das Langloch eingreifen. Den Arm an der Fahrzeugkomponente positionieren. Die M12x80 Sechskantschraube mit einem Drehmoment von 20 Nm anziehen.
3. Die M12x80 8.8 Sechskantschraube von dem Druckstück (4) lösen. Das Druckstück (4) von der Stütze (3) entfernen. Das Druckstück (4) mit der M12x80 8.8 Sechskantschraube an einem sicheren Ort aufbewahren.
4. Den Adapter 10-222A/31-3 wie in den Reparaturleitfäden beschrieben an der Stütze (3) ausrichten und an der Fahrzeugkomponente positionieren.
5. Die zwei M10x25 Schrauben des Adapters 10-222A/31-3 mit einem Drehmoment von 15 Nm anziehen, um den Adapter an der Stütze (3) zu sichern.
6. Die Unterlage T30119 wie in den Reparaturleitfäden beschrieben an der Fahrzeugkomponente anbringen.
7. Das Druckstück (4) in die Bohrung der Unterlage T30119 einsetzen.

3.4 Arbeiten mit der Abfangvorrichtung

1. Sicherstellen, dass die Abfangvorrichtung mit der Unterlage T30099/1 oder T30119 an der Fahrzeugkomponente richtig positioniert ist.

WARNUNG

Gefahr durch Kippen oder Herunterfallen der Last!

Fehlerhaftes Anbringen der Abfangvorrichtung kann ein Kippen oder Herunterfallen der Last verursachen. Dies kann zu schweren Verletzungen und Sachschäden führen.

- Die Abfangvorrichtung genau wie in den Reparaturleitfäden beschrieben am Fahrzeug anbringen.
- Den Arm genau wie in den Reparaturleitfäden beschrieben an dem Grundteil ausrichten und positionieren.
- Das Druckstück genau wie in den Reparaturleitfäden beschrieben an der Stütze ausrichten und positionieren.
- Den Arm und das Druckstück nur mit Schrauben der vorgegebenen Güte und Abmessung verwenden und mit einem Drehmoment von 20 Nm anziehen.
- Sicherstellen, dass die korrekte Unterlage T30099/1 oder T30119 richtig positioniert ist.

2. Weitere Arbeiten wie in den Reparaturleitfäden beschrieben durchführen.

VORSICHT

Verletzungsgefahr durch Teile der Abfangvorrichtung!

Wenn die Abfangvorrichtung am Fahrzeug angebaut ist, können sich Personen daran stoßen und sich verletzen.

- Besondere Vorsicht bei Arbeiten am Fahrzeug walten lassen.

3. Nach Abschluss der Reparaturarbeiten sicherstellen, dass alle Teile des Spezialwerkzeugs entfernt wurden.

4 Prüf- und Wartungshinweise

Die Abfangvorrichtung und die dazugehörigen Unterlagen vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformationen, Brüche, Anrisse und Korrosionsschäden prüfen. Die Schweißnähte auf Beschädigung wie Brüche und Anrisse prüfen. Sämtliche Gewinde auf Funktion prüfen. Bei festgestellten Mängeln die Abfangvorrichtung oder die Unterlagen keinesfalls verwenden und sofort aussondern.

Ersatzteile sind auf Anfrage verfügbar. Nur Original-Ersatzteile verwenden.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den für Sie zuständigen 1st-Level-Support.

WICHTIG

Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Veränderung des Produkts erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch. Für Schäden an Personen oder Gegenständen, die durch unsachgemäßen Umgang mit dem Produkt entstehen, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.



Konformitätserklärung im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1A

Hersteller:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Produktbezeichnung:	Abfangvorrichtung
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T30099A

Hiermit erklären wir, dass das oben genannte Produkt den einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung
EN 13155:2003+A2:2009	Krane - Sicherheit - Lose Lastaufnahmemittel

Pollenfeld, 28. Mai 2019

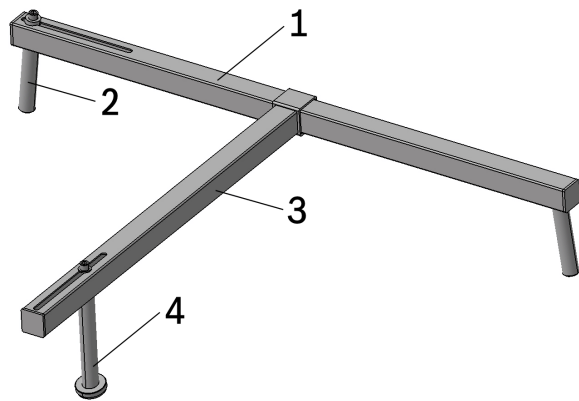
Ort, Datum

Matthias Wagner, Geschäftsführer

جدول المحتويات – العربية

19	معلومات عامة
20	إرشادات السلامة العامة
21	إرشادات التشغيل
22	الفحص والصيانة
23	إعلان التوافق

1 معلومات عامة



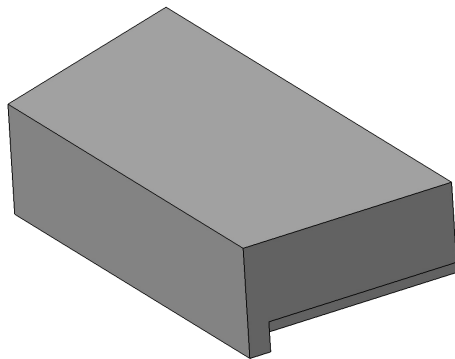
شكل 1: كتيفة الدعم T30099

1 جزء القاعدة

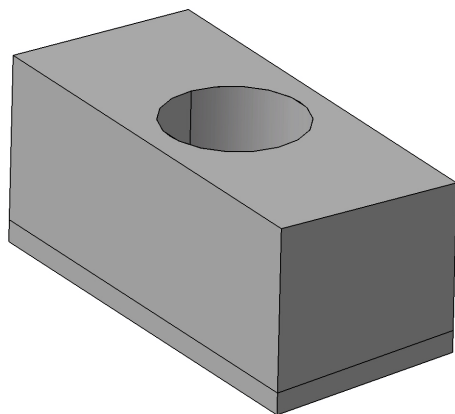
2 ذراع مع برغي سداسي الرأس DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8 لأمعة، وبقوة عزم دوران 20 نيوتن متر، وقرص مباد

3 الدعامة

4 قطعة الضغط مع برغي سداسي الرأس DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8 لأمعة، وبقوة عزم دوران 20 نيوتن متر، وحلقة DIN EN 7089-12



شكل 2: قاعدة T30099/1



شكل 3: قاعدة T30119

اسم المنتج:	كتيفة الدعم
نوع المنتج:	جهاز رفع الأحمال
رقم المنتج:	T30099A
الوزن:	انظر جدول 2 "محتويات التسليم"
قدرة التحميل القصوى:	انظر جدول 2 "محتويات التسليم"
مكافئ الاختبار الإستاتيكي:	3.0
جدول 1:	معلومات عامة

الاستخدام المقصود:

تعمل كتيفة الدعم والقواعد على دعم مختلف المكونات في مركبات Skoda وفقًا لأدلة ورشة عمل مجموعة Volkswagen.

شروط الاستخدام:

فقط للعاملين المؤهلين في ورش العمل.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قبل مجموعة Volkswagen.

لاستخدامها في المركبات التي تعمل بالغاز مدعوم فقط من قبل عاملين مؤهلين.

لاستخدامها فقط للأحمال وفقًا لجدول 2 "محتويات التسليم".

يحظر الاستخدام إلا على أرض مستوية وثابتة ومستقرة.

يحظر حمل أو رفع أي أشخاص أو حيوانات.

يحظر حمل أو رفع أغراض بخلاف ما ورد ذكره في أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

لاستخدامها فقط مع الملحقات المعتمدة (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

استخدم قاعدة T30119 فقط مع المحول 10-222A/31-3.

محتويات التسليم

رقم المنتج:	اسم المنتج:	الوزن:	قدرة التحميل القصوى:
T30099	كتيفة الدعم	11.221 كجم	306 كجم
T30099/1	القاعدة	1.042 كجم	306 كجم
T30119	القاعدة	0.116 كجم	102 كجم

جدول 2: محتويات التسليم

2 إرشادات السلامة العامة



تحذير

الرجاء قراءة جميع ملاحظات وإرشادات السلامة واتباعها!

وقد يؤدي عدم اتباع تعليمات السلامة إلى وقوع إصابات خطيرة والحاق أضرار جسيمة بالمواد.

الرجاء الاطلاع على ملاحظات السلامة المذكورة أدناه واتباعها.

صُمم جهاز رفع الأحمال خصيصًا للاستخدام في الأغراض المخصصة له فقط. لا يمكن ضمان سلامة جهاز رفع الأحمال مطلقًا في حالة إساءة استخدامه أو تعديله بطرق غير معتمدة صراحةً من قِبل جهة التصنيع. قد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات بشرية خطيرة أو تلف بالغ بالمواد.

تحقق أن جميع الأشخاص الذين يستخدمون جهاز رفع الأحمال على علم بهذه الإرشادات ويمكنهم الوصول إليها في أي وقت.

تأكد من معرفة جميع المستخدمين أيضًا بتعليمات الأدوات الإضافية ومعدات ورشة العمل اللازمة للعمل.

مراقبة ومتابعة المعلومات الأساسية وملاحظات السلامة للمركبات التي تعمل بالغاز في مواد المعلومات المقابلة لمجموعة Volkswagen.

اقرأ الإرشادات الواردة في معلومات السلامة التقنية للعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen بعناية والتزم بها.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبل مجموعة Volkswagen.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا مع الملحقات المعتمدة من قِبل مجموعة Volkswagen.

يحظر تجاوز الحد الأقصى لسعة تحميل الملحقات المستخدمة.

ارتدِ حذاء سلامة (وفقًا لما ينص عليه معيار ISO 20345, S2).

ارتدِ قفازات واقية لتفادي الإصابة بجروح قطعية.

ضع يديك وقدميك في مكان مناسب بحيث يتم تفادي مخاطر الاحتكاك المحتملة.

يحظر تجاوز قدرات التحميل القصوى الموجودة في جدول 2 "محتويات التسليم".

استخدم جهاز رفع الأحمال فقط للعمل وفقًا لأدلة ورشة عمل العلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

استخدم فقط البراغي المرفقة في محتويات التسليم أو براغي بديلة بنفس الحجم والجودة.

أحكام ربط البراغي بالعزم المحدد.

تحقق من وظيفة وسهولة تشغيل جميع الأجزاء المتحركة.

تحقق من أن جميع الأجزاء المطلوبة متصلة بإحكام.

راقب جهاز الدعامة وكذلك الحمل أثناء جميع التحركات.

3 إرشادات التشغيل

3.1 أعمال الإعداد

1. تحقق من جهاز دعامة المحرك والقواعد المطابقة لضمان كمالها وخلوها من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والتشوه والكسر والشقوق والتآكل قبل استخدامها. افحص اللحامات للكشف عن أي تلف ظاهر مثل الكسور والشقوق. افحص وظيفة جميع السنن. يحظر استخدام كتيفة الدعم عند ملاحظة أي عيوب بها ويجب التخلص منها فوراً.

2. قم بتنفيذ أعمال الإعداد الضرورية لاستخدام جهاز الدعامة وفقاً لأدلة ورش العمل.

3. قم بتهيئة كتيفة الدعم مع أجزاء الملحقات المطلوبة كما هو موضح في دليل ورشة العمل.

3.2 تركيب كتيفة الدعم مع قاعدة T30099/1 على مكون المركبة



راجع أدلة ورشة عمل العلامات التجارية لمجموعة Volkswagen للحصول على معلومات حول القاعدة التي يجب استخدامها.

1. قم بمحاذاة الدعامة (3) في جزء القاعدة (1).

2. قم بمحاذاة الذراع (2) في فتحة جزء القاعدة (1) بطريقة تجعل الذراع وقرص المبادئ يدخلان في الفتحة. ضع الذراع على مكون المركبة. أحكم ربط برغي M12x80 سداسي الرأس بقوة عزم دوران 20 نيوتن متر.

3. قم بمحاذاة قطعة الضغط (4) في الفتحة على الدعامة (3) وضعها على مكون المركبة. أحكم ربط برغي M12x80 سداسي الرأس بقوة عزم دوران 20 نيوتن متر.

4. قم بتعيين قاعدة T30099/1 بين قطعة الضغط (4) ومكون المركبة في طريقة تجعل قطعة الضغط (4) تقع بشكل مركزي على القاعدة.

3.3 تركيب كتيفة الدعم مع قاعدة T30119 على مكون المركبة



راجع أدلة ورشة عمل العلامات التجارية لمجموعة Volkswagen للحصول على معلومات حول القاعدة التي يجب استخدامها.

1. قم بمحاذاة الدعامة (3) في جزء القاعدة (1).

2. قم بمحاذاة الذراع (2) في فتحة جزء القاعدة (1) بطريقة تجعل الذراع وقرص المبادئ يدخلان في الفتحة. ضع الذراع على مكون المركبة. أحكم ربط برغي M12x80 سداسي الرأس بقوة عزم دوران 20 نيوتن متر.

3. قم بفك برغي M12x80 8.8 سداسي الرأس من قطعة الضغط (4). قم بإزالة قطعة الضغط (4) من الدعامة (3). قم بتخزين قطعة الضغط (4) مع برغي M12x80 8.8 سداسي الرأس في مكان آمن.

4. قم بمحاذاة المحول 10-222A/31-3 على الدعامة (3) كما هو موضح في أدلة ورشة العمل وضعه على مكون المركبة.

5. اربط برغي M10x25 للمحول 10-222A/31-3 بقوة عزم دوران 15 نيوتن متر من أجل تثبيت المحول بالدعامة (3).

6. اربط القاعدة T30119 بمكون المركبة بالطريقة الموضحة في أدلة ورش العمل بالضبط.

7. أدخل قطعة الضغط (4) في ثقب القاعدة T30119.

3.4 استخدام كتيفة الدعم

1. تأكد من أنه قد تم وضع كتيفة الدعم مع القاعدة T30099/1 أو T30119 بشكل صحيح على مكون المركبة.



خطر الإمالة أو سقوط الحمل!

يمكن أن يؤدي تركيب كتيفة الدعم بشكل غير صحيح إلى إمالة الحمل أو إسقاطه. وقد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات جسيمة خطيرة أو تلف بالغ بالمواد.

◀ ثبت جهاز الدعامة بالمركبة تماماً بالطريقة الموضحة في أدلة ورشة العمل.

◀ قم بمحاذاة ووضع الذراع على جزء القاعدة تماماً كما هو موضح في أدلة ورشة العمل.

◀ قم بمحاذاة ووضع قطعة الضغط على الدعامة تماماً كما هو موضح في أدلة ورشة العمل.

◀ اربط الذراع وقطعة الضغط فقط ببرغي بالجودة والبعد المحددين بقوة عزم دوران 20 نيوتن متر.

◀ تأكد من وضع القاعدة الصحيحة T30099/1 أو T30119 بشكل صحيح.

2. نفذ الأعمال الإضافية على النحو المبين في أدلة ورش العمل.



تنبيه

خطر التعرض لإصابة بسبب أجراء كتيفة الدعم!

عند وضع جهاز الدعامة على المركبة، يمكن أن يصطدم الأشخاص بها أو يؤذوا أنفسهم.

◀ توخّ الحذر بصفة خاصة عند العمل على المركبة.

3. تأكد من إزالة جميع قطع الأداة الخاصة بعد إكمال أعمال الصيانة.

4 الفحص والصيانة

تحقق من جهاز دعامة المحرك والقواعد المطابقة لضمان كمالها وخلوها من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والتشوه والكسر والشقوق والتآكل قبل استخدامها. افحص اللحامات للكشف عن أي تلف ظاهر مثل الكسور والشقوق. افحص وظيفة جميع السنون. يحظر استخدام كثيفة الدعم عند ملاحظة أي عيوب بها ويجب التخلص منها فوراً.

تتوفر قطع الغيار حسب الطلب. يحظر استخدام قطع غيار بديلة بخلاف قطع الغيار الأصلية.

أبلغ مسؤول الدعم من المستوى الأول بأي أسئلة تدور في ذهنك.

ملاحظة

قد يؤدي إجراء أية تعديلات على هذا المنتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع إلى بطلان الضمان. ولا تتحمل جهة التصنيع أية مسؤولية تجاه الإصابة الشخصية أو خسائر في المواد تحدث نتيجة الاستخدام غير المناسب لهذا المنتج.



إعلان التوافق مع توجيه الماكينات 2006/42/EC، الملحق 1A II

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	جهة التصنيع:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	مصرح له بإعداد المستندات التقنية:
كتيفة الدعم	اسم المنتج:
جهاز رفع الأحمال	نوع المنتج:
T30099A	رقم المنتج:

نعلن بموجب ذلك أن المنتج الموضح أعلاه يمثل لتوجيه الماكينات 2006/42/EC.

يتسبب أي تعديل على منتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في إبطال سريان هذا الإعلان.

تم تطبيق المعايير المتوافقة التالية:

سلامة الماكينة - الأسس العامة للتصميم - تقييم المخاطر وتقليل المخاطر	EN ISO 12100:2010
الرافعات - السلامة - ملحقات رفع الحمل غير الثابتة	EN 13155:2003+A2:2009

المدير العام, Matthias Wagner

Pollenfeld, 28.05.2019

المكان, التاريخ

Съдържание – Български

Обща информация	25
Общи инструкции за безопасност	26
Инструкции за експлоатация	27
Инспекция и поддръжка	28
Декларация за съответствие	29

1 Обща информация

Име на продукта:	Опора за закрепване
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T30099A
Тегло:	Вижте Таблица 2 „Включено в доставката“
Макс. капацитет на натоварване:	Вижте Таблица 2 „Включено в доставката“
Коефициент на статично изпитване:	3,0

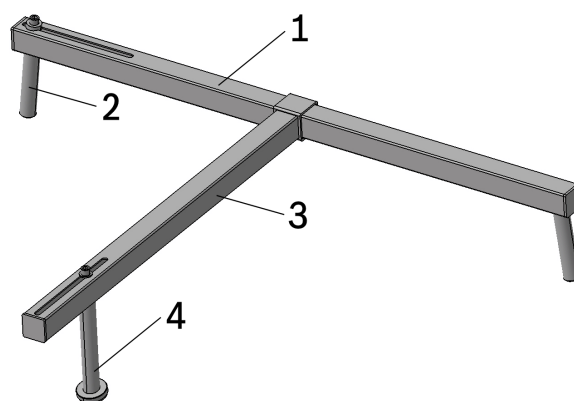
Таблица 1: Обща информация

Предназначение:

- ▶ Опората за закрепване и основите служат за закрепване на различни компоненти на превозни средства Skoda съгласно ръководствата за ремонт на Volkswagen Group.

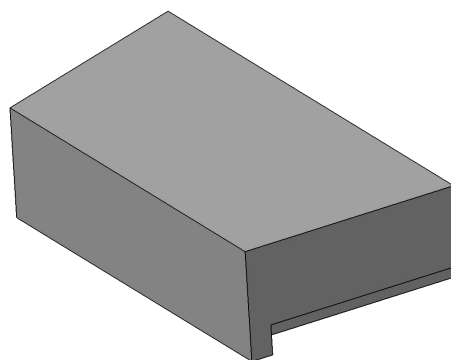
Условия за употреба:

- ▶ Само за квалифициран сервизен персонал.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да се използва на бензинови превозни средства само от квалифициран персонал.
- ▶ Използвайте само за товари в съответствие с Таблица 2 „Включено в доставката“.
- ▶ Да се използва само на равна, хоризонтална и стабилна повърхност.
- ▶ Не качвайте и не повдигайте хора или животни.
- ▶ Не качвайте и не повдигайте предмети, различни от описаните в ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте само с одобрените аксесоари (вижте ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).
- ▶ Използвайте основата T30119 само с адаптер 10-222A/31-3.

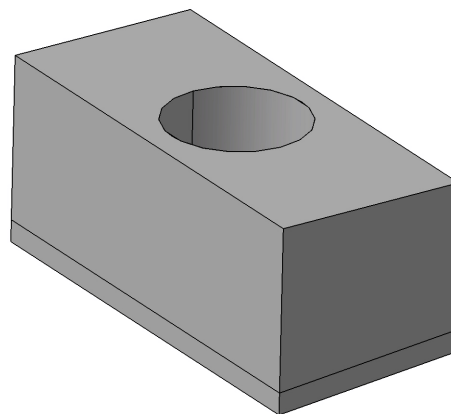


Фигура 1: Опора за закрепване T30099

- 1** Основна част
- 2** Рамо с винт с шестостенна глава DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, полирано, въртящ момент 20 Nm и разделителна шайба
- 3** Опора
- 4** Натягащо приспособление с винт с шестостенна глава EN ISO 4762 M12x80 8.8, полирано, въртящ момент 20 Nm и шайба DIN EN 7089-12



Фигура 2: Основа T30099/1



Фигура 3: Основа T30119

Включено в доставката

Номер на продукта:	Име на продукта:	Тегло:	Макс. капацитет на натоварване:
T30099	Опора за закрепване	11,221 kg	306 kg
T30099/1	Основа	1,042 kg	306 kg
T30119	Основа	0,116 kg	102 kg

Таблица 2: Включено в доставката

2 Общи инструкции за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете и спазвайте всички указания и инструкции за безопасност!

Неспазването на инструкциите за безопасност може да доведе до сериозни наранявания и тежка повреда на материалите.

Спазвайте и следвайте указанията за безопасност, дадени по-долу.

- ▶ Устройството за задържане на товар е специално конструирано за предназначението си. Безопасността на устройството за задържане на товар не може да се гарантира, ако то е използвано неправилно или е променено по начини, които не са изрично одобрени от производителя. Може да бъдат причинени сериозни телесни наранявания или значителни материални щети.
- ▶ Уверете се, че всяко лице, което използва устройството за задържане на товар, е запознато с тези инструкции и има достъп до тях по всяко време.
- ▶ Уверете се, че всички потребители са запознати и с инструкциите за допълнителните инструменти и работното оборудване, които са необходими за дейността.
- ▶ Следвайте и спазвайте основната информация и инструкциите за безопасност за бензинови превозни средства в съответните информационни материали на Volkswagen Group.
- ▶ Внимателно прочетете и спазвайте инструкциите в техническия бюлетин за безопасност на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само с аксесоари, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да не се надвишава максималният капацитет на натоварване на използваните аксесоари.
- ▶ Носете защитни обувки (съгласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете защитни ръкавици, за да избегнете порезни рани.
- ▶ Поставете ръцете и краката си така, че да избегнете потенциална опасност от премазване.
- ▶ Да не се надвишават максималните капацитети на натоварване в Таблица 2 „Включено в доставката“.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за работа в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте само болтовете, включени в доставката, или оригинални резервни болтове със същия размер и клас на качество.
- ▶ Затегнете винтовете с указания въртящ момент.
- ▶ Проверете функционалността и лекотата на работа на всички подвижни части.
- ▶ Уверете се, че всички необходими части са здраво свързани.
- ▶ Следете устройството за закрепване, както и товара, по време на всички движения.

3 Инструкции за експлоатация

3.1 Подготвителна работа

1. Преди всяка употреба проверявайте дали устройството за закрепване на двигателя и съответните основи са сглобени и дали имат видими повреди, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Проверете заварките за видими повреди, като счупвания и пукнатини. Проверете функционалността на всички резби. Не използвайте опората за закрепване при забелязани дефекти и незабавно я отстранете от употреба.
2. Извършете необходимите дейности за подготовка за използване на устройството за закрепване в съответствие с ръководствата за ремонт.
3. Монтирайте опората за закрепване с необходимите аксесоари, както е описано в ръководството за ремонт.

3.2 Монтирайте опората за закрепване с основата T30099/1 към компонента на превозното средство



Вижте ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group за информация за това коя основа да използвате.

1. Подравнете опората (3) в частта на основата (1).
2. Подравнете рамото (2) в слота на частта на основата (1) по такъв начин, че рамото и разделителната шайба да влязат в слота. Позиционирайте рамото върху компонента на превозното средство. Затегнете болта с шестостенна глава M12x80 с въртящ момент от 20 Nm.
3. Подравнете натягащото приспособление (4) в слота на опората (3) и го поставете върху компонента на превозното средство. Затегнете болта с шестостенна глава M12x80 с въртящ момент от 20 Nm.
4. Поставете основата T30099/1 между натягащото устройство (4) и компонента на превозното средство така, че натягащото устройство (4) да лежи централно върху основата.

3.3 Монтирайте опората за закрепване с основата T30119 върху компонента на превозното средство



Вижте ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group за информация за това коя основа да използвате.

1. Подравнете опората (3) в частта на основата (1).
2. Подравнете рамото (2) в слота на частта на основата (1) по такъв начин, че рамото и разделителната шайба да влязат в слота. Позиционирайте рамото върху компонента на превозното средство. Затегнете болта с шестостенна глава M12x80 с въртящ момент от 20 Nm.
3. Разхлабете винта с шестостенна глава M12x80 8.8 от натягащото приспособление (4). Отстранете натягащото приспособление (4) от опората (3). Съхранявайте натягащото приспособление (4) с винта с шестостенна глава M12x80 8.8 на сигурно място.
4. Подравнете адаптера 10-222A/31-3 към опората (3), както е описано в ръководствата за ремонт, и го поставете върху компонента на превозното средство.
5. Затегнете двата винта M10x25 на адаптера 10-222A/31-3 с въртящ момент 15 Nm, за да фиксирате адаптера към опората (3).
6. Прикачете основата T30119 към превозното средство точно както е описано в ръководствата за ремонт.
7. Поставете натягащото устройство (4) в отвора на основата T30119.

3.4 Работа с опората за закрепване

1. Уверете се, че опората за закрепване с основа T30099/1 или T30119 е правилно позиционирана върху компонента на превозното средство.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от накланяне или падане на товара!

Неправилното присъединяване на опората за закрепване може да доведе до накланяне или падане на товара. Това може да доведе до тежки наранявания и сериозни материални щети.

- ▶ Прикрепете устройството за закрепване към превозното средство, точно както е описано в ръководствата за ремонт.
- ▶ Подравнете и позиционирайте рамото върху частта на основата точно както е описано в ръководствата за ремонт.
- ▶ Подравнете и позиционирайте натягащото устройство върху опората точно както е описано в ръководствата за ремонт.
- ▶ Затегнете рамото и натягащото устройство само с винтове с указаното качество и размер с въртящ момент 20 Nm.
- ▶ Уверете се, че правилната основа T30099/1 или T30119 е позиционирана правилно.

2. Изпълнете допълнителните дейности, както е описано в ръководствата за ремонт.



ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Риск от нараняване от части на опората за закрепване!

Когато устройството за закрепване е поставено на превозното средство, е възможно хората да се блъснат в него и да се наранят.

- ▶ Бъдете изключително внимателни, когато работите върху превозното средство.

3. Уверете се, че всички части на специалния инструмент са отстранени след приключване на ремонтната дейност.

4 Инспекция и поддръжка

Преди всяка употреба проверявайте дали устройството за закрепване на двигателя и съответните основи са сглобени и дали имат видими повреди, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини и щети от корозия. Проверете заварките за видими повреди, като счупвания и пукнатини. Проверете функционалността на всички резби. Не използвайте опората за закрепване при забелязани дефекти и незабавно я отстранете от употреба.

Резервните части се предоставят по заявка. Използвайте само оригинални резервни части.

Обръщайте се със запитвания към вашия представител за обслужване на клиенти от първо ниво.

ВНИМАНИЕ

Модификации по този продукт, които не са изрично одобрени от производителя, ще доведат до анулиране на всички гаранции. Производителят не поема отговорност за телесни наранявания или повреди на материали, които са резултат от неправилната употреба на този продукт.



Декларация за съответствие с Директива 2006/42/ЕО относно машините, Приложение II 1А

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Упълномощено лице за съставяне на техническите документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Име на продукта:	Опора за закрепване
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T30099A

С настоящото декларираме, че продуктът, описан по-горе, е в съответствие със съответните клаузи на Директива 2006/42/ЕО относно машините.

Всяко изменение на даден продукт, което не е изрично одобрено от производителя, ще доведе до анулиране на валидността на тази декларация.

В сила са следните хармонизирани стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безопасност на машините – Общи принципи на проектиране – Оценка на риска и намаляване на риска
EN 13155:2003+A2:2009	Кранове – безопасност – нефиксирани принадлежности за повдигане на товар

Pollenfeld, 28 май 2019 г.

Населено място, Дата

Matthias Wagner,
Управител

Obsah – Čeština

Všeobecné informace	31
Všeobecné bezpečnostní pokyny	32
Provozní pokyny	33
Kontrola a údržba	34
Prohlášení o shodě	35

1 Všeobecné informace

Název výrobku:	Opěrný držák
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T30099A
Hmotnost:	Viz Tabulka 2 "Zahrnuto v dodávce"
Max. zátěžová kapacita:	Viz Tabulka 2 "Zahrnuto v dodávce"
Koeficient statické zkoušky:	3,0

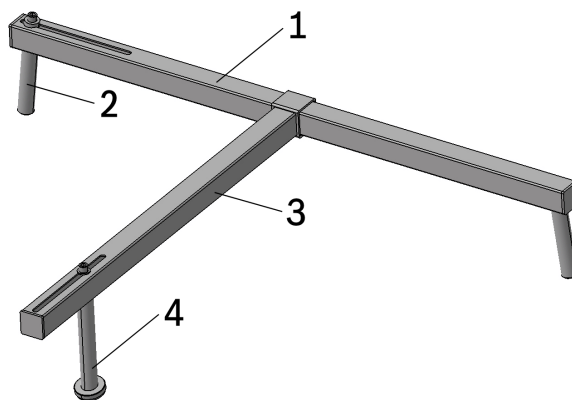
Tabulka 1: Všeobecné informace

Zamýšlené použití:

- ▶ Opěrný držák a podstavce slouží k podepření různých součástí ve vozidlech Skoda v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.

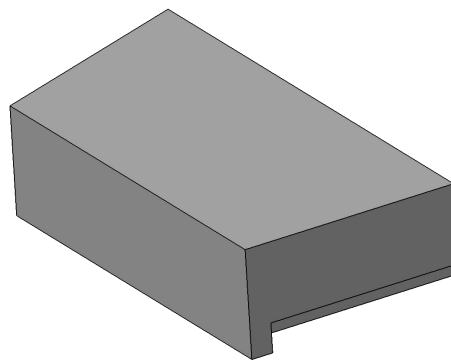
Podmínky použití:

- ▶ Pouze pro kvalifikované dílenské pracovníky.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Pouze pro použití kvalifikovaným personálem pro vozidla s plynovým pohonem.
- ▶ Používejte pouze pro břemena v souladu s Tabulka 2 „Zahrnuto v dodávce“.
- ▶ Používejte pouze na rovném a stabilním povrchu.
- ▶ Neupínejte ani nezvedejte žádné osoby ani zvířata.
- ▶ Neupínejte ani nezvedejte jiné předměty, než které jsou popsány v dílenských příručkách značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte pouze se schváleným příslušenstvím (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).
- ▶ Podstavec T30119 používejte pouze s adaptérem 10-222A/31-3.

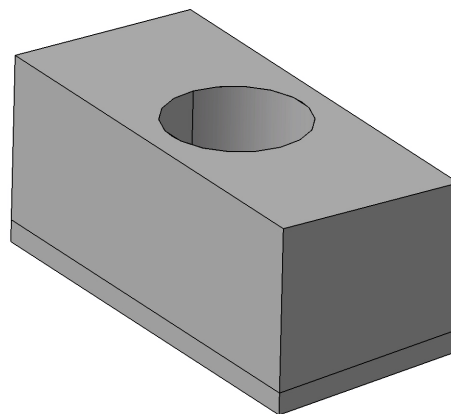


Obrázek 1: Opěrný držák T30099

- 1** Díl podstavce
- 2** Rameno se šroubem se šestihrannou hlavou DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, leštěné, krouticí moment 20 Nma distanční kotouč
- 3** Opěra
- 4** Tlačný díl se šroubem se šestihrannou hlavou DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, leštěný, krouticí moment 20 Nma podložka DIN EN 7089-12



Obrázek 2: Podstavec T30099/1



Obrázek 3: Podstavec T30119

Zahrnuto v dodávce

Číslo výrobku:	Název výrobku:	Hmotnost:	Max. zátěžová kapacita:
T30099	Opěrný držák	11,221 kg	306 kg
T30099/1	Podstavec	1,042 kg	306 kg
T30119	Podstavec	0,116 kg	102 kg

Tabulka 2: Zahrnuto v dodávce

2 Všeobecné bezpečnostní pokyny



VAROVÁNÍ

Přečtěte si a dodržujte všechny bezpečnostní instrukce a pokyny!

Nedodržení bezpečnostních pokynů může vést k vážným zraněním a škodám na materiálu.

Dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- ▶ Upínací přípravek břemene byl speciálně zkonstruován pro své zamýšlené použití. Bezpečnost upínacího přípravku břemene již nemůže být zajištěna, pokud je přípravek zneužit nebo upraven způsoby, které nejsou výslovně schváleny výrobcem. Může dojít k vážnému zranění nebo vážným materiálním škodám.
- ▶ Ujistěte se, že každá osoba, která používá upínací přípravek břemene, se obeznámila s těmito pokyny a měla k nim vždy přístup.
- ▶ Ujistěte se, že všichni uživatelé jsou také seznámeni s návody k obsluze všech dalších přípravků a dílenského vybavení, které jsou nezbytné pro práci.
- ▶ Dodržujte základní informace a bezpečnostní pokyny pro vozidla s plynovým pohonem uvedené v odpovídajících informačních materiálech společnosti Volkswagen Group.
- ▶ Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny v technických bezpečnostních pokynech značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze s příslušenstvím schváleným společností Volkswagen Group.
- ▶ Nepřekračujte maximální zátěžovou kapacitu použitého příslušenství.
- ▶ Noste bezpečnou obuv (v souladu s normou ISO 20345, S2).
- ▶ Používejte ochranné rukavice, aby nedošlo k řezným poraněním.
- ▶ Ruce a nohy dávejte tak, aby se předešlo možným rizikům rozdrčení.
- ▶ Nepřekračujte maximální zátěžové kapacity uvedené v tabulce Tabulka 2 „Zahrnuto v dodávce“.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte pouze šrouby obsažené v dodávce nebo náhradní šrouby o stejném rozměru a třídě jakosti.
- ▶ Šrouby utáhněte předepsaným krouticím momentem.
- ▶ Zkontrolujte funkčnost a snadné používání všech pohyblivých dílů.
- ▶ Ujistěte se, že všechny požadované díly jsou bezpečně připojeny.
- ▶ Opěrný přípravek i břemeno sledujte při všech pohybech.

3 Provozní pokyny

3.1 Přípravné práce

1. Před každým použitím zkontrolujte opěrný přípravek motoru a odpovídající podstavce, zda jsou kompletní a zda na nich není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. Zkontrolujte sváry, zda na nich není viditelné poškození, jako například trhliny a praskliny. Zkontrolujte funkčnost všech závitů. V případě zjištěných závad opěrný držák nepoužívejte a okamžitě jej vyřadte z provozu.
2. Proved'te potřebné přípravné práce pro použití opěrného přípravku v souladu s dílenskými příručkami.
3. Namontujte opěrný držák s požadovanými díly příslušenství, jak je popsáno v dílenské příručce.

3.2 Namontujte opěrný držák s podstavcem T30099/1 na součást vozidla



Informace o tom, který podstavec použít, naleznete v dílenských příručkách značek společností Volkswagen.

1. Zarovnejte podpěru (3) u dílu podstavce (1).
2. Zarovnejte rameno (2) v otvoru dílu podstavce (1) tak, aby rameno a distanční kotouč zapadly do otvoru. Rameno umístěte na součást vozidla. Šroub se šestihrannou hlavou M12x80 utáhněte krouticím momentem 20 Nm.
3. Zarovnejte tlačný díl (4) v otvoru na podpěře (3) a umístěte jej na součást vozidla. Šroub se šestihrannou hlavou M12x80 utáhněte krouticím momentem 20 Nm.
4. Ustavte podstavec T30099/1 mezi tlačným dílem (4) a součástí vozidla takovým způsobem, aby byl tlačný díl (4) uprostřed na podstavci.

3.3 Namontujte opěrný držák s podstavcem T30119 na součást vozidla



Informace o tom, který podstavec použít, naleznete v dílenských příručkách značek společností Volkswagen.

1. Zarovnejte podpěru (3) u dílu podstavce (1).
2. Zarovnejte rameno (2) v otvoru dílu podstavce (1) tak, aby rameno a distanční kotouč zapadly do

otvoru. Rameno umístěte na součást vozidla. Šroub se šestihrannou hlavou M12x80 utáhněte krouticím momentem 20 Nm.

3. Uvolněte šroub se šestihrannou hlavou M12x80 8.8 z tlačného dílu (4). Demontujte tlačný díl (4) z opěry (3). Tlačný díl (4) se šroubem se šestihrannou hlavou M12x80 8.8 uložte na bezpečném místě.
4. Zarovnejte adaptér 10-222A/31-3 na podpěře (3) tak, jak je popsáno v dílenských příručkách, a umístěte jej na součást vozidla.
5. K zajištění adaptéru k podpěře (3) utáhněte dva šrouby M10x25 adaptéru 10-222A/31-3 krouticím momentem 15 Nm.
6. Připevněte podstavec T30119 k součásti vozidla přesně tak, jak je popsáno v dílenských příručkách.
7. Vložte tlačný díl (4) do otvoru podstavce T30119.

3.4 Práce s opěrným držákem

1. Ujistěte se, že opěrný držák s podstavcem T30099/1 nebo T30119 je správně umístěn na součásti vozidla.



VAROVÁNÍ

Nebezpečí převrácení nebo pádu břemene!

Nesprávné připevnění opěrného držáku by mohlo vést k naklonění nebo pádu břemene. To by mohlo způsobit vážné zranění osob a vážné škody na materiálu.

- Opěrný přípravek umístěte na vozidle přesně tak, jak je popsáno v dílenských příručkách.
- Zarovnejte a umístěte rameno na díl podstavce přesně tak, jak je popsáno v dílenských příručkách.
- Zarovnejte a umístěte tlačný díl na podpěře přesně tak, jak je popsáno v dílenských příručkách.
- Pro rameno a tlačný díl používejte pouze šrouby odpovídající kvality a rozměru, které utáhněte krouticím momentem 20 Nm.
- Ujistěte se, zda je použit správný podstavec T30099/1 nebo T30119, a zda je správně umístěn.

2. Proved'te další práci, jak je popsáno v dílenských příručkách.

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí poranění součástmi opěrného držáku!

Když je opěrný přípravek umístěn na vozidle, mohou do něho narazit osoby a zranit se.

- Při práci na vozidle buďte zvlášť opatrní.

3. Po dokončení opravy se ujistěte, že z vozidla byly odstraněny všechny součásti speciálního přípravku.

4 Kontrola a údržba

Před každým použitím zkontrolujte opěrný přípravek motoru a odpovídající podstavce, zda jsou kompletní a zda na nich není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. Zkontrolujte sváry, zda na nich není viditelné poškození, jako například trhliny a praskliny. Zkontrolujte funkčnost všech závitů. V případě zjištěných závad opěrný držák nepoužívejte a okamžitě jej vyřadte z provozu.

Náhradní díly jsou k dispozici na vyžádání. Používejte pouze originální náhradní díly.

Pokud máte nějaké dotazy, obraťte se na zástupce podpory 1. úrovně.

OZNÁMENÍ

Změny na tomto výrobku, které nebyly výslovně schváleny výrobcem, ruší platnost záruky. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za zranění nebo škody na materiálech, které vzniknou v důsledku nesprávného použití tohoto výrobku.



Prohlášení o shodě se Směrnicí pro strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II 1A

Výrobce:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Osoba oprávněna tvořit technickou dokumentaci:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Název výrobku:	Opěrný držák
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T30099A

Tímto prohlašujeme, že výše popsany výrobek vyhovuje odpovídajícím ustanovením Směrnice pro strojní zařízení 2006/42/ES.

Jakákoliv změna na výrobku, která není výslovně schválena výrobcem, ruší platnost tohoto prohlášení.

Byly použity následující harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení a snižování rizik
EN 13155:2003+A2:2009	Jeřáby – Bezpečnost – Volně zavěšené prostředky pro uchopení břemen

Pollenfeld, 28. května 2019

Místo, Datum

Matthias Wagner, Obchodní ředitel

Indholdsfortegnelse – Dansk

Generelle oplysninger	37
Generelle sikkerhedsanvisninger	38
Betjeningsvejledning	39
Eftersyn og vedligeholdelse	40
Overensstemmelseserklæring	41

1 Generelle oplysninger

Produktnavn:	Støtteknægt
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T30099A
Vægt:	Se Tabel 2 "Medfølger ved levering"
Maksimal belastningskapacitet:	Se Tabel 2 "Medfølger ved levering"
Statisk testkoefficient:	3,0

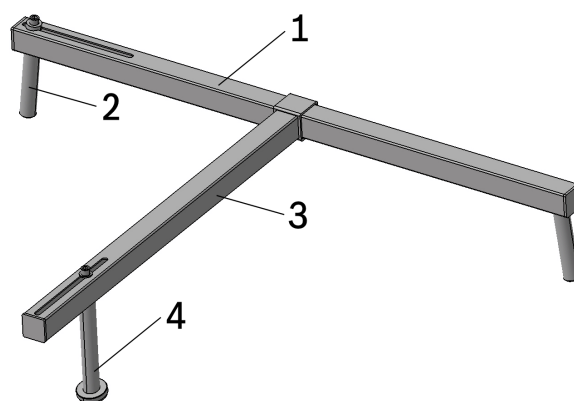
Tabel 1: Generelle oplysninger

Tiltænkt brug:

- ▶ Støtteknægten og soklerne tjener til at understøtte forskellige komponenter i Skoda-køretøjer ifølge værkstedsmanualerne fra Volkswagen-koncernen.

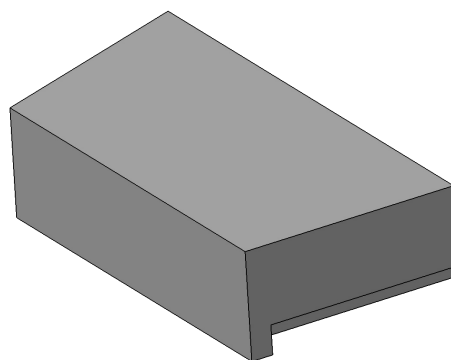
Brugsbetingelser:

- ▶ Gælder kun kvalificeret personale på værksted.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Må kun bruges af kvalificeret personale på gasdrevne køretøjer.
- ▶ Må kun bruges kun til belastninger ifølge Tabel 2 "Medfølger ved levering".
- ▶ Må kun bruges på plant, jævnt og stabilt underlag.
- ▶ Må ikke bruges til at holde eller løfte personer eller dyr.
- ▶ Må ikke bruges til at holde eller løfte andre elementer end dem, der er beskrevet i værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Brug kun det godkendte tilbehør (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).
- ▶ Brug kun sokkel T30119 sammen med adapteren 10-222A/31-3.

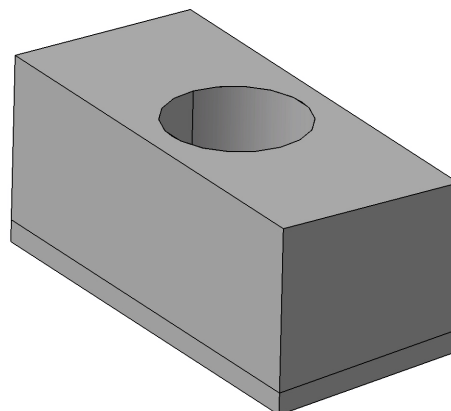


Figur 1: Støtteknægt T30099

- 1** Sokkel
- 2** Arm med sekskantet hovedskrue DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, blankslebet, moment på 20 Nm og afstandsskive
- 3** Ophæng
- 4** Trykdel med sekskantet hovedskrue DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, blankslebet, moment på 20 Nm og spændeskive DIN EN 7089-12



Figur 2: Sokkel T30099/1



Figur 3: Sokkel T30119

Medfølger ved levering

Produktnummer:	Produktnavn:	Vægt:	Maksimal belastningskapacitet:
T30099	Støtteknægt	11,221 kg	306 kg
T30099/1	Sokkel	1,042 kg	306 kg
T30119	Sokkel	0,116 kg	102 kg

Tabel 2: Medfølger ved levering

2 Generelle sikkerhedsanvisninger



Læs og følg alle sikkerhedsbemærkninger og -anvisninger!

Hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan det medføre alvorlige kvæstelser og alvorlige skader på materialer.

Overhold og følg sikkerhedsbemærkningerne herunder.

- ▶ Den lastbærende enhed er udformet specifikt til dens tiltænkte brug. Den lastbærende enheds sikkerhed kan ikke garanteres, hvis den bruges forkert eller ændres på måder, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten. Alvorlig person- eller materielsskade kan forekomme.
- ▶ Sørg for, at alle, der anvender den lastbærende enhed, er bekendt med disse anvisninger og har adgang til dem når som helst.
- ▶ Sørg for, at alle brugere også er bekendt med instrukserne i de ekstra værktøjer og det værktøjsudstyr, der kræves til arbejdet.
- ▶ Overhold og følg de grundlæggende oplysninger og sikkerhedsbemærkninger for gasdrevne køretøjer i de tilhørende informationsmaterialer fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Læs omhyggeligt anvisningerne, og overhold dem i de tekniske sikkerhedsoplysninger til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med tilbehør, der er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Overskrid ikke den maksimale belastningskapacitet for det anvendte tilbehør.
- ▶ Vær iført sikkerhedssko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Vær iført beskyttelseshandsker for at undgå at blive skåret.
- ▶ Hold hænder og fødder, så potentielle knusningsfarer undgås.
- ▶ Overskrid ikke den maksimale belastningskapacitet i Tabel 2 "Medfølger ved levering".
- ▶ Brug kun den lastbærende enhed til arbejde ifølge værktøjsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Brug kun de skruer, der fulgte med ved leveringen, eller reserveskruer i samme størrelse og kvalitet.
- ▶ Tilspænd skruerne med det angivne moment.
- ▶ Kontrollér funktionaliteten og nem betjening af alle bevægelige dele.
- ▶ Sørg for, at alle de krævede dele er sat sikkert på.
- ▶ Hold øje med ophængsenheden samt belastning under alle bevægelser.

3 Betjeningsvejledning

3.1 Forberedelse af arbejdet

1. Kontrollér, at motorophængsenheden og de tilhørende sokler er komplette, og undersøg dem for synlige skader, såsom tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Undersøg svejsningerne for synlige skader såsom brud og revner. Undersøg funktionaliteten af alle gevind. I tilfælde af defekter må støtteknægten ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
2. Udfør det nødvendige forberedelsesarbejde for at bruge ophængsenheden ifølge værkstedsmanualerne.
3. Installer støtteknægten med de nødvendige tilbehørsdele som beskrevet i værkstedsmanualen.

3.2 Monter støtteknægten med soklen T30099/1 på køretøjskomponent



Du kan finde oplysninger om, hvilken sokkel du skal bruge, i værkstedsmanualer til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.

1. Justér støtten (3) ved sokkeldelen (1).
2. Juster armen (2) i åbningen på sokkeldelen (1) på en sådan måde, at armen og afstandsskiven går i indgreb i åbningen. Anbring armen på køretøjskomponenten. Tilspænd den sekskantede M12x80-hovedskrue med et moment på 20 Nm.
3. Juster trykstykket (4) i åbningen på støtten (3), og anbring det på køretøjskomponenten. Tilspænd den sekskantede M12x80-hovedskrue med et moment på 20 Nm.
4. Placer soklen T30099/1 mellem tryktrykket (4) og køretøjskomponenten på en sådan måde, at trykstykket (4) ligger centralt på soklen.

3.3 Monter støttebeslaget med soklen T30119 på køretøjskomponenten



Du kan finde oplysninger om, hvilken sokkel du skal bruge, i værkstedsmanualer til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.

1. Justér støtten (3) ved sokkeldelen (1).

2. Juster armen (2) i åbningen på sokkeldelen (1) på en sådan måde, at armen og afstandsskiven går i indgreb i åbningen. Anbring armen på køretøjskomponenten. Tilspænd den sekskantede M12x80-hovedskrue med et moment på 20 Nm.
3. Løsn den sekskantede M12x80 8.8-hovedskrue fra trykstykket (4). Fjern trykstykket (4) fra støtten (3). Opbevar trykstykket (4) sammen med den sekskantede M12x80 8.8-hovedskrue på et sikkert sted.
4. Juster adapteren 10-222A/31-3 på støtten (3) som beskrevet i værkstedsmanualerne, og anbring den på køretøjskomponenten.
5. Stram de to M10x25-skruer på adapteren 10-222A/31-3 med et drejningsmoment på 15 Nm for at fastgøre adapteren på støtten (3).
6. Fastgør soklen T30119 til køretøjskomponenten, præcist sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
7. Sæt trykstykket (4) ind i hullet i soklen T30119.

3.4 Arbejde med støtteknægten

1. Sørg for, at støtteknægten med sokkel T30099/1 eller T30119 er korrekt placeret på køretøjskomponent.



ADVARSEL

Fare for, at last kan vippe eller falde ned!

Hvis støtteknægten ikke fastgøres korrekt, kan det medføre, at lasten vipper eller falder ned. Dette kan forårsage alvorlig person- eller tingsskade.

- Fastgør ophængsenheden til køretøjet præcis som beskrevet i værkstedsmanualerne.
- Juster og anbring armen på sokkeldelen nøjagtigt som beskrevet i værkstedsmanualerne.
- Juster og anbring trykstykket på støtten nøjagtigt som beskrevet i værkstedsmanualerne.
- Tilspænd kun armen og trykstykket med skruer af den specificerede kvalitet og dimension og med et drejningsmoment på 20 Nm.
- Sørg for, at den korrekte sokkel T30099/1 eller T30119 er placeret korrekt.

2. Udfør arbejde, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.

FORSIGTIG

Risiko for personskade pga. støtteknægt!

Når ophængsenheden er placeret på køretøjet, kan personer komme til at ramme den og komme til skade.

- Vær især forsigtig, når der arbejdes på køretøjet.

3. Kontrollér, at samtlige dele af specialværktøjet er fjernet efter endt reparationsarbejde.

4 Eftersyn og vedligeholdelse

Kontrollér, at motorophængsenheden og de tilhørende sokler er komplette, og undersøg dem for synlige skader, såsom tegn på slid, deformation, brud, revner og korrosionsskader før hver brug. Undersøg svejsningerne for synlige skader såsom brud og revner. Undersøg funktionaliteten af alle gevind. I tilfælde af defekter må støtteknægten ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.

Reservedele er tilgængelige på anmodning. Brug kun originale reservedele.

Kontakt den ansvarlige for support på første niveau, hvis du har spørgsmål.

BEMÆRK

Hvis produktet ændres på en måde, der ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, bortfalder garantien. Producenten påtager sig intet ansvar for person- eller tingsskade, der opstår som følge af forkert brug af produktet.



Overensstemmelseserklæring iht. maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Støtteknægt
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T30099A

Vi erklærer hermed, at produktet beskrevet ovenfor overholder de relevante klausuler i maskindirektivet 2006/42/EF.

I tilfælde af produktændringer, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, er denne erklæring ikke længere gyldig.

Følgende harmoniserede standarder er blevet anvendt:

EN ISO 12100:2010	Maskinsikkerhed – Generelle designprincipper – Risikovurdering og risikonedsettelse
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – Sikkerhed – Ikke-fastspændte løftefiksturer til lastning

Pollenfeld, 28. maj 2019

Sted, Dato

Matthias Wagner, Adm. direktør

Πίνακας περιεχομένων – Ελληνικά

Γενικές πληροφορίες	43
Γενικές οδηγίες ασφαλείας	44
Οδηγίες λειτουργίας	45
Έλεγχος και συντήρηση	46
Δήλωση συμμόρφωσης	47

1 Γενικές πληροφορίες

Όνομα προϊόντος:	Βραχίονας στήριξης
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T30099A
Βάρος:	Βλ. Πίνακας 2 "Περιεχόμενα παράδοσης"
Μέγιστη ικανότητα φορτίου:	Βλ. Πίνακας 2 "Περιεχόμενα παράδοσης"
Συντελεστής στατικής δοκιμής:	3,0

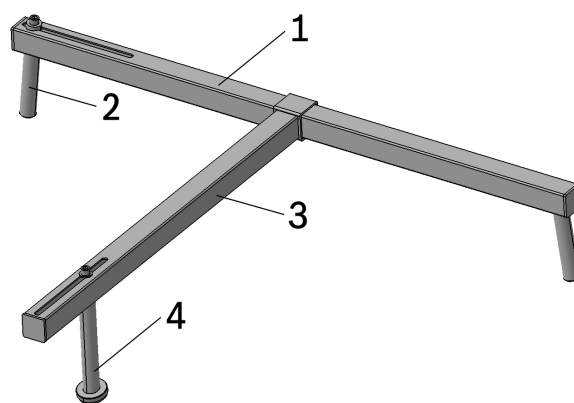
Πίνακας 1: Γενικές πληροφορίες

Προβλεπόμενη χρήση:

- ▶ Ο βραχίονας στήριξης και οι βάσεις χρησιμεύουν για την υποστήριξη διαφόρων εξαρτημάτων σε οχήματα Skoda σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου του ομίλου Volkswagen.

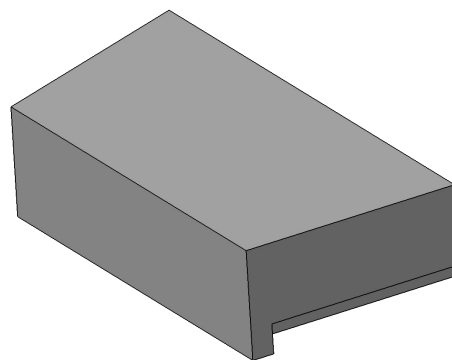
Όροι χρήσης:

- ▶ Προορίζεται για χρήση μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό συνεργείου.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Για χρήση σε οχήματα που λειτουργούν με αέριο μόνο από εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη μόνο για φορτία σύμφωνα με την ενότητα Πίνακας 2 "Περιεχόμενα παράδοσης".
- ▶ Να χρησιμοποιείται μόνο σε επίπεδο, ομαλό και σταθερό έδαφος.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη για να κρατάτε ή να ανυψώνετε άτομα ή ζώα.
- ▶ Μην κρατάτε ή ανυψώνετε αντικείμενα που δεν περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο με εγκεκριμένα εξαρτήματα (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη βάση T30119 μόνο με τον προσαρμογέα 10-222A/31-3.

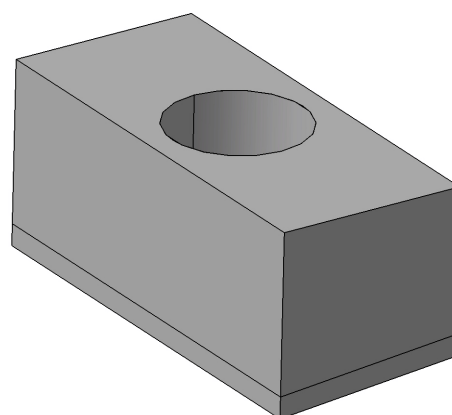


Εικόνα 1: Βραχίονας στήριξης T30099

- 1** Τμήμα βάσης
- 2** Βραχίονας με βίδα εξαγωνικής κεφαλής DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, γαλβανιζέ, ροπή 20 Nm και αποστάτης
- 3** Στήριγμα
- 4** Εξάρτημα πίεσης με το βίδες εξαγωνικής κεφαλής DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, γαλβανιζέ, ροπή 20 Nm και ροδέλα DIN EN 7089-12



Εικόνα 2: Βάση T30099/1



Εικόνα 3: Βάση T30119

Περιεχόμενα παράδοσης

Αριθμός προϊόντος:	Όνομα προϊόντος:	Βάρος:	Μέγιστη ικανότητα φορτίου:
T30099	Βραχίονας στήριξης	11,221 kg	306 kg
T30099/1	Βάση	1,042 kg	306 kg
T30119	Βάση	0,116 kg	102 kg

Πίνακας 2: Περιεχόμενα παράδοσης

2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις ειδοποιήσεις ασφαλείας και τις οδηγίες!

Εάν δεν τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει σοβαρός τραυματισμός και υλικές ζημιές.

Τηρείτε και ακολουθείτε τις παρακάτω ειδοποιήσεις ασφαλείας.

- ▶ Η διάταξη στήριξης φορτίου έχει κατασκευαστεί ειδικά για την προβλεπόμενη χρήση. Η ασφάλεια της διάταξης στήριξης φορτίου δεν πρέπει να θεωρείται δεδομένη, εάν η διάταξη δεν χρησιμοποιείται σωστά ή εάν τροποποιηθεί κατά τρόπο που δεν έχει τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή. Μπορεί να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί ή σοβαρές υλικές ζημιές.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι κάθε άτομο που χρησιμοποιεί τη διάταξη στήριξης φορτίου είναι εξοικειωμένο με αυτές τις οδηγίες και μπορεί να έχει πρόσβαση σε αυτές οποιαδήποτε χρονική στιγμή.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι χρήστες είναι επίσης εξοικειωμένοι με τις οδηγίες για τα πρόσθετα εργαλεία και τον εξοπλισμό συνεργείου που απαιτούνται για την εργασία.
- ▶ Διαβάστε και ακολουθήστε τις βασικές πληροφορίες και τις σημειώσεις ασφαλείας για τα οχήματα που λειτουργούν με αέριο στο αντίστοιχο υλικό πληροφοριών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στις τεχνικές πληροφορίες ασφαλείας των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο με τα εξαρτήματα που είναι εγκεκριμένα από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ικανότητα φορτίου των εξαρτημάτων που χρησιμοποιούνται.
- ▶ Να φοράτε υποδήματα ασφαλείας (σύμφωνα με το πρότυπο ISO 20345, S2).
- ▶ Να φοράτε προστατευτικά γάντια προκειμένου να αποφύγετε τραυματισμούς από κόψιμο.
- ▶ Να τοποθετείτε τα χέρια και τα πόδια σας έτσι ώστε να αποφεύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης.
- ▶ Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ικανότητα φορτίου σύμφωνα με την ενότητα Πίνακας 2 "Περιεχόμενα παράδοσης".
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε μόνο τις βίδες που παρέχονται με την παράδοση ή βίδες ίδιου μεγέθους και ποιότητας.
- ▶ Σφίξτε τις βίδες με την καθορισμένη ροπή.
- ▶ Ελέγξτε όλα τα κινούμενα μέρη για να βεβαιωθείτε ότι είναι λειτουργικά και ότι μπορείτε να τα χρησιμοποιείτε με ευκολία.
- ▶ Να βεβαιώνετε ότι όλα τα απαιτούμενα εξαρτήματα έχουν συνδεθεί με ασφάλεια.
- ▶ Να παρακολουθείτε τη διάταξη στήριξης, καθώς και το φορτίο κατά τη διάρκεια όλων των κινήσεων.

3 Οδηγίες λειτουργίας

3.1 Προκαταρκτικές εργασίες

1. Να εξασφαλίσετε ότι η διάταξη στήριξης κινητήρα και οι αντίστοιχες βάσεις είναι πλήρεις και να ελέγχετε για ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις, ρωγμές και διάβρωση πριν από κάθε χρήση. Ελέγξτε τα συγκολλημένα εξαρτήματα για ορατά ίχνη φθοράς, όπως θραύσεις και ρωγμές. Ελέγξτε τη λειτουργικότητα όλων των σπειρωμάτων. Μην χρησιμοποιείτε τον βραχίονα στήριξης εάν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε τον αμέσως.
2. Εκτελέστε τις απαραίτητες προκαταρκτικές εργασίες για τη χρήση της διάταξης στήριξης σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου.
3. Εγκαταστήστε τον βραχίονα στήριξης με τα απαραίτητα εξαρτήματα όπως περιγράφεται στο εγχειρίδιο συνεργείου.

3.2 Τοποθετήστε τον βραχίονα στήριξης με τη βάση T30099/1 στο εξάρτημα του οχήματος



Ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen για πληροφορίες σχετικά με τη βάση που πρέπει να χρησιμοποιήσετε.

1. Ευθυγραμμίστε το στήριγμα (3) στο τμήμα της βάσης (1).
2. Ευθυγραμμίστε τον βραχίονα (2) στην υποδοχή του τμήματος της βάσης (1) με τέτοιο τρόπο ώστε ο βραχίονας και ο αποστάτης να ασφαλιστούν στην υποδοχή. Τοποθετήστε τον βραχίονα στο εξάρτημα του οχήματος. Σφίξτε τη βίδα εξαγωνικής κεφαλής M12x80 εφαρμόζοντας ροπή 20 Nm.
3. Ευθυγραμμίστε το εξάρτημα πίεσης (4) στην υποδοχή της στήριξης (3) και τοποθετήστε το στο εξάρτημα του οχήματος. Σφίξτε τη βίδα εξαγωνικής κεφαλής M12x80 εφαρμόζοντας ροπή 20 Nm.
4. Ρυθμίστε τη βάση T30099/1 μεταξύ του εξαρτήματος πίεσης (4) και του εξαρτήματος του οχήματος με τέτοιο τρόπο ώστε το εξάρτημα πίεσης (4) να βρίσκεται στο κέντρο της βάσης.

3.3 Τοποθετήστε τον βραχίονα στήριξης με τη βάση T30119 στο εξάρτημα του οχήματος



Ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen για πληροφορίες σχετικά με τη βάση που πρέπει να χρησιμοποιήσετε.

1. Ευθυγραμμίστε το στήριγμα (3) στο τμήμα της βάσης (1).
2. Ευθυγραμμίστε τον βραχίονα (2) στην υποδοχή του τμήματος της βάσης (1) με τέτοιο τρόπο ώστε ο βραχίονας και ο αποστάτης να ασφαλιστούν στην υποδοχή. Τοποθετήστε τον βραχίονα στο εξάρτημα του οχήματος. Σφίξτε τη βίδα εξαγωνικής κεφαλής M12x80 εφαρμόζοντας ροπή 20 Nm.
3. Χαλαρώστε τη βίδα εξαγωνικής κεφαλής M12x80 8.8 από το εξάρτημα πίεσης (4). Αφαιρέστε το εξάρτημα πίεσης (4) από το στήριγμα (3). Αποθηκεύστε το εξάρτημα πίεσης (4) με τη βίδα εξαγωνικής κεφαλής M12x80 8.8 σε ασφαλές μέρος.
4. Ευθυγραμμίστε τον προσαρμογέα 10-222A/31-3 στο στήριγμα (3) όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου και τοποθετήστε τον πάνω στο εξάρτημα του οχήματος.
5. Σφίξτε τις δύο βίδες M10x25 του προσαρμογέα 10-222A/31-3 με ροπή 15 Nm για να στερεώσετε τον προσαρμογέα στο στήριγμα (3).
6. Τοποθετήστε τη βάση T30119 στο εξάρτημα του οχήματος ακριβώς όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.
7. Τοποθετήστε το εξάρτημα πίεσης (4) στην οπή της βάσης T30119.

3.4 Εργασία με τον βραχίονα στήριξης

1. Βεβαιωθείτε ότι ο βραχίονας στήριξης με τη βάση T30099/1 ή T30119 είναι σωστά τοποθετημένος στο εξάρτημα του οχήματος.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος κλίσης ή πτώσης φορτίου!

Η εσφαλμένη τοποθέτηση του βραχίονα στήριξης μπορεί να προκαλέσει κλίση ή πτώση του φορτίου. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό και σοβαρές υλικές ζημιές.

- ▶ Τοποθετήστε τη διάταξη στήριξης στο όχημα ακριβώς όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.
- ▶ Ευθυγραμμίστε και τοποθετήστε τον βραχίονα στο τμήμα της βάσης ακριβώς όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.
- ▶ Ευθυγραμμίστε και τοποθετήστε το εξάρτημα πίεσης στο στήριγμα ακριβώς όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.
- ▶ Σφίξτε το βραχίονα και το εξάρτημα πίεσης μόνο με βίδες της καθορισμένης ποιότητας και διάστασης και με ροπή 20 Nm.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι η σωστή βάση T30099/1 ή T30119 έχει τοποθετηθεί σωστά.

2. Εκτελέστε περαιτέρω εργασίες όπως περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από εξαρτήματα του βραχίονα στήριξης!

Όταν η διάταξη στήριξης είναι τοποθετημένη στο όχημα, ενδεχομένως κάποιο άτομο να σκοντάψει και να χτυπήσει.

- ▶ Να είστε ιδιαίτερα προσεχτικοί όταν εργάζεστε στο όχημα.

3. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη του ειδικού εργαλείου έχουν αφαιρεθεί μετά την ολοκλήρωση των εργασιών επισκευής.

4 Έλεγχος και συντήρηση

Να εξασφαλίζετε ότι η διάταξη στήριξης κινητήρα και οι αντίστοιχες βάσεις είναι πλήρεις και να ελέγχετε για ορατές ζημιές όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις, ρωγμές και διάβρωση πριν από κάθε χρήση. Ελέγξτε τα συγκολλημένα εξαρτήματα για ορατά ίχνη φθοράς, όπως θραύσεις και ρωγμές. Ελέγξτε τη λειτουργικότητα όλων των σπειρωμάτων. Μην χρησιμοποιείτε τον βραχίονα στήριξης εάν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε τον αμέσως.

Τα ανταλλακτικά είναι διαθέσιμα κατόπιν αιτήματος. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

Για οποιοδήποτε απορίες, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο αντιπρόσωπο υποστήριξης πρώτου επιπέδου.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τυχόν τροποποιήσεις αυτού του προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή ακυρώνουν την εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τραυματισμούς ή υλικές ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση αυτού του προϊόντος.



Δήλωση συμμόρφωσης με την οδηγία 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα, Παράρτημα II 1A

Κατασκευαστής:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Υπεύθυνος για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Όνομα προϊόντος:	Βραχίονας στήριξης
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T30099A

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι το ως άνω αναφερόμενο προϊόν είναι συμβατό με τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας σχετικά με τα μηχανήματα 2006/42/EK.

Σε περίπτωση τροποποίησης ενός προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση από τον κατασκευαστή, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.

Εφαρμόζονται τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα:

EN ISO 12100:2010	Ασφάλεια μηχανών - Γενικές αρχές σχεδιασμού - Αξιολόγηση κινδύνου και μείωση κινδύνων
EN 13155:2003+A2:2009	Γερανοί - Ασφάλεια - Αποσπώμενες συνδέσεις ανάρτησης φορτίου

Pollenfeld, 28 Μαΐου 2019

Τόπος, Ημερομηνία

Matthias Wagner,
Γενικός διευθυντής

Table of Contents – English (USA)

General Information	49
General Safety Instructions	50
Operating Instructions	51
Inspection and Maintenance	52
Declaration of Conformity	53

1 General Information

Product Name:	Support bracket
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T30099A
Weight:	See Table 2 "Included in Delivery"
Max. Load Capacity:	See Table 2 "Included in Delivery"
Static Test Coefficient:	3.0

Table 1: General Information

Intended use:

- ▶ The support bracket and the bases serve to support various components in Skoda vehicles in accordance with the Volkswagen Group workshop manuals.

Conditions of use:

- ▶ For qualified workshop personnel only.
- ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ For use on gas powered vehicles by qualified personnel only.
- ▶ Use only for loads in accordance with Table 2 "Included in Delivery."
- ▶ Use only on level, even, and stable ground.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift items other than those described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Use only with the approved accessories (see the Volkswagen Group brands workshop manuals).
- ▶ Use the base T30119 only with the adapter 10-222A/31-3.

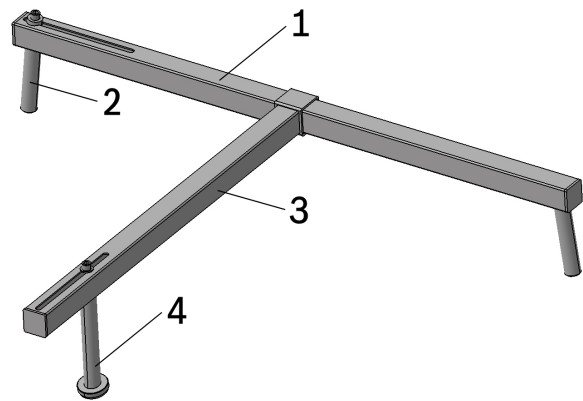


Figure 1: Support bracket T30099

- 1** Base part
- 2** Arm with hexagon head screw DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, burnished, torque 20 Nm, and spacer disc
- 3** Support
- 4** Pressure piece with hexagon head screw DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, burnished, torque 20 Nm, and washer DIN EN 7089-12

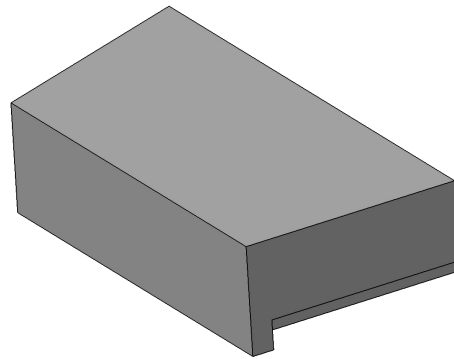


Figure 2: Base T30099/1

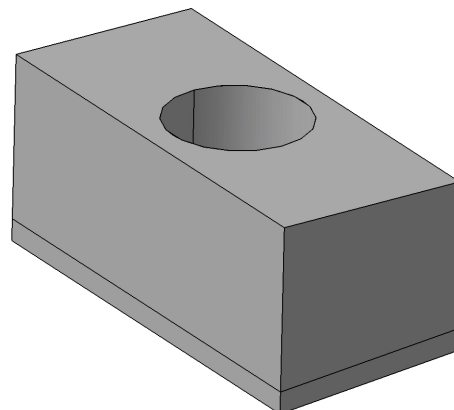


Figure 3: Base T30119

Included in Delivery

Product Number:	Product Name:	Weight:	Max. Load Capacity:
T30099	Support bracket	11.221 kg	306 kg
T30099/1	Base	1.042 kg	306 kg
T30119	Base	0.116 kg	102 kg

Table 2: Included in Delivery

2 General Safety Instructions

**Read and follow all safety notes and instructions!**

Failure to follow the safety instructions could result in serious injuries and severe damage to materials.

Observe and follow the safety notes below.

- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious personal injuries or severe damage to materials could occur.
- ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
- ▶ Ensure that all users are also familiar with the instructions of the additional tools and workshop equipment that are necessary for the work.
- ▶ Observe and follow the basic information and safety notes for gas powered vehicles in the corresponding Volkswagen Group information materials.
- ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Do not exceed the maximum load capacity of the accessories used.
- ▶ Wear safety shoes (in accordance with ISO 20345, S2).
- ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
- ▶ Position hands and feet so as to avoid potential crushing hazards.
- ▶ Do not exceed the maximum load capacities in Table 2 "Included in Delivery."
- ▶ Use the load holding device only for work in accordance with the Volkswagen Group brands workshop manuals.
- ▶ Use only the screws included in delivery or replacement screws of the same size and quality grade.
- ▶ Tighten the screws with the specified torque.
- ▶ Check the functionality and ease of operation of all movable parts.
- ▶ Ensure that all required parts are securely connected.
- ▶ Observe the support device as well as the load during all movements.

3 Operating Instructions

3.1 Preparation work

1. Check that the engine support device and the corresponding bases are complete and inspect them for visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Inspect the welds for visible damage such as breakages and cracks. Inspect the functionality of all threads. Do not use the support bracket when defects have been detected and discard it immediately.
2. Carry out the necessary preparation work to use the support device in accordance with the workshop manuals.
3. Install the support bracket with the required accessory parts as described in the workshop manual.

3.2 Mount the support bracket with the base T30099/1 on the vehicle component



Refer to the Volkswagen Group brands workshop manuals for information about which base to use.

1. Align the support (3) at the base part (1).
2. Align the arm (2) in the slot of the base part (1) in such a manner that the arm and the spacer disc engage in the slot. Position the arm on the vehicle component. Tighten the M12x80 hexagon head screw with a torque of 20 Nm.
3. Align the pressure piece (4) in the slot on the support (3) and position it on the vehicle component. Tighten the M12x80 hexagon head screw with a torque of 20 Nm.
4. Set the base T30099/1 between the pressure piece (4) and the vehicle component in such a manner that the pressure piece (4) lies centrally on the base.

3.3 Mount the support bracket with the base T30119 on the vehicle component



Refer to the Volkswagen Group brands workshop manuals for information about which base to use.

1. Align the support (3) at the base part (1).

2. Align the arm (2) in the slot of the base part (1) in such a manner that the arm and the spacer disc engage in the slot. Position the arm on the vehicle component. Tighten the M12x80 hexagon head screw with a torque of 20 Nm.
3. Loosen the M12x80 8.8 hexagon head screw from the pressure piece (4). Remove the pressure piece (4) from the support (3). Store the pressure piece (4) with the M12x80 8.8 hexagon head screw in a safe place.
4. Align the adapter 10-222A/31-3 on the support (3) as described in the workshop manuals and position it on the vehicle component.
5. Tighten the two M10x25 screws of the adapter 10-222A/31-3 with a torque of 15 Nm in order to secure the adapter to the support (3).
6. Attach the base T30119 to the vehicle component exactly as described in the workshop manuals.
7. Insert the pressure piece (4) into the hole of the base T30119.

3.4 Working with the support bracket

1. Ensure that the support bracket with the base T30099/1 or T30119 is correctly positioned on the vehicle component.



WARNING

Danger of a tilting or falling load!

Attaching the support bracket incorrectly could result in the load tilting or falling. This could result in serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Fasten the support device to the vehicle exactly as described in the workshop manuals.
- ▶ Align and position the arm on the base part exactly as described in the workshop manuals.
- ▶ Align and position the pressure piece on the support exactly as described in the workshop manuals.
- ▶ Tighten the arm and the pressure piece only with screws of the specified quality and dimension and with a torque of 20 Nm.
- ▶ Ensure that the correct base T30099/1 or T30119 is positioned correctly.

2. Carry out further work as described in the workshop manuals.

CAUTION

Risk of injury through parts of the support bracket!

When the support device is positioned on the vehicle, persons can bump into it and hurt themselves.

- Exercise particular caution when working on the vehicle.

3. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and Maintenance

Check that the engine support device and the corresponding bases are complete and inspect them for visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and corrosion damages prior to each use. Inspect the welds for visible damage such as breakages and cracks. Inspect the functionality of all threads. Do not use the support bracket when defects have been detected and discard it immediately.

Spare parts are available on request. Use only original replacement parts.

Contact your first-level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer shall void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injury or damage to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorized to compile the technical documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product Name:	Support bracket
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T30099A

We hereby declare that the product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonized standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, May 28, 2019

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Índice – Español (España)

Información general	55
Instrucciones generales de seguridad .	56
Instrucciones de funcionamiento	57
Inspección y mantenimiento	58
Declaración de conformidad	59

1 Información general

Nombre de producto:	Soporte de apoyo
Tipo de producto:	Dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T30099A
Peso:	Ver Tabla 2 "Incluido en la entrega"
Capacidad máxima de carga:	Ver Tabla 2 "Incluido en la entrega"
Coefficiente de prueba estática:	3,0

Tabla 1: Información general

Uso previsto:

- El soporte y las bases sirven para sujetar diversos componentes de los vehículos Skoda de acuerdo con los manuales de taller del Grupo Volkswagen.

Condiciones de uso:

- Solo para personal de taller cualificado.
- Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- Destinado para uso exclusivo del personal cualificado en vehículos de gas.
- Utilícelo únicamente para cargas de acuerdo con la tabla Tabla 2 "Incluido en la entrega".
- Utilícelo solo sobre suelos nivelados, uniformes y estables.
- No lo utilice para sostener o elevar personas ni animales.
- No lo utilice para sostener o elevar elementos que no sean los descritos en los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- Utilícelo únicamente con los accesorios aprobados (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- Utilice la base T30119 solo con el adaptador 10-222A/31-3.

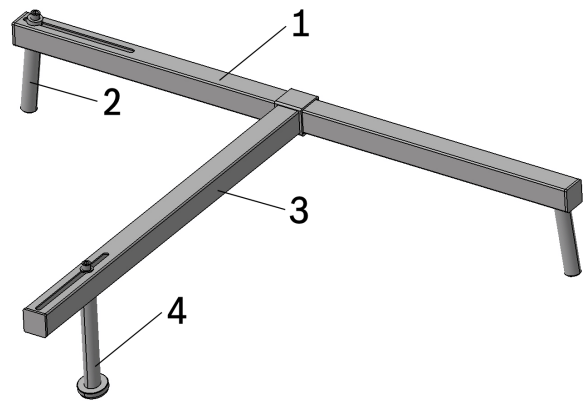


Figura 1: Soporte de apoyo T30099

- 1** Pieza base
- 2** Brazo con tornillo hexagonal DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, bruñido, par de apriete 20 Nmy disco distanciador
- 3** Soporte
- 4** Pieza de presión con tornillo hexagonal DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, bruñido, par de apriete 20 Nm y arandela DIN EN 7089-12

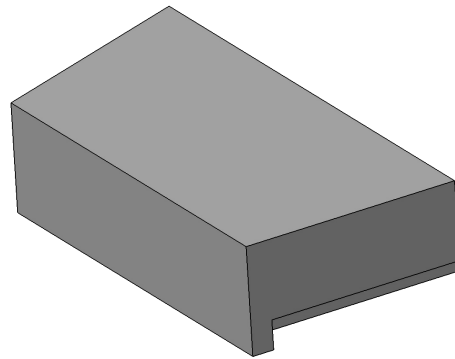


Figura 2: Base T30099/1

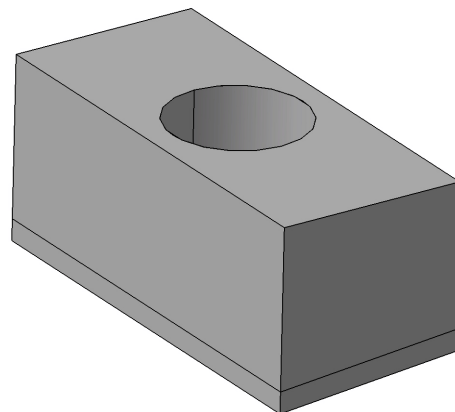


Figura 3: Base T30119

Incluido en la entrega

Número de producto:	Nombre de producto:	Peso:	Capacidad máxima de carga:
T30099	Soporte de apoyo	11,221 kg	306 kg
T30099/1	Base	1,042 kg	306 kg
T30119	Base	0,116 kg	102 kg

Tabla 2: Incluido en la entrega

2 Instrucciones generales de seguridad



ADVERTENCIA

Lea y cumpla todas las notas de seguridad e instrucciones.

Si no se siguen las instrucciones de seguridad, podrían producirse lesiones graves y daños importantes en los materiales.

Observe y cumpla las notas de seguridad siguientes.

- ▶ El dispositivo de sujeción de carga se ha fabricado especialmente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de sujeción de carga ya no se puede asegurar si su uso es indebido o si se modifica mediante formas no autorizadas expresamente por el fabricante. Podrían producirse lesiones personales graves o importantes daños materiales.
- ▶ Asegúrese de que todas las personas que utilicen el dispositivo de sujeción de carga estén familiarizadas con estas instrucciones y siempre tengan acceso a ellas.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios estén familiarizados con las instrucciones de las herramientas y equipos del taller necesarios para el trabajo.
- ▶ Observe y siga la información básica y las notas de seguridad para vehículos de gas en los materiales de información del Grupo Volkswagen.
- ▶ Lea atentamente y cumpla las instrucciones indicadas en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo con los accesorios que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ No supere la capacidad máxima de carga de los accesorios utilizados.
- ▶ Use calzado de seguridad (conforme a la norma ISO 20345, S2).
- ▶ Lleve guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Tenga cuidado con la posición de manos y pies para evitar posibles riesgos de aplastamiento.
- ▶ No supere la capacidad máxima de carga, que aparece en Tabla 2 "Incluido en la entrega".
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de cargas solo para trabajos que se ajusten a los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice solo los tornillos incluidos en la entrega o tornillos de repuesto de las mismas dimensiones y grado de calidad.
- ▶ Apriete los tornillos con el par de apriete especificado.
- ▶ Compruebe la funcionalidad y la facilidad de uso de todas las piezas móviles.
- ▶ Asegúrese de que todas las piezas necesarias estén bien conectadas.
- ▶ Observe el dispositivo de soporte y la carga durante todos los movimientos.

3 Instrucciones de funcionamiento

3.1 Trabajo de preparación

1. Compruebe que el dispositivo de soporte del motor y las bases correspondientes están completas e inspecciónelas para buscar posibles daños visibles, como signos de desgaste, deformaciones, roturas, grietas y daños de corrosión antes de cada uso. Inspeccione las soldaduras en busca de posibles daños visibles tales como roturas y grietas. Inspeccione la funcionalidad de todas las roscas. No utilice el soporte si se han observado defectos, en cuyo caso, debe desecharlo de inmediato.
2. Lleve a cabo los trabajos de preparación necesarios para usar el dispositivo de soporte de acuerdo con los manuales del taller.
3. Instale el soporte con los accesorios necesarios tal y como se describe en el manual de taller.

3.2 Monte el soporte con la base T30099/1 en el componente del vehículo



Consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen para obtener información sobre qué base utilizar.

1. Alinee el soporte (3) en la pieza base (1).
2. Alinee el brazo (2) en la ranura de la pieza base (1) de tal manera que el brazo y el disco distanciador encajen en la ranura. Coloque el brazo sobre el componente del vehículo. Apriete el tornillo hexagonal M12x80 con una llave dinamométrica de 20 Nm.
3. Alinee la pieza de presión (4) en la ranura del soporte (3) y colóquela en el componente del vehículo. Apriete el tornillo hexagonal M12x80 con una llave dinamométrica de 20 Nm.
4. Coloque la base T30099/1 entre la pieza de presión (4) y el componente del vehículo de forma que la pieza de presión (4) quede centrada en la base.

3.3 Monte el soporte con la base T30119 en el componente del vehículo



Consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen para obtener información sobre qué base utilizar.

1. Alinee el soporte (3) en la pieza base (1).
2. Alinee el brazo (2) en la ranura de la pieza base (1) de tal manera que el brazo y el disco distanciador encajen en la ranura. Coloque el brazo sobre el componente del vehículo. Apriete el tornillo hexagonal M12x80 con una llave dinamométrica de 20 Nm.
3. Afloje el tornillo hexagonal M12x80 8.8 de la pieza de presión (4). Separe la pieza de presión (4) del soporte (3). Guarde la pieza de presión (4) con el tornillo hexagonal M12x80 8.8 en un lugar seguro.
4. Alinee el adaptador 10-222A/31-3 sobre el soporte (3) como se describe en los manuales de taller y colóquelo sobre el componente del vehículo.
5. Apriete los dos tornillos M10x25 del adaptador 10-222A/31-3 con un par de apriete de 15 Nm para fijar el adaptador al soporte (3).
6. Acople la base T30119 al vehículo exactamente como se describe en los manuales de taller.
7. Inserte la pieza de presión (4) en el orificio de la base T30119.

3.4 Trabajar con el soporte de apoyo

1. Asegúrese de que el soporte con la base T30099/1 o T30119 esté colocado correctamente en el componente del vehículo.



ADVERTENCIA

Peligro de inclinación o caída de la carga.

Si se coloca incorrectamente el soporte, la carga podría inclinarse o caerse. Esto podría provocar lesiones graves y daños materiales considerables.

- ▶ Fije el dispositivo de soporte al vehículo exactamente como se describe en los manuales de taller.
- ▶ Alinee y coloque el brazo en la pieza base exactamente como se describe en los manuales de taller.
- ▶ Alinee y coloque la pieza de presión sobre el soporte exactamente como se describe en los manuales de taller.
- ▶ Apriete el brazo y la pieza de presión solo con tornillos de la calidad y dimensiones especificadas y con un par de apriete de 20 Nm.
- ▶ Compruebe que la base T30099/1 o T30119 adecuada esté colocada correctamente.

2. Realice cualquier otra tarea tal como se describe en los manuales de taller.

ATENCIÓN

Riesgo de lesiones producidas por las piezas del soporte de apoyo.

Cuando el dispositivo de soporte está colocado en el vehículo, los operarios pueden golpearse con él y hacerse daño.

- Tenga especial cuidado al trabajar en el vehículo.

3. Asegúrese de que se hayan retirado todas las piezas de la herramienta especial tras completar las labores de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

Compruebe que el dispositivo de soporte del motor y las bases correspondientes están completas e inspecciónelas para buscar posibles daños visibles, como signos de desgaste, deformaciones, roturas, grietas y daños de corrosión antes de cada uso. Inspeccione las soldaduras en busca de posibles daños visibles tales como roturas y grietas. Inspeccione la funcionalidad de todas las roscas. No utilice el soporte si se han observado defectos, en cuyo caso, debe desecharlo de inmediato.

Hay piezas de recambio disponibles a petición. Utilice únicamente piezas de repuesto originales.

Póngase en contacto con el representante de asistencia de primer nivel para realizar cualquier consulta.

AVISO

Las modificaciones realizadas en este producto que no hayan sido expresamente autorizadas por el fabricante anularán cualquier garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones personales o los daños materiales que se produzcan como resultado de un uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la Directiva relativa a las máquinas 2006/42/CE, Apéndice II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Autorizado para reunir los documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre de producto:	Soporte de apoyo
Tipo de producto:	Dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T30099A

Declaramos que los productos aquí descritos cumplen las cláusulas pertinentes de la Directiva de maquinaria 2006/42/CE.

Cualquier modificación realizada en un producto que no haya autorizado expresamente el fabricante anulará la validez de la presente declaración.

Se han aplicado las normas armonizadas siguientes:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de las máquinas - Principios generales para el diseño - Evaluación del riesgo y reducción del riesgo
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas - Seguridad - Equipos amovibles de elevación de carga

Pollenfeld, 28 de mayo de 2019

Ciudad, Fecha

Matthias Wagner, Director general

Tabla de contenidos – Español (México)

Información general	61
Instrucciones generales de seguridad .	62
Instrucciones operativas	63
Inspección y mantenimiento	64
Declaración de conformidad	65

1 Información general

Nombre del producto:	Soporte angular
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T30099A
Peso:	Ver Tabla 2 "Incluido en la entrega"
Capacidad de carga máxima:	Ver Tabla 2 "Incluido en la entrega"
Coefficiente de prueba estática:	3,0

Tabla 1: Información general

Uso previsto:

- El soporte angular y las bases sirven para soportar diversos componentes en los vehículos Skoda de acuerdo con los manuales de taller del Grupo Volkswagen.

Condiciones de uso:

- Solo para personal calificado del taller.
- Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- Solo para uso del personal calificado para vehículos propulsados por gas.
- Uso exclusivo para cargas de acuerdo con Tabla 2 "Incluido en la entrega".
- Utilícelo solamente sobre suelo parejo, nivelado y estable.
- No sostenga ni levante personas ni animales.
- No sostenga ni levante artículos que no sean los descritos en los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- Utilice solo con los accesorios aprobados (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- Utilice la base T30119 solo con el adaptador 10-222A/31-3.

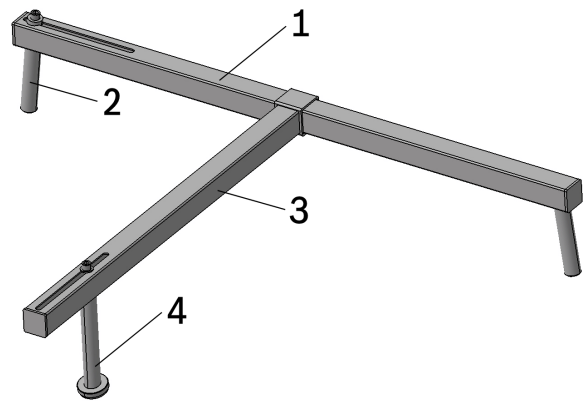


Imagen 1: Dispositivo de soporte T30099

- 1** Parte base
- 2** Brazo con tornillo de cabeza hexagonal DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, bruñido, torque de 20 Nmy disco espaciador
- 3** Soporte
- 4** Unidad de presión con tornillo de cabeza hexagonal DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, bruñido, torque de 20 Nmy arandela DIN EN 7089-12

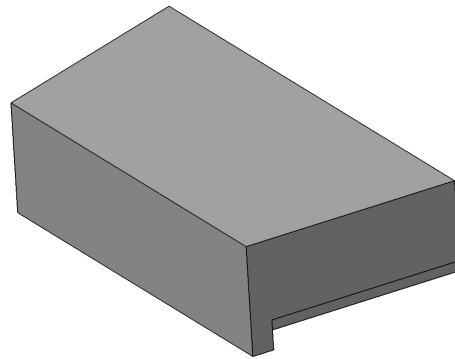


Imagen 2: Base T30099/1

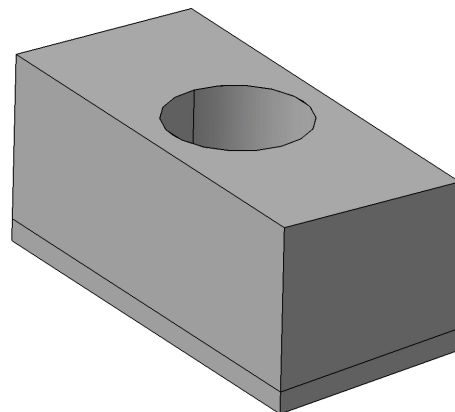


Imagen 3: Base T30119

Incluido en la entrega

Número de producto:	Nombre del producto:	Peso:	Capacidad de carga máxima:
T30099	Soporte angular	11,221 kg	306 kg
T30099/1	Base	1,042 kg	306 kg
T30119	Base	0,116 kg	102 kg

Tabla 2: Incluido en la entrega

2 Instrucciones generales de seguridad



ADVERTENCIA

Lea y siga todas las notas y las instrucciones de seguridad.

Si no se siguen las instrucciones de seguridad, se podrían sufrir lesiones graves y producirse importantes daños en los materiales.

Observe y siga las notas de seguridad a continuación.

- ▶ El dispositivo de retención de carga se ha construido específicamente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de retención de carga ya no se puede garantizar si se usa de manera indebida o si se modifica de maneras que no estén explícitamente aprobadas por el fabricante. Se pueden producir lesiones personales y daños materiales graves.
- ▶ Asegúrese de que cada persona que utilice el dispositivo de retención de carga esté familiarizada con estas instrucciones y pueda acceder a ellas en todo momento.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con las instrucciones de los equipos del taller y las herramientas adicionales necesarios para el trabajo.
- ▶ Consulte y siga las instrucciones y las notas de seguridad básicas para vehículos propulsados por gas presentes en los materiales de información del Grupo Volkswagen correspondientes.
- ▶ Lea con cuidado y adhiera a estas instrucciones en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente con los accesorios aprobados por el Grupo Volkswagen.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de los accesorios utilizados.
- ▶ Use calzado de seguridad (de acuerdo con ISO 20345, S2).
- ▶ Use guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies como para evitar potenciales peligros de aplastamiento.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima en Tabla 2 "Incluido en la entrega".
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga únicamente para el trabajo de acuerdo con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice solo los tornillos incluidos en la entrega o los tornillos de reemplazo con el mismo tamaño y grado de calidad.
- ▶ Ajuste los tornillos con el torque especificado.
- ▶ Compruebe la funcionalidad y el funcionamiento de todas las partes móviles.
- ▶ Asegúrese de que todas las piezas requeridas se hayan conectado correctamente.
- ▶ Observe el dispositivo de soporte y la carga durante todos los movimientos.

3 Instrucciones operativas

3.1 Trabajo de preparación

1. Compruebe que el dispositivo de soporte del motor y las bases correspondientes estén completas e inspecciónelas para verificar si existen daños visibles, como signos de desgaste, deformación, roturas, grietas y daños por corrosión antes de cada uso. Inspeccione las soldaduras para detectar daños visibles, como roturas y grietas. Inspeccione la funcionalidad de todas las roscas. No utilice el soporte angular cuando se hayan detectado defectos y deséchelo inmediatamente.
2. Realice el trabajo de preparación necesario para utilizar el dispositivo de soporte de acuerdo con los manuales del taller.
3. Instale el soporte angular con las partes accesorias necesarias como se describe en el manual del taller.

3.2 Monte el soporte angular con la base T30099/1 en el componente del vehículo



Consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen para obtener información sobre qué base usar.

1. Alinee el soporte (3) en la parte base (1).
2. Alinee el brazo (2) en la ranura de la parte base (1) de manera tal que el brazo y el disco espaciador entren en la ranura. Coloque el brazo en el componente del vehículo. Apriete el tornillo de cabeza hexagonal M12x80 con un torque de 20 Nm.
3. Alinee la pieza de presión (4) en la ranura en el soporte (3) y colóquelo en el componente del vehículo. Apriete el tornillo de cabeza hexagonal M12x80 con un torque de 20 Nm.
4. Configure la base T30099/1 entre la pieza de presión (4) y el componente del vehículo de manera tal que la pieza de presión (4) descansa de manera centralizada en la base.

3.3 Monte el soporte angular con la base T30119 en el componente del vehículo



Consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen para obtener información sobre qué base usar.

1. Alinee el soporte (3) en la parte base (1).
2. Alinee el brazo (2) en la ranura de la parte base (1) de manera tal que el brazo y el disco espaciador entren en la ranura. Coloque el brazo en el componente del vehículo. Apriete el tornillo de cabeza hexagonal M12x80 con un torque de 20 Nm.
3. Afloje el tornillo de cabeza hexagonal M12x80 8.8 de la pieza de presión (4). Retire la pieza de presión (4) del soporte (3). Guarde la pieza de presión (4) con el tornillo de cabeza hexagonal M12x80 8.8 en un lugar seguro.
4. Alinee el adaptador 10-222A/31-3 en el soporte (3) según se describe en los manuales del taller y colóquelo en el componente del vehículo.
5. Apriete los dos tornillos M10x25 del adaptador 10-222A/31-3 con un torque de 15 Nm para asegurar el adaptador al soporte (3).
6. Conecte la base T30119 al vehículo como se describe en los manuales del taller.
7. Inserte la pieza de presión (4) en el orificio de la base T30119.

3.4 Trabajar con el soporte angular

1. Asegúrese de que el soporte angular con la base T30099/1 o T30119 esté correctamente posicionado en el componente del vehículo.



ADVERTENCIA

¡Peligro de vuelco o caída de la carga!

Si conecta el soporte angular de forma incorrecta, se puede inclinar la inclinar o caer la carga. Esto podría ocasionar una lesión seria y un daño grave a los materiales.

- Conecte el dispositivo de soporte al vehículo exactamente como se describe en el manual del taller.
- Alinee y coloque el brazo en la parte base exactamente como se describe en los manuales del taller.
- Alinee y coloque la pieza de presión en el soporte exactamente como se describe en los manuales del taller.
- Ajuste el brazo y la pieza de presión solamente con tornillos de la calidad y dimensión especificadas y con un torque de 20 Nm.
- Asegúrese de que la base T30099/1 o T30119 esté correctamente colocada.

2. Realice trabajos adicionales según lo descrito en los manuales del taller.



PRECAUCIÓN

¡Riesgo de lesión a través de las partes del soporte angular!

Cuando el dispositivo de soporte se posiciona sobre el vehículo, las personas se pueden chocar contra él y lastimarse.

- Tenga especial precaución al trabajar sobre el vehículo.

3. Asegúrese de que se hayan eliminado todas las partes de la herramienta especial después de completar el trabajo de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

Compruebe que el dispositivo de soporte del motor y las bases correspondientes estén completas e inspecciónelas para verificar si existen daños visibles, como signos de desgaste, deformación, roturas, grietas y daños por corrosión antes de cada uso. Inspeccione las soldaduras para detectar daños visibles, como roturas y grietas. Inspeccione la funcionalidad de todas las roscas. No utilice el soporte angular cuando se hayan detectado defectos y deséchelo inmediatamente.

Las piezas de repuesto están disponibles a pedido. Use solamente piezas de reemplazo originales.

Comuníquese con su representante de soporte de primer nivel para obtener más información.

AVISO

Las modificaciones a este producto que no se hayan aprobado explícitamente por el fabricante anularán cualquier garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones o daños a los materiales que ocurran como el resultado del uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la directiva de maquinaria 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Autorizado para compilar documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre del producto:	Soporte angular
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T30099A

Mediante el presente, declaramos que el producto descrito anteriormente cumple con las cláusulas relevantes de la directiva de maquinaria 2006/42/EC.

Toda modificación de un producto que no esté aprobada explícitamente por el fabricante anulará la validez de esta declaración.

Se han aplicado los siguientes estándares unificados:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de la maquinaria. Principios generales para el diseño. Evaluación y reducción de riesgos
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas. Seguridad. Adicionales de elevación de carga no fija

Pollenfeld, 28 de mayo de 2019

Lugar, Fecha

Matthias Wagner, Director Ejecutivo

Sisu – Eesti

Üldteave	67
Üldised ohutusjuhised	68
Kasutusjuhend	69
Ülevaatus ja hooldamine	70
Vastavusdeklaratsioon	71

1 Üldteave

Toote nimetus:	Tugikronstein
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T30099A
Kaal:	Vt Tabel 2 „Tarnekomplekti sisu“
Maksimaalne lubatud koormus:	Vt Tabel 2 „Tarnekomplekti sisu“
Staatilise katsetuse tegur:	3,0

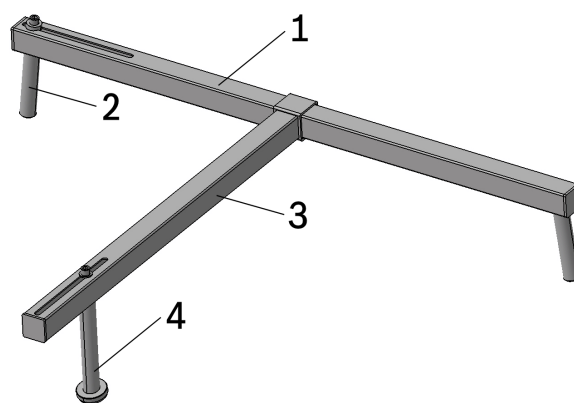
Tabel 1: Üldteave

Ettenähtud kasutusotstarve:

- Tugikronstein ja alused aitavad toetada sõidukite erinevaid komponente Skoda vastavalt Volkswageni kontserni töökojajuhenditele.

Kasutustingimused:

- Ainult kvalifitseeritud töökojapersonalile.
- Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswageni kontserni heakskiidetud töödel.
- Kasutamiseks bensiinimootoriga sõidukite korral ainult kvalifitseeritud personali poolt.
- Kasutage ainult tabeli Tabel 2 „Tarnekomplekti sisu“ kohaste koormuste korral.
- Kasutage ainult tasasel, ühtlasel ja stabiilsel pinnal.
- Ärge hoidke või tõstke inimesi ega loomi.
- Ärge hoidke ega tõstke muid esemeid kui neid, mida on kirjeldatud Volkswageni kontserni tootemarkide töökojajuhendis.
- Kasutage ainult heakskiidetud tarvikutega (vt Volkswageni kontserni kaubamärkide töökojajuhendeid).
- Kasutage alust T30119 ainult adapteriga 10-222A/31-3.



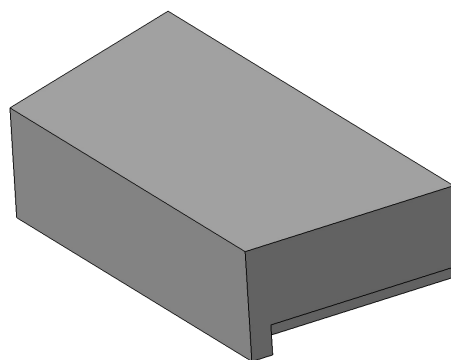
Joonis 1: Tugikronstein T30099

1 Alus

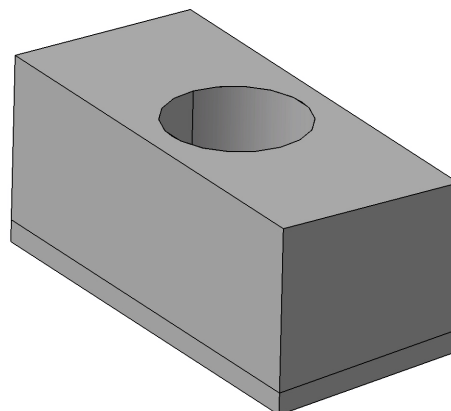
2 Kuuskantpoldiga tugijalg DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, poleeritud, pingutusmoment 20 Nm, ja vaheketas

3 Tugi

4 Kuuskantpoldiga surveosa DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, poleeritud, pingutusmoment 20 Nm ja seib DIN EN 7089-12



Joonis 2: Alus T30099/1



Joonis 3: Alus T30119

Tarnekomplekti sisu

Toote number:	Toote nimetus:	Kaal:	Maksimaalne lubatud koormus:
T30099	Tugikronstein	11,221 kg	306 kg
T30099/1	Alus	1,042 kg	306 kg
T30119	Alus	0,116 kg	102 kg

Tabel 2: Tarnekomplekti sisu

2 Üldised ohutusjuhised

**Lugege läbi kõik ohutusmärkused ja -juhised ning järgige neid!**

Ohutusjuhiste eiramine võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja tõsist varalist kahju.

Järgige kõiki alltoodud ohutusmärkusi.

- ▶ Koorma hoideseadis on konstrueeritud kasutamiseks ainult ettenähtud otstarbel. Mis tahes muu kasutamise või tootja heakskiiduta ümberehituste korral ei ole koorma hoideseadise ohutus garanteeritud. See võib põhjustada raskeid kehavigastusi või suure varakahju.
- ▶ Tagage kõigi koorma hoideseadisega töötavate isikute teavitamine ja paigutage kasutusjuhised hõlpsasti kättesaadavasse kohta.
- ▶ Veenduge, et kõik kasutajad tunneksid ka tööks vajalike lisatööriistade ja töökojaseadmete kasutusjuhendeid.
- ▶ Järgige gaasimootoriga sõidukite põhiteavet ja ohutusjuhiseid Volkswageni kontserni vastavates infomaterjalides.
- ▶ Lugege hoolikalt läbi Volkswageni kontserni brändide tehnilise ohutuse juhised ja järgige neid täpselt.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswageni kontserni heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswageni kontserni heakskiidetud tarvikutega.
- ▶ Ärge ületage kasutatavate tarvikute maksimaalset koormust.
- ▶ Kandke turvajalatseid (vastavalt standardile ISO 20345, S2).
- ▶ Lõikehaavade vältimiseks kandke kaitsekindaid.
- ▶ Töö ajal jälgige, et käte ja jalgade asend välistaks võimaliku muljumisohu.
- ▶ Ärge ületage tabelis Tabel 2 „Tarnekomplekti sisu” toodud andmeid maksimaalse kandevõime kohta.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist ainult vastavalt Volkswageni kontserni kaubamärkide töökojahenditele.
- ▶ Kasutage ainult tarnekomplekti kuuluvaid polte või sama suuruse ja kvaliteediga asenduspolte.
- ▶ Pingutage poldid ette nähtud pingutusmomendiga.
- ▶ Kontrollige funktsioone ja kõigi liikuvate osade kerget liikumist.
- ▶ Hoolitsege selle eest, et kõik vajalikud osad oleksid tugevasti ühendatud.
- ▶ Jälgige tugiseadet ja koormat kõigi liikumiste ajal.

3 Kasutusjuhend

3.1 Ettevalmistustööd

1. Enne iga kasutuskorda kontrollige mootori tugiseadme ja tarvikute kompleksust ja veenduge enne iga kasutuskorda, et neil pole nähtavaid kahjustusi, näiteks kulumise, deformatsiooni, murdumiste, pragude ja korrosioonikahjustuste märke. Kontrollige keevisõmblusi nähtavate kahjustuste, näiteks purunemiste ja pragude suhtes. Kontrollige kõigi keermete töökorras olekut. Defekti avastamise korral ärge kasutage tugikronsteini ja kõrvaldage see kohe kasutuselt.
2. Enne tugiseadme kasutamist tehke kõik töökojajuhendites kirjeldatud vajalikud ettevalmistustööd.
3. Paigaldage tugikronstein koos nõutavate tarvikuosadega, nagu on kirjeldatud töökojajuhendis.

3.2 Kinnitage tugikronstein koos alusega T30099/1 sõiduki komponendile



Teavet selle kohta, millist alust kasutada, vaadake Volkswageni kontserni kaubamärkide töökojajuhenditest.

1. Viige tugi (3) kohakuti alusega (1).
2. Viige tugijalg (2) kohakuti aluses (1) asuva pesaga, nii et tugijalg ja vaheketas kinnituksid pesasse. Paigutage tugijalg sõiduki komponendile. Pingutage M12x80 kuuskantpolt pingutusmomendiga 20 Nm.
3. Joondage surveosa (4) toe pessa (3) ja asetage see sõiduki komponendile. Pingutage M12x80 kuuskantpolt pingutusmomendiga 20 Nm.
4. Seadke alus T30099/1 surveosa (4) ja sõiduki komponendi vahel nii, et surveosa (4) oleks aluse keskel.

3.3 Paigaldage tugikronstein koos alusega T30119 sõiduki komponendile



Teavet selle kohta, millist alust kasutada, vaadake Volkswageni kontserni kaubamärkide töökojajuhenditest.

1. Viige tugi (3) kohakuti alusega (1).

2. Viige tugijalg (2) kohakuti aluses (1) asuva pesaga, nii et tugijalg ja vaheketas kinnituksid pesasse. Paigutage tugijalg sõiduki komponendile. Pingutage M12x80 kuuskantpolt pingutusmomendiga 20 Nm.
3. Lõdvendage M12x80 8.8 kuuskantpoliti surveosalt (4). Eemaldage surveosa (4) aluse (3) küljest. Hoidke surveosa (4) koos M12x80 8.8 kuuskantpoldiga kindlas kohas.
4. Joondage toel (3) asuv adapter 10-222A/31-3 vastavalt töökojajuhendis toodud juhiste ja asetage see sõiduki komponendile.
5. Adapteri kinnitamiseks toele (3) pingutage adapteri kahte M10x25 polti 10-222A/31-3 pingutusmomendiga 15 Nm.
6. Kinnitage alus T30119 sõiduki komponendile täpselt nii, nagu on kirjeldatud töökojajuhendites.
7. Sisestage surveosa (4) aluses T30119 asuvasse avasse.

3.4 Tugikronsteiniga töötamine

1. Veenduge, et tugikronstein koos alusega T30099/1 või T30119, oleks sõiduki komponendile õigesti paigutatud.



HOIATUS

Koorma kaldumise või mahakukkumise oht!

Tugikronsteini valesti kinnitamine võib põhjustada koorma kaldumise või kukkumise. See võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja suurt varalist kahju.

- Kinnitage tugiseade sõiduki külge täpselt nii, nagu on kirjeldatud töökojajuhendites.
- Joondage ja paigutage tugijalg toele täpselt nii, nagu on kirjeldatud töökojajuhendites.
- Joondage ja asetage surveosa toele täpselt nii, nagu on kirjeldatud töökojajuhendites.
- Pingutage tugijalg ja surveosa ainult määratud kvaliteedi ja mõõtmega poltide ja pingutusmomendiga 20 Nm.
- Veenduge, et õige alus T30099/1 või T30119 oleks õigesti paigutatud.

2. Tehke muud toimingud vastavalt töökojajuhendite kirjeldustele.

ETTEVAATUST

Tugikronsteini osadest tingitud kehavigastuste oht!

Tugiseadme sõidukile paigaldamisel võivad inimesed selle vastu põrgata ja end vigastada.

- Olge sõiduki juures töötamisel eriti ettevaatlik.

3. Veenduge, et pärast remonditööde lõpetamist oleks kõik eritööriista detailid eemaldatud.

4 Ülevaatus ja hooldamine

Enne iga kasutuskorda kontrollige mootori tugiseadme ja tarvikute kompleksust ja veenduge enne iga kasutuskorda, et neil pole nähtavaid kahjustusi, näiteks kulumise, deformatsiooni, murdumiste, pragude ja korrosioonikahjustuste märke. Kontrollige keevisõmbelusi nähtavate kahjustuste, näiteks purunemiste ja pragude suhtes. Kontrollige kõigi keermete töökorras olekut. Defekti avastamise korral ärge kasutage tugikronsteini ja kõrvaldage see kohe kasutuselt.

Varuosad on saadaval nõudmisel. Kasutage ainult originaalvaruosi.

Küsimuste korral pöörduge oma esmase tugiteenuse eest vastutava isiku poole.

MÄRKUS

Tootele tehtud mis tahes muudatused, mida tootja pole selgesõnaliselt heaks kiitnud, muudavad igasuguse garantii kehtetuks. Tootja ei võta endale vastutust toote vale kasutamise tõttu tekkinud kehavigastuste ega varakahju eest.



Masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa II 1A kohane vastavusdeklaratsioon

Tootja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest vastutav isik:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Toote nimetus:	Tugikronstein
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T30099A

Käesolevaga kinnitame, et eespool kirjeldatud toode vastab masinadirektiivi 2006/42/EÜ kohalduvatele sätetele.

Toote mis tahes muudatused, mille kohta pole tootja selgesõnalist heakskiitu, muudavad käesoleva deklaratsiooni kehtetuks.

On kohaldatud järgmisi harmoneeritud standardeid:

EN ISO 12100:2010	Masinate ohutus. Projekteerimise, riskide hindamise ja riskide vähendamise üldised põhimõtted
EN 13155:2003+A2:2009	Kraanad. Ohutus. Kinnitamata koorma tõstmise vahendid

Pollenfeld, 28. mai 2019

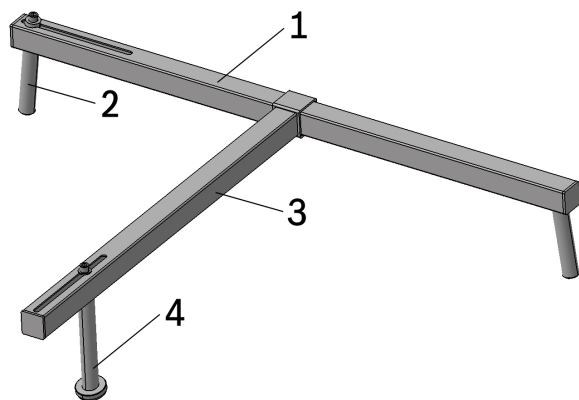
Koht, Kuupäev

Matthias Wagner, Tegevdirektor

فهرست مطالب – فارسی

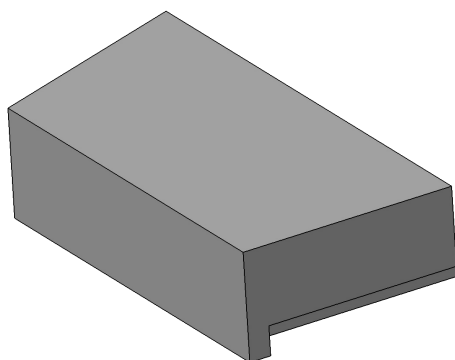
73	اطلاعات عمومی
74	دستورالعمل های عمومی ایمنی
75	دستورالعمل های استفاده
76	بازرسی و نگهداری
77	اعلامیه مطابقت

1 اطلاعات عمومی

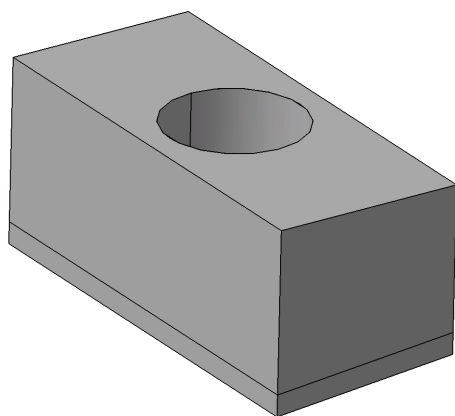


شکل 1: پایه نگهدارنده T30099

- 1 قطعه پایه
- 2 بازوی دارای پیچ سر شش گوش $DIN EN ISO 4762 M12 \times 80 8.8$ ، برنیش شده، گشتاور 20 نیوتن متر، و دیسک فاصله
- 3 نگهدارنده
- 4 قطعه فشار دارای پیچ سر شش گوش $DIN EN ISO 4762 M12 \times 80 8.8$ ، برنیش شده، گشتاور 20 نیوتن متر، و واشر $DIN EN 7089-12$



شکل 2: پایه T30099/1



شکل 3: پایه T30119

نام محصول:	پایه نگهدارنده
نوع محصول:	وسیله نگهدارنده بار
شماره محصول:	T30099A
وزن:	نگاه کنید به جدول 2 «اقدام تحویل داده شده»
حداکثر ظرفیت بار:	نگاه کنید به جدول 2 «اقدام تحویل داده شده»
ضریب تست استاتیک:	3.0
جدول 1:	اطلاعات عمومی

کاربرد مورد نظر:

پایه نگهدارنده و پایه ها برای نگهداری اجزای مختلف در وسایل نقلیه Skoda بر اساس دفترچه های راهنمای کارگاه گروه فولکس واگن به کار می روند.

شرایط استفاده:

فقط برای کارکنان ماهر کارگاه.

از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کار تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

برای استفاده در وسایل نقلیه گازی و فقط به وسیله افراد ذیصلاح.

فقط برای بارهای مطابق با بخش جدول 2 «اقدام تحویل داده شده».

فقط در یک زمین مسطح، صاف و پایدار استفاده کنید.

برای نگهداری یا بلند کردن افراد یا حیوانات استفاده نکنید.

برای نگهداری یا بلند کردن اقلامی غیر از آنهایی که در دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن شرح داده شده اند استفاده نکنید.

فقط با متعلقات تایید شده استفاده کنید (به دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).

پایه T30119 را تنها همراه با آداپتور 3-10-222A/31 استفاده کنید.

شامل اقلام تحویل داده شده

شماره محصول:	نام محصول:	وزن:	حداکثر ظرفیت بار:
T30099	پایه نگهدارنده	11.221 کیلوگرم	306 کیلوگرم
T30099/1	پایه	1.042 کیلوگرم	306 کیلوگرم
T30119	پایه	0.116 کیلوگرم	102 کیلوگرم

جدول 2: شامل اقلام تحویل داده شده

2 دستورالعمل های عمومی ایمنی



هشدار

همه نکات و دستورالعمل های ایمنی را بخوانید و رعایت کنید!

کوتاهی در رعایت دستورالعمل های ایمنی ممکن است به جراحات بدنی و آسیب جدی به قطعات منجر شود.

نکات ایمنی زیر را در نظر بگیرید و رعایت کنید.

از وسیله نگهدارنده بار، فقط مطابق با دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن استفاده کنید.

فقط از پیچ هایی که در کنار محصول تحویل داده شده است و یا پیچ های یدکی با اندازه و کیفیت یکسان استفاده کنید.

پیچ ها را با گشتاور خاص سفت کنید.

عملکرد و سهولت کار همه قطعات متحرک را کنترل کنید.

اطمینان حاصل کنید که همه قطعات مورد نیاز به صورت مطمئن وصل شده اند.

در طول همه جابجایی ها، بر وسیله نگهدارنده و نیز بار نظارت کنید.

وسيله نگهدارنده بار به صورت ویژه برای کاربرد در نظر گرفته شده برای آن ساخته شده است. اگر از وسیله نگهدارنده بار به صورت نادرست استفاده شود یا به روش هایی که از سوی سازنده به صورت آشکار تایید نشده است تغییری در آن ایجاد شود، تضمین ایمنی آن دیگر ممکن نیست. جراحات های فردی جدی یا آسیب شدید به قطعات ممکن است اتفاق بیفتد.

اطمینان حاصل کنید که هر فردی که از وسیله نگهدارنده بار استفاده می کند، با این دستورالعمل ها آشنا است و همیشه می تواند به آنها دسترسی پیدا کند.

اطمینان حاصل کنید که کاربران همچنین با دستورات راهنمای ابزارهای جانبی و تجهیزات کارگاه که برای کار ضروری هستند آشنا هستند.

اطلاعات پایه و نکات ایمنی موجود در برگه های اطلاعاتی مربوطه گروه فولکس واگن را برای وسایل نقلیه دارای نیروی محرکه گازی مشاهده کرده و رعایت کنید.

اطلاعات مربوط به ایمنی فنی برندهای گروه فولکس واگن را با دقت بخوانید و آنها را رعایت کنید.

از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کار تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

از وسیله نگهدارنده بار فقط با متعلقات تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

از حداکثر ظرفیت بار متعلقات مورد استفاده عبور نکنید.

کفش های ایمنی بپوشید (بر اساس ISO 20345, S2).

برای جلوگیری از بریدگی ها، دستکش های ایمنی بپوشید.

دست ها و پاها را طوری قرار دهید تا از خطرات احتمالی به شدن دوری کنید.

از ظرفیت های حداکثر بار منکور در بخش جدول 2 «شامل تحویل» عبور نکنید.

3 دستورالعمل های استفاده

3.1 کار آماده سازی

1. پیش از هر بار استفاده، بی نقص بودن وسیله نگهدارنده موتور و پایه های مربوطه را از نظر آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها کنترل کنید. آسیب های قابل مشاهده جوش ها، مانند شکستگی ها و ترک ها را کنترل کنید. عملکرد تمام رزوه ها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از پایه نگهدارنده استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

2. برای استفاده از وسیله نگهدارنده، کار لازم برای آماده سازی را مطابق با دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.

3. پایه نگهدارنده را همراه با متعلقات لازم و مطابق با روش شرح داده شده در دفترچه راهنمای کارگاه نصب کنید.

3.2 پایه نگهدارنده را با پایه T30099/1 روی قطعه وسیله نقلیه نصب کنید



برای آگاهی از نوع پایه مورد استفاده، به دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید.

1. نگهدارنده (3) را در قطعه پایه (1) تنظیم کنید.

2. بازو (2) را در شکاف قطعه پایه (1) طوری تنظیم کنید که بازو و دیسک فاصله در شکاف درگیر شوند. بازو را روی قطعه وسیله نقلیه قرار دهید. پیچ سر شش گوش M12x80 را با گشتاور 20 نیوتن متر سفت کنید.

3. قطعه فشار (4) را در شکاف نگهدارنده (3) تنظیم کنید و آن را روی قطعه وسیله نقلیه قرار دهید. پیچ سر شش گوش M12x80 را با گشتاور 20 نیوتن متر سفت کنید.

4. پایه T30099/1 را میان قطعه فشار (4) و قطعه وسیله نقلیه طوری تنظیم کنید که قطعه فشار (4) در مرکز پایه قرار گیرد.

3.3 پایه نگهدارنده را با پایه T30119 روی قطعه وسیله نقلیه نصب کنید



برای آگاهی از نوع پایه مورد استفاده، به دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید.

1. نگهدارنده (3) را در قطعه پایه (1) تنظیم کنید.

2. بازو (2) را در شکاف قطعه پایه (1) طوری تنظیم کنید که بازو و دیسک فاصله در شکاف درگیر شوند. بازو را روی قطعه وسیله نقلیه قرار دهید. پیچ سر شش گوش M12x80 را با گشتاور 20 نیوتن متر سفت کنید.

3. پیچ سر شش گوش M12x80 8.8 را از قطعه فشار (4) شل کنید. قطعه فشار (4) را از نگهدارنده (3) جدا کنید. قطعه فشار (4) را همراه با پیچ سر شش گوش M12x80 8.8 در یک جای امن نگه دارید.

4. آداپتور 10-222A/31-3 را روی نگهدارنده (3) مطابق دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه تنظیم کنید و آن را روی قطعه وسیله نقلیه قرار دهید.

5. دو پیچ M10x25 آداپتور 10-222A/31-3 را با گشتاور 15 نیوتن متر سفت کنید تا آداپتور را به نگهدارنده (3) محکم کنید.

6. پایه T30119 را دقیقاً به شیوه شرح داده شده در دفترچه های راهنمای کارگاه به قطعه وسیله نقلیه وصل کنید.

7. قطعه فشار (4) را در داخل سوراخ پایه T30119 فرو کنید.

3.4 کار کردن با پایه نگهدارنده

1. اطمینان حاصل کنید که پایه نگهدارنده با پایه T30099/1 یا T30119، به درستی روی قطعه وسیله نقلیه قرار گرفته است.



خطر کج شدن یا افتادن بار!

اتصال نادرست پایه نگهدارنده، می تواند منجر به کج شدن یا افتادن بار شود. این امر ممکن است به جراحات بدنی جدی و آسیب شدید به قطعات منجر شود.

◀ وسیله نگهدارنده را دقیقاً مطابق روش شرح داده شده در دفترچه های راهنمای کارگاه روی وسیله نقلیه محکم کنید.

◀ بازو را دقیقاً به شیوه شرح داده شده در دفترچه های راهنمای کارگاه، روی قطعه پایه تنظیم کرده و قرار دهید.

◀ قطعه فشار را دقیقاً به شیوه شرح داده شده در دفترچه های راهنمای کارگاه روی نگهدارنده تنظیم کنید و قرار دهید.

◀ بازو و قطعه فشار را تنها با پیچ های دارای کیفیت و ابعاد مشخص شده و با گشتاور 20 نیوتن متر سفت کنید.

◀ اطمینان حاصل کنید که پایه درست T30099/1 یا T30119 به درستی قرار گرفته است.

2. ادامه کار را مطابق دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.



خطر جراحات در اثر قطعات پایه نگهدارنده!

هنگامی که وسیله نگهدارنده روی وسیله نقلیه قرار گرفته است، افراد ممکن است به آن بخورند و به خود آسیب بزنند.

◀ در هنگام کار روی وسیله نقلیه، به شکل ویژه احتیاط کنید.

3. پس از پایان کار تعمیر، اطمینان حاصل کنید که همه قطعات ابزار خاص برداشته شده اند.

4 بازرسی و نگهداری

پیش از هر بار استفاده، بی نقص بودن وسیله نگهدارنده موتور و پایه های مربوطه را از نظر آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها کنترل کنید. آسیب های قابل مشاهده جوش ها، مانند شکستگی ها و ترک ها را کنترل کنید. عملکرد تمام رزوه ها را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از پایه نگهدارنده استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

قطعات یدکی در صورت درخواست، قابل ارائه هستند. فقط از قطعات یدکی اصل استفاده کنید.

درباره هر گونه پرسش، با نماینده پشتیبانی رده نخست خود تماس بگیرید.

توجه

تغییرات انجام شده بر روی این دستگاه که به طور آشکار به وسیله سازنده تایید نشده اند، باعث لغو ضمانت خواهند شد. سازنده هیچ مسئولیتی را در قبال جراحات بدنی یا آسیب به قطعات که در نتیجه استفاده نادرست از این دستگاه رخ می دهند، به عهده نمی گیرد.



اعلامیه مطابقت با دستورالعمل ماشین آلات 2006/42/EC، پیوست II 1A

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		سازنده:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		مجاز به تدوین مدارک فنی:
پایه نگهدارنده	نام محصول:	
وسیله نگهدارنده بار	نوع محصول:	
T30099A	شماره محصول:	

به این وسیله اعلام می کنیم که محصول شرح داده شده در بالا، با مفاد مربوطه دستورالعمل ماشین آلات با شماره 2006/42/EC مطابقت می کند.

هر گونه تغییر در این محصول که به طور آشکار از سوی سازنده تایید نشده است، موجب لغو اعتبار این اعلامیه خواهد شد.

استانداردهای هماهنگ زیر، اعمال شده اند:

ایمنی ماشین آلات - اصول کلی طراحی - ارزیابی خطر و کاهش خطر	EN ISO 12100:2010
جرتقلیل ها - ایمنی - اتصالات بالابر غیر ثابت	EN 13155:2003+A2:2009

مدیر عامل, Matthias Wagner

Pollenfeld, 2019/05/28

مکان, تاریخ

Sisällysluettelo – Suomi

Yleistä tietoa	79
Yleiset turvallisuusohjeet	80
Käyttöohjeet	81
Tarkastus ja huolto	82
Vaativuudenmukaisuusvakuutus	83

1 Yleistä tietoa

Tuotteen nimi:	Tukikannake
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T30099A
Paino:	Katso Taulukko 2 "Toimituksen sisältö"
Enimmäiskuorma:	Katso Taulukko 2 "Toimituksen sisältö"
Staattinen koekerroin:	3,0

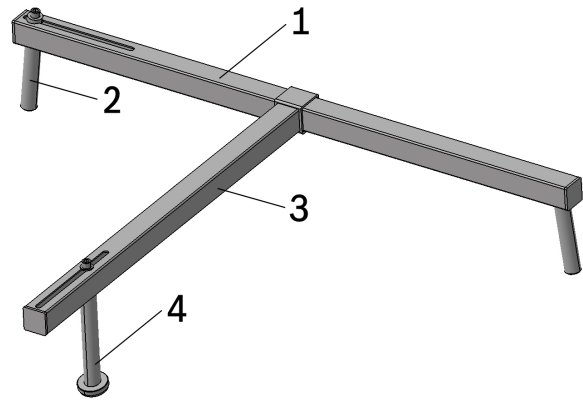
Taulukko 1: Yleistä tietoa

Käyttötarkoitus:

- Tukikannaketta ja alustoja käytetään Skoda-ajoneuvojen eri osien kannattelemiseen Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.

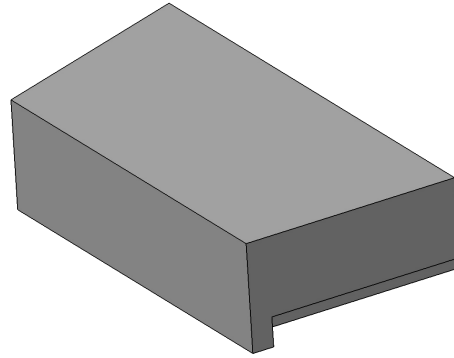
Käyttöehdot:

- Vain pätevän korjaamohenkilöstön käyttöön.
- Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- Tarkoitettu vain pätevän henkilöstön käytettäväksi kaasukäyttöisiä ajoneuvoja käsiteltäessä.
- Käytä vain kohdassa Taulukko 2 "Toimituksen sisältö" mainittuihin kuormiin.
- Käytä vain suoralla, tasaisella ja tukevalla alustalla.
- Ei saa käyttää henkilöiden tai eläinten kannattelemiseen tai nostamiseen.
- Ei saa käyttää muiden kuin Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeissa kuvattujen esineiden nostamiseen tai kannattelemiseen.
- Käytä vain hyväksytyjen lisävarusteiden kanssa (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).
- Käytä alustaa T30119 vain sovittimen 10-222A/31-3 kanssa.

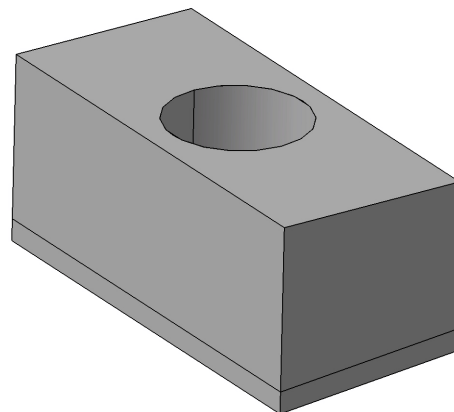


Kuva 1: Tukikannake T30099

- 1 Alustaosa**
- 2 Varsi, joka on varustettu DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8 -kuusioruuvilla, kiristysmomentti 20 Nm, ja säätölevy**
- 3 Tuki**
- 4 Paineleppä, joka on varustettu DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8 -kuusiokantaruuvilla, kiristysmomentti 20 Nm, ja DIN EN 7089-12 -aluslevyllä**



Kuva 2: Alusta T30099/1



Kuva 3: Alusta T30119

Toimituksen sisältö

Tuotenumero:	Tuotteen nimi:	Paino:	Enimmäiskuorma:
T30099	Tukikannake	11,221 kg	306 kg
T30099/1	Alusta	1,042 kg	306 kg
T30119	Alusta	0,116 kg	102 kg

Taulukko 2: Toimituksen sisältö

2 Yleiset turvallisuusohjeet

**Lue kaikki turvallisuutta koskevat ohjeet ja huomautukset ja noudata niitä.**

Jos turvallisuutta koskevia ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla vakavia vammoja tai huomattavia aineellisia vahinkoja.

Tutustu seuraaviin turvallisuutta koskeviin huomautuksiin ja noudata niitä.

- ▶ Lastin kannattelulaite on erityisesti suunniteltu nimenomaista käyttötarkoitustaan varten. Lastin kannattelulaitteen turvallisuutta ei voida taata, jos sitä käytetään väärin tai jos siihen tehdään muutoksia, joita valmistaja ei ole hyväksynyt. Seurauksena voi olla vakavia henkilövahinkoja tai huomattavia materiaali vahinkoja.
- ▶ Varmista, että jokainen lastin kannattelulaitetta käyttävä henkilö tuntee nämä ohjeet ja saa ne käsiinsä koska tahansa.
- ▶ Varmista, että kaikki käyttäjät tuntevat myös muiden työhön tarvittavien työkalujen ja korjaamolaitteiden ohjeet.
- ▶ Lue kaasukäyttöisille ajoneuvoille tarkoitetut perustiedot ja turvallisuutta koskevat huomautukset Volkswagen Groupin aineistosta ja noudata niitä.
- ▶ Lue Volkswagen Groupin merkkien turvallisuusohjeet huolellisesti ja noudata niitä.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymien lisävarusteiden kanssa.
- ▶ Älä ylitä käytettyjen lisävarusteiden enimmäiskuormitusta.
- ▶ Käytä turvajalkineita (standardin ISO 20345, S2 mukaisia).
- ▶ Käytä viilloilta suojaavia käsineitä.
- ▶ Sijoita kätesi ja jalkasi niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa.
- ▶ Älä ylitä kohdassa Taulukko 2 "Toimituksen sisältö" mainittua enimmäiskuormitusta.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisiin töihin.
- ▶ Käytä vain tuotteen mukana toimitettuja ruuveja tai niiden kanssa saman kokoisia ja laatuksia ruuveja.
- ▶ Kiristä ruuvit annettuun momenttiin.
- ▶ Tarkista kaikkien liikkuvien osien toimivuus ja helppokäyttöisyys.
- ▶ Varmista, että kaikki tarvittavat osat ovat kunnolla kiinni.
- ▶ Tarkkaile tukilaitetta ja lastia kaikkien liikkeiden aikana.

3 Käyttöohjeet

3.1 Valmistelutoimet

1. Varmista ennen jokaista käyttökertaa, ettei moottorin tukilaitteesta tai sen alustoista puutu osia ja tarkasta, ettei niissä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Tarkasta, ettei hitsauksissa ole näkyviä vaurioita, kuten murtumia tai halkeamia. Tarkasta kaikkien kierteidien toimivuus. Jos tukikannakkeessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
2. Suorita tukilaitteen käytön edellyttämät valmistelutoimet huolto-ohjeiden mukaisesti.
3. Asenna tukikannake tarvittavien lisävarusteineen huolto-ohjeessa kuvatulla tavalla.

3.2 Asenna tukikannake ja alusta T30099/1 ajoneuvon osaan



Katso Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista, mitä alustaa on käytettävä.

1. Kohdista tuki (3) alustaosaan (1).
2. Kohdista varsi (2) alustaosan (1) aukkoon siten, että varsi ja säätölevy asettuvat aukkoon. Aseta varsi ajoneuvon osaan. Kiristä M12x80-kuusiokantaruuvi momenttiin 20 Nm.
3. Kohdista painekappale (4) tuessa (3) olevaan aukkoon ja aseta se ajoneuvon osan kohdalle. Kiristä M12x80-kuusiokantaruuvi momenttiin 20 Nm.
4. Aseta alusta T30099/1 painekappaleen (4) ja ajoneuvon osan väliin niin, että painekappale (4) on alustan keskellä.

3.3 Tukikannakkeen ja alustan T30119 asentaminen auton osaan



Katso Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista, mitä alustaa on käytettävä.

1. Kohdista tuki (3) alustaosaan (1).
2. Kohdista varsi (2) alustaosan (1) aukkoon siten, että varsi ja säätölevy asettuvat aukkoon. Aseta varsi ajoneuvon osaan. Kiristä M12x80-kuusiokantaruuvi momenttiin 20 Nm.

3. Kierrä M12x80 8.8 -kuusiokantaruuvi irti painekappaleesta (4). Irrota painekappale (4) kannattimesta (3). Säilytä painekappale (4) ja M12x80 8.8 -kuusiokantaruuvia turvallisessa paikassa.
4. Kohdista sovitin 10-222A/31-3 tukeen (3) huolto-ohjeessa kuvatulla tavalla ja aseta se ajoneuvon osan kohdalle.
5. Kiinnitä sovitin tukeen (3) kiristämällä sovittimen kaksi M10x25-ruuvia 10-222A/31-3 momenttiin 15 Nm.
6. Asenna alusta T30119 ajoneuvon osaan täsmälleen huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
7. Työnnä painekappale (4) alustan T30119 aukkoon.

3.4 Tukikannakkeen käyttö

1. Varmista, että tukikannake ja alusta T30099/1 tai T30119 on asetettu oikein ajoneuvon osaan.



VAROITUS

Kaatumien tai putoavien kuormien vaara!

Jos tukikannaketta ei kiinnitetä oikein, kuorma voi kaatua tai pudota. Tämä voi aiheuttaa vakavia vammoja tai huomattavia materiaalivahinkoja.

- Kiinnitä tukilaite ajoneuvon täsmälleen korjaamo-ohjeessa kuvatulla tavalla.
- Kiinnitä varsi alustaosaan täsmälleen huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
- Kohdista ja sijoita painekappale tukeen täsmälleen huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
- Kiristä varsi ja painekappale vain määritetyn laatu- ja mittaisilla ruuveilla momenttiin 20 Nm.
- Varmista, että oikea alusta (T30099/1 tai T30119) on asetettu oikein paikalleen.

2. Tee muut työt huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.



HUOMIO

Tukikannakkeen osien aiheuttama loukkaantumisvaara!

Kun tukilaite asetetaan paikalleen ajoneuvon, ihmiset voivat törmätä siihen ja loukata itsensä.

- Ole erityisen varovainen työskennellessäsi ajoneuvon parissa.
3. Varmista korjaustyön jälkeen, että erikoistyökalun kaikki osat on irrotettu.

4 Tarkastus ja huolto

Varmista ennen jokaista käyttökertaa, ettei moottorin tukilaitteesta tai sen alustoista puutu osia ja tarkasta, ettei niissä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai syöpymiä. Tarkasta, ettei hitsauksissa ole näkyviä vaurioita, kuten murtumia tai halkeamia. Tarkasta kaikkien kierteiden toimivuus. Jos tukikannakkeessa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.

Varaosia on saavana tilauksesta. Käytä vain alkuperäisiä varaosia.

Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä ensimmäisen tason tukiedustajaasi.

HUOMAUTUS

Muiden kuin valmistajan nimenomaisesti hyväksymien muutosten tekeminen tähän tuotteeseen mitätöi kaikki takuut. Valmistaja ei ole missään vastuussa henkilövahingoista tai aineellisista vahingoista, jotka ovat seurausta tämän tuotteen virheellisestä käytöstä.



Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Teknisten dokumenttien valtuutettu kirjoittaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Tuotteen nimi:	Tukikannake
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T30099A

Vakuutamme, että yllä kuvattu tuote on konedirektiivin 2006/42/EY soveltuvien määräysten mukainen.

Kaikki muutokset, jotka tehdään tuotteeseen ilman valmistajan hyväksyntää, mitätöivät tämän vakuutuksen.

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:

EN ISO 12100:2010	Koneturvallisuus – Yleiset suunnitteluperiaatteet – Riskin arviointi ja riskin pienentäminen
EN 13155:2003+A2:2009	Nosturit – Turvallisuus – Irrotettavat nostoapuvälineet

Pollenfeld, 28. toukokuuta 2019

Paikka, Päivämäärä

Matthias Wagner,
Toimitusjohtaja

Sommaire – Français (France)

Informations générales	85
Consignes de sécurité générales	86
Instructions d'utilisation	87
Inspection et maintenance	88
Déclaration de conformité	89

1 Informations générales

Nom de produit :	Platine de support
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T30099A
Poids :	Voir Tableau 2 « Inclus dans la livraison »
Capacité de charge maximale :	Voir Tableau 2 « Inclus dans la livraison »
Coefficient de test statique :	3,0

Tableau 1: Informations générales

Usage prévu :

- La platine de support et les bases servent à supporter le poids de plusieurs composants dans les véhicules Skoda conformément aux manuels d'atelier du groupe Volkswagen.

Conditions d'utilisation :

- Pour utilisation uniquement par du personnel d'atelier qualifié.
- Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par le groupe Volkswagen.
- Pour utilisation uniquement par du personnel qualifié sur des véhicules équipés d'un moteur à gaz.
- Utilisez uniquement pour les charges conformément au tableau Tableau 2 « Inclus dans la livraison ».
- Utilisez ce matériel uniquement sur un sol plat, lisse et stable.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des personnes ou des animaux.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des éléments autres que ceux décrits dans les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- Utilisez ce matériel avec des accessoires approuvés uniquement (voir les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).
- Utilisez la base T30119 uniquement avec l'adaptateur 10-222A/31-3.

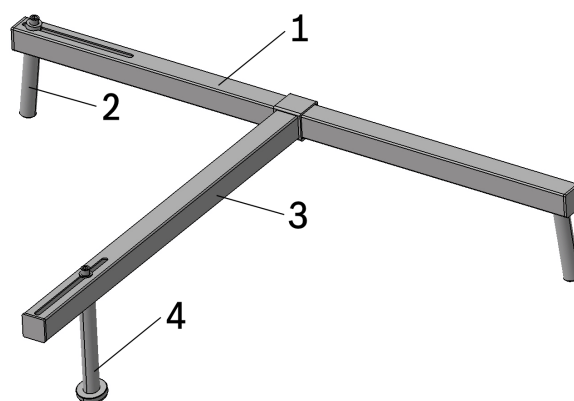


Figure 1: Platine de support T30099

- 1** Pièce de base
- 2** Bras avec vis six pans DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, brunie, couple de serrage 20 Nm, et disque d'écartement
- 3** Support
- 4** Pièce de pression avec vis à tête hexagonale DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, brunie, couple 20 Nm, et rondelle DIN EN 7089-12

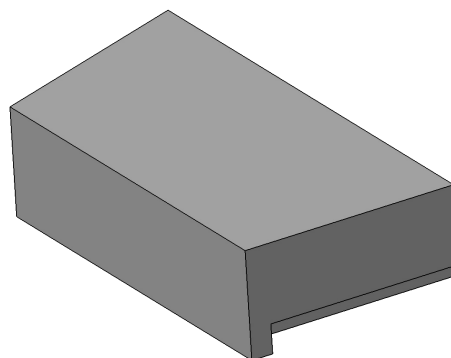


Figure 2: Base T30099/1

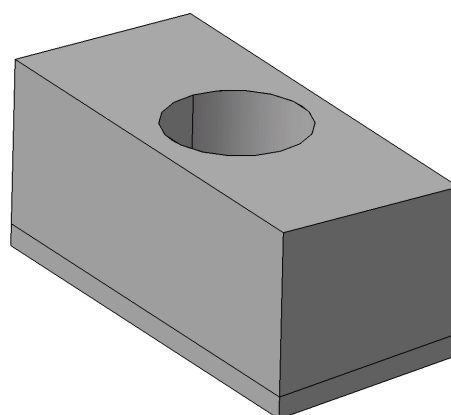


Figure 3: Base T30119

Inclus dans la livraison

Numéro de produit :	Nom de produit :	Poids :	Capacité de charge maximale :
T30099	Platine de support	11,221 kg	306 kg
T30099/1	Base	1,042 kg	306 kg
T30119	Base	0,116 kg	102 kg

Tableau 2: Inclus dans la livraison

2 Consignes de sécurité générales

AVERTISSEMENT

Lisez et respectez toutes les instructions et consignes de sécurité.

Le non-respect des consignes de sécurité peut provoquer des blessures graves ou des dommages importants aux équipements.

Respectez et suivez les consignes de sécurité ci-dessous.

- ▶ Le dispositif de maintien de la charge a été spécifiquement conçu pour l'usage indiqué. La sécurité du dispositif de maintien de la charge ne peut plus être assurée si le dispositif est utilisé de manière incorrecte ou s'il est modifié de manière non explicitement approuvée par le fabricant. Des blessures corporelles graves ou des dommages importants aux équipements pourraient se produire.
- ▶ Assurez-vous que toutes les personnes qui utilisent le dispositif de maintien de la charge connaissent ces instructions et qu'elles peuvent y accéder à tout moment.
- ▶ Assurez-vous que tous les utilisateurs sont également familiarisés avec les instructions des outils et équipements d'atelier supplémentaires nécessaires au travail.
- ▶ Respectez et suivez les informations de base et les consignes de sécurité relatives aux véhicules équipés d'un moteur à gaz dans les documents d'information correspondants du groupe Volkswagen.
- ▶ Lisez attentivement et respectez scrupuleusement les instructions contenues dans les consignes de sécurité techniques des marques du groupe Volkswagen.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par le groupe Volkswagen.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement avec des accessoires approuvés par le groupe Volkswagen.
- ▶ Ne dépassez pas la capacité de charge maximale des accessoires utilisés.
- ▶ Portez des chaussures de sécurité (conformément à la norme ISO 20345, S2).
- ▶ Portez des gants de protection afin d'éviter tout risque de coupure.
- ▶ Positionnez les mains et les pieds de manière à éviter les risques d'écrasement.
- ▶ Ne dépassez pas les capacités de charge maximale, conformément au tableau Tableau 2 « Inclus dans la livraison ».
- ▶ N'utilisez le dispositif de maintien de la charge que pour les travaux effectués conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- ▶ Utilisez uniquement les vis fournies ou des vis de rechange de même taille et de même classe de qualité.
- ▶ Serrez les vis au couple indiqué.
- ▶ Vérifiez le fonctionnement et la facilité d'utilisation de toutes les pièces mobiles.
- ▶ Assurez-vous que toutes les pièces requises sont correctement attachées.
- ▶ Surveillez le dispositif de support ainsi que la charge lors de chaque mouvement.

3 Instructions d'utilisation

3.1 Travaux préparatoires

1. Avant chaque utilisation, vérifiez que le dispositif de support de moteur et les bases correspondantes sont complets et qu'ils ne présentent aucun dommage visible comme des signes d'usure, de déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion. Inspectez les soudures pour déceler les dommages visibles tels que les bris et les fissures. Inspectez le fonctionnement de tous les filetages. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas la platine de support et mettez-la immédiatement au rebut.
2. Réalisez les travaux préparatoires nécessaires à l'utilisation du dispositif de support conformément aux manuels d'atelier.
3. Installez la platine de support avec les pièces accessoires nécessaires conformément au manuel d'atelier.

3.2 Montez la platine de support sur la base T30099/1 sur le composant du véhicule



Consultez les manuels d'atelier du groupe Volkswagen pour obtenir des informations sur la base à utiliser.

1. Réglez le support (3) sur la pièce de base (1).
2. Alignez le bras (2) dans la fente de la partie inférieure (1) de telle sorte que le bras et le disque d'écartement s'engagent dans la fente. Positionnez le bras sur le composant du véhicule. Serrez la vis six pans M12x80 au couple de serrage de 20 Nm.
3. Alignez la pièce de pression (4) dans la fente du support (3) et positionnez-la sur le composant du véhicule. Serrez la vis six pans M12x80 au couple de serrage de 20 Nm.
4. Réglez la base T30099/1 entre la pièce de pression (4) et le composant du véhicule de telle sorte que la pièce de pression (4) repose au centre sur la base.

3.3 Montez la platine de support sur la base T30119 sur le composant du véhicule



Consultez les manuels d'atelier du groupe Volkswagen pour obtenir des informations sur la base à utiliser.

1. Réglez le support (3) sur la pièce de base (1).

2. Alignez le bras (2) dans la fente de la partie inférieure (1) de telle sorte que le bras et le disque d'écartement s'engagent dans la fente. Positionnez le bras sur le composant du véhicule. Serrez la vis six pans M12x80 au couple de serrage de 20 Nm.
3. Desserrez la vis six pans M12x80 8.8 sur la pièce de pression (4). Retirez la pièce de pression (4) du support (3). Rangez la pièce de pression (4) avec la vis six pans M12x80 8.8 dans un endroit sûr.
4. Alignez l'adaptateur 10-222A/31-3 sur le support (3) conformément aux manuels d'atelier et positionnez-le sur le composant du véhicule.
5. Serrez les deux vis M10x25 de l'adaptateur 10-222A/31-3 avec un couple de serrage de 15 Nm pour fixer l'adaptateur au support (3).
6. Fixez la base T30119 au véhicule conformément aux manuels d'atelier.
7. Insérez la pièce de pression (4) dans le trou de la base T30119.

3.4 Travailler avec la platine de support

1. S'assurer que la platine de support avec la base T30099/1 ou T30119 est correctement positionné sur le composant du véhicule.



AVERTISSEMENT

Risque de basculement ou de chute de la charge !

Une mauvaise fixation de la platine de support à la charge peut entraîner le basculement ou la chute de la charge. Ceci pourrait entraîner des blessures graves ou des dommages matériels importants.

- Fixez le dispositif de support sur le véhicule exactement tel que décrit dans les manuels d'atelier.
- Alignez et positionnez le bras sur la partie inférieure conformément aux manuels d'atelier.
- Alignez et positionnez la pièce de pression sur le support conformément aux manuels d'atelier.
- Serrez le bras et la pièce de pression uniquement avec des vis de la qualité et de la dimension spécifiées et avec un couple de serrage de 20 Nm.
- Assurez-vous que la base T30099/1 ou T30119 est correctement positionnée.

2. Effectuez les autres travaux tel que décrit dans les manuels d'atelier.

ATTENTION

Risque de blessure au niveau des pièces de la platine de support !

Lorsque le dispositif de support est en place sur le véhicule, des personnes peuvent la heurter et se blesser.

- Soyez particulièrement vigilant lorsque vous travaillez sur le véhicule.

3. Une fois la réparation terminée, vérifiez que toutes les pièces de l'outil spécial ont été retirées.

4 Inspection et maintenance

Avant chaque utilisation, vérifiez que le dispositif de support de moteur et les bases correspondantes sont complets et qu'ils ne présentent aucun dommage visible comme des signes d'usure, de déformation, des détériorations, des fissures ou de la corrosion.

Inspectez les soudures pour déceler les dommages visibles tels que les bris et les fissures. Inspectez le fonctionnement de tous les filetages. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas la platine de support et mettez-la immédiatement au rebut.

Des pièces de rechange sont disponibles sur demande. Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine.

Pour toute question, contactez votre responsable du support de premier niveau.

AVIS

Les modifications apportées au produit sans l'accord explicite du fabricant entraînent l'annulation de toute garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures corporelles ou de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de ce produit.



Déclaration de conformité à la directive 2006/42/CE sur les machines, annexe II 1A

Fabricant :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Personne autorisée à constituer les documents techniques :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Nom de produit :	Platine de support
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T30099A

Nous déclarons par la présente que le produit décrit ci-dessus est conforme aux clauses concernées de la directive 2006/42/CE sur les machines.

Toute modification d'un produit non explicitement approuvée par le fabricant entraîne l'annulation de la validité de cette déclaration.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 12100:2010	Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Évaluation et réduction des risques
EN 13155:2003+A2:2009	Grues - Sécurité - Attaches de levage de charge non fixées

Pollenfeld, 28 mai 2019

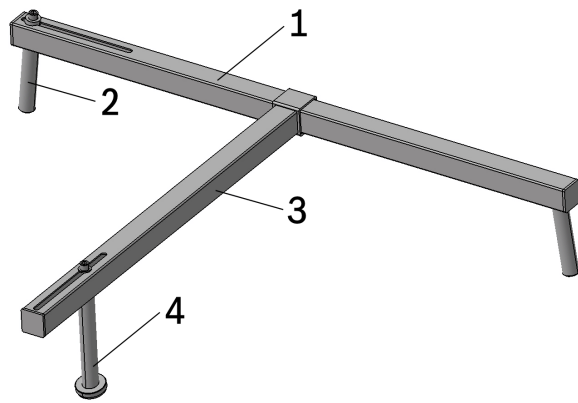
Lieu, Date

Matthias Wagner, Directeur général

תוכן העניינים – עברית

91	מידע כללי
92	הוראות בטיחות כלליות
93	הוראות הפעלה
94	בדיקה ותחזוקה
95	הצהרת תאימות

1 מידע כללי



שם מוצר:	תושבת
סוג מוצר:	התקן להחזקת מטען
מספר מוצר:	T30099A
משקל:	ראה טבלה 2 "כלול במשלוח"
קיבולת מטען מרבית:	ראה טבלה 2 "כלול במשלוח"
מקדם בדיקה סטטית:	3.0
טבלה 1:	מידע כללי

שימוש מיועד:

התושבת והבסיסים משמשים לתמיכה ברכיבים שונים ברכבי Skoda, בהתאם למדריכי המוסך של קבוצת Volkswagen.

תנאי שימוש:

רק עבור עובדי מוסך מוסמכים.

יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

לשימוש בכלי רכב מונעים בגז, על ידי עובדים מוסמכים בלבד.

לשימוש רק עם מטענים בהתאם טבלה 2 "כלול במשלוח".

יש להשתמש אך ורק על קרקע מאוזנת, ישרה ויציבה.

אין להחזיק או להרים אנשים או בעלי-חיים.

יש להחזיק או להרים אך ורק פריטים שמתוארים במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

יש להשתמש אך ורק עם אביזרים מורשים (עיין במדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

השתמש בבסיס T30119 רק עם מתאם 10-222A/31-3.

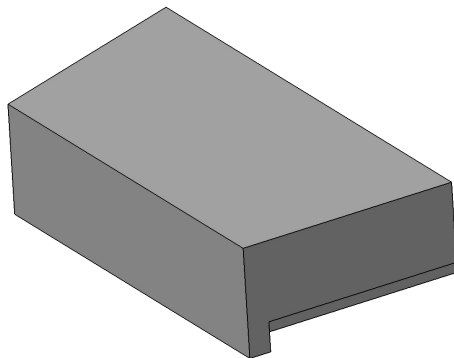
איור 1: תושבת T30099

1 חלק בסיס

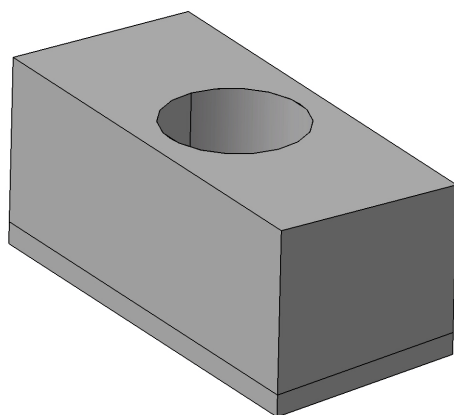
2 זרוע עם בורג בעל ראש משושה DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, מלוטש, מומנט פיתול 20 Nm ודיסק ריווח

3 תושבת

4 חלק לחץ עם בורג בעל ראש משושה DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, מלוטש, מומנט פיתול 20 Nm ודיסקית 12-7089 DIN EN



איור 2: בסיס T30099/1



איור 3: בסיס T30119

כלול במשלוח

מספר מוצר:	שם מוצר:	משקל:	קיבולת מטען מרבית:
T30099	תושבת	11.221 ק"ג	306 ק"ג
T30099/1	בסיס	1.042 ק"ג	306 ק"ג
T30119	בסיס	0.116 ק"ג	102 ק"ג

טבלה 2: כלול במשלוח

2 הוראות בטיחות כלליות



אזהרה

קרא את כל הערות הבטיחות ואת כל ההוראות ופעל לפיהן!

אי ביצוע הוראות הבטיחות עלול לגרום לפציעות קשות ונזק חמור לחומרים.

שים לב להערות הבטיחות להלן, ופעל לפיהן.

◀ השתמש בהתקן החזקת המטען אך ורק לעבודה בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

◀ השתמש רק בברגים שנכללו במשלוח או בברגים חלופיים בעלי אותו גודל ודירוג איכות.

◀ הדק את הברגים במומנט הפיתול הנקוב.

◀ בדוק את התפקוד ואת קלות ההפעלה של כל החלקים הנעים.

◀ יש לוודא שכל החלקים הדרושים מחוברים היטב למקומם.

◀ בכל פעולת הזזה, יש לשים לב למתקן התמיכה ולמטען.

◀ ההתקן להחזקת מטען נבנה ספציפית עבור השימוש המיועד לו. במקרה של שימוש חריג בהתקן להחזקת המטען או שינוי שלו באופן שלא אושר במפורש על-ידי היצרן, לא ניתן יהיה להבטיח עוד את בטיחותו. הדבר עלול לגרום לפציעות או נזק חמור לחומרים.

◀ יש לוודא שכל מי שמשמש בהתקן להחזקת המטען מכיר הוראות אלה ומסוגל לגשת אליהן בכל עת.

◀ יש לוודא שכל המשתמשים גם מכירים את ההוראות של הכלים הנוספים ושל ציוד המוסך הנחוצים לעבודה.

◀ יש לשים לב ולפעול לפי המידע הבסיסי והערות הבטיחות של כלי רכב המונעים בגז, שמופיעים בחומרי המידע המתאימים של קבוצת Volkswagen.

◀ יש לקרוא היטב את ההוראות במידע הבטיחות הטכני של מותגי קבוצת Volkswagen ולציית להן.

◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק עם האביזרים שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

◀ אין לחרוג מקיבולת העומס המרבית של האביזרים שנעשה בהם שימוש.

◀ יש לנעול נעלי בטיחות (בהתאם ל-ISO 20345, S2).

◀ יש ללבוש כפפות הגנה כדי למנוע חתכים.

◀ יש לשים לב לכפות הידיים ולכפות הרגליים על מנת להימנע מסיכוני מחיצה.

◀ אין לחרוג מהקיבולות המרביות טבלה 2 ב"כלול במשלוח".

3 הוראות הפעלה

3.1

עבודת הכנה

1. לפני כל שימוש, בדוק שתושבת המנוע והבסיסים המתאימים שלמים ובדוק שאין נזקים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה. בדוק את הריתוכים ודא שאין נזקים גלויים, כגון שברים וסדקים. בדוק את התפקוד של כל התברגים. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בתושבת ויש להשליכה מיד.

2. בצע את עבודת ההכנה הדרושה לשימוש בתושבת בהתאם למדריכי המוסך.

3. התקן את התושבת עם חלקי האביזרים הנדרשים, כפי שמתואר במדריך המוסך.



3.2 הרכב את התושבת עם הבסיס T30099/1 על רכיב הרכב

לקבלת מידע על הבסיס שבו יש להשתמש למותגי קבוצת Volkswagen, עיין במדריכי המוסך.

1. ישר את התושבת (3) בחלק הבסיס (1).

2. ישר את הזרוע (2) בחריץ של חלק הבסיס (1), כך שהזרוע ודיסק הריווח ישתלבו בחריץ. מקם את הזרוע על רכיב הרכב. הדק את הבורג בעל הראש המשושה M12x80 במומנט פיתול של 20 Nm.

3. ישר את חלק הלחץ (4) בחריץ שבתושבת (3) ומקם אותו על רכיב הרכב. הדק את הבורג בעל הראש המשושה M12x80 במומנט פיתול של 20 Nm.

4. התקן את הבסיס T30099/1 בין חלק הלחץ (4) ורכיב הרכב, באופן שחלק הלחץ (4) יהיה ממורכז על הבסיס.



3.3 הרכב את התושבת עם הבסיס T30119 על רכיב הרכב

לקבלת מידע על הבסיס שבו יש להשתמש למותגי קבוצת Volkswagen, עיין במדריכי המוסך.

1. ישר את התושבת (3) בחלק הבסיס (1).

2. ישר את הזרוע (2) בחריץ של חלק הבסיס (1), כך שהזרוע ודיסק הריווח ישתלבו בחריץ. מקם את הזרוע על רכיב הרכב. הדק את הבורג בעל הראש המשושה M12x80 במומנט פיתול של 20 Nm.

3. שחרר את הבורג בעל הראש המשושה M12x80 מחלק הלחץ (4). הסר את חלק הלחץ (4) מהתושבת (3). אחסן את חלק הלחץ (4) עם הבורג בעל הראש המשושה M12x80 8.8 במקום בטוח.

4.

ישר את המתאם 10-222A/31-3 על הבסיס (3), כמתואר במדריכי המוסך ומקם אותו על רכיב הרכב.

5.

הדק את שני הברגים M10x25 של המתאם 10-222A/31-3 במומנט פיתול של 15 Nm על מנת לאבטח את המתאם לתושבת (3).

6.

חבר את הבסיס T30119 לרכב, בדיוק כפי שמתואר במדריכי המוסך.

7.

הכנס את חלק הלחץ (4) לתוך החור של בסיס T30119.

3.4

עבודה עם התושבת

1.

דא שהתושבת עם הבסיס T30099/1 או T30119 ממוקם כראוי על רכיב הרכב.

אזהרה



סכנה של מטען מיטלטל או נופל!

חיבור התושבת באופן שגוי עלול לגרום לנדנד או לנפילה של המטען. הדבר עלול לגרום פציעות קשות ונזק חמור לחומרים.

◀ חזק את התקן התמיכה לרכב בדיוק כפי שמתואר במדריכי המוסך.

◀ ישר ומקם את הזרוע בחלק הבסיס, בדיוק כפי שמתואר במדריכי המוסך.

◀ ישר ומקם את חלק הלחץ על התושבת, בדיוק כפי שמתואר במדריכי המוסך.

◀ חזק את הזרוע ואת חלק הלחץ באמצעות ברגים באיכות ובממדים המצוינים, במומנט פיתול של 20 Nm.

◀ דא שהבסיס המתאים T30099/1 או T30119 ממוקם כהלכה.

2.

בצע עבודות נוספות כמתואר במדריכי המוסך.

זהירות



סכנת פציעה מחלקי התושבת!

כאשר התקן התמיכה מורכב על הרכב, אנשים עלולים להיתקל בו ולהיפגע.

◀ יש לנקוט משנה זהירות בעת עבודה על הרכב.

3.

לאחר סיום עבודת התיקון, הקפד להסיר את כל החלקים של הכלי המיוחד.

4 בדיקה ותחזוקה

לפני כל שימוש, בדוק שתושבת המנוע והבסיסים המתאימים שלמים ובדוק שאין נזקים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים, סדקים ונזקי קורוזיה. בדוק את הריתוכים וודא שאין נזקים גלויים, כגון שברים וסדקים. בדוק את התפקוד של כל התבריגים. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בתושבת ויש להשליכה מיד.

חלקי חילוף זמינים לפי בקשה. יש להשתמש בחלקי חילוף מקוריים בלבד.

בכל שאלה, יש לפנות לנציג התמיכה שלך ברמה הראשונה.

הודעה

שינויים במוצר זה אשר לא אושרו במפורש על-ידי היצרן יבטלו כל אחריות עליו. היצרן לא יישא בשום חבות על פגיעה או נזק לרכוש עקב שימוש שגוי במוצר זה.



הצהרת תאימות ל-2006/42/EC, Annex II 1A Machinery Directive

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith גרמניה	יצרן:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith גרמניה	מוסמך לערוך את המסמכים הטכניים:
תושבת	שם מוצר:
התקן להחזקת מטען	סוג מוצר:
T30099A	מספר מוצר:

אנו מצהירים שהמוצר המתואר לעיל עומד בסעיפים הרלוונטיים של 2006/42/EC Machinery Directive.

כל שינוי במוצר שלא אושר במפורש על ידי היצרן יבטל את התוקף של הצהרה זו.

חלים התקנים המאוחדים הבאים:

בטיחות מכונות - עקרונות כלליים לתכנון - הערכת סיכונים והפחתת סיכונים	EN ISO 12100:2010
מנופים - בטיחות - אביזרי הרמת מטען לא מקובע	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, מנהל כללי

Pollenfeld, 05/28/2019

מקום, תאריך

Sadržaj – Hrvatski

Opće informacije	97
Opće sigurnosne upute	98
Upute za rukovanje	99
Provjera i održavanje	100
Izjava o usklađenosti	101

1 Opće informacije

Naziv proizvoda:	Potporni nosač
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T30099A
Masa:	Pogledajte Tablica 2 „Obuhvaćeno isporukom“
Maksimalna nosivost:	Pogledajte Tablica 2 „Obuhvaćeno isporukom“
Koeficijent statičkog testa:	3,0

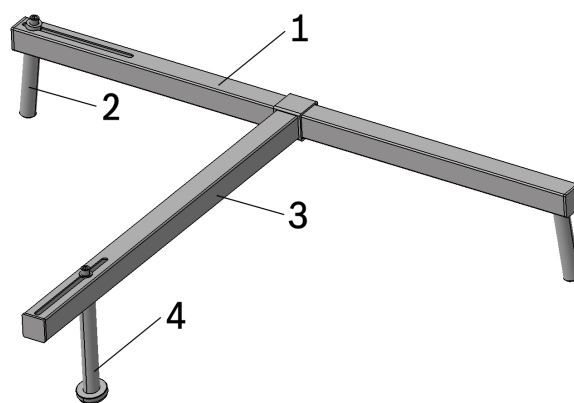
Tablica 1: Opće informacije

Namjena:

- ▶ Potporni nosač i osnove služe za podupiranje različitih dijelova vozila Skoda u skladu s radioničkim priručnicima grupacije Volkswagen Group.

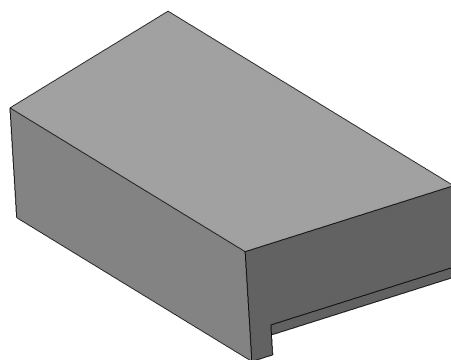
Uvjeti korištenja:

- ▶ Samo za kvalificirano osoblje u radionici.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila grupacija Volkswagen Group.
- ▶ Upotreba na vozilima s plinskim pogonom dopuštena je samo kvalificiranom osoblju.
- ▶ Koristite samo za opterećenja u skladu s Tablica 2 „Obuhvaćeno isporukom“.
- ▶ Koristite samo na vodoravnoj, ravnoj i stabilnoj površini.
- ▶ Nemojte koristiti za držanje ni podizanje osoba ili životinja.
- ▶ Nemojte koristiti za držanje ni podizanje dijelova koji nisu navedeni u radioničkim priručnicima robnih marki grupacije Volkswagen Group.
- ▶ Koristite samo s odobrenom dodatnom opremom (pogledajte radioničke priručnike robnih marki grupacije Volkswagen Group).
- ▶ Osnovu T30119 koristite samo s prilagodnikom 10-222A/31-3.

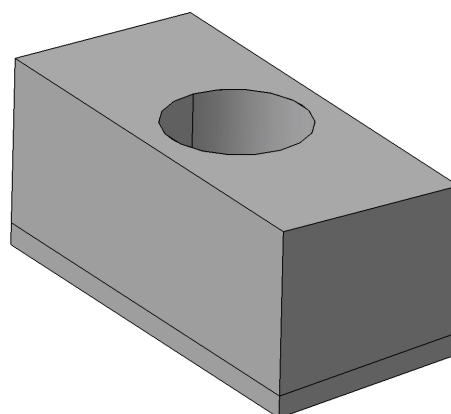


Slika 1: Potporni nosač T30099

- 1** Dio osnove
- 2** Krak s vijkom sa šesterokutnom glavom prema normi DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, brunirani, okretni moment 20 Nm i odstojni disk
- 3** Potpora
- 4** Potisni dio s vijkom sa šesterokutnom glavom prema normi DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, brunirani, okretni moment 20 Nm i podložnom pločicom prema normi DIN EN 7089-12



Slika 2: Osnova T30099/1



Slika 3: Osnova T30119

Obuhvaćeno isporukom

Šifra proizvoda:	Naziv proizvoda:	Masa:	Maksimalna nosivost:
T30099	Potporni nosač	11,221 kg	306 kg
T30099/1	Osnova	1,042 kg	306 kg
T30119	Osnova	0,116 kg	102 kg

Tablica 2: Obuhvaćeno isporukom

2 Opće sigurnosne upute



UPOZORENJE

Pročitajte i poštujte sve sigurnosne napomene i upute!

Zanemarivanjem sigurnosnih uputa može doći do teških ozljeda i znatnih oštećenja materijala.

Proučite i poštujte sigurnosne napomene u nastavku.

- ▶ Ovaj je uređaj za držanje tereta posebno konstruiran za svoju namjenu. Ne može se jamčiti sigurnost uređaja za držanje tereta ako se on pogrešno upotrebljava ili preinačuje na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Moguće su teške ozljede ili teška oštećenja materijala.
- ▶ Svi koji koriste uređaj za držanje tereta moraju biti upoznati s navedenim uputama, koje im moraju biti dostupne u svakom trenutku.
- ▶ Provjerite jesu li svi korisnici upoznati s uputama za upotrebu dodatnog alata i radioničke opreme nužne za rad.
- ▶ Proučite i poštujte osnovne informacije i sigurnosne napomene za vozila s plinskim pogonom iz odgovarajućih informativnih materijala grupacije Volkswagen Group.
- ▶ Pažljivo pročitajte upute u informacijama o tehničkoj sigurnosti robnih marki grupacije Volkswagen Group i pridržavajte ih se.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila grupacija Volkswagen Group.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo s dodatnom opremom koju je odobrila grupacija Volkswagen Group.
- ▶ Nemojte premašiti maksimalnu nosivost korištene dodatne opreme.
- ▶ Nosite zaštitne cipele (prema normi ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbjegli porezotine.
- ▶ Ruke i stopala postavite tako da izbjegnute opasnost od prignječenja.
- ▶ Nemojte premašiti maksimalne nosivosti navedene u Tablica 2 „Obuhvaćeno isporukom“.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za rad u skladu s radioničkim priručnicima robnih marki grupacije Volkswagen Group.
- ▶ Koristite samo vijke koji su vam isporučeni ili zamjenske vijke iste veličine i kvalitete.
- ▶ Zategnite vijke navedenim okretnim momentom.
- ▶ Provjerite ispravnost svih pomičnih dijelova i može li se njima lako rukovati.
- ▶ Pripazite da su svi potrebni dijelovi čvrsto spojeni.
- ▶ Promatrajte potporni sklop i teret za vrijeme svih pomicanja.

3 Upute za rukovanje

3.1 Pripremne radnje

1. Prije svake upotrebe provjerite je li sklop za potporu motora kompletan, kao i odgovarajuće osnove, te pregledajte ima li vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja od korozije. Pregledajte zavare da biste utvrdili ima li vidljivih oštećenja, kao što su lomovi i pukotine. Provjerite funkcionalnost svih navoja. Potporni nosač nemojte koristiti ako uočite oštećenja; odmah ga bacite.
2. Izvedite nužne pripremne radnje za korištenje potpornog sklopa u skladu s radioničkim priručnicima.
3. Ugradite potporni nosač s potrebnom dodatnom opremom kao što je opisano u radioničkom priručniku.

3.2 Potporni nosač postavite na dio vozila s osnovnom T30099/1



Pogledajte radioničke priručnike robnih marki grupacije Volkswagen Group da biste pronašli informacije o tome koju osnovu koristiti.

1. Poravnajte potporu (3) kod dijela osnove (1).
2. Poravnajte krak (2) u utoru dijela osnove (1) na takav način da se krak i odstojni disk zahvate u utoru. Postavite krak na dio vozila. Zategnite vijak sa šesterokutnom glavom M12x80 okretnim momentom od 20 Nm.
3. Poravnajte potisni dio (4) u utor na potpori (3) i postavite ga na dio vozila. Zategnite vijak sa šesterokutnom glavom M12x80 okretnim momentom od 20 Nm.
4. Postavite osnovnu T30099/1 između potisnog dijela (4) i dijela vozila na takav način da se potisni dio (4) nalazi na sredini osnove.

3.3 Postavite potporni nosač s osnovnom T30119 na dio vozila



Pogledajte radioničke priručnike robnih marki grupacije Volkswagen Group da biste pronašli informacije o tome koju osnovu koristiti.

1. Poravnajte potporu (3) kod dijela osnove (1).

2. Poravnajte krak (2) u utoru dijela osnove (1) na takav način da se krak i odstojni disk zahvate u utoru. Postavite krak na dio vozila. Zategnite vijak sa šesterokutnom glavom M12x80 okretnim momentom od 20 Nm.
3. Otpustite vijak sa šesterokutnom glavom M12x80 8.8 iz potisnog dijela (4). Uklonite potisni dio (4) s potpore (3). Potisni dio (4) čuvajte s vijkom sa šesterokutnom glavom M12x80 8.8 na sigurnom mjestu.
4. Poravnajte prilagodnik 10-222A/31-3 na potpori (3) kao što je opisano u radioničkim priručnicima i postavite ga na dio vozila.
5. Zategnite dva vijaka M10x25 prilagodnika 10-222A/31-3 okretnim momentom od 15 Nm da biste prilagodnik pričvrstili za potporu (3).
6. Pričvrstite osnovu T30119 na dio vozila točno kao što je opisano u radioničkim priručnicima.
7. Umetnite potisni dio (4) u rupu na osnovi T30119.

3.4 Rad s potpornim nosačem

1. Provjerite je li potporni nosač s osnovom T30099/1 ili T30119 ispravno postavljen na dio vozila.



UPOZORENJE

Opasnost od naginjanja ili pada tereta!

Nepravilno pričvršćivanje potpornog nosača može dovesti do naginjanja ili pada tereta. To može uzrokovati teške ozljede i znatna oštećenja materijala.

- Pričvrstite potporni sklop na vozilo točno kao što je opisano u radioničkim priručnicima.
- Poravnajte i postavite krak na dijelu osnove točno kao što je opisano u radioničkim priručnicima.
- Poravnajte i postavite potisni dio na potpori točno kao što je opisano u radioničkim priručnicima.
- Krak i potisni dio zatežite samo vijcima navedene kvalitete i dimenzija te okretnim momentom od 20 Nm.
- Provjerite je li ispravna osnovna T30099/1 ili T30119 ispravno postavljena.

2. Nastavite s poslom kao što je opisano u radioničkim priručnicima.

**OPREZ****Opasnost od ozljede dijelovima potpornog nosača!**

Dok je potporni sklop postavljen na vozilo, netko bi se mogao slučajno zaletjeti u njega i ozlijediti se.

- Budite posebno oprezni prilikom rada na vozilu.

3. Kada dovršite popravke, provjerite jesu li svi dijelovi specijalnog alata uklonjeni.

4 Provjera i održavanje

Prije svake upotrebe provjerite je li sklop za potporu motora kompletan, kao i odgovarajuće osnove, te pregledajte ima li vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja od korozije. Pregledajte zavare da biste utvrdili ima li vidljivih oštećenja, kao što su lomovi i pukotine. Provjerite funkcionalnost svih navoja. Potporni nosač nemojte koristiti ako uočite oštećenja; odmah ga bacite.

Zamjenski su dijelovi dostupni na zahtjev. Koristite samo originalne zamjenske dijelove.

Ako imate pitanja, obratite se predstavniku prvorazinske službe za podršku.

OBAVIJEST

Izmjenama proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništava se jamstvo. Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede ni oštećenja materijala nastala uslijed nepravilnog korištenja proizvoda.



Izjava o sukladnosti s Direktivom o strojevima 2006/42/EZ, Prilog II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Ovlaštena osoba za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Naziv proizvoda:	Potporni nosač
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T30099A

Ovime izjavljujemo da je gore opisani proizvod usklađen s odgovarajućim odredbama Direktive o strojevima 2006/42/EZ.

Sve izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju valjanost ove izjave.

Primijenjene su sljedeće usklađene norme:

EN ISO 12100:2010	Sigurnost strojeva – Opća načela za projektiranje – Procjena i smanjivanje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – Sigurnost – Dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 28. svibnja 2019.

Mjesto, Datum

Matthias Wagner, Rukovoditelj

Tartalom – Magyar

Általános információk	103
Általános biztonsági előírások	104
Használati útmutató	105
Vizsgálat és karbantartás	106
Nyilatkozat való megfelelésről	107

1 Általános információk

Terméknév:	Tartókonzol
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T30099A
Tömeg:	Lásd: Táblázat 2 „Tartozékok”
Max. terhelhetőség:	Lásd: Táblázat 2 „Tartozékok”
Statikus tesztgyűtthető:	3,0

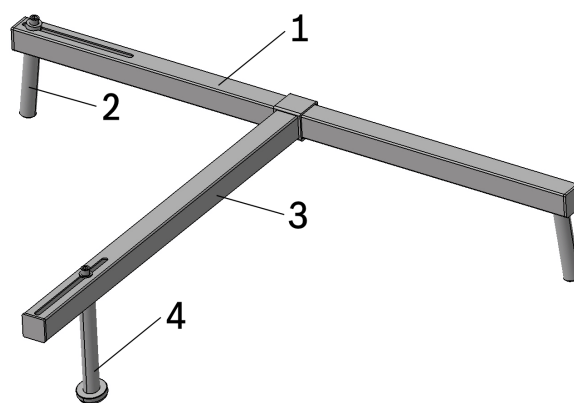
Táblázat 1: Általános információk

Felhasználás:

- ▶ A tartókonzol és a talpak a Skoda járművek különböző alkatrészeinek megtartására használhatók, a Volkswagen-csoport szervizkézikönyvei szerint.

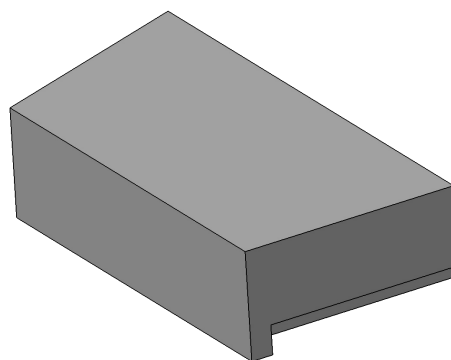
A használat feltételei:

- ▶ Csak szakképzett műhelyszemélyzet számára!
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ Gázüzemű járműveken végzett munkákra minősített, szakképzett személyzet számára.
- ▶ Csak a Táblázat 2 „Tartozékok” részben bemutatott terhekhez használható.
- ▶ Csak vízszintes, sík felületű és szilárd burkolatú padlón használható.
- ▶ Emberek és állatok emelésére, tartására ne használja.
- ▶ Csak a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveiben megadott elemek tartására és emelésére használja.
- ▶ Csak a jóváhagyott tartozékokkal használható (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).
- ▶ A T30119 talp csak a 10-222A/31-3 adapterrel használható.

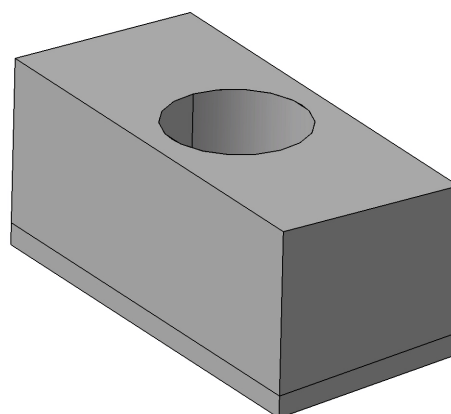


Ábra 1: T30099 tartókonzol

- 1 Talprész**
- 2 Láb DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, 20 Nm nyomatékkal meghúzott, fényezett hatlapfejű csavarral és távtartó tárcsával**
- 3 Tartó**
- 4 Nyomóídom DIN EN ISO 4762 szerinti M12x80 8.8, 20 Nm nyomatékkal meghúzott, fényezett hatlapfejű csavarral és DIN EN 7089-12 alátéttel**



Ábra 2: T30099/1 talp



Ábra 3: T30119 talp

Tartozékok

Termékszám:	Terméknév:	Tömeg:	Max. terhelhetőség:
T30099	Tartókonzol	11,221 kg	306 kg
T30099/1	Talp	1,042 kg	306 kg
T30119	Talp	0,116 kg	102 kg

Táblázat 2: Tartozékok

2 Általános biztonsági előírások



Olvassa el és tartsa be az összes biztonsági előírást és utasítást!

A biztonsági előírások be nem tartása súlyos sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet.

Tartsa be az alábbi biztonsági előírásokat.

- ▶ A tehertartó eszköz kifejezetten erre az adott felhasználásra készült. A tehertartó eszköz biztonsága nem garantálható nem megfelelő használat, illetve olyan módosítás esetén, amelyet a gyártó nem engedélyezett. Súlyos személyi sérülés történhet, és jelentős anyagi kár keletkezhet.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a tehertartó eszközt használó összes személy megismerje és bármikor elérhesse ezeket az utasításokat.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy minden felhasználó ismeri a munkához szükséges szerszámokra és műhelyfelszerelésekre vonatkozó utasításokat.
- ▶ Figyelmesen olvassa el és tartsa be a Volkswagen-csoport megfelelő tájékoztató anyagaiban található biztonsági előírásokat a gázüzemű járművekkel kapcsolatban.
- ▶ Figyelmesen olvassa el és tartsa be a Volkswagen-csoport márkáinak műszaki biztonsági előírásait.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott kiegészítőkkel használja.
- ▶ Ne lépje túl a használt kiegészítők maximális terhelhetőségét.
- ▶ Viseljen biztonsági bakancsot (ISO 20345, S2 szerint)!
- ▶ Viseljen védőkesztyűt a vágásos sérülések megelőzése érdekében.
- ▶ Kezei és lábai ne legyenek olyan helyen, ahol zúzódásveszély áll fenn.
- ▶ Ne lépje túl a Táblázat 2 „Tartozékok” táblázatban megadott maximális terhelhetőségeket.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerinti munkákhoz használja.
- ▶ Csak a mellékelt csavarokat használja, vagy azokkal teljesen egyező méretű és minőségű csavarokat.
- ▶ A csavarokat a megadott nyomatékkal húzza meg!
- ▶ Ellenőrizze az összes mozgó alkatrész működőképességét és akadálytalan mozgását.
- ▶ Minden szükséges alkatrész biztonságosan legyen csatlakoztatva.
- ▶ Minden mozdítás során figyelje a tartót és a rajta levő terhet is.

3 Használati útmutató

3.1 Előkészületi munka

1. Minden használat előtt ellenőrizze a tartóeszközt és a megfelelő talpakat, hogy minden alkatrész megvan-e, és nincsenek-e rajtuk látható sérülés, például kopás, deformáció, törés, repedés vagy korrózió jelei. Vizsgálja meg a hegesztéseket, hogy nincs-e rajtuk látható sérülés, például törés vagy repedés. Ellenőrizze a menetek épségét. Ha hibát talál a tartókonzolon, ne használja, hanem azonnal selejtezze le.
2. Végezze el a tartóeszköz használatához a szervizkézikönyvek szerint szükséges előkészítő munkákat.
3. Szerelje be a tartókonzolt a szervizkézikönyvben leírt szükséges tartozékokkal.

3.2 Szerelje fel a tartókonzolt az T30099/1 talppal a járműalkatrészre



A Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveiben található információ, hogy melyik talpat kell használnia.

1. Illessze össze a konzolt (3) és a talpat (1).
2. Igazítsa a lábát (2) a talp nyílásába (1) úgy, hogy a láb és a távtartó tárcsa a nyílásba illeszkedjen. Helyezze el a lábát a járműalkatrészen. Húzza meg az M12x80 hatlapfejű csavart 20 Nm nyomatékkal.
3. Illessze a nyomóidomot (4) a tartó nyílásába (3), és illessze azt a járműalkatrészre. Húzza meg az M12x80 hatlapfejű csavart 20 Nm nyomatékkal.
4. Állítsa be a T30099/1 talpat a nyomóidom (4) és a járműalkatrész közé úgy, hogy a nyomóidom (4) a talp középpontjában legyen.

3.3 Rögzítse a tartókonzolt és a T30119 talpat a járműalkatrészen



A Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveiben található információ, hogy melyik talpat kell használnia.

1. Illessze össze a konzolt (3) és a talpat (1).
2. Igazítsa a lábát (2) a talp nyílásába (1) úgy, hogy a láb és a távtartó tárcsa a nyílásba illeszkedjen. Helyezze el a lábát a járműalkatrészen. Húzza meg az M12x80 hatlapfejű csavart 20 Nm nyomatékkal.

3. Lazítsa meg a nyomóidom (4) M12x80 8.8 hatlapfejű csavarját. Szerelje le az nyomóidomot (4) a konzolról (3). A nyomóidomot (4) és a M12x80 8.8 hatlapú csavart tárolja biztonságos helyen.
4. Illessze a 10-222A/31-3 adaptert a szervizkézikönyvben leírtak szerint a konzolra (3), és helyezze el a járműalkatrészen.
5. Húzza meg a 10-222A/31-3 adapter két M10x25 csavarját 15 Nm nyomatékkal, és rögzítse az adaptert a konzolhoz (3).
6. A szervizkézikönyvek előírásait pontosan követve rögzítse a járműre a T30119 talpat.
7. Helyezze a nyomóidomot (4) a T30119 talp nyílásába.

3.4 A tartókonzol használata

1. Ellenőrizze, hogy a T30099/1 és a T30119 tartókonzol helyesen van elhelyezve a járműalkatrészen.



FIGYELEM

Teher elbillenésének és leesésének veszélye!

A tartókonzol helytelen csatlakoztatása a teher megbillenéséhez vagy leeséséhez vezethet. Ez súlyos sérüléseket és komoly anyagi kárt is okozhat.

- A szervizkézikönyvek előírásait pontosan követve rögzítse a tartót.
- Igazítsa és illessze a lábát a talphoz, pontosan a szervizkézikönyvekben leírtak szerint.
- Igazítsa és illessze a nyomóidomot a konzolra, pontosan a szervizkézikönyvekben leírtak szerint.
- Csak megadott méretű és minőségű csavart használjon a láb és a nyomóidom rögzítésére, és a meghúzási nyomaték 20 Nm legyen.
- Ellenőrizze, hogy a megfelelő T30099/1 vagy T30119 talpat használja-e, és hogy az helyesen van-e elhelyezve.

2. A további munkákat is a műhely kézikönyvében leírt módon végezze el.

VIGYÁZAT

A tartókonzol részei sérülést okozhatnak!

A tartó gépkocsira való felszerelése után az emberek nekiütközhetnek és ezáltal megsérülhetnek.

- Legyen különösen óvatos a járművön végzett munka során.

3. Ellenőrizze, hogy a javítás befejeztével a speciális szerszám minden darabját eltávolította-e.

4 Vizsgálat és karbantartás

Minden használat előtt ellenőrizze a tartóeszközt és a megfelelő talpakat, hogy minden alkatrész megvan-e, és nincsenek-e rajtuk látható sérülés, például kopás, deformáció, törés, repedés vagy korrózió jelei. Vizsgálja meg a hegesztéseket, hogy nincs-e rajtuk látható sérülés, például törés vagy repedés. Ellenőrizze a menetek épségét. Ha hibát talál a tartókonzolon, ne használja, hanem azonnal selejtezze le.

Igény esetén rendelhetők pótalkatrészek. Kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon.

Kérdéseivel forduljon a közvetlen képviselőjéhez.

MEGJEGYZÉS

A termék bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti a garanciákat. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem megfelelő használatából eredő személyi sérülésekért és károkért.



Nyilatkozat a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv II. függelék 1A részének való megfelelésről

Gyártó:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
A műszaki dokumentumok összeállítására kijelölt személy:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
Terméknév:	Tartókonzol
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T30099A

Ezennel tanúsítjuk, hogy a termékek megfelel a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv vonatkozó kikötéseinek.

A termékek bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti ezen tanúsítványt.

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN ISO 12100:2010	Gépek biztonsága – Általános tervezési alapelvek – Kockázatfelmérés és kockázatcsökkentés
EN 13155:2003+A2:2009	Daruk – Biztonság – Oldható teherfelvevők

Pollenfeld, 2019. május 28.

Hely, Dátum

Matthias Wagner, Ügyvezető igazgató

Indice – Italiano

Informazioni generali	109
Avvertenze generali di sicurezza	110
Istruzioni operative	111
Ispezione e manutenzione	112
Dichiarazione di conformità	113

1 Informazioni generali

Nome prodotto:	Staffa di supporto
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T30099A
Peso:	Vedere Tabella 2 "In dotazione"
Capacità massima di carico:	Vedere Tabella 2 "In dotazione"
Coefficiente di test statico:	3,0

Tabella 1: Informazioni generali

Utilizzo previsto:

- La staffa di supporto e le basi servono a sostenere i vari componenti dei veicoli Skoda conformi ai manuali d'officina del Gruppo Volkswagen.

Condizioni d'uso:

- Soltanto per personale qualificato.
- Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal Gruppo Volkswagen.
- Per l'utilizzo su veicoli alimentati a gas solo da personale qualificato.
- Utilizzare solo per carichi in conformità alla tabella Tabella 2 "In dotazione".
- Utilizzare solo su superfici piane, uniformi e solide.
- Non utilizzare per il supporto o il sollevamento di persone o animali.
- Non reggere o sollevare articoli diversi da quelli descritti nei manuali d'officina dei marchi del Gruppo Volkswagen.
- Utilizzare solo con gli accessori approvati (consultare i manuali d'officina dei marchi del Gruppo Volkswagen).
- Utilizzare la base T30119 solo con l'adattatore 10-222A/31-3.

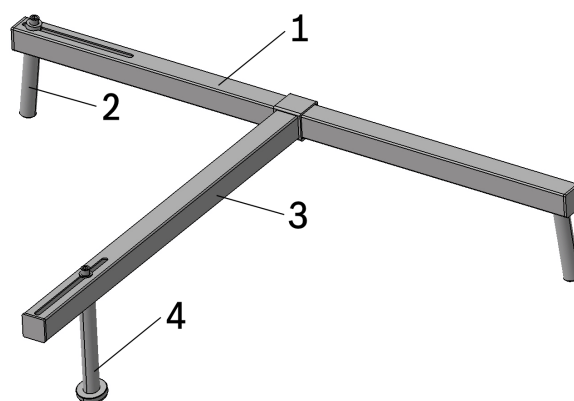


Figura 1: Staffa di supporto T30099

- 1** Parte di base
- 2** Braccio con vite a testa esagonale DIN EN ISO 4762 M12 x 80 8.8, brunito, coppia di serraggio 20 Nm e disco distanziatore
- 3** Supporto
- 4** Parte a pressione con vite a testa esagonale DIN EN ISO 4762 M12 x 80 8.8, brunito, coppia di serraggio 20 Nm e rondella DIN EN 7089-12

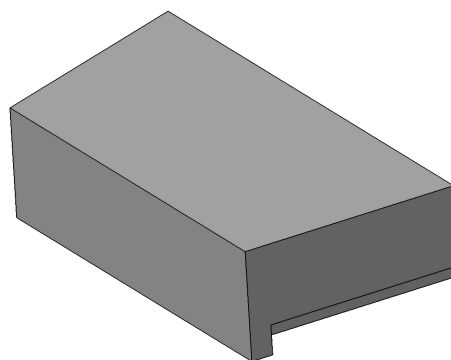


Figura 2: Base T30099/1

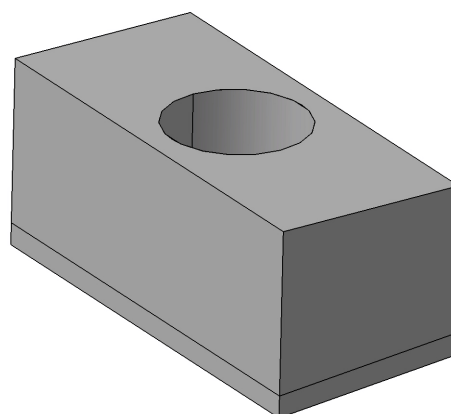


Figura 3: Base T30119

In dotazione

Codice prodotto:	Nome prodotto:	Peso:	Capacità massima di carico:
T30099	Staffa di supporto	11,221 kg	306 kg
T30099/1	Base	1,042 kg	306 kg
T30119	Base	0,116 kg	102 kg

Tabella 2: In dotazione

2 Avvertenze generali di sicurezza



Leggere e seguire tutte le note e le istruzioni di sicurezza!

La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza può comportare gravi lesioni e gravi danni alle cose.

Osservare e seguire le note sulla sicurezza in seguito.

- ▶ Il dispositivo di fermo del carico è stato espressamente progettato per l'utilizzo previsto. In caso di utilizzo inappropriato o di modifica non esplicitamente approvata dal produttore, non è possibile garantire la sicurezza del dispositivo di fermo del carico. Questo potrebbe causare gravi lesioni alle persone o gravi danni alle cose.
- ▶ Verificare che tutte le persone che utilizzano il dispositivo di fermo del carico abbiano compreso le istruzioni e possano accedervi in qualsiasi momento.
- ▶ Verificare che tutti gli utenti abbiano compreso le istruzioni degli strumenti aggiuntivi e delle attrezzature dell'officina necessari per il lavoro.
- ▶ Osservare e seguire le informazioni di base e le avvertenze di sicurezza per i veicoli alimentati a gas nei rispettivi materiali informativi del Gruppo Volkswagen.
- ▶ Leggere attentamente e osservare le istruzioni nelle informazioni tecniche sulla sicurezza dei marchi del Gruppo Volkswagen.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal Gruppo Volkswagen.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente con gli accessori approvati dal Gruppo Volkswagen.
- ▶ Non superare la capacità di carico massima degli accessori utilizzati.
- ▶ Indossare calzature di sicurezza (conformi alla norma ISO 20345, S2).
- ▶ Indossare guanti protettivi per evitare lesioni da taglio.
- ▶ Posizionare mani e piedi in modo da evitare potenziali pericoli di schiacciamento.
- ▶ Non superare la capacità di carico massima nella tabella Tabella 2 "In dotazione".
- ▶ Utilizzare il dispositivo di mantenimento del carico solo per lavori conformi ai manuali d'officina dei marchi del Gruppo Volkswagen.
- ▶ Utilizzare esclusivamente le viti in dotazione o le viti sostitutive della stessa dimensione e dello stesso livello di qualità.
- ▶ Serrare le viti con la coppia specificata.
- ▶ Verificare la funzionalità e la facilità d'uso di tutte le parti mobili.
- ▶ Accertarsi che tutte le parti necessarie siano collegate correttamente.
- ▶ Tenere sotto controllo il dispositivo di supporto e il carico durante tutti i movimenti.

3 Istruzioni operative

3.1 Lavori di preparazione

1. Verificare che il dispositivo di supporto motore e le basi corrispondenti siano completi e verificare la presenza di eventuali danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e danni da corrosione prima di ogni utilizzo. Controllare che le saldature non presentino danni visibili, come rotture e crepe. Controllare la funzionalità di tutte le filettature. Non utilizzare la staffa di supporto quando si notano difetti e scartarla immediatamente.
2. Eseguire i lavori di preparazione necessari per utilizzare il dispositivo di supporto in conformità con i manuali d'officina.
3. Installare la staffa di supporto con i componenti accessori necessari come descritto nel manuale d'officina.

3.2 Montare la staffa di supporto con la base T30099/1 sul componente del veicolo



Per informazioni sulla base da utilizzare, consultare i manuali d'officina dei marchi del Gruppo Volkswagen.

1. Allineare il supporto (3) alla parte di base (1).
2. Allineare il braccio (2) nella fessura della parte di base (1) in modo che il braccio e il disco distanziatore si innestino nella fessura. Posizionare il braccio sul componente del veicolo. Serrare le viti a testa esagonale M12 x 80 con una coppia di 20 Nm.
3. Allineare la parte a pressione (4) nella fessura sul supporto (3) e posizionarla sul componente del veicolo. Serrare le viti a testa esagonale M12 x 80 con una coppia di 20 Nm.
4. Posizionare la base T30099/1 tra la parte a pressione (4) e il componente del veicolo in modo che la parte a pressione (4) si trovi in centro alla base.

3.3 Montare la staffa di supporto con la base T30119 sul componente del veicolo



Per informazioni sulla base da utilizzare, consultare i manuali d'officina dei marchi del Gruppo Volkswagen.

1. Allineare il supporto (3) alla parte di base (1).

2. Allineare il braccio (2) nella fessura della parte di base (1) in modo che il braccio e il disco distanziatore si innestino nella fessura. Posizionare il braccio sul componente del veicolo. Serrare le viti a testa esagonale M12 x 80 con una coppia di 20 Nm.
3. Allentare la vite a testa esagonale M12 x 80 8.8 dalla parte a pressione (4). Rimuovere la parte a pressione (4) dal supporto (3). Conservare la parte a pressione (4) con la vite a testa esagonale M12 x 80 8.8 in un luogo sicuro.
4. Allineare l'adattatore 10-222A/31-3 sul supporto (3) come descritto nei manuali d'officina e posizionarlo sul componente del veicolo.
5. Serrare le due viti M10 x 25 dell'adattatore 10-222A/31-3 con una coppia di 15 Nm per fissare l'adattatore al supporto (3).
6. Fissare la base T30119 al veicolo esattamente come descritto nei manuali d'officina.
7. Inserire la parte a pressione (4) nel foro della base T30119.

3.4 Lavorare con la staffa di supporto

1. Assicurarsi che la staffa di supporto con la base T30099/1 o T30119 sia posizionata correttamente sul componente del veicolo.



AVVERTENZA

Pericolo di inclinazione o caduta di carichi.

Il montaggio errato della staffa di supporto potrebbe causare l'inclinazione o la caduta del carico. Questo potrebbe causare gravi lesioni e gravi danni alle cose.

- Fissare il dispositivo di supporto al veicolo esattamente come descritto nei manuali d'officina.
- Allineare e posizionare il braccio sulla parte di base esattamente come descritto nei manuali d'officina.
- Allineare e posizionare la parte a pressione sul supporto esattamente come descritto nei manuali d'officina.
- Serrare il braccio e la parte a pressione solo con viti della qualità e della dimensione specificata con una coppia di serraggio di 20 Nm.
- Assicurarsi che la base T30099/1 o T30119 sia posizionata correttamente.

2. Eseguire gli ulteriori lavori come descritto nei manuali d'officina.

ATTENZIONE

Pericolo di lesioni dovuto alle parti della staffa di supporto.

Se il dispositivo di supporto è posizionato sul veicolo, le persone potrebbero inciamparvi e ferirsi.

- Prestare particolare attenzione durante il lavoro sul veicolo.

3. Dopo aver completato le operazioni di riparazione, accertarsi che ogni parte dell'attrezzo speciale sia stata rimossa.

4 Ispezione e manutenzione

Verificare che il dispositivo di supporto motore e le basi corrispondenti siano completi e verificare la presenza di eventuali danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e danni da corrosione prima di ogni utilizzo. Controllare che le saldature non presentino danni visibili, come rotture e crepe. Controllare la funzionalità di tutte le filettature. Non utilizzare la staffa di supporto quando si notano difetti e scartarla immediatamente.

Le parti di ricambio sono disponibili su richiesta. Utilizzare solo ricambi originali.

Rivolgersi al responsabile di supporto di primo livello in caso di domande.

AVVISO

Qualsiasi modifica apportata al prodotto non espressamente approvata dal produttore causa l'annullamento di ogni garanzia. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per lesioni alle persone o danni ai materiali derivanti dall'uso improprio del prodotto.



Dichiarazione di conformità alla Direttiva macchine 2006/42/CE, Appendice II 1A

Produttore:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Responsabile autorizzato alla compilazione della documentazione tecnica:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nome prodotto:	Staffa di supporto
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T30099A

Con la presente si dichiara che il prodotto sopra descritto è conforme alle clausole applicabili della Direttiva macchine 2006/42/CE.

Qualsiasi modifica di un prodotto non esplicitamente approvata dal produttore causa l'invalidità della presente dichiarazione.

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

EN ISO 12100:2010	Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione dei rischi
EN 13155:2003+A2:2009	Gru - Sicurezza - Attrezzature amovibili di presa del carico

Pollenfeld, 28 maggio 2019

Luogo, Data

Matthias Wagner, Amministratore delegato

目次 – 日本語

概要	115
安全に関する一般的な注意事項	116
作業手順	117
検査とメンテナンス	118
の適合宣言	119

1 概要

製品名：	支持ブラケット
製品タイプ：	積荷保持装置
製品番号：	T30099A
重量：	表 2 「同梱品」を参照
最大荷重：	表 2 「同梱品」を参照
静的試験係数：	3.0

表 1: 概要

使用目的：

- ▶ 支持ブラケットとベースは、Volkswagen Group の作業用マニュアルに従って、Skoda 車両のさまざまなコンポーネントを支える役割を果たします。

使用条件：

- ▶ 資格を有する作業員のみが作業にあたってください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業のみに使用してください。
- ▶ ガス駆動の車両で、有資格者のみが使用できます。
- ▶ 表 2 「同梱品」に従って積荷にのみ使用してください。
- ▶ 必ず平らで安定した地面で使用してください。
- ▶ 人や動物を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに記載のない品目を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ 承認されたアクセサリのみで使用してください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。
- ▶ ベース T30119 は、アダプター 10-222A/31-3 とのみ使用してください。

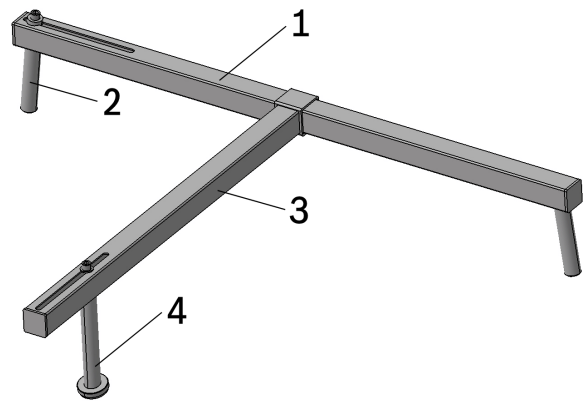


図 1: 支持ブラケット T30099

- 1 基台部
- 2 六角ボルト *DIN EN ISO 4762 M12×80 8.8*、磨き、トルク 20 Nm、スペーサーディスクの付いているアーム
- 3 サポート
- 4 六角ボルト *DIN EN ISO 4762 M12×80 8.8*、磨き、トルク 20 Nm、そしてワッシャー *DIN EN 7089-12* の付いているプレッシャーピース

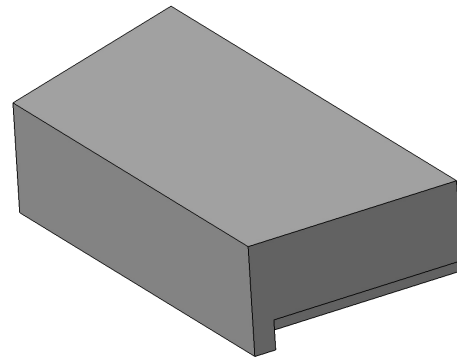


図 2: 基台 T30099/1

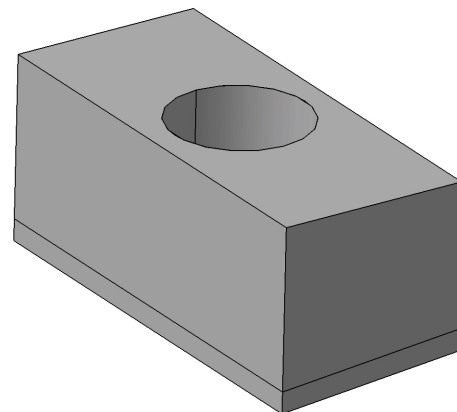


図 3: 基台 T30119

同梱品

製品番号：	製品名：	重量：	最大荷重：
T30099	支持ブラケット	11.221 kg	306 kg
T30099/1	基台	1.042 kg	306 kg
T30119	基台	0.116 kg	102 kg

表 2: 同梱品

2 安全に関する一般的な注意事項



警告

安全に関する注意書きおよび指示をすべて読み、従ってください！

安全に関する注意事項に従わないと、大きな怪我や資材の重大な損傷につながる恐れがあります。

安全に関する注意書きを守り従ってください。

- ▶ この積荷保持装置を、本来の目的以外のことに使用してはいけません。誤った方法で使用したり、製造元によって明示的に承認されていない変更を加えたりした場合、この積荷保持装置の安全性は保証されません。重大な人身傷害や資材の重大な損傷につながる恐れがあります。
- ▶ この積荷保持装置の使用者は、必ず本書を熟知し、いつでも読めるところに置いてください。
- ▶ 使用者全員も作業に必要な追加のツールや作業場の装置の指示に精通するようにしてください。
- ▶ 対応する Volkswagen Group の資料に記載されている、ガス駆動の車両に関する基本的な情報および安全上の注意を遵守し、それに従ってください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの技術安全情報に書いてある指示を熟読し守り行ってください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業のみに使用してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認されたアクセサリーとのみ使用してください。
- ▶ 使用するアクセサリーの最大荷重量を超えないようにしてください。
- ▶ (ISO 20345、S2 に準拠した)安全靴をはいてください。
- ▶ 負傷を防ぐために保護手袋をしてください。
- ▶ 負傷を防止するために、手の位置や足元に注意してください。

- ▶ 表 2「同梱品」の最大荷重量を超えないようにしてください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに従っている作業にのみ使用してください。
- ▶ ねじは、付属のねじ、またはサイズと品質等級が同じ交換用ねじのみを使用してください。
- ▶ 規定のトルクでねじを締めてください。
- ▶ 全ての可動部品が機能すること、および操作しやすいことを確認してください。
- ▶ すべての必要な部品がしっかりと接続されていることを確認してください。
- ▶ 動作中は支持装置および積荷を見守ってください。

3 作業手順

3.1 準備作業

1. 毎回使用前に、エンジン支持装置および対応する基台が完全であることを確認し、摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないかどうかを点検してください。破損や亀裂など目に見える損傷がないかどうか溶接部を点検してください。全てのねじ山が正常であることを点検してください。欠陥が見られる場合は、支持ブラケットを使用せずにすぐに破棄してください。
2. 作業用マニュアルに従って、支持装置を使用するために必要な準備作業を行います。
3. 作業用マニュアルに記載されているように、必要なアクセサリ部品を使用して支持ブラケットを取り付けます。

3.2 基台 T30099/1 で車両コンポーネントに支持ブラケットを取り付けます



どの基台を使用するかについては、Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照してください。

1. サポート (3) を基台部 (1) に合わせてください。
2. アームとスペーサーディスクがスロットにはまるように、アーム (2) を基台部 (1) のスロットに合わせます。アームを車両コンポーネントに配置します。M12x80 六角ボルトを 20 Nm のトルクで締めます。
3. プレッシャーピース (4) をサポート (3) のスロットに合わせ、それを車両コンポーネントに配置してください。M12x80 六角ボルトを 20 Nm のトルクで締めます。
4. プレッシャーピース (4) が基台の中央に配置されるように、基台 T30099/1 をプレッシャーピース (4) と車両コンポーネントの間に設定します。

3.3 基台 T30119 で車両コンポーネントに支持ブラケットを取り付けます



どの基台を使用するかについては、Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照してください。

1. サポート (3) を基台部 (1) に合わせてください。
2. アームとスペーサーディスクがスロットにはまるように、アーム (2) を基台部 (1) のスロットに合わせます。アームを車両コンポーネントに配置します。M12x80 六角ボルトを 20 Nm のトルクで締めます。

3. M12x80 8.8 六角ボルトを緩めて、プレッシャーピース (4) から取り外します。プレッシャーピース (4) をサポート (3) から取り外します。M12x80 8.8 六角ボルトを使用してプレッシャーピース (4) を安全な場所に保管します。
4. 作業用マニュアルに記載されているとおりアダプター 10-222A/31-3 をサポート (3) で合わせ、それを車両コンポーネントに配置してください。
5. アダプターをサポート (3) に固定するために、アダプター 10-222A/31-3 の 2 つの M10x25 ねじを 15 Nm のトルクで締めます。
6. 作業用マニュアルの記載されているとおり正確に、基台 T30119 を車両コンポーネントに正しく取り付けます。
7. プレッシャーピース (4) を基台 T30119 の穴に挿入してください。

3.4 支持ブラケットの取り扱い

1. 基台 T30099/1 または T30119 を備えた支持ブラケットが、車両コンポーネントに正しく配置されていることを確認してください。



持ち上げ対象物の傾斜または落下の恐れあり！

支持ブラケットを誤って取り付けると、荷物が傾いたり落下したりする可能性があります。大きな怪我や資材の重大な損傷につながる事故を招く恐れがあります。

- ▶ 作業用マニュアルに記載されているとおり正確に、支持装置を車両に固定してください。
- ▶ 作業用マニュアルに記載されているとおり正確に、アームを基台部に合わせて配置します。
- ▶ 作業用マニュアルに記載されているとおり正確に、プレッシャーピースをサポートに合わせて配置します。
- ▶ 指定された品質および寸法のねじのみを使用して、20 Nm のトルクで、アームとプレッシャーピースを締めます。
- ▶ 正しい基台 T30099/1 または T30119 が正しく配置されていることを確認してください。



支持ブラケットのパーツにかかわる怪我のリスク

支持装置が車両に取り付けられると、人がぶつかって怪我をすることがあります。

- ▶ 車両での作業時は特に気を付けてください。

3. 修理作業を完了した後、特殊工具のすべての部品が取り外されていることを確認してください。

4 検査とメンテナンス

毎回使用前に、エンジン支持装置および対応する基台が完全であることを確認し、摩耗、変形、破損、ひび、腐食などのような視認できる損傷がないかどうかを点検してください。破損や亀裂など目に見える損傷がないかどうか溶接部を点検してください。全てのねじ山が正常であることを点検してください。欠陥が見られる場合は、支持ブラケットを使用せずにすぐに破棄してください。

スペア部品はご注文いただけます。交換部品は純正品のみを使用してください。

ご質問がある場合は、第 1 レベルのサポート担当者までお問い合わせください。

通知

製造元によって明示的に承認されていない変更をこの製品に加えた場合、一切の保証は無効になります。この製品の不適切な使用によって生じる人身傷害や資材の損傷に対して、製造元は一切の保証を行わないものとします。



機械指令 2006/42/EC、Annex II 1A への適合宣言

製造元 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
技術文書編集担当者 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
製品名 :	支持ブラケット
製品タイプ :	積荷保持装置
製品番号 :	T30099A

弊社は、上記の製品が機械指令 2006/42/EC の該当する条項に適合していることを宣言します。

製造元によって明示的に承認されていない変更を製品に加えた場合、この宣言の有効性は無効になります。

以下の整合規格が適用されます :

EN ISO 12100:2010	機器の安全性 - 設計の一般原則 - リスク評価とリスク軽減
EN 13155:2003+A2:2009	クレーン - 安全性 - 着脱式吊り具

Pollenfeld, 2019 年 5 月 28 日

所在地, 日付

Matthias Wagner, 最高経営責任者

목차 – 한국어

일반 정보	121
일반 안전 지침	122
운영 지침	123
검사 및 유지 보수	124
적합성 선언	125

1 일반 정보

제품 이름:	지지 브라켓
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T30099A
중량:	표 2 "제공품" 참조
최대 하중량:	표 2 "제공품" 참조
고정 테스트 계수:	3.0
표 1:	일반 정보

용도:

- ▶ 지지 브라켓 및 베이스는 Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라 Skoda 차량의 다양한 구성품을 지지하는 데 사용됩니다.

사용 조건:

- ▶ 유자격 정비사만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 유자격 정비사만 가스 구동 차량에서 사용해야 합니다.
- ▶ 표 2 "제공품"에 따라 하중에만 사용해야 합니다.
- ▶ 바닥 상태가 고르고 안정적인 수평 지면에서만 사용해야 합니다.
- ▶ 사람이나 동물을 붙들거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ Volkswagen Group 의 작업장 설명서에 설명된 것 외의 품목을 지지하거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ 승인된 보조 장치와만 함께 사용하십시오(Volkswagen Group 작업장 설명서 참조).
- ▶ 베이스 T30119 는 어댑터 10-222A/31-3 과만 함께 사용해야 합니다.

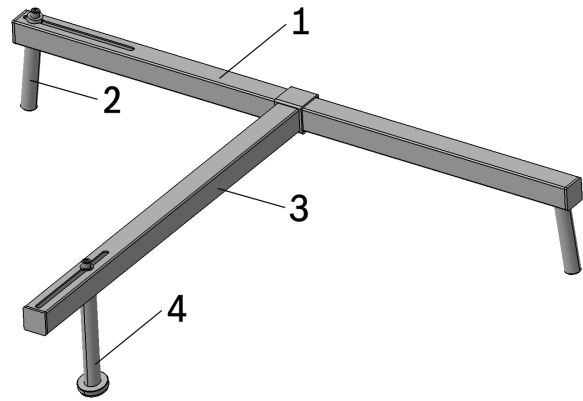


그림 1: 지지 브라켓 T30099

- 1 베이스 부품
- 2 육각 헤드 나사가 있는 앞 DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8(유광), 토크 20 Nm 및 스페이서 디스크
- 3 지지
- 4 육각 헤드 나사가 있는 압력 피스 DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8(유광), 토크 20 Nm 및 와셔 DIN EN 7089-12

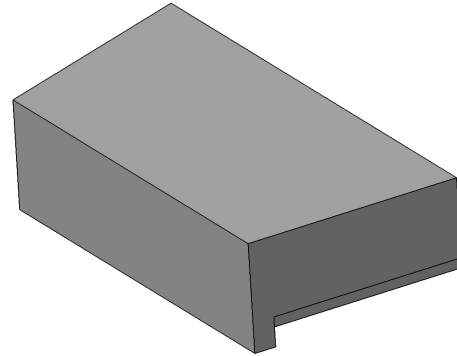


그림 2: 베이스 T30099/1

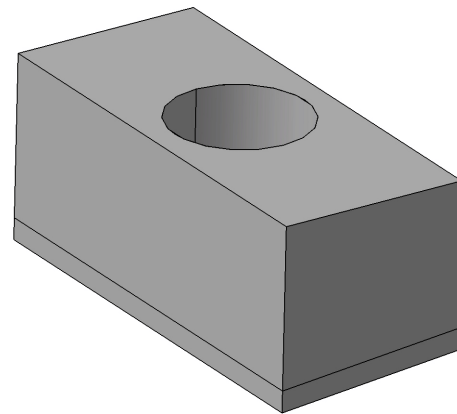


그림 3: 베이스 T30119

제공품

제품 번호:	제품 이름:	중량:	최대 하중량:
T30099	지지 브라켓	11.221 kg	306 kg
T30099/1	베이스	1.042 kg	306 kg
T30119	베이스	0.116 kg	102 kg

표 2: 제공품

2 일반 안전 지침



경고

모든 안전 유의 사항 및 지침을 읽고 따르십시오.

안전 지침을 따르지 않을 경우 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

아래 안전 유의 사항을 준수하십시오.

- ▶ 하중 유지 장치는 지정된 용도를 고려하여 특별히 구성되었습니다. 제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 방식으로 하중 유지 장치를 개조하거나 오용하는 경우 하중 유지 장치의 안전을 더는 보장할 수 없습니다. 심각한 신체 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.
- ▶ 하중 유지 장치를 사용하는 모든 사용자가 본 지침서를 익혀야 하며 항상 손에 닿을 수 있는 위치에 비치하십시오.
- ▶ 모든 사용자가 작업에 필요한 추가 도구 및 작업장 장비 운영 지침을 숙지하고 있는지 확인하십시오.
- ▶ 해당 Volkswagen Group 정보 자료에 나온 가스 구동 차량에 관한 기본 정보 및 안전 유의 사항을 준수하고 따르십시오.
- ▶ Volkswagen Group 기술 안전 정보에 나와 있는 지침을 주의깊게 읽고 준수하십시오.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 보조 장치만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ 사용된 보조 장치의 최대 하중량을 초과해서는 안 됩니다.
- ▶ ISO 20345, S2 에 맞는 안전화를 착용하십시오.
- ▶ 보호 장갑을 착용하여 베이지 않도록 하십시오.
- ▶ 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치를 주의하십시오.
- ▶ 표 2 “제공품” 표에 나와 있는 최대 하중량을 초과해서는 안 됩니다.

- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 작업장 설명서에 따른 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 함께 제공되는 나사 또는 같은 크기와 동일한 품질의 대체 나사만 사용해야 합니다.
- ▶ 나사를 지정된 토크로 조이십시오.
- ▶ 모든 가동 부품이 제대로 작동하고 운영이 용이한지 확인하십시오.
- ▶ 모든 필수 부품이 확실하게 연결되어 있는지 확인하십시오.
- ▶ 이동 중에는 항상 지지 장치 및 하중에서 눈을 떼지 마십시오.

3 운영 지침

3.1 준비 작업

1. 매번 사용하기 전에 엔진 지지 장치 및 해당하는 베이스를 검사하여 문제가 없고 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 용접부에 파손 및 균열과 같은 눈에 보이는 손상이 없는지 검사하십시오. 모든 스레드의 상태를 검사하십시오. 결함이 발견되면 지지 브라켓을 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
2. 작업장 설명서에 따라 지지 장치를 사용하는 데 필요한 준비 작업을 수행하십시오.
3. 지지 브라켓은 작업장 설명서에 설명된 대로 필요한 보조 장치 부품과 함께 설치하십시오.

3.2 지지 브라켓을 베이스 T30099/1 과 함께 차량 구성품에 장착하십시오



사용할 베이스에 대한 자세한 내용은 Volkswagen Group 작업장 설명서를 참조하십시오.

1. 베이스 부품 (1)에서 지지 (3)을 정렬하십시오.
2. 암과 스페이서 디스크가 슬롯에 맞물리도록 베이스 부품 (1)의 슬롯에 암 (2)를 정렬하십시오. 암을 차량 구성품에 배치하십시오. 육각 헤드 나사 M12x80 을 20 Nm 의 토크로 조이십시오.
3. 압력 피스 (4)를 지지 (3)의 슬롯에 정렬하고 차량 구성품에 배치하십시오. 육각 헤드 나사 M12x80 을 20 Nm 의 토크로 조이십시오.
4. 압력 피스 (4)가 베이스의 중심에 놓이도록 압력 피스 (4)와 차량 구성품 사이에 베이스 T30099/1 을 놓으십시오.

3.3 지지 브라켓을 베이스 T30119 와 함께 차량 구성품에 장착하십시오



사용할 베이스에 대한 자세한 내용은 Volkswagen Group 작업장 설명서를 참조하십시오.

1. 베이스 부품 (1)에서 지지 (3)을 정렬하십시오.
2. 암과 스페이서 디스크가 슬롯에 맞물리도록 베이스 부품 (1)의 슬롯에 암 (2)를 정렬하십시오. 암을 차량 구성품에 배치하십시오. 육각 헤드 나사 M12x80 을 20 Nm 의 토크로 조이십시오.
3. M12x80 8.8 육각 헤드 나사를 압력 피스 (4)에서 푸십시오. 압력 피스 (4)를 지지 (3)에서 제거하십시오. 압력 피스 (4)와 함께 M12x80 8.8 육각 헤드 나사를 안전한 장소에 보관하십시오.

4. 작업장 설명서에 따라 지지 (3)에서 어댑터 10-222A/31-3 을 정렬하고 차량 구성품에 배치하십시오.
5. 어댑터 10-222A/31-3 의 두 M10x25 나사를 15 Nm 의 토크로 조여 어댑터를 지지 (3)에 고정하십시오.
6. 작업장 설명서에 설명된 대로 정확하게 베이스 T30119 를 차량 구성품에 부착하십시오.
7. 압력 피스 (4)를 베이스 T30119 의 구멍에 삽입하십시오.

3.4 지지 브라켓을 사용한 작업

1. 지지 브라켓이 베이스 T30099/1 또는 T30119 와 함께 차량 구성품에 올바르게 배치되어 있는지 확인하십시오.



하중이 기울거나 추락할 수 있습니다!

지지 브라켓을 잘못 부착하면 하중이 기울거나 추락할 수 있습니다. 그러한 경우 심각한 신체 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

- ▶ 작업장 설명서에 설명된 대로 정확하게 지지 장치를 차량에 조이십시오.
- ▶ 작업장 설명서에 설명된 대로 정확하게 암을 베이스 부품에 정렬하여 배치하십시오.
- ▶ 작업장 설명서에 설명된 대로 정확하게 압력 피스를 지지에 정렬하여 배치하십시오.
- ▶ 암과 압력 피스는 지정된 품질 및 치수의 나사만 사용하여 20 Nm 의 토크로 조이십시오.
- ▶ 올바른 베이스 T30099/1 또는 T30119 가 정확하게 배치되도록 하십시오.



지지 브라켓의 부품으로 인해 상해를 입을 수 있습니다!

지지 장치를 차량에 배치할 때 사람이 지지 브라켓과 부딪혀 상해를 입을 수 있습니다.

- ▶ 차량에서 작업할 때는 각별히 주의를 기울여야 합니다.
3. 정비 작업을 마친 후 특수 도구의 모든 부품을 제거했는지 확인하십시오.

4 검사 및 유지 보수

매번 사용하기 전에 엔진 지지 장치 및 해당하는 베이스를 검사하여 문제가 없고 마모, 변형, 파손, 균열, 부식 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 용접부에 파손 및 균열과 같은 눈에 보이는 손상이 없는지 검사하십시오. 모든 스레드의 상태를 검사하십시오. 결함이 발견되면 지지 브라켓을 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.

예비 부품은 요청 시 제공됩니다. 정품 교체 부품만 사용하십시오.

궁금한 사항이 있으면 1 단계 지원 담당자에게 문의하십시오.



제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 본 제품을 개조하면 보증이 취소됩니다. 본 제품을 잘못된 방식으로 사용하여 발생할 수 있는 물체의 손상이나 신체 상해에 대해 제조업체는 책임이 없는 것으로 간주됩니다.



기계류 지침(Machinery Directive) 2006/42/EC, Annex II 1A 적합성 선언

제조업체:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
기술 문서 공인 편집자:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
제품 이름:	지지 브라켓
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T30099A

위에 명시된 제품은 2006/42/EC Machinery Directive 의 관련 조항을 준수한다는 것을 선언하는 바입니다.

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 제품을 개조하면 본 선언이 실효됩니다.

다음 조합 표준이 적용되었습니다:

EN ISO 12100:2010	기계류 안전 - 일반 디자인 원칙 - 위험 진단 및 위험 감소
EN 13155:2003+A2:2009	크레인 - 안전성 - 비고정 하중 리프팅 부속 장구

Pollenfeld, 2019 년 5 월 28 일

위치, 날짜

Matthias Wagner, 관리 이사

Turiny s – Lietuvių

Bendroji informacija	127
Bendrosios saugos instrukcijos	128
Naudojimo instrukcijos	129
Patikra ir techninė priežiūra	130
Atitikties deklaracija	131

1 Bendroji informacija

Gaminio pavadinimas:	Atraminė gembė
Gaminio tipas:	Krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T30099A
Svoris:	Žr Lentelė 2 „Taip pat pristatoma“
Maksimali keliamoji galia:	Žr Lentelė 2 „Taip pat pristatoma“
Statinio bandymo koeficientas:	3,0

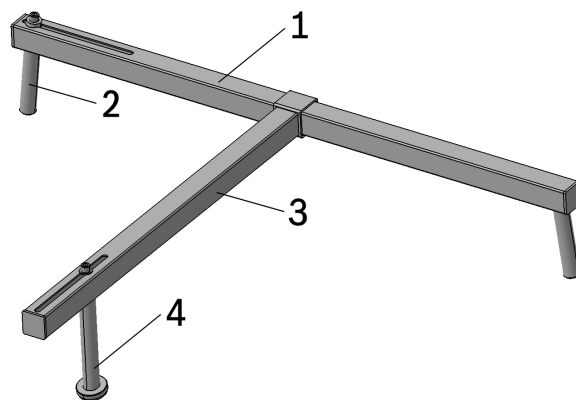
Lentelė 1: Bendroji informacija

Paskirtis:

- ▶ Atraminė gembė ir pagrindai naudojami įvairiems „Skoda“ transporto priemonių komponentams palaikyti pagal „Volkswagen Group“ dirbtuvių vadovus.

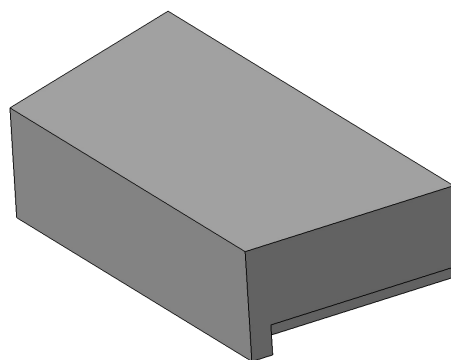
Naudojimo sąlygos:

- ▶ Tik kvalifikuotam dirbtuvių personalui.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- ▶ Skirta naudoti tik su dujomis varomomis transporto priemonėmis; naudoti gali tik kvalifikuoti darbuotojai.
- ▶ Naudokite tik kroviniams pagal Lentelė 2 „Taip pat pristatoma“.
- ▶ Naudokite tik ant lygaus ir stabilaus pagrindo.
- ▶ Nelaikyti ir nekelti žmonių arba gyvūnų.
- ▶ Nelaikyti ir nekelti objektų, kurie nėra aprašyti „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovuose.
- ▶ Naudokite tik su patvirtintais priedais (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).
- ▶ Pagrindą T30119 naudokite tik su adapteriu 10-222A/31-3.

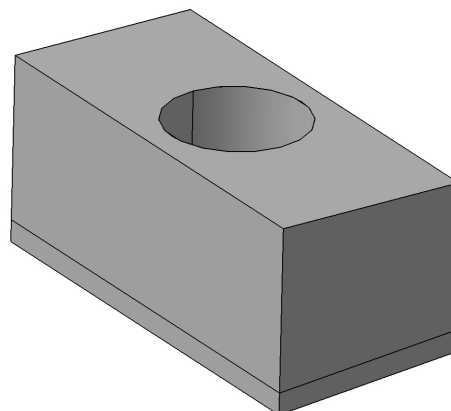


Paveikslėlis 1: Atraminė gembė T30099

- 1** Pagrindo dalis
- 2** Svirtis su šešiakampe galvute DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, poliruota, sukimo momentas 20 Nm su tarpiklio disku
- 3** Atrama
- 4** Spaudžiamoji dalis su varžtu šešiakampe galvute DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, poliruota, sukimo momentas 20 Nm, su poveržle DIN EN 7089-12



Paveikslėlis 2: Pagrindas T30099/1



Paveikslėlis 3: Pagrindas T30119

Taip pat pristatoma

Gaminio numeris:	Gaminio pavadinimas:	Svoris:	Maksimali keliamoji galia:
T30099	Atraminė gembė	11,221 kg	306 kg
T30099/1	Pagrindas	1,042 kg	306 kg
T30119	Pagrindas	0,116 kg	102 kg

Lentelė 2: Taip pat pristatoma

2 Bendrosios saugos instrukcijos



Perskaitykite ir atsižvelkite į visas saugos pastabas ir instrukcijas!

Nesilaikant saugos instrukcijų, galima sunkiai susižeisti arba gali būti rimtai sugadinta įranga.

Atsižvelkite į toliau pateiktas saugos pastabas.

- ▶ Krovinio laikiklis specialiai sukurtas naudoti pagal paskirtį. Krovinio laikiklio saugos negalima užtikrinti, jei jis netinkamai naudojamas arba modifikuojamas gamintojo aiškiai nepadidintais būdais. Galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.
- ▶ Užtikrinkite, kad visi krovinio laikiklio besinaudojantys asmenys būtų susipažinę su šiomis instrukcijomis ir bet kada jas galėtų pasiekti.
- ▶ Įsitikinkite, kad visi naudotojai susipažinę su papildomų įrankių ir dirbtuvių įrangos, kuri yra būtina darbams atlikti, naudojimo instrukcijomis.
- ▶ Atsižvelkite į toliau pateiktą pagrindinę informaciją ir saugos pastabas dėl dujomis varomų transporto priemonių atitinkamuose „Volkswagen Group“ informaciniuose dokumentuose.
- ▶ Atidžiai perskaitykite instrukcijas, nurodytas „Volkswagen Group“ prekių ženklų techninės saugos informacijoje, ir jų laikykitės.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik su priedais, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“.
- ▶ Neviršykite naudojamų priedų maksimalios keliamosios galios.
- ▶ Avėkite apsauginius batus (atitinkančius ISO 20345, S2 standartą).
- ▶ Kad neįsijautumėte, mūvėkite apsaugines pirštines.
- ▶ Rankas ir kojas laikykite taip, kad išvengtumėte galimo pavojaus būti suspausti.
- ▶ Neviršykite maksimalios keliamosios galios, nurodytos Lentelė 2 „Taip pat pristatoma“.
- ▶ Naudokite krovinio laikiklio įrenginį tik darbui pagal „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus.
- ▶ Naudokite tik pateiktus varžtus arba tokio paties dydžio ir rūšies pakaitinius varžtus.
- ▶ Varžtus priveržkite naudodami nurodytą sukimo momentą.
- ▶ Patikrinkite visų judančių dalių funkcionalumą ir patogų naudojimą.
- ▶ Įsitikinkite, ar visos būtinos dalys yra gerai pritvirtintos.
- ▶ Atlikdami veiksmus stebėkite atramos įrenginį ir krovinį.

3 Naudojimo instrukcijos

3.1 Paruošiamieji darbai

1. Kaskart prieš naudodami patikrinkite, ar variklio atramos įrenginys ir atitinkami pagrindai yra pilnos komplektacijos, nepažeisti ir nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Patikrinkite, ar suvirinimo siūlės nepažeistos, pvz. nesulūžusios ir neįtrūkusios. Patikrinkite visų sriegių veikimą. Aptikę atraminės gembės defektų, jos nenaudokite ir iškart išmeskite.
2. Atsižvelgdami į dirbtuvių vadovus, atlikite reikiamus atraminio įrenginio naudojimo paruošiamuosius darbus.
3. Sumontuokite atraminę gembę su reikiamomis priedų dalimis, kaip aprašyta dirbtuvių vadove.

3.2 Sumontuokite atraminę gembę su pagrindu T30099/1 ant transporto priemonės komponento



Informacijos apie tai, kurį pagrindą naudoti, rasite „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovuose.

1. Išlygiuokite atramą (3) su pagrindo dalimi (1).
2. Išlygiuokite svirtį (2) su lizdu pagrindo dalyje (1) taip, kad svirtis ir tarpiklio diskas įeitų į lizdą. Uždėkite svirtį ant transporto priemonės komponento. Priveržkite M12x80 varžtą šešiakampe galvute naudodami 20 Nm sukimo momentą.
3. Sulygiuokite spaudžiamąją dalį (4) su atramos (3) lizdu ir uždėkite ją ant transporto priemonės komponento. Priveržkite M12x80 varžtą šešiakampe galvute naudodami 20 Nm sukimo momentą.
4. Padėkite pagrindą T30099/1 tarp spaudžiamosios dalies (4) ir transporto priemonės komponento taip, kad spaudžiamoji dalis (4) būtų ties pagrindo centru.

3.3 Sumontuokite atraminę gembę ant transporto priemonės komponento pagrindo T30119



Informacijos apie tai, kurį pagrindą naudoti, rasite „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovuose.

1. Išlygiuokite atramą (3) su pagrindo dalimi (1).
2. Išlygiuokite svirtį (2) su lizdu pagrindo dalyje (1) taip, kad svirtis ir tarpiklio diskas įeitų į lizdą. Uždėkite svirtį ant transporto priemonės komponento. Priveržkite M12x80 varžtą šešiakampe galvute naudodami 20 Nm sukimo momentą.
3. Atsukite spaudžiamosios dalies (4) M12x80 8.8 varžtą šešiakampe galvute. Nuimkite spaudžiamąją dalį (4) nuo atramos (3). Spaudžiamąją dalį (4) su M12x80 8.8 varžtu šešiakampe galvute laikykite saugioje vietoje.
4. Sulygiuokite adapterį 10-222A/31-3 su atrama (3), kaip aprašyta dirbtuvių vadovuose ir uždėkite jį ant transporto priemonės komponento.
5. Priveržkite du adapterio 10-222A/31-3 M10x25 varžtus naudodami 15 Nm sukimo momentą, kad pritvirtintumėte adapterį prie atramos (3).
6. Pritvirtinkite pagrindą T30119 prie transporto priemonės komponento taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadovuose.
7. Įdėkite spaudžiamąją dalį (4) į pagrindą T30119 lizdą.

3.4 Darbas su atramine gembe

1. Užtikrinkite, kad atraminė gembė su pagrindu T30099/1 arba T30119 būtų tinkamai uždėta ant transporto priemonės komponento.



Krovinio krypimo ar kritimo pavojus!

Neteisingai pritvirtinus atraminę gembę, apkrova gali būti pakreipta arba nukristi. Dėl to galima sunkiai susižaloti ir stipriai sugadinti įrangą.

- Pritvirtinkite atramos įrenginį prie transporto priemonės tiksliai taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadovuose.
- Sulygiuokite ir uždėkite svirtį ant pagrindo dalies tiksliai taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadovuose.
- Sulygiuokite ir uždėkite spaudžiamąją dalį ant atramos tiksliai taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadovuose.
- Priveržkite svirtį ir spaudžiamąją dalį tik su nurodytos kokybės ir matmenų varžtais bei naudodami 20 Nm sukimo momentą.
- Užtikrinkite, kad būtų tinkamai uždėtas teisingas pagrindas T30099/1 arba T30119.

2. Darbus atlikite, kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose.



PERSPĖJIMAS

Atraminės gembės dalių keliamas pavojus, jog galite būti sužeisti!

Kai atramos įrenginys pritvirtintas prie transporto priemonės, asmenys gali į jį atsitrekti ir susižeisti.

- Atlikdami transporto priemonės darbus, būkite ypač atsargūs.

3. Baigę remonto darbus, įsitikinkite, kad išėmėte visas specialiojo įrankio dalis.

4 Patikra ir techninė priežiūra

Kaskart prieš naudodami patikrinkite, ar variklio atramos įrenginys ir atitinkami pagrindai yra pilnos komplektacijos, nepažeisti ir nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių, įtrūkimų ir korozijos pažeistų vietų. Patikrinkite, ar suvirinimo siūlės nepažeistos, pvz. nesulūžusios ir neįtrūkusios. Patikrinkite visų sričių veikimą. Aptikę atraminės gembės defektų, jos nenaudokite ir iškart išmeskite.

Prireikus galima įsigyti atsarginių dalių. Naudokite tik originalias atsargines dalis.

Jei kiltų kokių nors klausimų, kreipkitės į savo pirmojo lygio priežiūros atstovą.

PRANEŠIMAS

Aiškiiai gamintojo nepatvirtinta šio gaminio modifikacija panaikina visas garantijas. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už asmenų sužeidimus ar turto žalą, atsiradusią dėl netinkamo šio gaminio naudojimo.



Mašinų direktyvos 2006/42/EB II 1A priedo atitikties deklaracija

Gamintojas:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Techninę dokumentaciją parengti įgaliota:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Gaminio pavadinimas:	Atraminė gembė
Gaminio tipas:	Krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T30099A

Patvirtiname, kad aprašytas gaminys atitinka tiesiogiai susijusius Mašinų direktyvos 2006/42/EB punktus.

Bet kokia aiškiai gamintojo nepatvirtinta gaminio modifikacija panaikina šios deklaracijos galiojimą.

Taikyti toliau nurodyti darnieji standartai:

EN ISO 12100:2010	Mašinų sauga. Bendrieji projektavimo principai. Rizikos vertinimas ir jos mažinimas
EN 13155:2003+A2:2009	Kranai. Sauga. Nestacionarūs krovinio kėlimo priedai

Pollenfeld, 2019 m. gegužės 28 d.

Vieta, Data

Matthias Wagner, Generalinis direktorius

Saturs – Latviešu valoda

Vispārīga informācija	133
Vispārīgi drošības norādījumi	134
Lietošanas norādījumi	135
Pārbaude un tehniskā apkope	136
Deklarācija par atbilstību	137

1 Vispārīga informācija

Izstrādājuma nosaukums:	Atbalsta kronšteins
Izstrādājuma tips:	Kravas turēšanas ierīce
Izstrādājuma numurs:	T30099A
Svars:	Sk. Tabula 2 "Komplektācijā ietilpst"
Maksimālā kravnesība:	Sk. Tabula 2 "Komplektācijā ietilpst"
Statiskās pārbaudes koeficients:	3,0

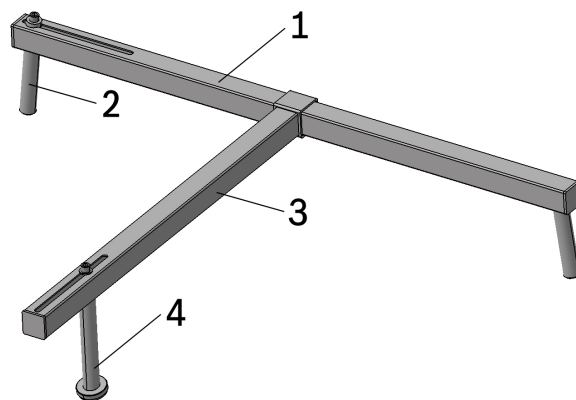
Tabula 1: Vispārīga informācija

Paredzētais lietojums:

- ▶ Atbalsta kronšteins un pamatnes ir paredzētas dažādu komponentu atbalstīšanai Skoda transportlīdzekļos saskaņā ar Volkswagen Group darbnīcu rokasgrāmatām.

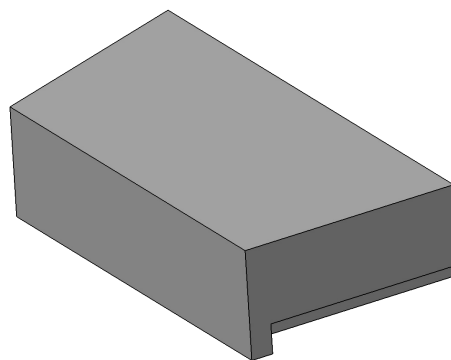
Lietošanas nosacījumi:

- ▶ Tikai kvalificētam darbnīcas personālam.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Izmantošanai ar gāzi darbināmiem transportlīdzekļiem, ko drīkst izmantot tikai kvalificēts personāls.
- ▶ Lietojiet tikai slodzēm saskaņā ar Tabula 2 "Komplektācijā ietilpst".
- ▶ Izmantojiet tikai uz līdzenas, cietas un stabilas virsmas.
- ▶ Neturiet un neceliet cilvēkus vai dzīvniekus.
- ▶ Neturiet un neceliet priekšmetus, kas nav aprakstīti Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatās.
- ▶ Izmantojiet tikai kopā ar apstiprinātajiem piederumiem (sk. Volkswagen Group zīmolu darbnīcas rokasgrāmatas).
- ▶ Pamatni T30119 izmantojiet tikai kopā ar adapteri 10-222A/31-3.

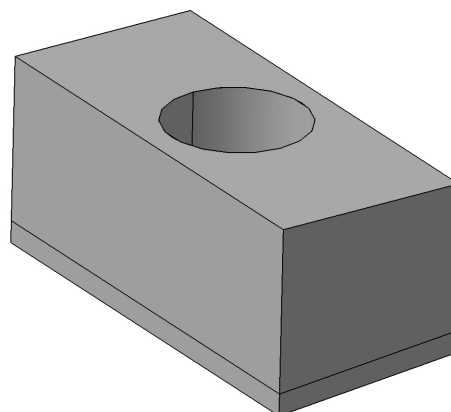


Attēls 1: Atbalsta kronšteins T30099

- 1** Pamatnes daļa
- 2** Strēle ar sešstūrīgalvas skrūvi DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, pulētu, 20 Nm griezes momentu un starplikas disku
- 3** Atbalsts
- 4** Spiediena detaļa ar sešstūrīgalvas skrūvi DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, pulētu, 20 Nm griezes momentu un paplāksni DIN EN 7089-12



Attēls 2: Pamatne T30099/1



Attēls 3: Pamatne T30119

Komplektācijā ietilpst

Izstrādājuma numurs:	Izstrādājuma nosaukums:	Svars:	Maksimālā kravnesība:
T30099	Atbalsta kronšteins	11,221 kg	306 kg
T30099/1	Pamatne	1,042 kg	306 kg
T30119	Pamatne	0,116 kg	102 kg

Tabula 2: Komplektācijā ietilpst

2 Vispārīgi drošības norādījumi

BRĪDINĀJUMS

Izlasiet un ievērojiet visu drošības informāciju un norādījumus!

Drošības norādījumu neievērošana var radīt smagas traumas un materiālos zaudējumus.

Ievērojiet zemāk sniegtos drošības norādījumus.

- ▶ Kravas turēšanas ierīce ir īpaši konstruēta tās izmantošanas nolūkam. Kravas turēšanas ierīces drošību vairs nevar garantēt, ja tā tiek nepareizi izmantota vai pārveidota veidā, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs. Šādos gadījumos var rasties smagas traumas vai būtiski materiālie zaudējumi.
- ▶ Pārliecinieties, vai visas personas, kas izmanto šo kravas turēšanas ierīci, ir iepazinušās ar šiem norādījumiem un var tiem piekļūt jebkurā brīdī.
- ▶ Pārliecinieties, vai visi lietotāji ir iepazinušies ar darbam nepieciešamo papildrīku un darbnīcu aprīkojuma lietošanas norādījumiem.
- ▶ Ievērojiet pamatinformāciju un drošības norādījumus transportlīdzekļiem ar gāzes piedziņu saskaņā ar atbilstošajiem Volkswagen Group informatīvajiem materiāliem.
- ▶ Rūpīgi izlasiet un ievērojiet norādījumus Volkswagen Group zīmolu tehniskajā informācijā par drošību.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai ar piederumiem, kuru izmantošanu apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Nepārsniedziet izmantoto piederumu maksimālo kravnesību.
- ▶ Valkājiet aizsargapavus (atbilstoši standarta ISO 20345, S2 prasībām).
- ▶ Lai nesagrieztos, valkājiet aizsargcimdus.
- ▶ Novietojiet plaukstus un pēdas tā, lai nepieļautu saspiešanas iespēju.
- ▶ Nepārsniedziet maksimālo kravnesību, kas norādīta Tabula 2 “Komplektācijā ietilpst”.
- ▶ Izmantojiet šo kravas turēšanas ierīci tikai darbam saskaņā ar Volkswagen Group zīmolu darbnīcas rokasgrāmatām.
- ▶ Izmantojiet tikai komplektācijā iekļautās skrūves vai tāda paša lieluma un kvalitātes rezerves skrūves.
- ▶ Pievelciet skrūves ar norādīto griezes momentu.
- ▶ Pārbaudiet visu kustīgo detaļu funkcionalitāti un darbības vieglumu.
- ▶ Pārliecinieties, vai visas nepieciešamās daļas ir droši pievienotas.
- ▶ Pārvietošanas laikā novērojiet atbalsta ierīci un kravu.

3 Lietošanas norādījumi

3.1 Sagatavošanās darbi

1. Pārliecinieties, vai dzinēja atbalsta ierīce un atbilstošās pamatnes ir pilnīgas, un pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas pazīmju, lūzumu, plaisu un korozijas bojājumu. Pārbaudiet, vai šuvēs nav redzamu bojājumu, piemēram, lūzumu un plaisu. Pārbaudiet visas vītņes. Neizmantojiet atbalsta kronšteinu, ja ir konstatēti bojājumi, un nekavējoties izmetiet to.
2. Veiciet nepieciešamos sagatavošanās darbus, lai izmantotu šo atbalsta ierīci saskaņā ar darbnīcas rokasgrāmatām.
3. Uztādiet atbalsta kronšteinu ar nepieciešamo piederumu daļām, kā aprakstīts darbnīcas rokasgrāmatā.

3.2 Uztādiet atbalsta kronšteinu ar pamatni T30099/1 uz transportlīdzekļa komponenta



Informāciju par to, kuru pamatni izmantot, skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcas rokasgrāmatās.

1. Savietojiet atbalstu (3) ar pamatnes daļu (1).
2. Savietojiet strēli (2) pamatnes daļas (1) spraugā tā, lai šī strēle un starplikas disks šajā spraugā saslēgtos. Novietojiet strēli uz transportlīdzekļa komponenta. Pievelciet sešstūrgalvas skrūvi M12x80 ar 20 Nm griezes momentu.
3. Savietojiet spiediena detaļu (4) atbalsta (3) spraugā un novietojiet to uz transportlīdzekļa komponenta. Pievelciet sešstūrgalvas skrūvi M12x80 ar 20 Nm griezes momentu.
4. Uztādiet pamatni T30099/1 starp spiediena detaļu (4) un transportlīdzekļa komponentu tā, lai spiediena detaļa (4) uz pamatnes būtu centrēta.

3.3 Piestipriniet atbalsta kronšteinu ar pamatni T30119 pie transportlīdzekļa komponenta



Informāciju par to, kuru pamatni izmantot, skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcas rokasgrāmatās.

1. Savietojiet atbalstu (3) ar pamatnes daļu (1).
2. Savietojiet strēli (2) pamatnes daļas (1) spraugā tā, lai šī strēle un starplikas disks šajā spraugā

saslēgtos. Novietojiet strēli uz transportlīdzekļa komponenta. Pievelciet sešstūrgalvas skrūvi M12x80 ar 20 Nm griezes momentu.

3. Noskrūvējiet sešstūrgalvas skrūvi M12x80 8.8 spiediena detaļas (4). Noņemiet spiediena detaļu (4) no atbalsta (3). Uzglabājiet spiediena detaļu (4) ar sešstūrgalvas skrūvi M12x80 8.8 drošā vietā.
4. Savietojiet adapteri 10-222A/31-3 uz atbalsta (3), kā aprakstīts darbnīcas rokasgrāmatās, un novietojiet to uz transportlīdzekļa komponenta.
5. Pievelciet abas adaptera 10-222A/31-3 skrūves M10x25 ar 15 Nm griezes momentu, lai nostiprinātu adapteri pie atbalsta (3).
6. Piestipriniet pamatni T30119 pie transportlīdzekļa komponenta tieši tā, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.
7. Ievietojiet spiediena detaļu (4) pamatnes T30119 atverē.

3.4 Darbs ar atbalsta kronšteinu

1. Nodrošiniet, lai atbalsta kronšteins ar pamatni T30099/1 vai T30119 ir pareizi novietots uz transportlīdzekļa komponenta.



BRĪDINĀJUMS

Apgāšanās vai krītošu kravu bīstamība!

Ja atbalsta kronšteins tiek nostiprināts nepareizi, tas var izraisīt kravas savēršanos vai krišanu. Var tikt radītas smagas traumas un rasties ievērojami materiālie zaudējumi.

- Piestipriniet atbalsta ierīci pie transportlīdzekļa tieši tā, kā norādīts darbnīcu rokasgrāmatās.
- Izlīdziniet un novietojiet strēli uz pamatnes tieši tā, kā aprakstīts darbnīcas rokasgrāmatās.
- Izlīdziniet un novietojiet spiediena detaļu uz atbalsta tieši tā, kā aprakstīts darbnīcas rokasgrāmatās.
- Pievelciet sviru un spiediena detaļu tikai ar noteiktās kvalitātes un lieluma skrūvēm un ar 20 Nm griezes momentu.
- Pārliecinieties, vai pareizā bāze T30099/1 vai T30119 ir novietota pareizi.

2. Veiciet darbu, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.



UZMANĪBU

Atbalsta kronšteina daļas var radīt traumas.

Kad atbalsta ierīce ir novietota uz transportlīdzekļa, cilvēki pret to var atsisties un savainoties.

- Strādājot ar transportlīdzekli, ievērojiet īpašu piesardzību.

3. Pēc remontdarbu veikšanas noņemiet visas specializētā darbarīka daļas.

4 Pārbaude un tehniskā apkope

Pārliedziniet, vai dzinēja atbalsta ierīce un atbilstošās pamatnes ir pilnīgas, un pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas pazīmju, lūzumu, plaisu un korozijas bojājumu. Pārbaudiet, vai šuvēs nav redzamu bojājumu, piemēram, lūzumu un plaisu. Pārbaudiet visas vītnes. Neizmantojiet atbalsta kronšteinu, ja ir konstatēti bojājumi, un nekavējoties izmetiet to.

Rezerves daļas ir pieejamas pēc pieprasījuma. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.

Jautājumu gadījumā sazinieties ar savu pirmā līmeņa atbalsta pārstāvi.

IEVĒRĪBAI

Ja šis izstrādājums tiek pārveidots veidā, ko ražotājs nav tieši apstiprinājis, garantija tiek anulēta. Ražotājs neuzņemsies atbildību par traumu rašanos vai materiālajiem zaudējumiem, kas rodas šī izstrādājuma nepareizas lietošanas dēļ.



Deklarācija par atbilstību saskaņā ar direktīvas par mašīnām 2006/42/EK II pielikuma 1. daļas A daļai

Ražotājs:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Tehniskās dokumentācijas sastādīšanai pilnvarotā persona:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Izstrādājuma nosaukums:	Atbalsta kronšteins
Izstrādājuma tips:	Kravas turēšanas ierīce
Izstrādājuma numurs:	T30099A

Ar šo mēs paziņojam, ka iepriekš aprakstītais izstrādājums atbilst attiecīgajiem direktīvas par mašīnām 2006/42/EK pantiem.

Jebkāda šī izstrādājuma pārveidošana, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs, anulē šī paziņojuma derīgumu.

Tika ievēroti šādi saskaņotie standarti:

EN ISO 12100:2010	Mašīnu drošums. Vispārīgie projektēšanas principi. Risku novērtēšana un risku samazināšana
EN 13155:2003+A2:2009	Celtņi. Drošums. Nenostiprinātu kravu celšanas palīgierīces

Pollenfeld, 2019. gada 28. maijs
Vieta, Datums

Matthias Wagner, Rīkotājdirektors

Содржина – Македонски

Општи информации	139
Општи безбедносни упатства	140
Упатства за работа	141
Инспекција и одржување	142
Изјава за усогласеност	143

1 Општи информации

Име на производот:	Потпорен држач
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T30099A
Тежина:	Погледнете во Табела 2 „Вклучено во испораката“
Макс. капацитет за товар:	Погледнете во Табела 2 „Вклучено во испораката“
Коефициент на статично тестирање:	3,0

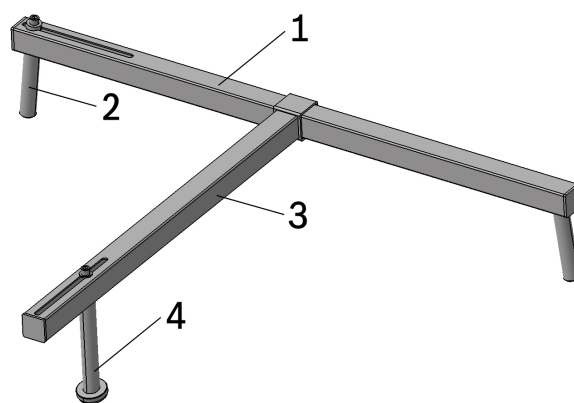
Табела 1: Општи информации

Наменета употреба:

- ▶ Потпорниот држач и основите служат за потпирање различни компоненти од возилата на Skoda во согласност со работните прирачници на Volkswagen групацијата.

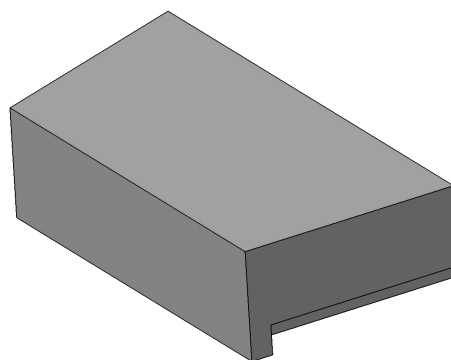
Услови за користење:

- ▶ Само за квалификуван персонал од работилниците.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активности одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Да се користи на возила со гас само од страна на квалификуван персонал.
- ▶ Да се користи само за товари согласно Табела 2 „Вклучено во испораката“.
- ▶ Да се користи само на рамна, права и стабилна подлога.
- ▶ Не задржувајте и не подигајте лица или животни.
- ▶ Не задржувајте и не подигајте други елементи освен оние коишто се опишани во работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го само со одобрените додатоци (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).
- ▶ Користете ја основата T30119 само со адаптерот 10-222A/31-3.

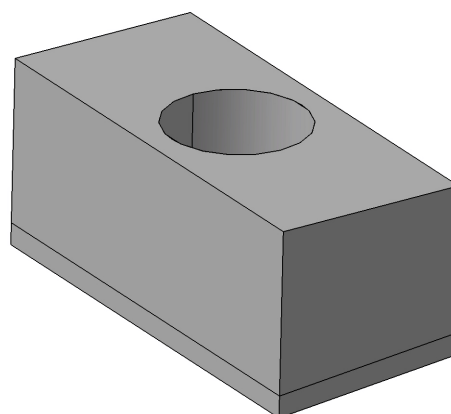


Слика 1: Потпорен држач T30099

- 1** Основен дел
- 2** Рачка со шестоаголен шраф DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, шлифуван, вртежна сила 20 Nm и диск за изолација
- 3** Потпора
- 4** Дел под притисок со шестоаголен шраф DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, шлифуван, вртежна сила 20 Nm и шажбна DIN EN 7089-12



Слика 2: Основа T30099/1



Слика 3: Основа T30119

Вклучено во испораката

Број на производот:	Име на производот:	Тежина:	Макс. капацитет за товар:
T30099	Потпорен држач	11,221 kg	306 kg
T30099/1	Основа	1,042 kg	306 kg
T30119	Основа	0,116 kg	102 kg

Табела 2: Вклучено во испораката

2 Општи безбедносни упатства

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Прочитајте ги и придржувајте се до сите безбедносни белешки и упатства!

Непридржувањето до безбедносните упатства би можело да доведе до сериозни повреди и оштетување на материјалите.

Следете ги и придржувајте се до безбедносните белешки подолу.

- ▶ Уредот за задржување товар е конструиран специфично за неговата наменета употреба. Безбедноста на уредот за задржување товар не може да се гарантира ако се користи на погрешен начин или се измени на начини коишто не се изречно одобрени од страна на производителот. Може да дојде до сериозни лични повреди или оштетување на материјалите.
- ▶ Секое лице коешто го користи уредот за задржување товар мора да биде запознаено со овие упатства и да има пристап до нив во секое време.
- ▶ Погрижете се сите корисници да бидат запознаени со упатствата за дополнителните алатки и работната опрема коишто се неопходни за работата.
- ▶ Следете ги и придржувајте се до основните информации и безбедносните белешки за возила на гас од соодветните информативни материјали на Volkswagen групацијата.
- ▶ Внимателно прочитајте ги и придржувајте се до упатствата од техничките безбедносни информации на брендвите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активности одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само со додатоците одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не надминувајте го максималниот капацитет за товар на користените додатоци.
- ▶ Носете безбедносни чевли (во согласност со ISO 20345, S2).
- ▶ Носете заштитни ракавици за да избегнете сечење.
- ▶ Ставете ги рацете и нозете во положба во која ќе се избегне можниот ризик од смачкување.
- ▶ Не надминувајте ги максималните капацитети за товар од Табела 2 „Вклучено во испораката“.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за работа во согласност со работните прирачници на брендвите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете ги само шрафовите вклучени при испорака или резервни шрафови со иста големина и степен на квалитет.
- ▶ Прицврстете ги шрафовите со наведената вртежна сила.
- ▶ Проверете ги функционалноста и соодветноста на сите подвижни делови.
- ▶ Проверете дали сите потребни делови се цврсто поврзани.
- ▶ Надгледувајте ги уредот за потпора и товарот за време на сите движења.

3 Упатства за работа

3.1 Подготовка

1. Проверете дали потпората за моторот и соодветните основи се исправни и проверете дали на нив има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Проверете дали има видливи оштетувања на заварувањата, како на пример дупки и пукнатини. Испитајте ја функционалноста на сите шрафови. Не користете го потпорниот држач кога ќе забележите дефекти и веднаш фрлете го.
2. Извршете ја неопходната подготовка за користење на потпорниот уред согласно работните прирачници.
3. Инсталирајте го потпорниот држач со сите потребни додатоци како што е опишано во работните прирачници.

3.2 Монтирајте го потпорниот држач со основата T30099/1 на компонентата од возилото



Погледнете ги работните прирачници на брендвите на Volkswagen групацијата за да дознаете која основа да ја користите.

1. Порамнете ја потпората (3) во основниот дел (1).
2. Порамнете ја рачката (2) во отворот на основниот дел (1) на таков начин што рачката и дискот за изолација ќе влезат во отворот. Поставете ја рачката на компонентата од возилото. Прицврстете го шестоаголниот шраф M12x80 со вртежна сила од 20 Nm.
3. Порамнете го делот под притисок (4) во отворот на потпората (3) и поставете го на компонентата од возилото. Прицврстете го шестоаголниот шраф M12x80 со вртежна сила од 20 Nm.
4. Поставете ја основата T30099/1 помеѓу делот под притисок (4) и компонентата од возилото на таков начин што делот под притисок (4) ќе лежи централно на основата.

3.3 Монтирајте го потпорниот држач со основата T30119 на компонентата од возилото



Погледнете ги работните прирачници на брендвите на Volkswagen групацијата за да дознаете која основа да ја користите.

1. Порамнете ја потпората (3) во основниот дел (1).
2. Порамнете ја рачката (2) во отворот на основниот дел (1) на таков начин што рачката и дискот за изолација ќе влезат во отворот. Поставете ја рачката на компонентата од возилото. Прицврстете го шестоаголниот шраф M12x80 со вртежна сила од 20 Nm.
3. Отшрафете го шестоаголниот шраф M12x80 8.8 од делот под притисок (4). Извадете го делот под притисок (4) од потпората (3). Складирајте ги делот под притисок (4) со шестоаголниот шраф M12x80 8.8 на безбедно место.
4. Порамнете го адаптерот 10-222A/31-3 на потпората (3) како што е опишано во работните прирачници и поставете го на компонентата од возилото.
5. Прицврстете ги двата шрафа M10x25 од адаптерот 10-222A/31-3 со вртежна сила од 15 Nm за да го прицврстите адаптерот на потпората (3).
6. Прицврстете ја основата T30119 на компонентата од возилото точно како што е опишано во работните прирачници.
7. Вметнете го делот под притисок (4) во дупката на основата T30119.

3.4 Работење со потпорниот држач

1. Уверете се дека потпорниот држач со основата T30099/1 или T30119 се поставени правилно на компонентата од возилото.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Опасност од навалување и паѓање на товарот!

Несоодветното поставување на потпорниот држач може да доведе до навалување или паѓање на товарот. Ова може да доведе до сериозни повреди и критично оштетување на материјалите.

- Прицврстете го уредот за потпора на возилото точно како што е опишано во работните прирачници.
- Порамнете ја и поставете ја рачката во основниот дел точно како што е опишано во работните прирачници.
- Порамнете го и поставете го делот под притисок на подлогата точно како што е опишано во работните прирачници.
- Прицврстете ги рачката и делот под притисок само со шrafoви со соодветен квалитет и димензии и со вртежна сила од 20 Nm.
- Уверете се дека точната основа T30099/1 или T30119 е поставена точно.

2. Извршете ја останатата работа како што е опишано во работните прирачници.



ВНИМАНИЕ

Ризик од повреди поради делови од потпорниот држач!

Кога уредот за потпора е сместен на возилото, луѓето може да налетаат на него и да се повредат.

- Обратете особено внимание кога работите на возилото.

3. Проверете дали сите делови од специјалната алатка се отстранети по завршувањето на поправките.

4 Инспекција и одржување

Проверете дали потпората за моторот и соодветните основи се исправни и проверете дали на нив има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и корозија пред секоја употреба. Проверете дали има видливи оштетувања на заварувањата, како на пример дупки и пукнатини. Испитајте ја функционалноста на сите шrafoви. Не користете го потпорниот држач кога ќе забележите дефекти и веднаш фрлете го.

Резервните делови се достапни на барање. Користете само оригинални делови за замена.

Контактирајте со поддршката од прво ниво со вашите прашања.

ИЗВЕСТУВАЊЕ

Измените на овој производ коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат гаранцијата. Производителот не прифаќа одговорност за личните повреди или оштетувањата на материјалите коишто се резултат на несоодветна употреба на овој производ.



Изјава за усогласеност со директивата за машинерија 2006/42/EC, додаток II 1A

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Овластен да ги состави техничките документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Име на производот:	Потпорен држач
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T30099A

Со ова изјавуваме дека производот опишан погоре е во согласност со релевантните клаузули од директивата за машинерија 2006/42/EC.

Сите измени на производот коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат важноста на оваа гаранција.

Важат следниве хармонизирани стандарди:

EN ISO 12100:2010	Безбедност на машинеријата – Општи принципи за дизајн – Процена и намалување на ризиците
EN 13155:2003+A2:2009	Дигалки – Безбедност – Нефиксираните додатоци за подигање товар

Pollenfeld, 28 мај 2019 г.

Место, Датум

Matthias Wagner, Управен директор

Inhoud – Nederlands

Algemene gegevens	145
Algemene veiligheidsinstructies	146
Bedieningsinstructies	147
Inspectie en onderhoud	148
Verklaring van conformiteit	149

1 Algemene gegevens

Productnaam:	Steunbeugel
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T30099A
Gewicht:	Zie Tabel 2 'Bij de levering inbegrepen'
Maximum laadvermogen:	Zie Tabel 2 'Bij de levering inbegrepen'
Statische testcoëfficiënt:	3,0

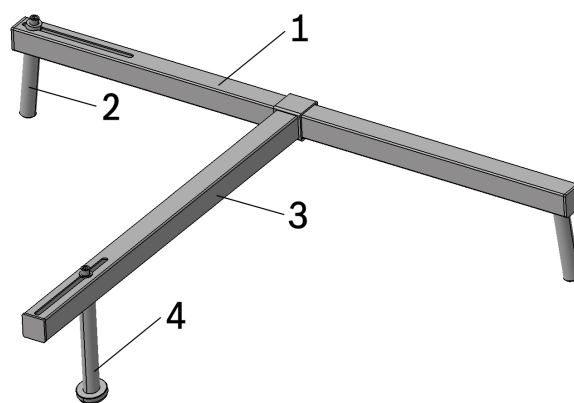
Tabel 1: Algemene gegevens

Beoogd gebruik:

- ▶ De steunbeugel en de bases dienen om diverse onderdelen in Skoda-voertuigen te ondersteunen in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen van de Volkswagen Groep.

Gebruiksvoorwaarden:

- ▶ Uitsluitend voor gebruik door gekwalificeerd werkplaatspersoneel.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Alleen voor gebruik voor voertuigen op gas door gekwalificeerd personeel.
- ▶ Uitsluitend gebruiken voor lasten in overeenstemming met Tabel 2 'Bij de levering inbegrepen'.
- ▶ Uitsluitend gebruiken op een vlakke, gelijkmatige en stabiele ondergrond.
- ▶ Geen personen of dieren mee ophijzen of vasthouden.
- ▶ Hijs geen andere items op dan beschreven in de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Gebruik enkel met de goedgekeurde accessoires (zie de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).
- ▶ Gebruik de basis T30119 alleen met de adapter 10-222A/31-3.



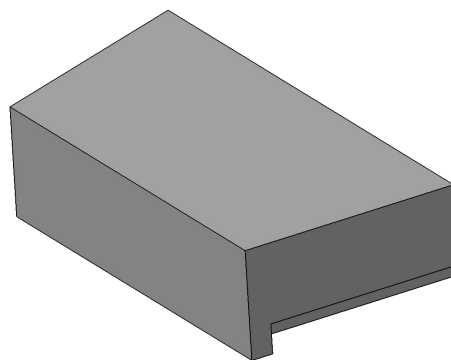
Afbeelding 1: Steunbeugel T30099

1 Basis

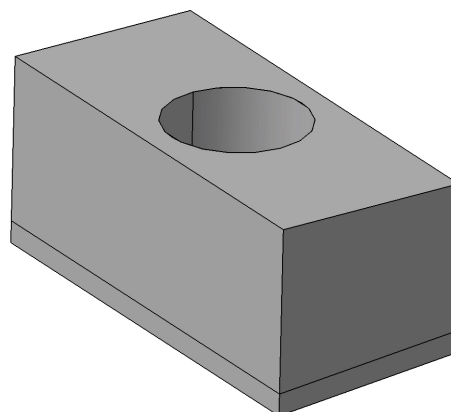
2 Arm met inbusbout DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, gepolijst, aanhaalmoment 20 Nm en afstandsring

3 Steun

4 Drukstuk met inbusbout DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, gepolijst, aanhaalmoment 20 Nm aan en sluitring DIN EN 7089-12



Afbeelding 2: Basis T30099/1



Afbeelding 3: Basis T30119

Bij de levering inbegrepen

Productnummer:	Productnaam:	Gewicht:	Maximum laadvermogen:
T30099	Steunbeugel	11,221 kg	306 kg
T30099/1	Basis	1,042 kg	306 kg
T30119	Basis	0,116 kg	102 kg

Tabel 2: Bij de levering inbegrepen

2 Algemene veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING

Lees en volg alle veiligheidsaanwijzingen en -instructies!

Het niet volgen van de veiligheidsinstructies kan ernstige verwondingen en materiële schade tot gevolg hebben.

Let op en volg de onderstaande veiligheidsaanwijzingen.

- ▶ De lastdrager is specifiek gebouwd voor het beoogde gebruik. De veiligheid van de lastdrager kan niet meer worden gegarandeerd indien deze verkeerd wordt gebruikt of wordt aangepast op manieren die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd. Dit kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of ernstige schade aan materialen.
- ▶ Zorg ervoor dat iedereen die de lastdrager gebruikt bekend is met deze instructies en ze te allen tijde kan raadplegen.
- ▶ Zorg ervoor dat alle gebruikers ook bekend zijn met de bedieningshandleidingen van de gereedschappen en werkplaatsuitrusting die nodig zijn voor de werkzaamheden.
- ▶ Lees en volg zorgvuldig de basisinformatie en veiligheidsvoorschriften voor voertuigen op aardgas in het bijbehorende informatiemateriaal van de Volkswagen Groep.
- ▶ Lees en volg zorgvuldig de instructies in de technische veiligheidsinformatie van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor accessoires die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Overschrijd het maximale draagvermogen van de gebruikte accessoires niet.
- ▶ Draag veiligheidsschoenen (in overeenstemming met ISO 20345, S2).
- ▶ Draag beschermende handschoenen om snijwonden te voorkomen.
- ▶ Plaats handen en voeten zodanig dat mogelijk pletgevaar wordt vermeden.
- ▶ Overschrijd het maximum laadvermogen conform Tabel 2 'Bij de levering inbegrepen' niet.
- ▶ Gebruik de lastdrager alleen voor werkzaamheden in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Gebruik alleen de meegeleverde schroeven of reserveschroeven van dezelfde maat en kwaliteit.
- ▶ Draai de schroeven vast met het voorgeschreven aanhaalmoment.
- ▶ Controleer de werking en het gebruiksgemak van alle beweegbare onderdelen.
- ▶ Controleer of alle vereiste onderdelen stevig zijn aangesloten.
- ▶ Houd het ondersteunend apparaat en de last tijdens alle bewegingen in de gaten.

3 Bedieningsinstructies

3.1 Voorbereiding

1. Controleer of de motorsteunen en de bijbehorende bases compleet zijn en controleer ze voorafgaand aan ieder gebruik op zichtbare beschadigingen zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Inspecteer de lasmoeren op zichtbare schade zoals breuken en scheuren. Controleer de werking van alle kabels. Gebruik de steunbeugel niet wanneer er defecten zijn gedetecteerd en stel die onmiddellijk buiten gebruik.
2. Voer de nodige voorbereidende werkzaamheden uit voor het gebruik van de steunbeugel zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
3. Installeer de steunbeugel met de vereiste accessoires zoals beschreven in de werkplaatshandleiding.

3.2 Monteer de steunbeugel met de basis T30099/1 op het voertuigonderdeel



Raadpleeg de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep voor informatie over welke basis moet worden gebruikt.

1. Lijn de steun (3) uit met de basis (1).
2. Breng de arm (2) gelijk met de sleuf van de basis (1) zodat de arm en de afstandsring in de sleuf grijpen. Positioneer de arm op het voertuigonderdeel. Draai de M12x80 inbusbout vast met een aanhaalmoment van 20 Nm.
3. Plaats het drukstuk (4) in de sleuf op de steun (3) en plaats die op het voertuigonderdeel. Draai de M12x80 inbusbout vast met een aanhaalmoment van 20 Nm.
4. Zet de basis T30099/1 tussen het drukstuk (4) en het voertuigonderdeel zodat het drukstuk (4) centraal op de basis zit.

3.3 Monteer de steunbeugel met basis T30119 op het voertuigonderdeel



Raadpleeg de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep voor informatie over welke basis moet worden gebruikt.

1. Lijn de steun (3) uit met de basis (1).

2. Breng de arm (2) gelijk met de sleuf van de basis (1) zodat de arm en de afstandsring in de sleuf grijpen. Positioneer de arm op het voertuigonderdeel. Draai de M12x80 inbusbout vast met een aanhaalmoment van 20 Nm.
3. Draai de M12x80 8.8 inbusbout los van het drukstuk (4). Verwijder het drukstuk (4) van de steun (3). Bewaar het drukstuk (4) met de M12x80 8.8 inbusbout op een veilige plaats.
4. Lijn de adapter 10-222A/31-3 uit op de steun (3) zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen en plaats die op het voertuigonderdeel.
5. Draai de twee M10x25 schroeven van de adapter 10-222A/31-3 vast met een aanhaalmoment van 15 Nm zodat de adapter stevig op de steun (3) is bevestigd.
6. Bevestig de basis T30119 op het voertuigonderdeel zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
7. Steek het drukstuk (4) in de opening van basis T30119.

3.4 Werken met de steunbeugel

1. Zorg ervoor dat de steunbeugel met de basis T30099/1 of T30119 correct op het voertuigonderdeel is gepositioneerd.



WAARSCHUWING

Gevaar voor kantelende of vallende ladingen!

Als u de steunbeugel incorrect bevestigt, kan de last kantelen of vallen. Dit kan ernstig persoonlijk letsel en zware materiële schade tot gevolg hebben.

- Bevestig het ondersteunend apparaat aan de werkplaatskraan precies zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
- Positioneer de arm en plaats op de basis exact zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
- Positioneer het drukstuk en plaats op de steun exact zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
- Monteer de arm en het drukstuk alleen met schroeven die aan de vereiste kwaliteit en specificaties voldoen en draai vast met een aanhaalmoment van 20 Nm.
- Controleer of de juiste basis T30099/1 of T30119 correct is geplaatst.

2. Voer verdere werkzaamheden uit zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.

VOORZICHTIG

Risico op letsel door delen van de steunbeugel!

Als het ondersteunend apparaat op het voertuig is geplaatst, kunnen personen zich er tegen stoten en zich bezeren.

- Wees bijzonder voorzichtig wanneer u aan het voertuig werkt.

3. Controleer of elk onderdeel van het speciale gereedschap is verwijderd na afloop van de reparatiewerkzaamheden.

4 Inspectie en onderhoud

Controleer of de motorsteunen en de bijbehorende bases compleet zijn en controleer ze voorafgaand aan ieder gebruik op zichtbare beschadigingen zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken, scheuren en corrosieschade. Inspecteer de lasmoeren op zichtbare schade zoals breuken en scheuren. Controleer de werking van alle kabels. Gebruik de steunbeugel niet wanneer er defecten zijn gedetecteerd en stel die onmiddellijk buiten gebruik.

Reserveonderdelen zijn op aanvraag beschikbaar. Gebruik alleen originele reserveonderdelen.

Neem bij vragen contact op met de vertegenwoordiger van de ondersteuning in de eerste lijn.

LET OP

Door aanpassingen aan dit product die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de garantie. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of materiaalschade die voortvloeit uit onjuist gebruik van dit product.



Verklaring van conformiteit volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, Bijlage II 1A

Fabrikant:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Bevoegd voor het samenstellen van technische documenten:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Productnaam:	Steunbeugel
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T30099A

Hierbij verklaren wij dat het hierboven beschreven product voldoet aan de relevante clausules van Machinerichtlijn 2006/42/EG.

Door aanpassingen aan een product die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN ISO 12100:2010	Veiligheid van machines - Basisbegrippen voor ontwerp - Risicobeoordeling en risicovermindering
EN 13155:2003+A2:2009	Hijskranen - Veiligheid - Afneembare hijsgereedschappen

Pollenfeld, 28 mei 2019

Plaats, Datum

Matthias Wagner, Algemeen directeur

Innholdsfortegnelse – Norsk

Generell informasjon	151
Generelle sikkerhetsinstruksjoner	152
Driftsinstruksjoner	153
Inspeksjon og vedlikehold	154
Samsvarserklæring	155

1 Generell informasjon

Produktnavn:	Støttebrakett
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T30099A
Vekt:	Se Tabell 2 «Inkludert i levering»
Maks. lastkapasitet:	Se Tabell 2 «Inkludert i levering»
Statisk testkoeffisient:	3,0

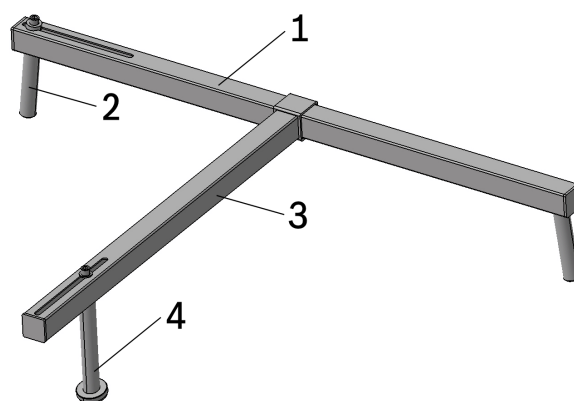
Tabell 1: Generell informasjon

Tilsiktet bruk:

- ▶ Støttebraketten og soklene bidrar til å støtte ulike komponenter i Skoda-kjøretøyer i henhold til verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group.

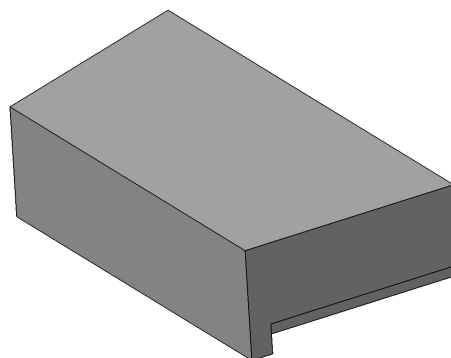
Betingelser for bruk:

- ▶ Kun for kvalifisert verkstedpersonale.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes til arbeid som er godkjent av Volkswagen-konsernet.
- ▶ Til bruk på bensindrevne kjøretøy kun for kvalifisert personale.
- ▶ Bruk kun for last i henhold til Tabell 2 «Inkludert i levering».
- ▶ Kun til bruk på jevnt og stabilt underlag.
- ▶ Ikke hold eller løft personer eller dyr.
- ▶ Ikke hold eller løft andre gjenstander enn de som er beskrevet i verkstedhåndbøkene til Volkswagen-konsernets bilmerker.
- ▶ Skal kun brukes med godkjent tilbehør (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen-konsernets bilmerker).
- ▶ Bruk sokkelen T30119 bare med adapteren 10-222A/31-3.

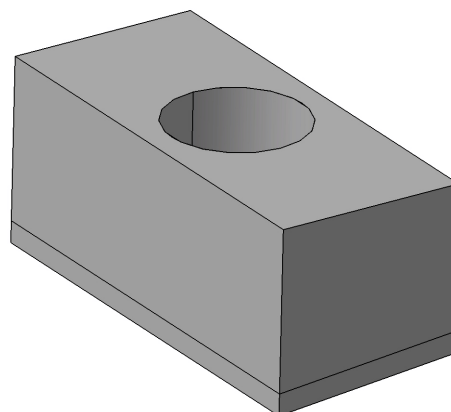


Figur 1: Støttebrakett T30099

- 1** Sokkeldel
- 2** Arm med sekskantskrue DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, polert, dreiemoment 20 Nm, og avstandsskive
- 3** Støtte
- 4** Trykkstykke med sekskantskrue DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, polert, dreiemoment 20 Nm og skive DIN EN 7089-12



Figur 2: Sokkel T30099/1



Figur 3: Sokkel T30119

Inkludert i leveransen

Produktnummer:	Produktnavn:	Vekt:	Maks. lastkapasitet:
T30099	Støttebrakett	11,221 kg	306 kg
T30099/1	Sokkel	1,042 kg	306 kg
T30119	Sokkel	0,116 kg	102 kg

Tabell 2: Inkludert i leveransen

2 Generelle sikkerhetsinstruksjoner

ADVARSEL

Les og følg alle sikkerhetsmerknader og instruksjoner!

Hvis sikkerhetsanvisningene ikke følges, kan det føre til alvorlige personskader og store materielle skader.

Observer og følg sikkerhetsmerknadene nedenfor.

- ▶ Lastholderenheten har blitt spesifikt konstruert for dens tiltenkte bruk. Sikkerheten til den lastholderenheten enheten kan ikke lenger sikres hvis den misbrukes eller endres på måter som ikke uttrykkelig er godkjent av produsenten. Alvorlige personskader og materielle skader kan forekomme.
- ▶ Se til at hver person som bruker lastholderenheten er kjent med disse instruksjonene og har tilgang til dem til enhver tid.
- ▶ Sørg for at alle brukere også er kjent med instruksjonene for tilleggsverktøyene og verkstedutstyr som er nødvendig for arbeidet.
- ▶ Ta hensyn til og følg grunnleggende informasjon og sikkerhetsmerknader for bensindrevne kjøretøy i tilsvarende informasjonsmateriell fra Volkswagen-konsernet.
- ▶ Les nøye igjennom og følg instruksjonene i den tekniske sikkerhetsinformasjonen til Volkswagen-konsernets bilmerker.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes til arbeid som er godkjent av Volkswagen-konsernet.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes med tilbehør som er godkjent av Volkswagen-konsernet.
- ▶ Ikke overskrid den maksimale lastekapasiteten til tilleggsutstyret som brukes.
- ▶ Bruk vernesko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Bruk vernehansker for å unngå kutt.
- ▶ Posisjoner hender og føtter for å unngå potensielle knusefarer.
- ▶ Ikke overskrid de maksimale lastekapasitetene i Tabell 2 «Inkludert i levering».
- ▶ Bruk kun lastholderenheten for arbeid i samsvar med verkstedhåndbøkene til Volkswagen-konsernets bilmerker.
- ▶ Bruk kun skruer som er inkludert i leveransen eller erstatningsskruer av samme størrelse og kvalitet.
- ▶ Stram til skruene med det angitte dreiemomentet.
- ▶ Kontroller alle bevegelige deler for funksjon og brukervennlighet.
- ▶ Kontroller at alle nødvendige deler er sikkert koblet til.
- ▶ Observer støtteenhetene så vel som lasten under alle bevegelser.

3 Driftsinstruksjoner

3.1 Forberedelsesarbeid

1. Kontroller før hver bruk at motorstøtteenheten og de tilhørende soklene er fullstendige og ikke har synlige skader som tegn på slitasje, deformasjon, brudd, sprekker eller korrosjonsskader. Kontroller om sveisene har synlige skader som brudd og sprekker. Kontroller at alle gjengene er i orden. Ikke bruk støttebraketten hvis det oppdages defekter, og kast den umiddelbart.
2. Utfør de nødvendige klargjøringstiltakene for å bruke støtteenheten i henhold til verkstedshåndbøkene.
3. Monter støttebraketten med de nødvendige tilbehørsdelene som beskrevet i verkstedshåndboken.

3.2 Monter støttebraketten med sokkel T30099/1 på kjøretøyskomponenten



Se verkstedshåndbøkene til Volkswagen Group-merkene for informasjon om hvilken sokkel du skal bruke.

1. Innrett støtten (3) på sokkeldelen (1).
2. Innrett armen (2) i sporet på sokkeldelen (1) på en slik måte at armen og avstandsskiven møtes i sporet. Plasser armen på kjøretøyskomponenten. Trekk til sekskantskruen M12x80 med et moment på 20 Nm.
3. Innrett trykkstykket (4) i sporet på støtten (3) og plasser den på kjøretøyskomponenten. Trekk til sekskantskruen M12x80 med et moment på 20 Nm.
4. Plasser sokkelen T30099/1 mellom trykkstykket (4) og kjøretøyskomponenten på en slik måte at trykkstykket (4) ligger sentralt på sokkelen.

3.3 Monter støttebraketten med sokkel T30119 på kjøretøyskomponenten



Se verkstedshåndbøkene til Volkswagen Group-merkene for informasjon om hvilken sokkel du skal bruke.

1. Innrett støtten (3) på sokkeldelen (1).
2. Innrett armen (2) i sporet på sokkeldelen (1) på en slik måte at armen og avstandsskiven møtes i sporet. Plasser armen på kjøretøyskomponenten.

Trekk til sekskantskruen M12x80 med et moment på 20 Nm.

3. Løsne sekskantskruen M12x80 8.8 fra trykkstykket (4). Fjern trykkstykket (4) fra støtten (3). Oppbevar trykkstykket (4) med sekskantskruen M12x80 8.8 på et trygt sted.
4. Innrett adapteren 10-222A/31-3 på støtten (3) som beskrevet i verkstedshåndbøkene og plasser den på kjøretøyskomponenten.
5. Stram de to M10x25-skruene på adapteren 10-222A/31-3 med et dreiemoment på 15 NM for å feste adapteren til støtte (3).
6. Fest sokkelen T30119 til kjøretøyskomponenten akkurat slik det blir beskrevet i verkstedshåndbøkene.
7. Sett trykkstykket (4) inn i hullet på sokkel T30119.

3.4 Arbeide med støttebraketten

1. Kontroller at støttebraketten med sokkel T30099/1 eller T30119 er riktig plassert på kjøretøyskomponenten.



ADVARSEL

Fare for veltende eller fallende last!

Feilmontering av støttebraketten kan føre til at lasten velter eller faller. Dette kan føre til alvorlig skade på personer og skade på materialer.

- Fest støtteenheten til kjøretøyet nøyaktig som beskrevet i verkstedshåndbøkene.
- Innrett og posisjoner armen på sokkelen akkurat slik det blir beskrevet i verkstedshåndbøkene.
- Innrett og posisjoner trykkstykket på støtten akkurat slik det blir beskrevet i verkstedshåndbøkene.
- Stram armen og trykkstykket med skruer av den spesifiserte kvaliteten og dimensjonen og med et dreiemoment på 20 NM.
- Kontroller at den riktige sokkelen T30099/1 eller T30119 er plassert riktig.

2. Utfør ytterligere arbeid slik det blir beskrevet i verkstedhåndbøkene.

FORSIKTIG

Fare for skade gjennom deler av støttebraketten!

Når støtteenheten er montert på kjøretøyet, kan personer støte mot det og skade seg.

- Vær spesielt forsiktig når du arbeider på kjøretøyet.

3. Forsikre deg om at alle deler av spesialverktøyet har blitt fjernet etter at reparasjonsarbeidet er fullført.

4 Inspeksjon og vedlikehold

Kontroller før hver bruk at motorstøtteenheten og de tilhørende soklene er fullstendige og ikke har synlige skader som tegn på slitasje, deformasjon, brudd, sprekker eller korrosjonsskader. Kontroller om sveisene har synlige skader som brudd og sprekker. Kontroller at alle gjengene er i orden. Ikke bruk støttebraketten hvis det oppdages defekter, og kast den umiddelbart.

Reservedeler er tilgjengelig på forespørsel. Bruk kun originale reservedeler.

Kontakt kundestøttetrepresentanten på første nivå hvis du har noen spørsmål.

MERKNAD

Endringer på dette produktet, som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil ugyldiggjøre enhver garanti. Produsenten tar ikke ansvar for personlige skader eller skader på materialer som oppstår som følge av uriktig bruk av dette produktet.



Samsvarserklæring med maskindirektivet 2006/42/EF, vedlegg II 1A

Produsent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Autorisert for kompilering av tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Støttebrakett
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T30099A

Vi erklærer herved at produktet som beskrives ovenfor, oppfyller de relevante klausulene i maskindirektivet 2006/42/EF.

Enhver endring på et produkt som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre denne erklæringen ugyldig.

De følgende harmoniserte standardene har blitt brukt:

EN ISO 12100:2010	Maskinsikkerhet – Hovedprinsipper for konstruksjon – Risikovurdering og risikoreduksjon
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – Sikkerhet – Løse løfteforbindelser

Pollenfeld, 28. mai 2019

Sted, Dato

Matthias Wagner, Administrerende direktør

Spis treści – Polski

Informacje ogólne	157
Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa	158
Instrukcje obsługi	159
Przegląd i konserwacja	160
Deklaracja zgodności	161

1 Informacje ogólne

Nazwa produktu:	Wspornik
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T30099A
Masa:	Patrz Tabela 2 „W zestawie”
Maksymalne obciążenie:	Patrz Tabela 2 „W zestawie”
Współczynnik testu statycznego:	3,0

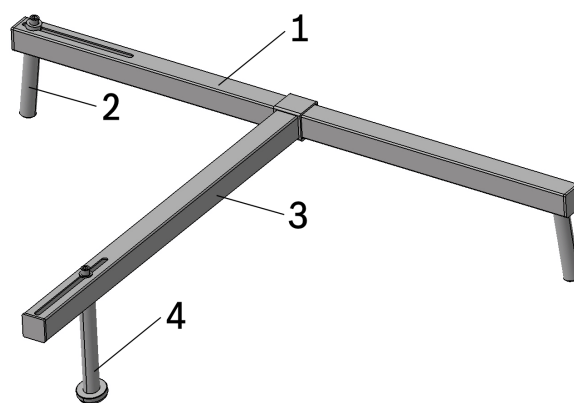
Tabela 1: Informacje ogólne

Przeznaczenie:

- ▶ Wspornik i podstawy służą do obsługi różnych komponentów w pojazdach Skoda zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek należących do grupy Volkswagen.

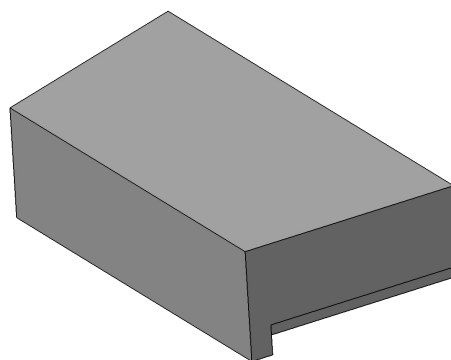
Warunki użytkowania:

- ▶ Tylko dla wykwalifikowanych pracowników warsztatu.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Do użytku tylko przez wykwalifikowanych pracowników w pojazdach napędzanych gazem.
- ▶ Należy używać wyłącznie do obciążeń zgodnie z Tabela 2 „W zestawie”.
- ▶ Należy używać wyłącznie na poziomym, równym i stabilnym podłożu.
- ▶ Nie podtrzymywać ani nie podnosić osób ani zwierząt.
- ▶ Nie podtrzymywać ani nie podnosić innych przedmiotów niż te wyszczególnione w instrukcjach warsztatowych marek grupy Volkswagen.
- ▶ Należy używać wyłącznie z zatwierdzonymi akcesoriami (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).
- ▶ Podstawę T30119 należy używać tylko z adapterem 10-222A/31-3.

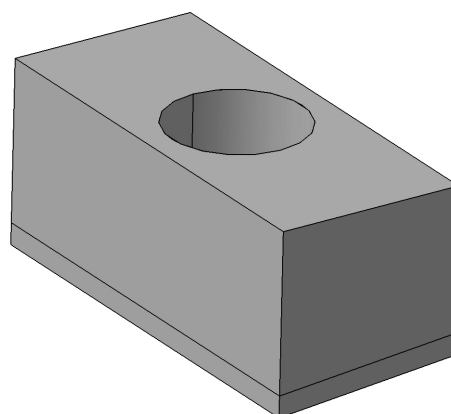


Rysunek 1: Wzrostnik T30099

- 1** Część podstawowa
- 2** Ramię z łbem sześciokątnym DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, polerowane, moment obrotowy 20 Nm i pierścień dystansowy
- 3** Wspornik
- 4** Element dociskowy z łbem sześciokątnym DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, polerowany, moment 20 Nm i podkładka DIN EN 7089-12



Rysunek 2: Podstawa T30099/1



Rysunek 3: Podstawa T30119

W zestawie

Numer produktu:	Nazwa produktu:	Masa:	Maksymalne obciążenie:
T30099	Wspornik	11,221 kg	306 kg
T30099/1	Podstawa	1,042 kg	306 kg
T30119	Podstawa	0,116 kg	102 kg

Tabela 2: W zestawie

2 Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się ze wszystkimi uwagami i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i ściśle się do nich stosować!

Niestosowanie się do instrukcji bezpieczeństwa może spowodować poważne obrażenia ciała i poważne uszkodzenia materiałów.

Przestrzegać i stosować się do wskazówek bezpieczeństwa zamieszczonych poniżej.

- ▶ Urządzenia utrzymującego ładunek zostało specjalnie skonstruowane do użytku zgodnie z przeznaczeniem. Nie można zapewnić bezpieczeństwa użytkowania urządzenia utrzymującego ładunek, jeżeli używa się go niewłaściwie lub modyfikuje w sposób niezgodny z zaleceniami producenta. Takie postępowanie może skutkować poważnymi obrażeniami ciała lub uszkodzeniami sprzętu.
- ▶ Należy upewnić się, że każda osoba używająca urządzenia utrzymującego ładunek zapoznała się z tymi zaleceniami i ma do nich stały dostęp.
- ▶ Należy upewnić się, że wszyscy użytkownicy znają również instrukcje dodatkowych narzędzi i sprzętu warsztatowego, jakich potrzebują do pracy.
- ▶ Należy przestrzegać podstawowych informacji i wskazówek bezpieczeństwa dotyczących pojazdów napędzanych gazem znajdujących się w odpowiednich materiałach informacyjnych grupy Volkswagen.
- ▶ Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami na temat bezpieczeństwa zawartymi w zaleceniach dotyczących marek grupy Volkswagen i stosować się do nich.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Urządzenia utrzymującego ładunek należy używać wyłącznie z akcesoriami zatwierdzonymi przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie należy przekraczać maksymalnego udźwigu używanych akcesoriów.
- ▶ Należy nosić obuwie ochronne (zgodnie z normą ISO 20345, S2).
- ▶ Należy nosić rękawice ochronne, aby uniknąć zranień.
- ▶ Należy tak układać ręce i stopy, aby uniknąć ryzyka ich zmiążdżenia.
- ▶ Nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia podanego w sekcji Tabela 2 „W zestawie”.
- ▶ Urządzenia utrzymującego ładunek należy używać wyłącznie do pracy zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek należących do grupy Volkswagen.
- ▶ Należy używać tylko śrub dołączonych w zestawie lub śrub zamiennych o tym samym rozmiarze i klasie jakości.
- ▶ Dokręcić śruby wskazanym momentem obrotowym.
- ▶ Sprawdzić wszelkie ruchome części pod kątem prawidłowego działania i swobody ruchu.
- ▶ Należy upewnić się, że wszystkie wymagane części są pewnie połączone.
- ▶ Podczas całego procesu przemieszczania ładunku należy obserwować ładunek i urządzenie wspierające.

3 Instrukcje obsługi

3.1 Prace przygotowawcze

1. Przed każdym użyciem upewnić się, czy wspornik silnika i odpowiednie podstawy są kompletne i sprawdzić je pod kątem widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Sprawdzić spoiny pod kątem widocznych uszkodzeń, takich jak pęknięcia i rysy. Sprawdzić funkcjonalność wszystkich gwintów. Nie wolno używać wspornika w przypadku wykrycia wad — jeśli jest uszkodzony natychmiast go zutylizować.
2. Przeprowadzić prace przygotowawcze wymagane do użycia wspornika zgodnie z instrukcjami warsztatowymi.
3. Zainstalować wspornik z wymaganymi częściami wyposażenia, zgodnie z opisem w instrukcji warsztatowej.

3.2 Zamontować wspornik z podstawą T30099/1 na komponencie pojazdu



Informacje na temat tego, której podstawy użyć, można znaleźć w instrukcjach warsztatowych marek grupy Volkswagen.

1. Wyrównać wspornik (3) na części podstawowej (1).
2. Wyrównać ramię (2) w gnieździe części podstawowej (1) w taki sposób, aby ramię i pierścień dystansowy znalazły się w gnieździe. Ustawić ramię na komponencie pojazdu. Dokręcić śrubę z łbem sześciokątnym M12x80 momentem 20 Nm.
3. Wyrównać element dociskowy (4) w gnieździe wspornika (3) i ustawić go na komponencie pojazdu. Dokręcić śrubę z łbem sześciokątnym M12x80 momentem 20 Nm.
4. Ustawić podstawę T30099/1 między elementem dociskowym (4) a komponentem pojazdu w taki sposób, aby element dociskowy (4) znalazł się centralnie na podstawie.

3.3 Zamontować wspornik z podstawą T30119 na komponencie pojazdu



Informacje na temat tego, której podstawy użyć, można znaleźć w instrukcjach warsztatowych marek grupy Volkswagen.

1. Wyrównać wspornik (3) na części podstawowej (1).
2. Wyrównać ramię (2) w gnieździe części podstawowej (1) w taki sposób, aby ramię i pierścień dystansowy znalazły się w gnieździe. Ustawić ramię na komponencie pojazdu. Dokręcić śrubę z łbem sześciokątnym M12x80 momentem 20 Nm.
3. Poluzować śrubę z łbem sześciokątnym M12x80 8.8 znajdującą się na elemencie dociskowym (4). Zdjąć element dociskowy (4) ze wspornika (3). Umieścić element dociskowy (4) ze śrubą z łbem sześciokątnym M12x80 8.8 w bezpiecznym miejscu.
4. Wyrównać adapter 10-222A/31-3 na wsporniku (3) zgodnie z opisem w instrukcji warsztatowej i umieścić go na komponencie pojazdu.
5. Dokręć dwie śruby M10x25 adaptera 10-222A/31-3 momentem 15 Nm w celu zabezpieczenia adaptera na wsporniku (3).
6. Zamocować podstawę T30119 na komponencie pojazdu dokładnie w sposób opisany w instrukcjach warsztatowych.
7. Włożyć element dociskowy (4) do otworu podstawy T30119.

3.4 Obsługa wspornika

1. Upewnić się, że wspornik z podstawą T30099/1 lub T30119 znajduje się we właściwym położeniu na komponencie pojazdu.

OSTRZEŻENIE

Ryzyko przechylenia albo upadku ładunku!

Nieprawidłowe zamocowanie wspornika może skutkować przechyleniem lub upadkiem ładunku. Może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała i uszkodzenia używanego sprzętu.

- ▶ Zamocować urządzenie wspierające do pojazdu dokładnie tak, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.
- ▶ Wyrównać i ustawić ramię na części podstawy dokładnie w sposób opisany w instrukcjach warsztatowych.
- ▶ Wyrównać i ustawić element dociskowy dokładnie w sposób opisany w instrukcjach warsztatowych.
- ▶ Dokręcić ramię i element dociskowy tylko śrubami o określonej jakości i wymiarach oraz momentem 20 Nm.
- ▶ Upewnić się, że odpowiednia podstawa T30099/1 lub T30119 jest ustawiona prawidłowo.

2. Wykonać dalsze prace, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.

PRZESTROGA

Ryzyko doznania obrażeń ze strony elementów wspornika!

Gdy urządzenie wspierające jest umieszczone na pojeździe, istnieje ryzyko uderzenia się o nie i doznania obrażeń.

- ▶ Podczas wykonywania prac na pojeździe należy zachować szczególną ostrożność.

3. Upewnić się, że wszystkie części narzędzia specjalnego zostały usunięte po zakończeniu prac naprawczych.

4 Przegląd i konserwacja

Przed każdym użyciem upewnić się, czy wspornik silnika i odpowiednie podstawy są kompletne i sprawdzić je pod kątem widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Sprawdzić spoiny pod kątem widocznych uszkodzeń, takich jak pęknięcia i rysy. Sprawdzić funkcjonalność wszystkich gwintów. Nie wolno używać wspornika w przypadku wykrycia wad — jeśli jest uszkodzony natychmiast go zutylizować.

Części zamienne są dostępne na zamówienie. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.

W razie pytań prosimy o kontakt z pracownikiem lokalnego działu wsparcia.

NOTYFIKACJA

Wszelkie niezatwierdzone przez producenta modyfikacje produktu unieważniają warunki gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub uszkodzenia sprzętu, które są wynikiem niewłaściwego użytkowania produktu.



Deklaracja zgodności z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Osoba uprawniona do tworzenia dokumentacji technicznej:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Nazwa produktu:	Wspornik
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T30099A

Niniejszym oświadczamy, że opisany powyżej produkt spełnia odpowiednie wymagania dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje urządzenia spowodują unieważnienie tej deklaracji.

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN ISO 12100:2010	Bezpieczeństwo maszyn — Ogólne zasady projektowania — Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
EN 13155:2003+A2:2009	Dźwignice — Bezpieczeństwo — Zdemowalne urządzenia chwytające

Pollenfeld, 28 maja 2019

Miejsce, Data

Matthias Wagner, Dyrektor zarządzający

Índice – Português (Brasil)

Informações gerais	163
Instruções gerais de segurança	164
Instruções operacionais	165
Inspeção e manutenção	166
Declaração de conformidade	167

1 Informações gerais

Nome do produto:	Suporte de apoio
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T30099A
Peso:	Veja Tabela 2 "Incluído na entrega"
Capacidade máxima de carga:	Veja Tabela 2 "Incluído na entrega"
Coefficiente de teste estático:	3,0

Tabela 1: Informações gerais

Uso pretendido:

- ▶ O suporte e as bases servem para apoiar vários componentes no veículo Skoda, de acordo com os manuais de oficina do Grupo Volkswagen.

Condições de uso:

- ▶ Somente para pessoal da oficina qualificado.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Para ser usado somente por pessoal qualificado, em veículos alimentados por gás.
- ▶ Use somente para cargas de acordo com Tabela 2 "Incluído na entrega".
- ▶ Use somente em pisos nivelados, uniformes e estáveis.
- ▶ Não retenha nem suspenda pessoas ou animais.
- ▶ Não retenha nem suspenda itens além daqueles descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Use somente com os acessórios aprovados (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Use a base T30119 somente com o adaptador 10-222A/31-3.

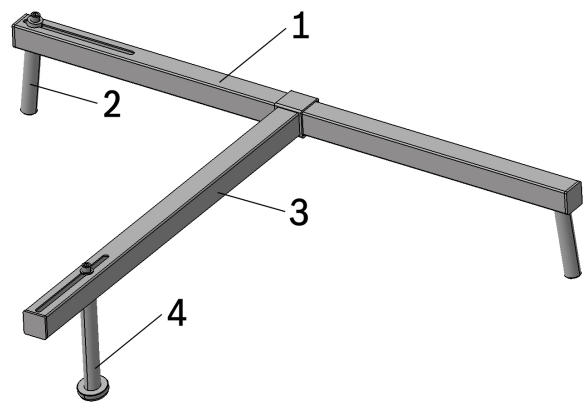


Figura 1: Suporte T30099

- 1** Parte base
- 2** Braço com parafuso sextavado DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, polido, torque 20 Nme disco espaçador
- 3** Suporte
- 4** Peça de pressão com parafuso sextavado DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, polido, torque 20 Nme arruela DIN EN 7089-12

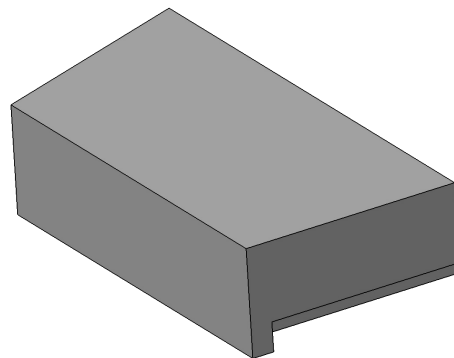


Figura 2: Base T30099/1

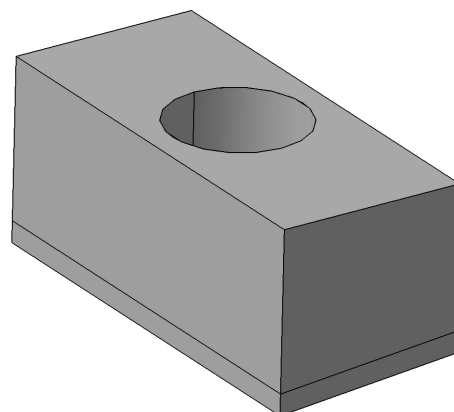


Figura 3: Base T30119

Incluído na entrega

Número do produto:	Nome do produto:	Peso:	Capacidade máxima de carga:
T30099	Suporte de apoio	11,221 kg	306 kg
T30099/1	Base	1,042 kg	306 kg
T30119	Base	0,116 kg	102 kg

Tabela 2: Incluído na entrega

2 Instruções gerais de segurança

ADVERTÊNCIA

Leia e siga todos os avisos e as instruções de segurança!

A falha em seguir as instruções de segurança pode resultar em lesões graves e causar danos aos materiais.

Observe e siga os avisos de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo de retenção de carga foi criado especificamente para seu uso pretendido. A segurança do dispositivo de retenção de carga não poderá ser garantida se ele for usado inadequadamente ou alterado sem aprovação expressa do fabricante. Isso pode causar ferimentos pessoais ou danos graves ao material.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que estiver usando o dispositivo de retenção de carga esteja familiarizada com essas instruções e possa acessá-la a qualquer momento.
- ▶ Certifique-se de que todos os usuários também estejam familiarizados com as instruções das ferramentas e dos equipamentos de oficina adicionais necessários para o trabalho.
- ▶ Observe e siga as informações básicas e os avisos de segurança de veículos a gás nos materiais de informações correspondentes do Grupo Volkswagen.
- ▶ Leia com atenção as instruções das informações de segurança técnica das marcas do Grupo Volkswagen e esteja em conformidade com elas.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não exceda a capacidade máxima de carga dos acessórios usados.
- ▶ Use calçados de segurança (de acordo com o ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione suas mãos e pés de maneira a evitar potenciais riscos de esmagamento.
- ▶ Não exceda as capacidades máximas da carga em Tabela 2 "Incluído na entrega".
- ▶ Utilize o dispositivo de retenção de carga apenas para trabalho, de acordo com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Use apenas os parafusos incluídos na entrega ou os parafusos de substituição com o mesmo tamanho e a mesma classificação de qualidade.
- ▶ Aperte os parafusos com o torque especificado.
- ▶ Verifique a funcionalidade de todas as partes móveis e se podem ser usadas com facilidade.
- ▶ Verifique se todas as peças necessárias estão conectadas com segurança.
- ▶ Observe o dispositivo de suporte e a carga durante todas as movimentações.

3 Instruções operacionais

3.1 Trabalho de preparação

1. Antes de cada uso, verifique se o dispositivo do suporte para o motor e as bases correspondentes estão corretos e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão. Verifique se há danos visíveis nas soldas, como rompimentos e rachaduras. Inspeção a funcionalidade de todas as roscas. Não use o suporte quando defeitos forem detectados e descarte-o imediatamente.
2. Realize o trabalho de preparação necessário para o uso do dispositivo de suporte, conforme os manuais de oficina.
3. Instale o suporte com as peças acessórias necessárias, conforme descrito no manual de oficina.

3.2 Monte o suporte com a base T30099/1 no componente do veículo



Consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen para obter informações sobre qual base usar.

1. Alinhe o suporte (3) na peça base (1).
2. Alinhe o braço (2) na ranhura da peça base (1) de tal maneira que o braço e o disco espaçador se encaixem na ranhura. Posicione o braço no componente do veículo. Aperte o parafuso sextavado M12x80 com torque de 20 Nm.
3. Alinhe a peça de pressão (4) na ranhura do suporte (3) e posicione-a no componente do veículo. Aperte o parafuso sextavado M12x80 com torque de 20 Nm.
4. Coloque a base T30099/1 entre a peça de pressão (4) e o componente do veículo, de tal maneira que a peça de pressão (4) fique central na base.

3.3 Monte o suporte com a base T30119 no componente do veículo



Consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen para obter informações sobre qual base usar.

1. Alinhe o suporte (3) na peça base (1).

2. Alinhe o braço (2) na ranhura da peça base (1) de tal maneira que o braço e o disco espaçador se encaixem na ranhura. Posicione o braço no componente do veículo. Aperte o parafuso sextavado M12x80 com torque de 20 Nm.
3. Solte o parafuso sextavado M12x80 8.8 da peça de pressão (4). Remova a peça de pressão (4) das bases (3). Guarde a peça de pressão (4) com o parafuso sextavado M12x80 8.8 em local seguro.
4. Alinhe o adaptador 10-222A/31-3 no suporte (3), conforme descrito nos manuais da oficina, e posicione-o no componente do veículo.
5. Aperte os dois parafusos M10x25 do adaptador 10-222A/31-3 com um torque de 15 Nm a fim de fixar o adaptador ao suporte (3).
6. Prenda a base T30119 ao veículo exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.
7. Insira a peça de pressão (4) no orifício da base T30119.

3.4 Trabalhando com o suporte

1. Monte o suporte com a base T30099/1 ou T30119 esteja corretamente posicionada no componente do veículo.



ADVERTÊNCIA

Perigo de uma carga se inclinar ou cair!

Prender o suporte incorretamente pode resultar na inclinação ou queda da carga. Isso pode resultar em ferimentos graves e danos aos materiais.

- Prenda o dispositivo de suporte no veículo exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.
- Alinhe e posicione o braço na base, exatamente como descrito nos manuais de oficina.
- Alinhe e posicione a peça de pressão no suporte, exatamente como descrito nos manuais de oficina.
- Aperte o braço e a peça de pressão somente com parafusos da qualidade e dimensão especificadas e com um torque de 20 Nm.
- Certifique-se de que a base correta T30099/1 ou T30119 esteja posicionada corretamente.

2. Realize o trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.

CUIDADO

As peças do suporte de apoio podem causar ferimentos.

Quando o dispositivo de suporte está posicionado no veículo, pessoas podem esbarrar nele e se machucar.

- Tenha cuidado especial ao trabalhar no veículo.

3. Verifique se todas as peças da ferramenta especial foram removidas após a conclusão do trabalho de reparo.

4 Inspeção e manutenção

Antes de cada uso, verifique se o dispositivo do suporte para o motor e as bases correspondentes estão corretos e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e corrosão. Verifique se há danos visíveis nas soldas, como rompimentos e rachaduras. Inspeção a funcionalidade de todas as roscas. Não use o suporte quando defeitos forem detectados e descarte-o imediatamente.

Peças sobressalentes estão disponíveis sob solicitação. Somente use peças de substituição originais.

Entre em contato com o representante do suporte de primeiro nível para sanar dúvidas.

AVISO

As alterações feitas a esse produto que não tiverem sido aprovadas expressamente pelo fabricante anularão qualquer garantia. O fabricante não assumirá responsabilidade por ferimentos pessoais ou danos ao material resultantes do uso inadequado deste produto.



Declaração de conformidade com a Diretiva do Maquinário 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Autorizado a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Suporte de apoio
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T30099A

Declaramos por meio deste que o produto descrito acima está em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva do Maquinário 2006/42/EC.

Qualquer alteração feita em um produto não aprovada expressamente pelo fabricante anulará a validade desta declaração.

As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança do maquinário - Princípios gerais de design - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Guindastes - Segurança - Acessórios de içamento de carga não fixo

Pollenfeld, 28 de maio de 2019

Local, Data

Matthias Wagner, Diretor gerente

Contéudo – Português (Portugal)

Informações gerais	169
Instruções gerais de segurança	170
Instruções de utilização	171
Inspeção e manutenção	172
Declaração de Conformidade	173

1 Informações gerais

Nome do produto:	Suporte de apoio
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T30099A
Peso:	Consulte Tabela 2 “Incluído na entrega”
Capacidade máx. de carga:	Consulte Tabela 2 “Incluído na entrega”
Coefficiente de teste estático:	3,0

Tabela 1: Informações gerais

Utilização prevista:

- ▶ O suporte de apoio e as bases são utilizados para apoiar vários componentes em veículos Skoda, em conformidade com os manuais de oficina do Grupo Volkswagen.

Condições de utilização:

- ▶ Apenas para pessoal de oficina qualificado.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Para utilização em veículos alimentados a gás apenas por pessoal qualificado.
- ▶ Utilizar apenas para cargas em conformidade com Tabela 2 “Incluído na entrega”.
- ▶ Utilizar apenas em piso nivelado, plano e estável.
- ▶ Não segurar ou levantar pessoas nem animais.
- ▶ Não segurar ou levantar itens que não sejam os descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas com os acessórios aprovados (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Utilizar a base T30119 apenas com o adaptador 10-222A/31-3.

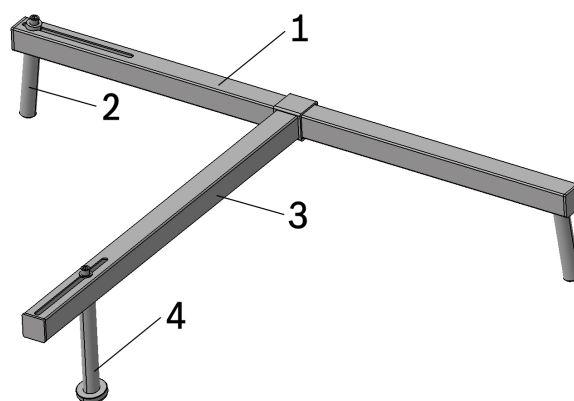


Figura 1: Suporte de apoio T30099

- 1** Peça de base
- 2** Braço com parafuso sextavado DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, brunido, binário de 20 Nm e disco espaçador
- 3** Suporte
- 4** Peça de pressão com parafuso sextavado DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, brunido, binário de 20 Nm e anilha DIN EN 7089-12

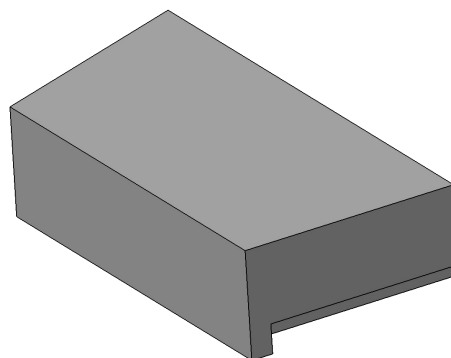


Figura 2: Base T30099/1

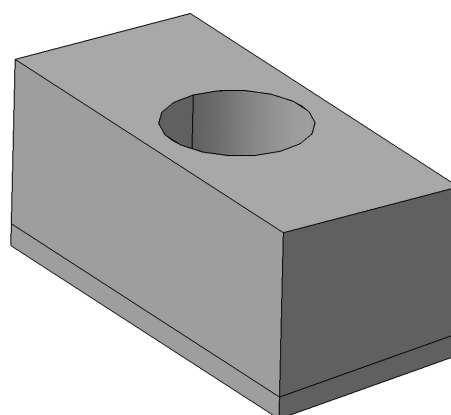


Figura 3: Base T30119

Incluído na entrega

Número do produto:	Nome do produto:	Peso:	Capacidade máx. de carga:
T30099	Suporte de apoio	11,221 kg	306 kg
T30099/1	Base	1,042 kg	306 kg
T30119	Base	0,116 kg	102 kg

Tabela 2: Incluído na entrega

2 Instruções gerais de segurança

**Leia e siga todas as notas e instruções de segurança!**

O incumprimento das instruções de segurança pode provocar ferimentos graves e danos sérios nos materiais.

Respeite e siga as notas de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo para suporte de cargas foi construído especificamente para a utilização prevista. Não é possível garantir a segurança do dispositivo para suporte de cargas se este for utilizado incorretamente ou se for modificado de uma forma que não seja expressamente aprovada pelo fabricante. Podem ocorrer ferimentos pessoais graves ou danos sérios nos materiais.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que utiliza o dispositivo para suporte de cargas se encontra familiarizada com as instruções e pode aceder às mesmas a qualquer altura.
- ▶ Certifique-se de que todos os utilizadores também se encontram familiarizados com as instruções das ferramentas e dos equipamentos de oficina adicionais que são necessários para o trabalho.
- ▶ Respeite e siga as informações básicas e as notas de segurança relativas a veículos alimentados a gás incluídas nos materiais informativos correspondentes do Grupo Volkswagen.
- ▶ Leia atentamente e cumpra as instruções contidas nas informações técnicas de segurança das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não ultrapasse a capacidade máxima de carga dos acessórios utilizados.
- ▶ Use calçado de segurança (em conformidade com a norma ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione as mãos e os pés de forma a evitar possíveis perigos de esmagamento.
- ▶ Não ultrapasse as capacidades máximas de carga indicadas em Tabela 2 “Incluído na entrega”.
- ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas os parafusos incluídos na entrega ou parafusos de substituição com o mesmo tamanho e nível de qualidade.
- ▶ Aperte os parafusos com o binário especificado.
- ▶ Verifique a funcionalidade e facilidade de utilização de todas as peças móveis.
- ▶ Certifique-se de que todas as peças necessárias estão bem ligadas.
- ▶ Observe o dispositivo de suporte e também a carga durante todos os movimentos.

3 Instruções de utilização

3.1 Trabalho de preparação

1. Antes de cada utilização, certifique-se de que o dispositivo para suporte de motor e as bases correspondentes estão completos e verifique se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Verifique se existem danos visíveis nas soldaduras, tais como quebras e fendas. Verifique a funcionalidade de todas as roscas. Não utilize o suporte de apoio em caso de deteção de defeitos e desfaça-se dele de imediato.
2. Efetue o trabalho de preparação necessário para utilizar o dispositivo de suporte em conformidade com os manuais de oficina.
3. Instale o suporte de apoio com os acessórios necessários conforme descrito no manual de oficina.

3.2 Montar o suporte de apoio com a base T30099/1 no componente do veículo



Consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen para obter informações sobre a base que deve utilizar.

1. Alinhe o suporte (3) na peça de base (1).
2. Alinhe o braço (2) na ranhura da peça de base (1) de modo a encaixar o braço e o disco espaçador na ranhura. Posicione o braço no componente do veículo. Aperte o parafuso sextavado M12x80 com um binário de 20 Nm.
3. Alinhe a peça de pressão (4) na ranhura do suporte (3) e posicione-a no componente do veículo. Aperte o parafuso sextavado M12x80 com um binário de 20 Nm.
4. Coloque a base T30099/1 entre a peça de pressão (4) e o componente do veículo de modo a que a peça de pressão (4) fique numa posição central em relação à base.

3.3 Montar o suporte de apoio com a base T30119 no componente do veículo



Consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen para obter informações sobre a base que deve utilizar.

1. Alinhe o suporte (3) na peça de base (1).

2. Alinhe o braço (2) na ranhura da peça de base (1) de modo a encaixar o braço e o disco espaçador na ranhura. Posicione o braço no componente do veículo. Aperte o parafuso sextavado M12x80 com um binário de 20 Nm.
3. Desaperte o parafuso sextavado M12x80 8.8 da peça de pressão (4). Retire a peça de pressão (4) do suporte (3). Guarde a peça de pressão (4) com o parafuso sextavado M12x80 8.8 num local seguro.
4. Alinhe o adaptador 10-222A/31-3 no suporte (3) conforme descrito nos manuais de oficina e posicione-o no componente do veículo.
5. Aperte os dois parafusos M10x25 do adaptador 10-222A/31-3 com um binário de 15 Nm para fixar o adaptador no suporte (3).
6. Fixe a base T30119 no componente do veículo exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.
7. Introduza a peça de pressão (4) no orifício da base T30119.

3.4 Trabalhar com o suporte de apoio

1. Certifique-se de que o suporte de apoio com a base T30099/1 ou T30119 está posicionado corretamente no componente do veículo.

ATENÇÃO

Perigo de inclinação ou queda da carga!

A fixação incorreta do suporte de apoio pode causar a inclinação ou queda da carga. Tal pode provocar ferimentos graves e danos sérios nos materiais.

- ▶ Fixe o dispositivo de suporte no veículo exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.
- ▶ Alinhe e posicione o braço na peça de base exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.
- ▶ Alinhe e posicione a peça de pressão no suporte exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.
- ▶ Aperte o braço e a peça de pressão apenas com parafusos que tenham a qualidade e o tamanho especificados e com um binário de 20 Nm.
- ▶ Certifique-se de que a base T30099/1 ou T30119 adequada está posicionada corretamente.

2. Efetue qualquer trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.

CUIDADO

Risco de ferimentos causados pelas peças do suporte de apoio!

Quando o dispositivo de suporte é posicionado no veículo, as pessoas podem embater no dispositivo e magoar-se.

- É necessário prestar especial atenção quando se trabalha no veículo.

3. Certifique-se de que todas as peças do equipamento especial foram retiradas depois de concluir o trabalho de reparação.

4 Inspeção e manutenção

Antes de cada utilização, certifique-se de que o dispositivo para suporte de motor e as bases correspondentes estão completos e verifique se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e danos causados por corrosão. Verifique se existem danos visíveis nas soldaduras, tais como quebras e fendas. Verifique a funcionalidade de todas as roscas. Não utilize o suporte de apoio em caso de deteção de defeitos e desfaça-se dele de imediato.

Estão disponíveis peças de substituição mediante pedido. Utilize apenas peças de substituição originais.

Em caso de dúvidas, contacte o seu representante do serviço de apoio de primeiro nível.

AVISO

Quaisquer modificações efetuadas no produto que não tenham sido expressamente aprovadas pelo fabricante terão como consequência a anulação de qualquer garantia existente. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por ferimentos ou danos materiais que resultem de uma utilização incorreta do produto.



Declaração de Conformidade com a Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Pessoa autorizada a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Suporte de apoio
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T30099A

Declaramos por este meio que o produto descrito acima se encontra em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE.

Qualquer modificação efetuada num produto que não seja expressamente aprovada pelo fabricante terá como consequência a anulação da validade da presente declaração.

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança de máquinas - Princípios gerais de conceção - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Aparelhos de elevação - Segurança - Equipamentos móveis para elevação de carga

Pollenfeld, 28 de maio de 2019

Local, Data

Matthias Wagner, Director Executivo

Cuprins – Română

Informații generale	175
Instrucțiuni generale de siguranță	176
Instrucțiuni de utilizare	177
Verificare și întreținere	178
Declarație de conformitate	179

1 Informații generale

Nume produs:	Consolă de susținere
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T30099A
Greutate:	Consultați tabelul Tabel 2 „Produse livrate”
Sarcină maximă:	Consultați tabelul Tabel 2 „Produse livrate”
Coefficient de testare statică:	3,0

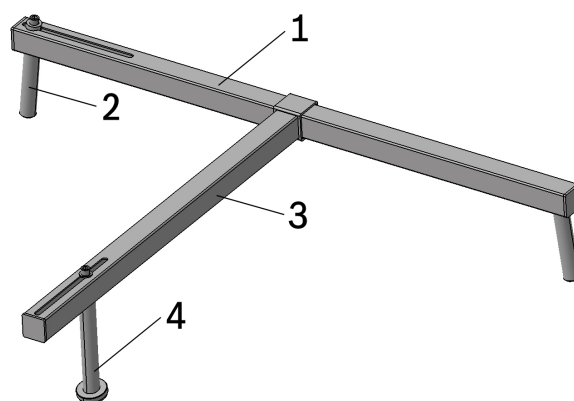
Tabel 1: Informații generale

Domeniu de utilizare:

- Consola de susținere și bazele servesc la susținerea diverselor componente ale vehiculelor Skoda, în conformitate cu manualele de atelier ale Volkswagen Group.

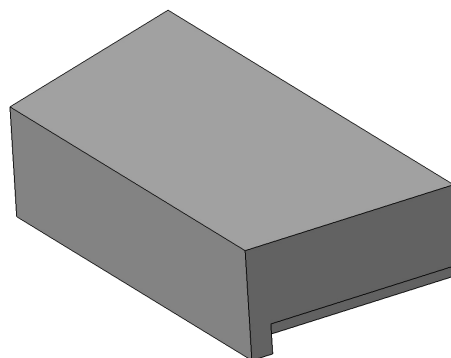
Condiții de utilizare:

- Numai pentru personal tehnic calificat.
- Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate de Volkswagen Group.
- Se utilizează numai la vehicule cu motor pe benzină și numai de către persoane calificate.
- Utilizați numai pentru sarcini specificate în tabelul Tabel 2 „Produse livrate”.
- Se utilizează numai pe suprafețe orizontale, plane și stabile.
- Nu se utilizează pentru ridicarea sau susținerea persoanelor ori a animalelor.
- Nu ridicați și nu susțineți alte articole decât cele descrise în manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- Utilizați numai împreună cu accesoriile aprobate (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).
- Utilizați baza T30119 numai cu adaptorul 10-222A/31-3.

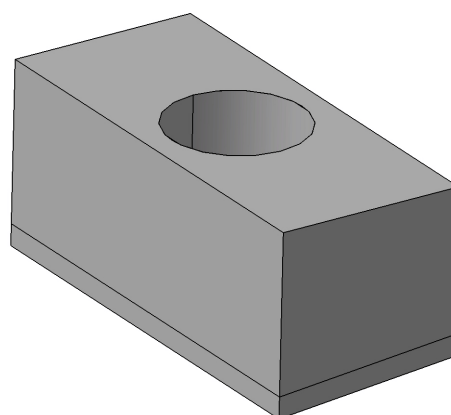


Figură 1: Consola de susținere T30099

- 1** Piesă de bază
- 2** Braț cu șurub cu cap hexagonal DIN EN ISO 4762 M12 x 80 8.8, lucios, cuplu de 20 Nm și disc distanțier
- 3** Suport
- 4** Piesă de presiune cu șurub cu cap hexagonal DIN EN ISO 4762 M12 x 80 8.8, lucios, cuplu de 20 Nm și șaibă DIN EN 7089-12



Figură 2: Baza T30099/1



Figură 3: Baza T30119

Produse livrate

Număr produs:	Nume produs:	Greutate:	Sarcină maximă:
T30099	Consolă de susținere	11,221 kg	306 kg
T30099/1	Bază	1,042 kg	306 kg
T30119	Bază	0,116 kg	102 kg

Tabel 2: Produse livrate

2 Instrucțiuni generale de siguranță



AVERTISMENT

Citiți și respectați toate notele și instrucțiunile de siguranță!

Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate duce la vătămări corporale grave și la pagube materiale mari.

Citiți și respectați notele de siguranță de mai jos.

- ▶ Dispozitivul de fixare a sarcinii a fost construit special pentru domeniul de utilizare specificat. Siguranța dispozitivului de fixare a sarcinii nu mai poate fi asigurată dacă acesta este utilizat necorespunzător ori dacă s-au făcut modificări care nu au fost aprobate explicit de către producător. Se pot produce vătămări corporale grave sau pagube materiale mari.
- ▶ Asigurați-vă că fiecare persoană care utilizează dispozitivul de fixare a sarcinii cunoaște aceste instrucțiuni și are acces permanent la acestea.
- ▶ Asigurați-vă că toți utilizatorii cunosc instrucțiunile sculelor și echipamentelor suplimentare din atelier care le sunt necesare în activitate.
- ▶ Citiți și respectați informațiile de bază și notele de siguranță referitoare la vehiculele cu motor pe benzină din materialele informative corespunzătoare ale Volkswagen Group.
- ▶ Citiți cu atenție și respectați instrucțiunile din documentele cu informații tehnice de siguranță ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Utilizați dispozitivul de fixare a sarcinii numai cu accesoriile aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Nu depășiți sarcina maximă a accesoriilor utilizate.
- ▶ Purtați încălțăminte de protecție (în conformitate cu ISO 20345, S2).
- ▶ Purtați mănuși de protecție pentru a preveni tăieturile.
- ▶ Țineți mâinile și picioarele astfel încât să evitați pericolul de strivire.
- ▶ Nu depășiți sarcina maximă specificată în tabelul Tabel 2 „Produse livrate”.
- ▶ Utilizați dispozitivul de fixare a sarcinii numai pentru lucrări în conformitate cu manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Se utilizează numai cu șuruburile incluse la livrare sau cu șuruburi de schimb cu aceleași dimensiuni și același nivel de calitate.
- ▶ Strângeți șuruburile la cuplul specificat.
- ▶ Verificați funcționalitatea și ușurința de funcționare a tuturor pieselor mobile.
- ▶ Asigurați-vă că toate piesele necesare sunt bine fixate.
- ▶ Urmăriți suportul, precum și sarcina în timp ce le mișcați.

3 Instrucțiuni de utilizare

3.1 Lucrări pregătitoare

- Înainte de fiecare utilizare, verificați dispozitivul de susținere a motorului și bazele corespunzătoare. Acestea trebuie să fie complete și să nu prezinte urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune. Inspectați punctele de sudură pentru urme vizibile de deteriorare, cum ar fi rupturi și fisuri. Verificați funcționarea tuturor fileturilor. Dacă observați defecte, nu folosiți consola de susținere. Dezafectați-o imediat!
- Executați lucrările pregătitoare necesare pentru utilizarea dispozitivului de susținere în conformitate cu manualele de atelier.
- Montați consola de susținere cu piesele accesorii necesare, conform descrierii din manualul de atelier.

3.2 Montați consola de susținere cu baza T30099/1 pe componenta vehiculului



Consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group pentru informații despre baza care trebuie utilizată.

- Aliniați suportul (3) cu piesa de bază (1).
- Aliniați brațul (2) în fanta piesei de bază (1), astfel încât brațul și discul distanțier să se cupleze în fantă. Poziționați brațul pe componenta vehiculului. Strângeți șurubul cu cap hexagonal M12 x 80 la un cuplu de 20 Nm.
- Aliniați piesa de presiune (4) în fanta de pe suport (3) și poziționați-o pe componenta vehiculului. Strângeți șurubul cu cap hexagonal M12 x 80 la un cuplu de 20 Nm.
- Fixați baza T30099/1 între piesa de presiune (4) și componenta vehiculului, astfel încât piesa de presiune (4) să fie poziționată central pe bază.

3.3 Montați consola de susținere cu baza T30119 pe componenta vehiculului



Consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group pentru informații despre baza care trebuie utilizată.

- Aliniați suportul (3) cu piesa de bază (1).

- Aliniați brațul (2) în fanta piesei de bază (1), astfel încât brațul și discul distanțier să se cupleze în fantă. Poziționați brațul pe componenta vehiculului. Strângeți șurubul cu cap hexagonal M12 x 80 la un cuplu de 20 Nm.
- Slăbiți șurubul cu cap hexagonal M12 x 80 8.8 de pe piesa de presiune (4). Scoateți piesa de presiune (4) din suport (3). Depozitați piesa de presiune (4) cu șurubul cu cap hexagonal M12 x 80 8.8 într-un loc sigur.
- Aliniați adaptorul 10-222A/31-3 pe suport (3), conform descrierii din manualele de atelier și poziționați-l pe componenta vehiculului.
- Strângeți cele două șuruburi M10 x 25 ale adaptorului 10-222A/31-3 la un cuplu de 15 Nm pentru a fixa adaptorul pe suport (3).
- Fixați baza T30119 pe vehicul, respectând cu strictețe indicațiile din manualele de atelier.
- Introduceți piesa de presiune (4) în orificiul bazei T30119.

3.4 Lucrul cu consola de susținere

- Asigurați-vă că este poziționată corect pe componenta vehiculului consola de susținere cu baza T30099/1 sau T30119.



AVERTISMENT

Pericol de răsturnare sau de cădere a sarcinilor!

Atașarea incorectă a consolei de susținere poate duce la înclinarea sau la căderea sarcinilor. Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave și la pagube materiale mari.

- Prindeți suportul pe vehicul, respectând strict indicațiile din manualele de atelier.
- Aliniați și poziționați brațul pe piesa de bază exact așa cum este descris în manualele de atelier.
- Aliniați și poziționați piesa de presiune pe suport exact așa cum este descris în manualele de atelier.
- Strângeți brațul și piesa de presiune numai cu șuruburi de calitate și dimensiuni specificate și la un cuplu de 20 Nm.
- Asigurați-vă că baza corectă T30099/1 sau T30119 este poziționată corect.

2. Executați celelalte operațiuni descrise în manualele de atelier.



Piesele consolei de susținere pot provoca vătămări!

Când dispozitivul de susținere este așezat pe vehicul, persoanele din jur se pot lovi de acesta și se pot răni.

- Se impune atenție deosebită atunci când lucrați la vehicul.

3. Asigurați-vă că toate componentele sculei speciale au fost îndepărtate după finalizarea lucrărilor de reparație.

4 Verificare și întreținere

Înainte de fiecare utilizare, verificați dispozitivul de susținere a motorului și bazele corespunzătoare. Acestea trebuie să fie complete și să nu prezinte urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, rupturi, fisuri, coroziune. Inspectați punctele de sudură pentru urme vizibile de deteriorare, cum ar fi rupturi și fisuri. Verificați funcționarea tuturor fileturilor. Dacă observați defecte, nu folosiți consola de susținere. Dezafectați-o imediat!

Piese de schimb sunt disponibile la cerere. Utilizați numai piese de schimb originale.

Dacă aveți întrebări, contactați reprezentantul de asistență de nivel 1.

NOTĂ

Modificările aduse acestui produs care nu au fost aprobate explicit de către producător vor anula orice garanție. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru vătămrile corporale sau pagubele materiale apărute în urma utilizării incorecte a acestui produs.



Declarație de conformitate cu Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Anexa II 1A

Producător:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Persoana autorizată să întocmească documentele tehnice:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nume produs:	Consolă de susținere
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T30099A

Prin prezenta declarăm că produsul descris mai sus respectă clauzele relevante din Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice.

Orice modificare adusă produsului, care nu este aprobată explicit de către producător, va anula valabilitatea acestei declarații.

Au fost aplicate următoarele standarde armonizate:

EN ISO 12100:2010	Siguranța echipamentelor tehnice - Principii generale de proiectare - Evaluarea și reducerea riscurilor
EN 13155:2003+A2:2009	Macarale - Securitate - Echipamente detașabile pentru ridicarea sarcinii

Pollenfeld, 28 mai 2019

Loc, Data

Matthias Wagner, Director general

содержание – Русский

Общая информация	181
Общие инструкции по технике безопасности	182
Инструкции по эксплуатации	183
Осмотр и техническое обслуживание ...	184
Заявление о соответствии	185

1 Общая информация

Наименование изделия:	Поддерживающая стойка
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	T30099A
Вес:	См. раздел Таблица 2 «Комплект поставки»
Максимальная грузоподъемность:	См. раздел Таблица 2 «Комплект поставки»
Коэффициент испытаний при статической нагрузке:	3,0

Таблица 1: Общая информация

Назначение:

- Поддерживающая стойка и основания служат для поддержки различных компонентов в автомобилях Skoda в соответствии с руководствами по эксплуатации Volkswagen Group.

Условия использования:

- Только для квалифицированного персонала мастерской.
- Приспособление для удержания грузов разрешается использовать только для выполнения работ, одобренных Volkswagen Group.
- Только для применения квалифицированным персоналом при работе с автомобилями с газовым двигателем.
- Использовать только для грузов в соответствии с разделами Таблица 2 «Комплект поставки».
- Разрешается использовать только на ровной, твердой и устойчивой поверхности.
- Запрещается использовать подъемное устройство для удержания или подъема людей или животных.
- Запрещается удерживать или поднимать любые предметы, кроме тех, которые описаны в руководствах по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- Используйте только одобренные принадлежности (см. руководства по эксплуатации Volkswagen Group).
- Используйте основание T30119 только с адаптером 10-222A/31-3.

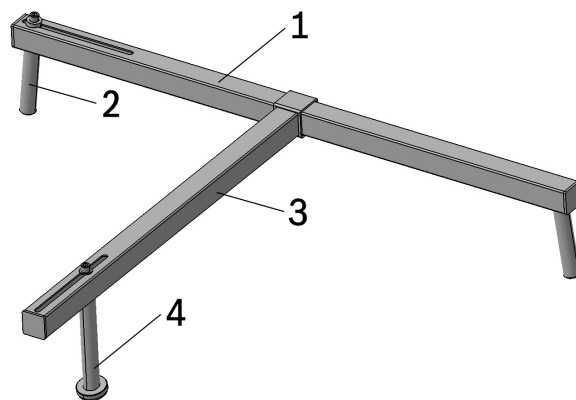


Рисунок 1: Поддерживающая стойка T30099

1 Основание

2 Кронштейн с шестигранной головкой DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, отполированный, момент затяжки 20 Нм и распорный диск

3 Опора

4 Нажимная часть с шестигранной головкой DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, отполированный, момент затяжки 20 Нм и распорный диск DIN EN 7089-12

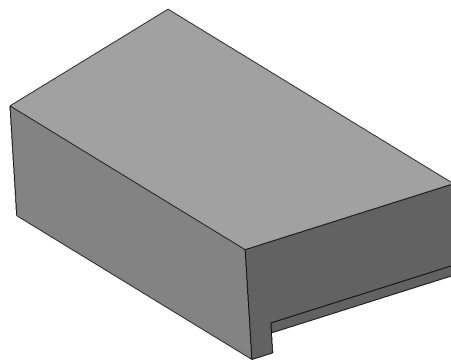


Рисунок 2: Основание T30099/1

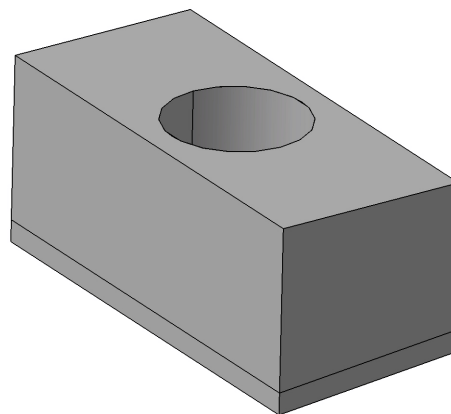


Рисунок 3: Основание T30119

Комплект поставки

Номер изделия:	Наименование изделия:	Вес:	Максимальная грузоподъемность:
T30099	Поддерживающая стойка	11,221 кг	306 кг
T30099/1	Основание	1,042 кг	306 кг
T30119	Основание	0,116 кг	102 кг

Таблица 2: Комплект поставки

2 Общие инструкции по технике безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите и соблюдайте все примечания и инструкции по технике безопасности!

Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к серьезным травмам и нанесению значительного материального ущерба.

Изучите и соблюдайте изложенные ниже примечания по технике безопасности.

- ▶ Приспособление для удержания грузов разработано исключительно для использования по назначению. Безопасность при его использовании не гарантируется в случае ненадлежащего применения или внесения модификаций, не утвержденных изготовителем в явной форме. Это может привести к получению серьезных травм или нанесению значительного ущерба.
- ▶ Убедитесь, что все работники, применяющие приспособление для удержания грузов, ознакомлены с данными инструкциями по технике безопасности и имеют к ним постоянный доступ.
- ▶ Убедитесь, что все работники также знакомы с инструкциями по использованию дополнительного оборудования мастерской и инструментов, которые необходимы для работы.
- ▶ Изучите и соблюдайте основную информацию и примечания по технике безопасности для машин с газовым двигателем, которые изложены в соответствующих информационных материалах компании Volkswagen Group.
- ▶ Внимательно прочтите и соблюдайте инструкции раздела по технической безопасности для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Приспособление для удержания грузов разрешается использовать только для выполнения работ, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Разрешается использовать только одобренные Volkswagen Group дополнительные принадлежности.
- ▶ Не превышайте максимальную грузоподъемность используемого приспособления.
- ▶ Носите защитные ботинки (согласно требованиям стандарта ISO 20345, S2).
- ▶ Носите защитные перчатки, чтобы исключить возможность порезов.
- ▶ Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасности их защемления и раздавливания.
- ▶ Не превышайте максимальную грузоподъемность в Таблица 2 соответствии с таблицей «Комплект поставки».
- ▶ Используйте устройство удержания грузов только для работы в соответствии с руководствами по эксплуатации в мастерских Volkswagen Group.
- ▶ Используйте только болты, входящие в комплект поставки, или взаимозаменяемые болты такого же размера и стандарта качества.
- ▶ Затяните винты с указанным моментом затяжки.
- ▶ Проверьте работоспособность и простоту в эксплуатации всех подвижных частей.
- ▶ Убедитесь, что все необходимые детали надежно подсоединены.
- ▶ Соблюдайте меры по технике безопасности и учитывайте грузоподъемность опорного устройства во время любых перемещений.

3 Инструкции по эксплуатации

3.1 Подготовительная работа

1. Проверяйте, чтобы опорное приспособление двигателя и соответствующие основания были полностью собраны, и осматривайте их на предмет видимых повреждений, таких как признаки износа, деформации, поломок, трещин и коррозии, перед каждым использованием. Осмотрите сварные швы на наличие видимых повреждений, таких как поломки и трещины. Проверьте работоспособность всех резьбовых соединений. При обнаружении любых дефектов или повреждений необходимо немедленно прекратить использование данной поддерживающей стойки и вывести ее из эксплуатации.
2. Выполните необходимые подготовительные работы для использования опорного устройства в соответствии с руководствами по ремонту.
3. Установите поддерживающую стойку с необходимыми принадлежностями, как описано в руководстве по эксплуатации.

3.2 Установите поддерживающую стойку с основанием T30099/1 на автомобильный компонент



Информацию о том, какое основание использовать, см. в руководствах по эксплуатации Volkswagen Group.

1. Выровняйте опору (3) на основании (1).
2. Выровняйте кронштейн (2) в пазу основания (1) таким образом, чтобы кронштейн и распорный диск вошли в паз. Расположите кронштейн на автомобильном компоненте. Затяните винт M12x80 с шестигранной головкой с моментом затяжки 20 Нм.
3. Выровняйте нажимную часть (4) в пазу на опоре (3) и расположите ее на автомобильном компоненте. Затяните винт M12x80 с шестигранной головкой с моментом затяжки 20 Нм.
4. Установите основание T30099/1 между нажимной частью (4) и автомобильным компонентом таким образом, чтобы нажимная часть (4) располагалась посередине основания.

3.3 Установите поддерживающую стойку с основанием T30119 на автомобильный компонент



Информацию о том, какое основание использовать, см. в руководствах по эксплуатации Volkswagen Group.

1. Выровняйте опору (3) на основании (1).
2. Выровняйте кронштейн (2) в пазу основания (1) таким образом, чтобы кронштейн и распорный диск вошли в паз. Расположите кронштейн на автомобильном компоненте. Затяните винт M12x80 с шестигранной головкой с моментом затяжки 20 Нм.
3. Ослабьте винт M12x80 8.8 с шестигранной головкой на нажимной части (4). Снимите нажимную часть (4) с опоры (3). Уберите нажимную часть (4) с винтом M12x80 8.8 с шестигранной головкой в безопасное место.
4. Выровняйте адаптер 10-222A/31-3 на опоре (3), как описано в руководствах по эксплуатации для мастерских, и разместите его на автомобильном компоненте.
5. Затяните два винта M10x25 на адаптере 10-222A/31-3 с моментом затяжки 15 Нм, чтобы зафиксировать адаптер на опоре (3).
6. Прикрепите основание T30119 к автомобильному компоненту в точности, как описано в руководствах по ремонту.
7. Вставьте нажимную часть (4) в отверстие основания T30119.

3.4 Работа с поддерживающей стойкой

1. Убедитесь, что поддерживающая стойка с основанием T30099/1 или T30119 правильно располагается на автомобильном компоненте.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность опрокидывания или падения груза!

Неправильное прикрепление поддерживающей стойки может привести к наклону и опрокидыванию груза. Это может привести к травмам и серьезному повреждению имущества.

- ▶ Присоедините опорное устройство к автомобилю, в точности следуя процедуре из руководств по ремонту.
- ▶ Выровняйте кронштейн и основание в точности так, как описано в руководствах по ремонту.
- ▶ Выровняйте нажимную часть на опоре в точности так, как описано в руководствах по ремонту.
- ▶ Затяните кронштейн и нажимную часть только винтами указанного качества и размера с моментом затяжки 20 Нм.
- ▶ Убедитесь, что нужное основание T30099/1 или T30119 расположено правильно.

2. Дальнейшие работы выполняйте в соответствии с процедурами, изложенными в руководствах по ремонту.



ВНИМАНИЕ

Риск получения травм от элементов поддерживающей стойки!

Человек может удариться о закрепленное на машине опорное устройство и пораниться.

- ▶ Проявляйте особую осторожность во время проведения работ с автомобилем.

3. После завершения ремонтных работ весь специальный инструмент должен быть снят.

4 Осмотр и техническое обслуживание

Проверяйте, чтобы опорное приспособление двигателя и соответствующие основания были полностью собраны, и осматривайте их на предмет видимых повреждений, таких как признаки износа, деформации, поломок, трещин и коррозии, перед каждым использованием. Осмотрите сварные швы на наличие видимых повреждений, таких как поломки и трещины. Проверьте работоспособность всех резьбовых соединений. При обнаружении любых дефектов или повреждений необходимо немедленно прекратить использование данной поддерживающей стойки и вывести ее из эксплуатации.

Запасные детали предоставляются по заказу. Разрешается использовать только оригинальные запчасти.

По любым вопросам обращайтесь к представителю службы поддержки первого уровня.

ПРИМЕЧАНИЕ

Изменение конструкции данного изделия, не одобренное изготовителем в явной форме, приведет к аннулированию гарантии. Изготовитель не несет ответственности за физический или материальный ущерб, нанесенный в результате ненадлежащего использования данной продукции.



Заявление о соответствии директиве 2006/42/ЕС, «Машины и механизмы», приложение II 1А

Изготовитель:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Лицо, уполномоченное составлять техническую документацию:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Наименование изделия:	Поддерживающая стойка
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	T30099A

Настоящим утверждается, что описанное выше изделие соответствует требованиям применимых положений Директивы ЕС 2006/42/ЕС «Машины, механизмы и машинное оборудование».

Любые изменения конструкции данного изделия, не одобренные производителем в явной форме, аннулируют данное заявление.

Испытания проводились в соответствии со следующими гармонизированными стандартами:

EN ISO 12100:2010	Безопасность машин. Общие принципы конструирования. Оценка и снижение рисков
EN 13155:2003+A2:2009	Краны. Безопасность. Нестационарные грузоподъемные устройства

Pollenfeld, 28 мая 2019 г.

Место, Дата

Matthias Wagner,
Управляющий директор

Obsah – Slovenčina

Všeobecné informácie	187
Všeobecné bezpečnostné pokyny	188
Prevádzkové pokyny	189
Kontrola a údržba	190
Vyhlásenie o zhode	191

1 Všeobecné informácie

Názov výrobku:	Nosná konzola
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržanie bremena
Číslo výrobku:	T30099A
Hmotnosť:	Pozrite si časť Tabuľka 2 Obsah dodávky
Maximálna nosnosť:	Pozrite si časť Tabuľka 2 Obsah dodávky
Koeficient statickej skúšky:	3,0

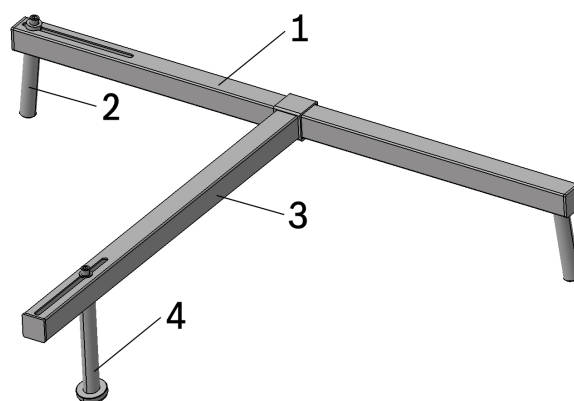
Tabuľka 1: Všeobecné informácie

Určené použitie:

- Nosná konzola a základne slúžia na podopieranie rôznych súčastí vo vozidlách Skoda v súlade s dielenskými príručkami značiek spoločnosti Volkswagen Group.

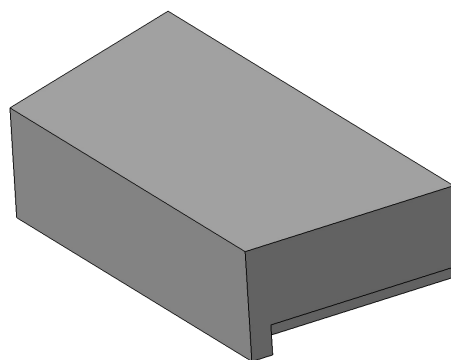
Podmienky používania:

- Len pre kvalifikovaný servisný personál.
- Zariadenie na pridržanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- S vozidlami na plynový pohon ho smie používať len kvalifikovaný personál.
- Používajte len s bremenami v súlade s časťou Tabuľka 2 Obsah dodávky.
- Používajte iba na rovných a stabilných povrchoch.
- Nepoužívajte na pridržanie alebo zdvíhanie osôb ani zvierat.
- Nepoužívajte na pridržanie ani zdvíhanie iných položiek ako tých, ktoré sú uvedené v dielenských príručkách značiek spoločnosti Volkswagen Group.
- Používajte len so schváleným príslušenstvom (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).
- Základňu T30119 používajte len s adaptérom 10-222A/31-3.

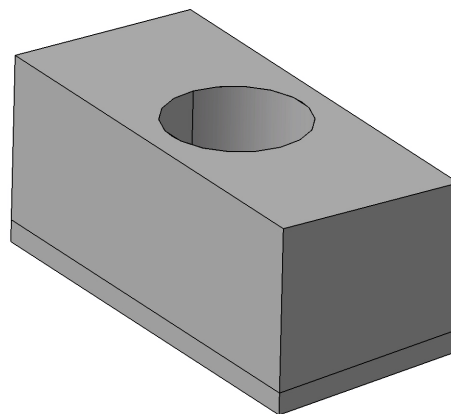


Obrázok 1: Nosná konzola T30099

- 1** Základňa
- 2** Rameno so skrutkou so šesťhrannou hlavou DIN EN ISO 4762 M12 x 80, 8.8, leštená, ťahovací moment 20 Nm, a kotúč medzerníka
- 3** Podpera
- 4** Tlakový diel so skrutkou so šesťhrannou hlavou DIN EN ISO 4762 M12 x 80, 8.8, leštená, ťahovací moment 20 Nm, a podložka DIN EN 7089-12



Obrázok 2: Základňa T30099/1



Obrázok 3: Základňa T30119

Obsah dodávky

Číslo výrobku:	Názov výrobku:	Hmotnosť:	Maximálna nosnosť:
T30099	Nosná konzola	11,221 kg	306 kg
T30099/1	Základňa	1,042 kg	306 kg
T30119	Základňa	0,116 kg	102 kg

Tabuľka 2: Obsah dodávky

2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

VAROVANIE

Prečítajte si všetky poznámky a pokyny týkajúce sa bezpečnosti a dodržiavajte ich.

Nedodržanie bezpečnostných pokynov by mohlo viesť k vážnym poraneniam a materiálnym škodám.

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny uvedené nižšie.

- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena bolo špeciálne skonštruované na určené použitie. V prípade nesprávneho použitia alebo úpravy spôsobom, ktorý výrobca výslovne neschválil, sa nedá zaručiť bezpečnosť zariadenia na pridržiavanie bremena. Môže to spôsobiť vážne zranenia osôb alebo poškodenie materiálov.
- ▶ Každá osoba používajúca zariadenie na pridržiavanie bremena sa musí oboznámiť s týmito pokynmi a vždy k nim musí mať prístup.
- ▶ Uistite sa, že sú všetci používatelia oboznámení s pokynmi týkajúcimi sa ďalších nástrojov a dielenského zariadenia, ktoré sú potrebné pri práci.
- ▶ Dodržiavajte základné informácie a bezpečnostné pokyny pre vozidlá na plynový pohon uvedené v príslušných informačných materiáloch spoločnosti Volkswagen Group.
- ▶ Pozorne si prečítajte pokyny uvedené v technických bezpečnostných informáciách značiek spoločnosti Volkswagen Group a dodržiavajte ich.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len v kombinácii s príslušenstvom schváleným spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Neprekračujte maximálnu nosnosť používaného príslušenstva.
- ▶ Používajte bezpečnostnú obuv (podľa normy ISO 20345, S2).
- ▶ Používajte ochranné rukavice, aby ste predišli rezným ranám.
- ▶ Ruky a nohy klad'te tak, aby ste predišli riziku možného pomliaždenia.
- ▶ Neprekračujte maximálnu nosnosť uvedenú v časti Tabuľka 2 Obsah dodávky.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce v súlade s dielenskými príručkami značiek spoločnosti Volkswagen Group.
- ▶ Používajte len skrutky, ktoré sú súčasťou dodávky, alebo náhradné skrutky rovnakej veľkosti a rovnakej triedy kvality.
- ▶ Skrutky utiahnite predpísaným ťahovacím momentom.
- ▶ Skontrolujte funkčnosť a jednoduchosť ovládania všetkých pohyblivých častí.
- ▶ Dbajte na to, aby boli všetky diely bezpečne pripojené.
- ▶ Sledujte držiak aj bremeno počas všetkých pohybov.

3 Prevádzkové pokyny

3.1 Príprava

1. Pred každým použitím skontrolujte držiak motora a príslušné základne, či sú úplné a či nemajú viditeľné poškodenia, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a poškodenia spôsobené koróziou. Skontrolujte zvary, či nemajú viditeľné poškodenia, ako sú zlomy a praskliny. Skontrolujte funkčnosť všetkých závitov. Ak spozorujete akékoľvek nedostatky, nosnú konzolu nepoužívajte a ihneď ju vyraďte.
2. Vykonajte potrebnú prípravu na používanie podperného zariadenia podľa dielenských príručiek.
3. Nosnú konzolu nainštalujte s požadovanými časťami príslušenstva tak, ako je opísané v dielenskej príručke.

3.2 Nosnú konzolu namontujte so základňou T30099/1 na súčasť vozidla



Informácie o tom, ktorá základňa sa má použiť, nájdete v dielenských príručkách značiek spoločnosti Volkswagen Group.

1. Zarovnajte podperu (3) na časti základne (1).
2. Zarovnajte rameno (2) v otvore v časti základne (1) tak, aby sa rameno a kotúč medzerníka zaistili v otvore. Umiestnite rameno na súčasť vozidla. Skrutku so šesťhrannou hlavou M12 x 80 utiahnite momentom 20 Nm.
3. Tlakový diel (4) zarovnajte v otvore na podpere (3) a umiestnite ho na súčasť vozidla. Skrutku so šesťhrannou hlavou M12 x 80 utiahnite momentom 20 Nm.
4. Umiestnite základňu T30099/1 medzi tlakový diel (4) a súčasť vozidla tak, aby tlakový diel (4) ležal v strede základne.

3.3 Nosnú konzolu namontujte so základňou T30119 na súčasť vozidla



Informácie o tom, ktorá základňa sa má použiť, nájdete v dielenských príručkách značiek spoločnosti Volkswagen Group.

1. Zarovnajte podperu (3) na časti základne (1).

2. Zarovnajte rameno (2) v otvore v časti základne (1) tak, aby sa rameno a kotúč medzerníka zaistili v otvore. Umiestnite rameno na súčasť vozidla. Skrutku so šesťhrannou hlavou M12 x 80 utiahnite momentom 20 Nm.
3. Uvoľnite skrutku M12 x 80, 8.8, so šesťhrannou hlavou z tlakového dielu (4). Demontujte tlakový diel (4) z podpory (3). Tlakový diel (4) so skrutkou M12 x 80, 8.8, so šesťhrannou hlavou odložte na bezpečné miesto.
4. Adaptér 10-222A/31-3 zarovnajte na podpere (3) tak, ako je opísané v dielenských príručkách, a umiestnite ho na súčasť vozidla.
5. Utiiahnite dve skrutky M10 x 25 adaptéra 10-222A/31-3 momentom 15 Nm a zaistite tak adaptér na podpere (3).
6. Pripevnite základňu T30119 k súčasti vozidla presne podľa pokynov v dielenských príručkách.
7. Tlakový diel (4) zasunite do otvoru v základni T30119.

3.4 Práca s nosnou konzolou

1. Skontrolujte, či je nosná konzola so základňou T30099/1 alebo T30119 správne umiestnená na súčasti vozidla.



VAROVANIE

Hrozí nebezpečenstvo prevrátenia alebo pádu bremena!

Nesprávne pripevnenie nosnej konzoly môže viesť k preklopeniu alebo pádu bremena. V dôsledku toho môže dôjsť k vážnemu zraneniu osôb a poškodeniu materiálov.

- Pripevnite držiak k vozidlu presne podľa pokynov v dielenských príručkách.
- Zarovnajte a umiestnite rameno na základni presne podľa pokynov v dielenských príručkách.
- Zarovnajte a umiestnite tlakový diel na podperu presne podľa pokynov v dielenských príručkách.
- Rameno a tlakový diel ťahujte len skrutkami predpísanej kvality a rozmerov a momentom 20 Nm.
- Skontrolujte správne umiestnenie základne T30099/1 alebo T30119.

2. Vykonajte ďalšiu prácu podľa pokynov v dielenských príručkách.



UPOZORNENIE

Pri dieloch nosnej konzoly hrozí riziko poranenia!

Keď je držiak umiestnený na vozidle, môžu doň nepozorné osoby vraziť a poraniť sa.

- Pri práci na vozidle postupujte mimoriadne opatrne.

3. Po dokončení opravárenských prác sa uistite, že všetky diely špeciálneho nástroja boli odstránené.

4 Kontrola a údržba

Pred každým použitím skontrolujte držiak motora a príslušné základne, či sú úplné a či nemajú viditeľné poškodenia, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a poškodenia spôsobené koróziou. Skontrolujte zvary, či nemajú viditeľné poškodenia, ako sú zlomy a praskliny. Skontrolujte funkčnosť všetkých závitov. Ak spozorujete akékoľvek nedostatky, nosnú konzolu nepoužívajte a ihneď ju vyradíte.

Náhradné diely sú k dispozícii na požiadanie. Používajte iba originálne náhradné diely.

Ak máte akékoľvek otázky, obráťte sa na zástupcu technickej podpory 1. úrovne.

OZNÁMENIE

V prípade úprav tohto výrobku, ktoré výrobca výslovne neschválil, končí platnosť každej záruky. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za zranenie osôb ani poškodenie materiálu, ku ktorému dôjde v dôsledku nesprávneho používania tohto výrobku.



Vyhlásenie o zhode so smernicou o strojných zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A

Výrobca:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Osoba oprávnená zostavovať technickú dokumentáciu:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Názov výrobku:	Nosná konzola
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T30099A

Týmto vyhlasujeme, že výrobok opísaný vyššie vyhovuje príslušným ustanoveniam smernice o strojných zariadeniach 2006/42/ES.

Každá úprava výrobku, ktorú výrobca výslovne neschválil, bude dôvodom ukončenia platnosti tohto vyhlásenia.

Pri posudzovaní sa použili nasledujúce harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnosť strojov – všeobecné zásady konštruovania strojov – posudzovanie a znižovanie rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Žeriavy – bezpečnosť – odnímateľné príslušenstvo na zdvíhanie bremien

Pollenfeld, 28. mája 2019

Miesto, Dátum

Matthias Wagner, Výkonný riaditeľ

Vsebina – Slovenščina

Splošne informacije	193
Splošna varnostna navodila	194
Navodila za uporabo	195
Pregled in vzdrževanje	196
Izjava o skladnosti	197

1 Splošne informacije

Oznaka proizvoda:	Oporni nosilec
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T30099A
Teža:	Glejte Preglednica 2 " vključeno v dostavo"
Največja nosilnost:	Glejte Preglednica 2 " vključeno v dostavo"
Koeficient statičnega preskusa:	3,0

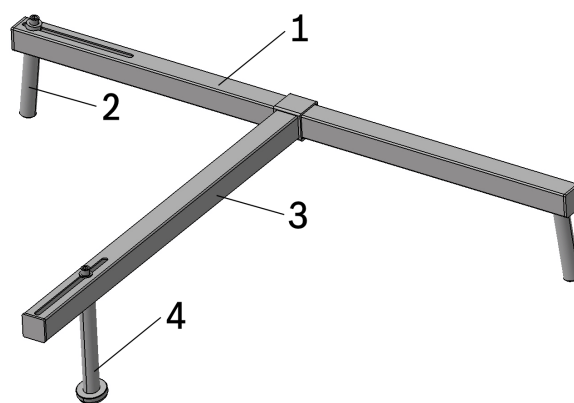
Preglednica 1: Splošne informacije

Namembnost:

- Podporni nosilec in podlage služijo za podporo različnim komponentam v Skodavozilih v skladu s priročniki delavnice Volkswagen Group.

Pogoji uporabe:

- Samo za kvalificirano osebje delavnice.
- Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- Vmesnik lahko uporablja le kvalificirano osebje, ki je usposobljeno za delo na vozilih s plinskim pogonom.
- Uporabljajte samo za tovore v skladu z informacijami, navedenimi v razdelkih Preglednica 2 »Vključeno v dobavo«.
- Uporabljajte samo na ravni in trdni površini.
- Ne držite ali dvigujte nobenih oseb ali živali.
- Ne držite ali dvigujte predmetov, ki niso navedeni v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- Vijake privijte s predpisanim navorom (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).
- Uporabite osnovo T30119 samo z adapterjem 10-222A/31-3.



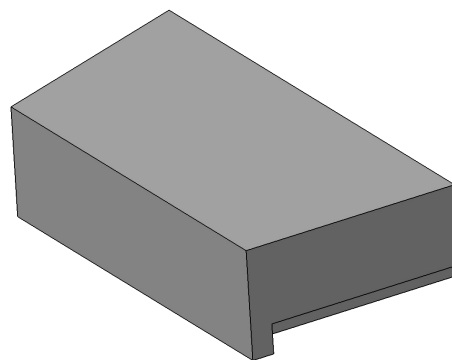
Slika 1: Podporni nosilec T30099

1 Osnovni del

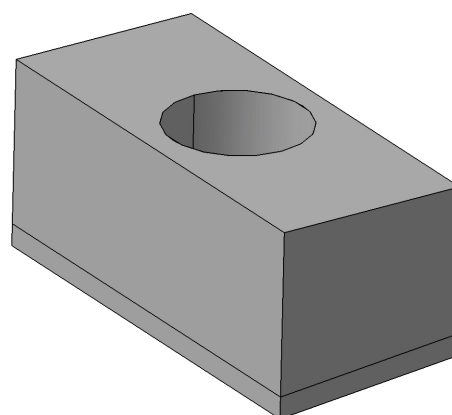
2 Roko s šesterkotno glavo vijak DIN en ISO 4762 M12x80 8,8, burnished, navora 20 nm, in distančnik Disc

3 Opora

4 Tlačni kos s šesterkotno glavo vijak DIN en ISO 4762 M12x80 8,8, porušena, navor 20 nm, in pralni DIN en 7089-12



Slika 2: Baza T30099/1



Slika 3: Baza T30119

Vključeno v dobavo

Številka proizvoda:	Oznaka proizvoda:	Teža:	Največja nosilnost:
T30099	Oporni nosilec	11,221 kg	306 kg
T30099/1	Osnovna plošča	1,042 kg	306 kg
T30119	Osnovna plošča	0,116 kg	102 kg

Preglednica 2: Vključeno v dobavo

2 Splošna varnostna navodila

OPOZORILO

Preberite vse varnostne opombe in navodila ter jih upoštevajte.

Če ne upoštevate varnostnih navodil, lahko pride do hudih telesnih poškodb in velike materialne škode.

Seznajte se s spodnjimi varnostnimi opombami in jih upoštevajte.

- ▶ Naprava za držanje tovora je posebej oblikovana za njeno namensko uporabo. Varnosti naprave za držanje tovora ni mogoče zagotoviti, če jo napačno uporabljate ali spreminjate na načine, ki jih proizvajalec ni izrecno odobril. Pride lahko do hudih telesnih poškodb ali resne materialne škode.
- ▶ Zagotovite, da so vse osebe, ki uporabljajo to napravo za držanje tovora, seznanjene s temi navodili in imajo do njih vedno dostop.
- ▶ Poskrbite tudi, da je vsak uporabnik seznanjen z navodili za dodatna orodja in opremo delavnice, ki jo potrebuje pri delu.
- ▶ Seznajte se z osnovnimi informacijami in varnostnimi opombami za vozila s plinskim pogonom v ustreznih informativnih gradivih družbe Volkswagen Group ter jih upoštevajte.
- ▶ Pozorno preberite navodila v razdelku z varnostnimi tehničnimi podatki blagovnih znamk Volkswagen Group in jih upoštevajte.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo z dodatno opremo, ki jo je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Ne prekoračite največje nosilnosti uporabljene dodatne opreme.
- ▶ Uporabljajte varnostne čevlje (v skladu s standardom ISO 20345, S2).
- ▶ Uporabljajte zaščitne rokavice, da preprečite ureznine.
- ▶ Roke in noge postavite tako, da se preprečite morebitno nevarnost zmečkanja.
- ▶ Ne prekoračite največje nazivne nosilnosti, ki je navedena v Preglednica 2 »Vključeno v dobavo«.
- ▶ Podporno napravo za motor lahko uporabljate samo v skladu s tehničnimi priročniki za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- ▶ Uporabite le priložene vijake ali nadomestne vijake enake velikosti in razreda kakovosti.
- ▶ Vijake privijte s predpisanim navorom.
- ▶ Preverite, ali vsi gibljivi deli delujejo pravilno in nemoteno.
- ▶ Prepričajte se, da so vsi zahtevani deli čvrsto pritrjeni.
- ▶ Med vsemi premiki bodite pozorni na podporno napravo in tovor.

3 Navodila za uporabo

3.1 Priprava dela

1. Pred vsako uporabo preverite celovitost podporne naprave za motor in delov dodatne opreme ter preglejte, ali so na njih opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Preglejte zware in se prepričajte, da na njih niso opazni znaki vidnih poškodb, kot so zlomi in razpoke. Preverite delovanje vseh navojev. Če opazite znake okvar, podpore ne uporabljajte in jo takoj zavržite.
2. Izvedite potrebna pripravljala dela za uporabo opore v skladu s tehničnimi priročniki za delavnico.
3. Namestite podporni nosilec z zahtevanimi deli dodatne opreme, kot je opisano v priročniku za delavnico.

3.2 Nosilec za podporo namestite z osnovo T30099/1 na komponenti vozila



Za informacije o tem, katero osnovo je treba uporabiti, glejte priročniki za delavnice skupine Volkswagen Group.

1. Podporo (3) poravnajte na osnovnem delu (1).
2. Poravnajte roko (2) v režo osnovnega dela (1) na tak način, da se roka in disk distančnik vključa v režo. Postavite roko na komponento vozila. Vijak s šestrobo glavo M12x80 privijte z navorom 20 Nm.
3. Tlačni del (4) poravnajte v režo na podporni (3) in ga namestite na komponento vozila. Vijak s šestrobo glavo M12x80 privijte z navorom 20 Nm.
4. Osnovno T30099/1 med tlačnim delom (4) in komponento vozila nastavite tako, da se tlačni del (4) nahaja centralno na bazi.

3.3 Nosilec za podporo namestite z osnovno T30119 na komponenti vozila



Za informacije o tem, katero osnovo je treba uporabiti, glejte priročniki za delavnice skupine Volkswagen Group.

1. Podporo (3) poravnajte na osnovnem delu (1).
2. Poravnajte roko (2) v režo osnovnega dela (1) na tak način, da se roka in disk distančnik vključa v

režo. Postavite roko na komponento vozila. Vijak s šestrobo glavo M12x80 privijte z navorom 20 Nm.

3. Odvijte M12x80 8,8 Heksagonova glava vijaka iz tlačnega kosa (4). Vmesnike (4) odstranite z vznožij (3). Pritiskajte kos (4) s M12x80 8,8 Heksagonova glavo vijak na varnem mestu.
4. Adapter 10-222A/31-3 poravnajte na podporo (3), kot je opisano v navodilih za delavnico, in jo namestite na komponento vozila.
5. Privijte dva M10x25 vijaka adapterja 10-222A/31-3 z navorom 15 nm, da adapter pritrdite na oporo (3).
6. Pritrdite pomožni komplet na vozilo natančno tako, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
7. Vstavite tlačni kos (4) v luknjo osnovne T30119.

3.4 Delo s podpornimi oklepaji

1. Zagotovite, da je podporni nosilec z osnovno T30099/1 ali T30119 pravilno postavljen na komponento vozila.



Nevarnost nagiba ali padca tovara.

Nepravilno pritrditev podpornega nosilca lahko povzroči napenjanje ali padanje bremena. To lahko povzroči hude telesne poškodbe in resno materialno škodo.

- Natančno upoštevajte navodila za pritrditev podporne naprave na vozilo v tehničnem priročniku za delavnico.
- Poravnajte in postavite roko na osnovni del natančno tako, kot je opisano v navodilih za delavnico.
- Poravnajte in postavite tlačni del na podporo točno tako, kot je opisano v navodilih za delavnico.
- Zategnite roko in tlačni del samo z vijaki določene kakovosti in dimenzije ter z navorom 20 nm.
- Zagotovite, da je pravilna osnova T30099/1 ali T30119 pravilno nameščena.

2. Izvedite nadaljnja dela, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.

**POZOR**

Nevarnost poškodbe zaradi delov opornega nosilca.

Ko je podporna naprava nameščena na vozilu, se lahko osebe zaletijo vanjo in se poškodujejo.

- Pri delu na vozilu bodite izjemno previdni.

3. Po končanem popravilu obvezno odstranite vse dele posebnega orodja.

4 Pregled in vzdrževanje

Pred vsako uporabo preverite celovitost podporne naprave za motor in delov dodatne opreme ter preglejte, ali so na njih opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in poškodb zaradi korozije. Preglejte zware in se prepričajte, da na njih niso opazni znaki vidnih poškodb, kot so zlomi in razpoke. Preverite delovanje vseh navojev. Če opazite znake okvar, podpore ne uporabljajte in jo takoj zavržite.

Rezervni deli so na voljo na zahtevo. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.

Za vsa vprašanja se obrnite na osebo za stik na prvi ravni podpore.

OBVESTILO

Spremembe tega izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo morebitno garancijo. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za telesne poškodbe ali materialno škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe tega izdelka.



Izjava o skladnosti z Direktivo o strojih 2006/42/ES, priloga II 1A

Proizvajalec:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Pooblaščen za prevajanje tehničnega gradiva:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Oznaka proizvoda:	Oporni nosilec
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovara
Številka proizvoda:	T30099A

Izjavljamo, da je zgoraj opisan izdelek skladen z ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES.

Morebitne spremembe izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo veljavnost te izjave.

Uporabljeni so bili ti usklajeni standardi:

EN ISO 12100:2010	Varnost strojev – Splošna načela načrtovanja – Ocena tveganja in zmanjšanje tveganja
EN 13155:2003+A2:2009	Dvigala (žerjavi) – Varnost – Snemljiva dvigalna sredstva

Pollenfeld, 28. maj 2019

Kraj, Datum

Matthias Wagner, Vodja

Sadržaj – Srpski

Opšte informacije	199
Opšta bezbednosna uputstva	200
Uputstva za rad	201
Ispitivanje i održavanje	202
Izjava o usklađenosti	203

1 Opšte informacije

Ime proizvoda:	Potporna spona
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda:	T30099A
Težina:	Pogledajte tabelu Tabela 2 „Uključeno u isporuku“
Maks. kapacitet tereta:	Pogledajte tabelu Tabela 2 „Uključeno u isporuku“
Koeficijent statičkog testa:	3,0

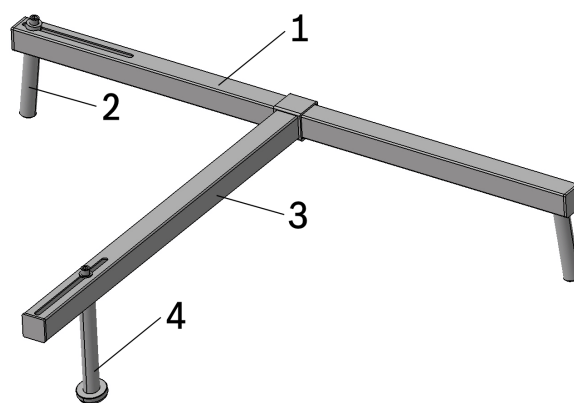
Tabela 1: Opšte informacije

Predviđena upotreba:

- Potporna spona i osnove služe kao potpora za različite komponente u Skoda vozilima u skladu sa priručnicima za radionice Volkswagen grupe.

Uslovi korišćenja:

- Samo za kvalifikovano osoblje u radionici.
- Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- Za korišćenje na vozilima na gas, samo od strane kvalifikovanog osoblja.
- Koristite samo za terete u skladu sa tabelom Tabela 2 „Uključeno u isporuku“.
- Koristite samo na ravnom, horizontalnom i stabilnom tlu.
- Ne držite i ne podižite ljude ni životinje.
- Ne držite i ne podižite predmete koji nisu opisani u priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- Koristite samo odobreni pribor (pogledajte priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).
- Koristite osnovu T30119 samo sa adapterom 10-222A/31-3.



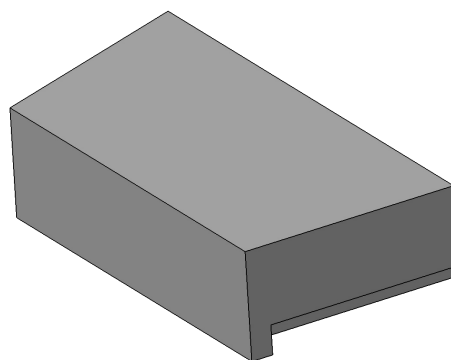
Slika 1: Potporna spona T30099

1 Deo osnove

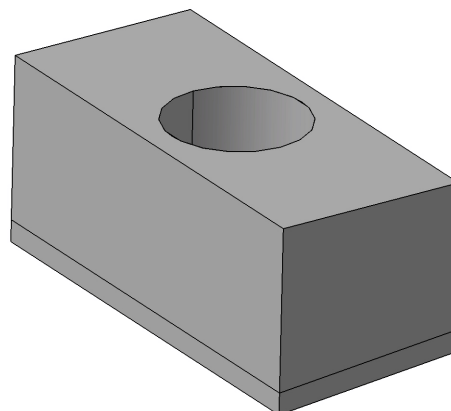
2 Ručica sa zavrtnjem sa šestougaonom glavom DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, uglačana, obrtni momenat 20 Nm i disk odstojnika

3 Držač

4 Deo za pritisak sa zavrtnjem sa šestougaonom glavom DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, uglačan, obrtni momenat 20 Nm i podloška DIN EN 7089-12



Slika 2: Osnova T30099/1



Slika 3: Osnova T30119

Uključeno u isporuku

Broj proizvoda:	Ime proizvoda:	Težina:	Maks. kapacitet tereta:
T30099	Potporna spona	11,221 kg	306 kg
T30099/1	Osnova	1,042 kg	306 kg
T30119	Osnova	0,116 kg	102 kg

Tabela 2: Uključeno u isporuku

2 Opšta bezbednosna uputstva



UPOZORENJE

Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva i pridržavajte ih se.

Ako ne pratite bezbednosna uputstva, može doći do teških povreda i ozbiljne materijalne štete.

Pročitajte bezbednosne napomene u nastavku i pridržavajte ih se.

- ▶ Uređaj za zadržavanje tereta je specijalno napravljen za svoju predviđenu upotrebu. Bezbednost uređaja za zadržavanje tereta ne može biti garantovana ako se on koristi na pogrešan način ili izmeni na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih telesnih povreda ili veće materijalne štete.
- ▶ Uverite se da je svaka osoba koja koristi uređaj za zadržavanje tereta upoznata sa ovim uputstvima i da može da im pristupi u bilo kom trenutku.
- ▶ Uverite se da su svi korisnici upoznati sa uputstvima za dodatni alat i opremom za radionice koji su neophodni za rad.
- ▶ Pročitajte i pratite osnovne informacije i bezbednosne napomene za vozila sa pogonom na gas u odgovarajućim materijalima sa informacijama Volkswagen grupe.
- ▶ Pažljivo pročitajte i poštujte uputstva u tehničkim bezbednosnim informacijama brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo uz prateću opremu koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte da premašite maksimalni kapacitet tereta za korišćenu prateću opremu.
- ▶ Nosite bezbednosnu obuću (u skladu sa standardom ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbegli posekotine.
- ▶ Postavite šake i stopala tako da izbegnete potencijalno gnječenje.
- ▶ Nemojte premašiti maksimalni kapacitet tereta iz tabele Tabela 2 „Uključeno u isporuku“.
- ▶ Koristite uređaj za držanje tereta samo za rad u skladu sa priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Koristite samo dostavljene zavrtnje ili zamenske zavrtnje iste veličine i istog kvaliteta.
- ▶ Zategnite zavrtnje na propisani obrtni momenat.
- ▶ Proverite funkcionalnost i lakoću rada svih pokretnih delova.
- ▶ Uverite se da su svi obavezni delovi bezbedno povezani.
- ▶ Tokom svih pomeranja pratite potporni uređaj, kao i teret.

3 Uputstva za rad

3.1 Pripremni rad

1. Pre svake upotrebe proverite da li su potporni uređaj motora i odgovarajuće osnove kompletni i da li na njima postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i korozije. Proverite da li na varovima ima vidljivih oštećenja kao što su prelomi i pukotine. Pregledajte da li su svi navoji funkcionalni. Nemojte koristiti potpurnu sponu ako uočite oštećenja i odmah je odstranite.
2. Obavite neophodne pripremne radove za korišćenje potpornog uređaja u skladu sa priručnicima za radionice.
3. Instalirajte potpurnu sponu sa neophodnim pomoćnim delovima kao što je opisano u priručniku za radionice.

3.2 Montirajte potpurnu sponu sa osnovom T30099/1 na komponentu vozila



Pogledajte priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe da biste pronašli informacije o tome koju osnovu da koristite.

1. Poravnajte potporu (3) u delu osnove (1).
2. Poravnajte ručicu (2) u konektoru dela osnove (1) na takav način da ručica i disk odstojnika nalegnu na mesto u konektoru. Postavite ručicu na komponentu vozila. Zategnite zavrtnaj sa šestougaonom glavom M12x80 obrtnim momentom od 20 Nm.
3. Poravnajte deo za pritisak (4) u konektoru potpore (3) i postavite ga na komponentu vozila. Zategnite zavrtnaj sa šestougaonom glavom M12x80 obrtnim momentom od 20 Nm.
4. Postavite osnovu T30099/1 između dela za pritisak (4) i komponente vozila na takav način da deo za pritisak (4) leži centralno na osnovi.

3.3 Montirajte potpurnu sponu sa osnovom T30119 na komponentu vozila



Pogledajte priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe da biste pronašli informacije o tome koju osnovu da koristite.

1. Poravnajte potporu (3) u delu osnove (1).

2. Poravnajte ručicu (2) u konektoru dela osnove (1) na takav način da ručica i disk odstojnika nalegnu na mesto u konektoru. Postavite ručicu na komponentu vozila. Zategnite zavrtnaj sa šestougaonom glavom M12x80 obrtnim momentom od 20 Nm.
3. Otpustite zavrtnaj sa šestougaonom glavom M12x80 8.8 sa dela za pritisak (4). Skinite deo za pritisak (4) sa potpore (3). Odložite deo za pritisak (4) sa zavrtnjem sa šestougaonom glavom M12x80 8.8 na bezbedno mesto.
4. Poravnajte adapter 10-222A/31-3 na potpori (3) kao što je opisano u priručnicima za radionice i postavite ga na komponentu vozila.
5. Zategnite dva zavrtnja M10x25 adaptera 10-222A/31-3 obrtnim momentom od 15 Nm da biste pričvrstili adapter za potporu (3).
6. Pričvrstite osnovu T30119 na komponentu vozila tačno kako što je opisano u priručniku za radionice.
7. Umetnite deo za pritisak (4) u otvor osnove T30119.

3.4 Rad sa potpornom sponom

1. Uverite se da je potporna spona sa osnovom T30099/1 ili T30119 ispravno postavljena na komponentu vozila.



UPOZORENJE

Opasnost od naginjanja ili pada tereta!

Neispravno stavljanje potporne spone može da dovede do ljuljanja ili pada tereta. Ovo može da dovede do ozbiljnih povreda ili ozbiljnog oštećenja materijala.

- Pričvrstite potporni uređaj za vozilo tačno onako kako je opisano u priručnicima za radionice.
- Poravnajte i postavite ručicu na deo osnove tačno kao što je opisano u priručnicima za radionice.
- Poravnajte i postavite deo za pritisak na potporu tačno što kao je opisano u priručnicima za radionice.
- Zategnite ručicu i deo za pritisak samo pomoću zavrtnaja određenog kvaliteta i dimenzija i obrtnim momentom od 20 Nm.
- Uverite se da je odgovarajuća osnova T30099/1 ili T30119 ispravno postavljena.

2. Nastavite s poslom kako je opisano u priručnicima za radionice.

**OPREZ****Rizik od povrede putem delova potporne spone!**

Kada se potporni uređaj postavi na vozilo, ljudi mogu da udare u njega i povrede se.

- Budite posebno oprezni prilikom rada na vozilu.

3. Uverite se da su svi delovi specijalnog alata uklonjeni nakon završetka popravke.

4 Ispitivanje i održavanje

Pre svake upotrebe proverite da li su potporni uređaj motora i odgovarajuće osnove kompletni i da li na njima postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i korozije. Proverite da li na varovima ima vidljivih oštećenja kao što su prelomi i pukotine. Pregledajte da li su svi navoji funkcionalni. Nemojte koristiti potpurnu sponu ako uočite oštećenja i odmah je odstranite.

Rezervni delovi su dostupni na zahtev. Koristite samo originalne rezervne delove.

Ako imate pitanja, obratite se predstavniku podrške prvog nivoa.

OBAVEŠTENJE

Izmene ovog proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništiće svaku garanciju. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za telesne povrede ili oštećenja materijala do kojih dođe usled neispravne upotrebe ovog proizvoda.



Izjava o usklađenosti sa Direktivom za mašine 2006/42/EC, Dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ovlašćeni za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ime proizvoda:	Potporna spona
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda:	T30099A

Ovim putem izjavljujemo da je goreopisani proizvod usaglašen sa relevantnim odredbama Direktive za mašine 2006/42/EC.

Svaka izmena proizvoda koju proizvođač nije izričito odobrio poništiće valjanost ove deklaracije.

Primenjeni su sledeći harmonizovani standardi:

EN ISO 12100:2010	Bezbednost mašina – Opšti principi dizajna – Procena rizika i smanjenje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – Bezbednost – Dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 28. maj 2019.

Mesto, Datum

Matthias Wagner, Generalni direktor

Innehållsförteckning – Svenska

Allmän information	205
Allmänna säkerhetsinstruktioner	206
Bruksanvisning	207
Inspektion och underhåll	208
Försäkran om överensstämmelse	209

1 Allmän information

Produktnamn:	Stödfäste
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T30099A
Vikt:	Se Tabell 2 "Ingår i leveransen"
Max. lastkapacitet:	Se Tabell 2 "Ingår i leveransen"
Statisk testkoefficient:	3,0

Tabell 1: Allmän information

Avsedd användning:

- ▶ Stödfästet och socklarna tjänar till att stödja olika komponenter i Skoda-fordon i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.

Villkor för användning:

- ▶ Enbart för kvalificerad verkstadspersonal.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Får endast användas på gasfordon av kvalificerad personal.
- ▶ Använd endast för laster i enlighet med Tabell 2 "Ingår i leveransen".
- ▶ Använd endast på plant, jämnt och stabilt underlag.
- ▶ Håll eller lyft inte personer eller djur.
- ▶ Håll eller lyft inte andra objekt än de som beskrivs i verkstadshandböckerna för Volkswagen Group varumärken.
- ▶ Använd endast med godkända tillbehör (se verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken).
- ▶ Använd endast sockeln T30119 med adaptern 10-222A/31-3.

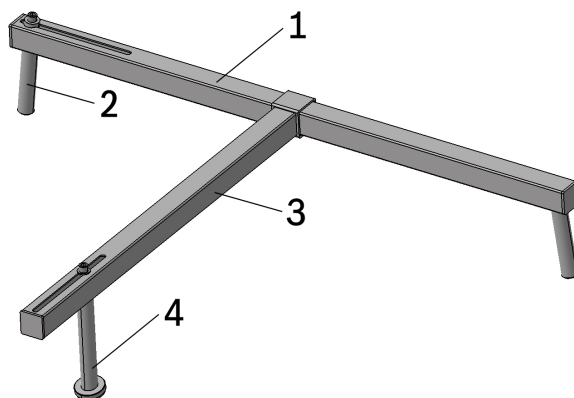


Bild 1: Stödfäste T30099

- 1** Sockeldel
- 2** Arm med sexkantskruv DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, borstad, vridmoment 20 Nm och distansskiva
- 3** Stöd
- 4** Tryckdel med sexkantsskruv DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, borstad, vridmoment 20 Nm och bricka DIN EN 7089-12

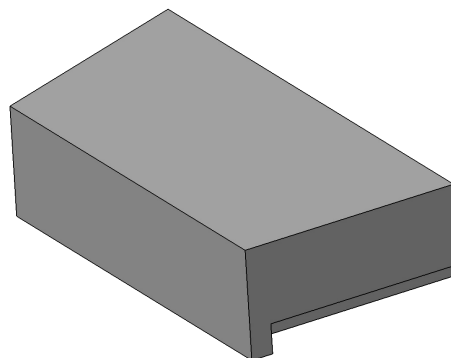


Bild 2: Sockel T30099/1

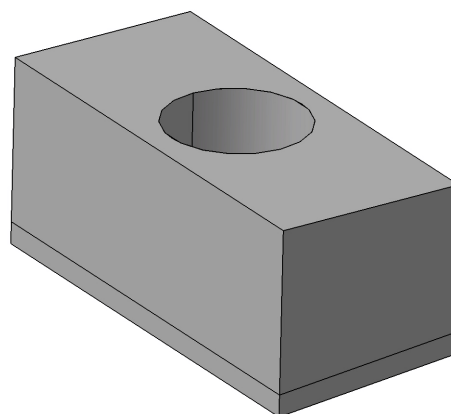


Bild 3: Sockel T30119

Ingår i leveransen

Produktnummer:	Produktnamn:	Vikt:	Max. lastkapacitet:
T30099	Stödfäste	11,221 kg	306 kg
T30099/1	Bas	1,042 kg	306 kg
T30119	Bas	0,116 kg	102 kg

Tabell 2: Ingår i leveransen

2 Allmänna säkerhetsinstruktioner



Läs och följ alla säkerhetsanteckningar och instruktioner!

Att inte följa säkerhetsinstruktionerna kan resultera i allvarliga person- och materialskador.

Observera och följ säkerhetsanteckningarna nedan.

- ▶ Lasthållaranordningen är specialkonstruerad för att användas på avsett sätt. Det går inte att garantera att lasthållaranordningen är säker att använda om den missbrukas eller modifieras på sätt som tillverkaren inte uttryckligen har godkänt. Allvarliga person- eller materialskador kan inträffa.
- ▶ Se till att alla som använder lasthållaranordningen är förtrogna med anvisningarna och att anvisningarna alltid finns tillgängliga.
- ▶ Se till att alla användare även är bekanta med anvisningarna för de ytterligare verktyg och verkstadsutrustning som är nödvändiga för arbetet.
- ▶ Observera och följ grundläggande information och säkerhetsanvisningar för gasdrivna fordon i motsvarande informationsmaterial från Volkswagen Group.
- ▶ Läs och följ noggrant instruktionerna i den tekniska säkerhetsinformationen för Volkswagen Group varumärken.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast tillsammans med tillbehör som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Överskrid inte maximal lastkapacitet för de tillbehör som används.
- ▶ Använd skyddsskor (i enlighet med ISO 20345, S2).
- ▶ Använd skyddshandskar för att undvika skärskador.
- ▶ Placera händer och fötter så att de inte riskerar att klämmas.
- ▶ Överskrid inte maxbelastningen i Tabell 2 "Ingår i leveransen".
- ▶ Använd endast lasthållaranordningen för arbete i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Använd endast de medföljande skruvarna, eller ersättningsskruvar av samma storlek och kvalitet.
- ▶ Dra åt skruvarna med det specifika angivna vridmomentet.
- ▶ Kontrollera funktionalitet och enkel montering av alla rörliga delar.
- ▶ Se till att alla obligatoriska delar är korrekt säkrade.
- ▶ Observera stödanordningen samt lasten under all rörelse.

3 Bruksanvisning

3.1 Förberedande arbete

1. Kontrollera att motorstödet och de motsvarande socklarna är kompletta och titta efter synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan varje användning. Inspektera svetsfogarna för synliga skador såsom brott och sprickor. Inspektera funktionaliteten för alla gånger. Använd inte stödfästet om defekter upptäcks, utan kassera det då omedelbart.
2. Utför nödvändigt förberedande arbete för att använda stödanordningen i enlighet med verkstadshandböckerna.
3. Montera stödfästet med de nödvändiga tillbehörsdelarna enligt beskrivningen i verkstadshandboken.

3.2 Montera stödfästet med sockeln T30099/1 på fordonskomponenten



Se verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken för information om vilken sockel som ska användas.

1. Rikta in stödet (3) mot sockeldelen (1).
2. Rikta in armen (2) i skåran på sockeldelen (1) på ett sådant sätt att armen och distansskivan fäster i skåran. Placera armen på fordonskomponenten. Dra åt M12x80-sexkantsskruven med ett vridmoment på 20 Nm.
3. Rikta in tryckdelen (4) i skåran på stödet (3) och placera den på fordonskomponenten. Dra åt M12x80-sexkantsskruven med ett vridmoment på 20 Nm.
4. Ställ in sockeln T30099/1 mellan tryckdelen (4) och fordonskomponenten på ett sådant sätt att tryckdelen (4) ligger centralt på sockeln.

3.3 Montera stödfästet med sockeln T30119 på fordonskomponenten



Se verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken för information om vilken sockel som ska användas.

1. Rikta in stödet (3) mot sockeldelen (1).

2. Rikta in armen (2) i skåran på sockeldelen (1) på ett sådant sätt att armen och distansskivan fäster i skåran. Placera armen på fordonskomponenten. Dra åt M12x80-sexkantsskruven med ett vridmoment på 20 Nm.
3. Lossa M12x80 8.8-sexkantsskruven från tryckdelen (4). Ta bort tryckdelen (4) från stödet (3). Förvara tryckdelen (4) med M12x80 8.8-sexkantsskruven på en säker plats.
4. Rikta in adaptern 10-222A/31-3 på stödet (3) enligt beskrivningen i verkstadshandböckerna och placera den på fordonskomponenten.
5. Dra åt de två M10x25-skruvarna på adaptern 10-222A/31-3 med ett vridmoment på 15 Nm för att fästa adaptern på stödet (3).
6. Fäst sockeln T30119 på fordonskomponenten exakt som det beskrivs i verkstadshandböckerna.
7. Sätt in tryckdelen (4) i hålet på sockeln T30119.

3.4 Arbeta med stödfästet

1. Kontrollera att stödfästet med sockeln T30099/1 eller T30119 är korrekt placerat på fordonskomponenten.



VARNING

Risk för gungande eller fallande last!

Om du fäster stödfästet felaktigt kan det resultera i att lasten lutar eller faller. Detta kan resultera i allvarliga person- och materialskador.

- Fäst stödanordningen på fordonet exakt som det beskrivs i verkstadshandböckerna.
- Rikta in och placera armen på sockeldelen exakt som det beskrivs i verkstadshandböckerna.
- Rikta in och placera tryckdelen på stödet exakt som det beskrivs i verkstadshandböckerna.
- Dra endast åt armen och tryckdelen med skruvar av angiven kvalitet och dimension och med ett vridmoment på 20 Nm.
- Kontrollera att sockeldelen T30099/1 eller T30119 är korrekt placerad.

- Utför ytterligare arbete såsom beskrivs i verkstadshandböckerna.



OBSERVERA

Skaderisk via stödfästets delar!

När stödanordningen är positionerad på fordonet, kan personer råka gå in i den och skada sig själva.

- Utöva särskild försiktighet vid arbete på fordonet.

- Säkerställ att alla delar i specialverktyget har tagits bort när reparationen har slutförts.

4 Inspektion och underhåll

Kontrollera att motorstödet och de motsvarande socklarna är kompletta och titta efter synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, brott, sprickor och korrosionsskador innan varje användning. Inspektera svetsfogarna för synliga skador såsom brott och sprickor. Inspektera funktionaliteten för alla gängor. Använd inte stödfästet om defekter upptäcks, utan kassera det då omedelbart.

Reservdelar finns vid förfrågan. Använd bara originaldelar.

Vid frågor, kontakta första nivåns supportrepresentant.

OBS

Om produkten modifieras på ett sätt som inte uttryckligen har godkänts av tillverkaren upphör alla garantier att gälla. Tillverkaren tar inte ansvar för person- eller materialskador som uppstår på grund av att produkten används på ett olämpligt sätt.



Försäkran om överensstämmelse enligt maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A

Tillverkare:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnamn:	Stödfäste
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T30099A

Härmed intygar vi att produkten som beskrivs ovan uppfyller alla relevanta avsnitt i maskindirektivet 2006/42/EG.

Alla ändringar av en produkt, som inte uttryckligen godkänts av tillverkaren, gör deklarationen ogiltig.

Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

EN ISO 12100:2010	Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreducering
EN 13155:2003+A2:2009	Lyftkranar – Säkerhet – Lösa lyftredskap

Pollenfeld, den 28 maj 2019

Ort, Datum

Matthias Wagner, Chef

İçindekiler – Türkçe

Genel Bilgiler	211
Genel Güvenlik Talimatları	212
Kullanım Talimatları	213
Kontrol ve Bakım	214
Uygunluk Beyanı	215

1 Genel Bilgiler

Ürün adı:	Destek braketi
Ürün türü:	Yük tutma aleti
Ürün numarası:	T30099A
Ağırlık:	Bkz. Tablo 2 "Teslimata Dahil Olanlar"
Maks. yük kapasitesi:	Bkz. Tablo 2 "Teslimata Dahil Olanlar"
Statik test katsayısı:	3,0

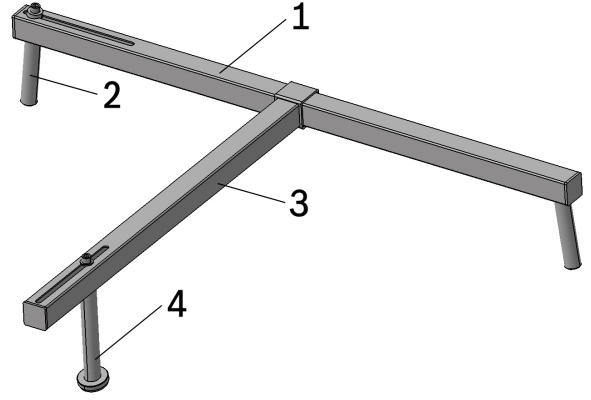
Tablo 1: Genel Bilgiler

Kullanım amacı:

- Destek braketi ve tabanlar, Skoda araçlarındaki çeşitli bileşenleri Volkswagen Group atölye kılavuzlarına uygun olarak desteklemek için kullanılır.

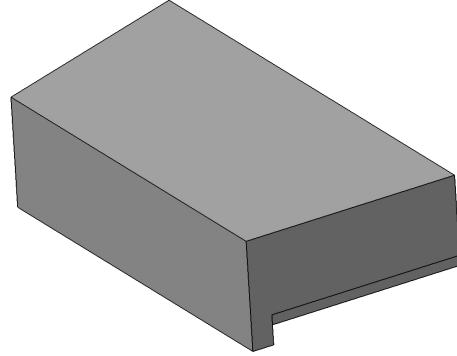
Kullanım koşulları:

- Yalnızca nitelikli atölye personelinin kullanımına uygundur.
- Yük tutma aletini yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- Gaz yakıtlı araçlar için yalnızca nitelikli personel tarafından kullanılmalıdır.
- Yalnızca Tablo 2 "Teslimata Dahil Olanlar" içerisinde belirtilen yükler için kullanın.
- Yalnızca düz, engebesiz ve sabit bir zeminde kullanın.
- İnsanları veya hayvanları tutmayın ya da kaldırmayın.
- Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarında belirtilen bileşenler dışında bir şey tutmayın veya kaldırmayın.
- Yalnızca onaylı aksesuarlarla birlikte kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).
- Taban T30119'u yalnızca adaptör 10-222A/31-3 ile birlikte kullanın.

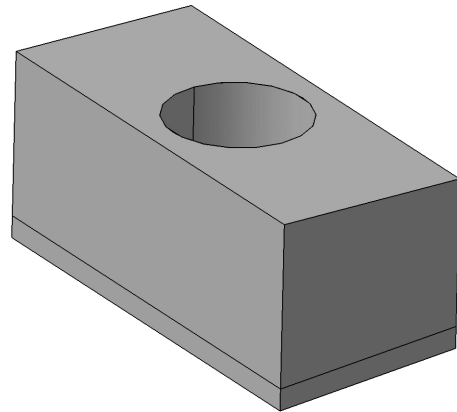


Şekil 1: Destek braketi T30099

- 1 Taban parçası
- 2 Altıgen başlı vida DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8 ile birlikte kol, cilalı, 20 Nm tork ve ara parça disk
- 3 Destek
- 4 Altıgen başlı vida DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8 ile birlikte baskı parçası, cilalı, 20 Nm tork ve pul DIN EN 7089-12



Şekil 2: Taban T30099/1



Şekil 3: Taban T30119

Teslimata Dahil Olanlar

Ürün numarası:	Ürün adı:	Ağırlık:	Maks. yük kapasitesi:
T30099	Destek braketi	11,221 kg	306 kg
T30099/1	Taban	1,042 kg	306 kg
T30119	Taban	0,116 kg	102 kg

Tablo 2: Teslimata Dahil Olanlar

2 Genel Güvenlik Talimatları**UYARI****Tüm güvenlik notlarını ve talimatlarını okuyup takip edin!**

Güvenlik talimatlarına uyulmaması ciddi yaralanmalara ve malzemelerde ağır hasara neden olabilir.

Aşağıdaki güvenlik notlarını inceleyin ve takip edin.

- ▶ Yük tutma aleti, belirtilen kullanım amacı için özel olarak imal edilmiştir. Yanlış kullanılması veya üreticinin açıkça onaylamadığı şekilde değiştirilmesi halinde yük tutma aletinin güvenliği garanti edilemez. Ciddi fiziksel yaralanmalar veya malzemelerde ağır hasar meydana gelebilir.
- ▶ Yük tutma aletini kullanan herkesin bu talimatları anladığından ve bu talimatlara her zaman erişebileceğinden emin olun.
- ▶ Ayrıca tüm kullanıcıların, iş için gerekli olan ek araç ve atölye ekipmanlarına ilişkin talimatları anladığından emin olun.
- ▶ İlgili Volkswagen Group bilgi materyallerindeki gaz yakıtlı araçlara yönelik temel bilgileri ve güvenlik notlarını inceleyin ve takip edin.
- ▶ Volkswagen Group markalarının teknik güvenlik bilgilerindeki talimatları dikkatli bir şekilde okuyun ve bu talimatlara bağlı kalın.
- ▶ Yük tutma aletini yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- ▶ Yük tutma aletini yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış aksesuarlarla birlikte kullanın.
- ▶ Kullanılan aksesuarların maksimum yük kapasitesini aşmayın.
- ▶ Güvenlik ayakkabısı (ISO 20345, S2 uyumlu) giyin.
- ▶ Kesikleri önlemek için koruyucu eldiven giyin.
- ▶ Ellerinizi ve ayaklarınızı potansiyel ezilme tehlikesinden kaçınacak şekilde konumlandırın.
- ▶ Tablo 2 "Teslimata Dahil Olanlar" içerisinde belirtilen maksimum yük kapasitelerini aşmayın.
- ▶ Yük tutma aletini yalnızca Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun işler için kullanın.
- ▶ Yalnızca teslimatta verilen vidaları veya aynı boyut ve kalitedeki yedek vidaları kullanın.
- ▶ Vidaları belirtilen torkla sıkın.
- ▶ Tüm hareketli parçaları işlevsellik ve çalıştırma kolaylığı açısından kontrol edin.
- ▶ Gerekli tüm parçaların sıkıca bağlandığından emin olun.
- ▶ Destek aletini ve yükü tüm hareket süreçleri esnasında gözlemleyin.

3 Kullanım Talimatları

3.1 Hazırlık işi

1. Her kullanımdan önce motor destek aletinin ve ilgili tabanların eksiksiz olduğundan emin olun ve bunları aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak ve paslanma gibi görünür hasarlara karşı kontrol edin. Kaynak içeren kısımları kırılma ve çatlak gibi görünür hasarlara karşı kontrol edin. Tüm dişlerin işlevselliğini kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda destek braketini kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
2. Destek aletini, atölye kılavuzlarına uygun şekilde kullanmak için gerekli hazırlık işlerini gerçekleştirin.
3. Destek braketini, atölye kılavuzunda belirtilen gerekli aksesuar parçalarıyla takın.

3.2 Destek braketini, taban T30099/1 ile birlikte araç bileşenine takma



Kullanılacak tabanla ilgili bilgi edinmek için Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına bakın.

1. Desteği (3) taban parçasında (1) hizalayın.
2. Kolu (2), kol ve ara parça diski yuvaya geçecek şekilde taban parçasının (1) yuvasında hizalayın. Kolu araç bileşeninde konumlandırın. M12x80 altıgen başlı vidayı 20 Nm torkla sıkın.
3. Baskı parçasını (4) destek (3) üzerindeki yuvada hizalayın ve araç bileşeninde konumlandırın. M12x80 altıgen başlı vidayı 20 Nm torkla sıkın.
4. Baskı parçası (4) ile araç bileşeni arasındaki taban T30099/1'i, baskı parçası (4) taban üzerinde ortaya gelecek şekilde ayarlayın.

3.3 Destek braketini, taban T30119 ile birlikte araç bileşenine takma



Kullanılacak tabanla ilgili bilgi edinmek için Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına bakın.

1. Desteği (3) taban parçasında (1) hizalayın.
2. Kolu (2), kol ve ara parça diski yuvaya geçecek şekilde taban parçasının (1) yuvasında hizalayın. Kolu araç bileşeninde konumlandırın. M12x80 altıgen başlı vidayı 20 Nm torkla sıkın.

3. Baskı parçasındaki (4) M12x80 8.8 altıgen başlı vidayı gevşetin. Baskı parçasını (4) destekten (3) çıkarın. Baskı parçasını (4) M12x80 8.8 altıgen başlı vidayla güvenli bir yerde saklayın.
4. Adaptör 10-222A/31-3'ü, atölye kılavuzlarında belirtilen şekilde destek (3) üzerinde hizalayın ve araç bileşeninde konumlandırın.
5. Adaptörü desteğe (3) sabitlemek için adaptör 10-222A/31-3'ün iki M10x25 vidasını 15 Nm torkla sıkın.
6. Taban T30119'u, tam olarak atölye kılavuzlarında belirtilen şekilde araç bileşenine takın.
7. Baskı parçasını (4) taban T30119'daki deliğe takın.

3.4 Destek braketiyle çalışma

1. Taban T30099/1 veya T30119 ile birlikte destek braketinin araç bileşeninde doğru şekilde konumlandırıldığından emin olun.



Yüklerin yana doğru eğilmesi veya düşmesi tehlikesi!

Destek braketinin hatalı takılması yükün yana doğru eğilmesine veya düşmesine neden olabilir. Bu durum ciddi yaralanmalara ve malzemelerde ağır hasara yol açabilir.

- Destek aletini tam olarak atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde araca bağlayın.
- Kolu, tam olarak atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde taban parçasında hizalayın ve konumlandırın.
- Baskı parçasını, tam olarak atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde destek üzerinde hizalayın ve konumlandırın.
- Kolu ve baskı parçasını, yalnızca belirtilen kalite ve boyuttaki vidalarla 20 Nm tork uygulayarak sıkın.
- Taban T30099/1 veya T30119'un doğru olduğundan ve düzgün şekilde konumlandırıldığından emin olun.

2. Planlanan diğer işleri atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde gerçekleştirin.

DİKKAT

Destek braketinin parçaları yaralanma riski arz eder!

Destek aleti, araç üzerinde konumlandırıldığında kişiler buna çarpabilir ve yaralanabilir.

- Araç üzerinde çalışırken özellikle dikkatli olun.

3. Onarım işini tamamladıktan sonra özel aletin her bir parçasının kaldırıldığından emin olun.

4 Kontrol ve Bakım

Her kullanımdan önce motor destek aletinin ve ilgili tabanların eksiksiz olduğundan emin olun ve bunları aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak ve paslanma gibi görünür hasarlara karşı kontrol edin. Kaynak içeren kısımları kırılma ve çatlak gibi görünür hasarlara karşı kontrol edin. Tüm dişlerin işlevselliğini kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda destek braketini kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.

İstek üzerine yedek parça satışı yapılır. Yalnızca orijinal yedek parça kullanın.

Tüm sorularınız için birinci seviye destek temsilcinizle iletişime geçin.

DUYURU

Bu üründe, üretici tarafından açıkça onaylanmamış değişiklikler yapılması tüm garantilerin geçerliliğini hükümsüz kılar. Üretici, bu ürünün yanlış kullanımı sonucu ortaya çıkan fiziksel yaralanmalar veya malzeme hasarları konusunda sorumluluk kabul etmez.



Makine Direktifi 2006/42/AT, Ek II 1A ile Uygunluk Beyanı

Üretici:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Teknik belgeleri derleyen yetkili:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Ürün adı:	Destek braketi
Ürün türü:	Yük tutma aleti
Ürün numarası:	T30099A

Yukarıda açıklanan ürünün 2006/42/AT Makine Direktifi'nin ilgili maddeleriyle uyumlu olduğunu beyan ederiz.

Üründe, üretici tarafından açıkça onaylanmayan herhangi bir değişiklik yapılması bu beyanın geçerliliğini hükümsüz kılar.

Aşağıdaki uyumlu hale getirilmiş standartlar uygulanmaktadır:

EN ISO 12100:2010	Makine güvenliği - Tasarım için genel ilkeler - Risk değerlendirmesi ve risk azaltma
EN 13155:2003+A2:2009	Vinçler - Güvenlik - Sabitlenmemiş yük kaldırma bağlantıları

Pollenfeld, 28 Mayıs 2019

Yer, Tarih

Matthias Wagner, Genel Müdür

Зміст – Українська

Загальні відомості	217
Загальні інструкції з техніки безпеки ...	218
Інструкції з експлуатації	219
Огляд і технічне обслуговування	220
Заява про відповідність	221

1 Загальні відомості

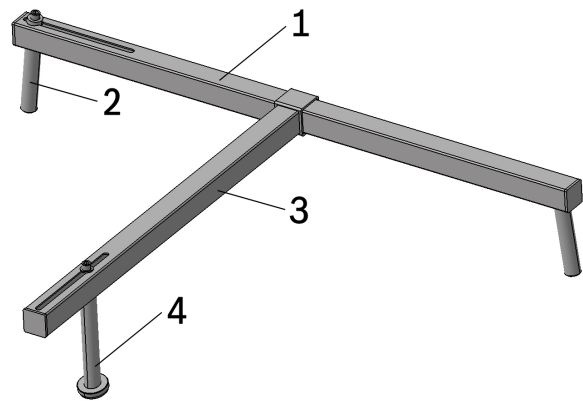
Назва виробу:	Опорний кронштейн
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T30099A
Вага:	Див. таблицю Таблиця 2 «Комплект поставки»
Макс. вантажність:	Див. таблицю Таблиця 2 «Комплект поставки»
Коефіцієнт для статичних випробувань:	3,0
Таблиця 1:	Загальні відомості

Призначення:

- ▶ Опорний кронштейн і опори служать для підтримки різних компонентів у транспортних засобах Skoda відповідно до посібників із ремонту Volkswagen Group.

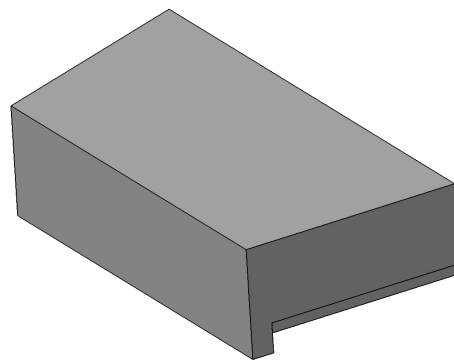
Умови використання:

- ▶ Лише для кваліфікованого персоналу майстерні.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Лише для використання кваліфікованим персоналом на транспортних засобах, що працюють на газу.
- ▶ Використовуйте лише для вантажів відповідно до таблиці Таблиця 2 «Комплект поставки».
- ▶ Використовуйте лише на рівних, горизонтальних і твердих поверхнях.
- ▶ Не використовуйте для утримання або піднімання людей чи тварин.
- ▶ Не використовуйте для утримання або піднімання предметів, окрім тих, які описано в посібниках із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте тільки зі схваленим приладдям (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).
- ▶ Використовуйте основу T30119 тільки з перехідником 10-222A/31-3.

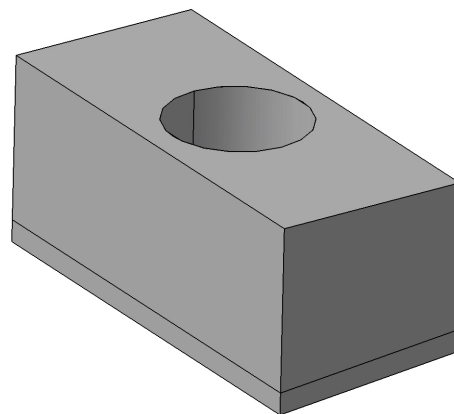


Малюнок 1: Опорний кронштейн T30099

- 1** Частина основи
- 2** Важіль з гвинтом із шестигранною головкою DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, полірований, крутний момент 20 Н м, і розпирний диск
- 3** Опора
- 4** Натискна частина з гвинтом із шестигранною головкою DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8, полірована, крутний момент 20 Н м, і шайба DIN EN 7089-12



Малюнок 2: Основа T30099/1



Малюнок 3: Основа T30119

Комплект поставки

Номер виробу:	Назва виробу:	Вага:	Макс. вантажність:
T30099	Опорний кронштейн	11,221 кг	306 кг
T30099/1	Основа	1,042 кг	306 кг
T30119	Основа	0,116 кг	102 кг

Таблиця 2: Комплект поставки

2 Загальні інструкції з техніки безпеки

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ознайомтеся з усіма інструкціями та правилами техніки безпеки і дотримуйтеся їх!

Порушення правил техніки безпеки може призвести до важких травм і пошкодження майна.

Дотримуйтеся правил техніки безпеки, які наведено нижче.

- ▶ Пристрій для утримання вантажів має спеціальну конструкцію відповідно до свого призначення. Неможливо гарантувати безпечність пристрою для утримання вантажів, якщо він використовується неправильно або якщо його конструкцію змінено без офіційного дозволу виробника. Це може призвести до важких травм або значного пошкодження майна.
- ▶ Переконайтеся, що усі, хто використовує пристрій для утримання вантажів, ознайомилися із цими інструкціями та мають до них постійний доступ.
- ▶ Переконайтеся, що всі користувачі ознайомилися з інструкціями для додаткових інструментів і зразків обладнання, які потрібні для роботи.
- ▶ Дотримуйтеся основних правил техніки безпеки під час проведення робіт на транспортних засобах, що працюють на газу. Вони містяться у відповідних інформаційних матеріалах Volkswagen Group.
- ▶ Уважно прочитайте й дотримуйтеся інструкцій із техніки безпеки при використанні продукції Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише разом із аксесуарами, схваленими Volkswagen Group.
- ▶ Не перевищуйте максимальну вантажність використовуваного приладдя.
- ▶ Надягайте захисне взуття (відповідно до ISO 20345, S2).
- ▶ Надягайте захисні рукавички, щоб уникнути порізів.
- ▶ Стежте за положенням рук і ніг, щоб вони не потрапили під вантаж.
- ▶ Не перевищуйте максимальні припустимі навантаження, вказані в таблиці Таблиця 2 «Комплект поставки».
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для роботи відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте лише гвинти, що входять у комплект поставки, або гвинти відповідного розміру та якості.
- ▶ Затягніть гвинти, дотримуючись вказаного крутного моменту.
- ▶ Перевірте усі рухомі частини на справність і зручність у використанні.
- ▶ Переконайтеся, що всі необхідні частини надійно закріплені.
- ▶ Стежте за опорним пристроєм і вантажем під час усіх переміщень.

3 Інструкції з експлуатації

3.1 Підготовчі роботи

1. Перед кожним використанням перевіряйте комплектацію опорного пристрою для двигуна та відповідні основи і, а також їх цілісність і наявність видимих пошкоджень, наприклад, ознак зносу, деформацій, поломок, тріщин та корозії. Перевірте шви на наявність видимих пошкоджень, наприклад, поломок і тріщин. Перевірте на справність всю різьбу. У разі виявлення дефектів не використовуйте опорний кронштейн та негайно виведіть його з експлуатації.
2. Виконайте всі підготовчі роботи, які необхідні для використання опорного пристрою, відповідно до посібників із ремонту.
3. Встановіть опорний кронштейн із необхідним додатковим приладдям, як описано в посібнику із ремонту.

3.2 Приєднайте опорний кронштейн до основи T30099/1 на агрегаті автомобіля



Інформацію щодо вибору основи для використання див. у посібниках із ремонту продукції Volkswagen Group.

1. Відцентруйте опору (3) та частину основи (1).
2. Відцентруйте важіль (2) у пазу частини основи (1) таким чином, щоб важіль і розпирний диск увійшли у паз. Розташуйте важіль на агрегаті автомобіля. Затягніть гвинт із шестигранною головкою M12x80 з крутним моментом 20 Н м.
3. Відцентруйте натискну частину (4) у пазу на опорі (3) і розташуйте її на агрегаті автомобіля. Затягніть гвинт із шестигранною головкою M12x80 з крутним моментом 20 Н м.
4. Розмістіть основу T30099/1 між натискною частиною (4) і агрегатом автомобіля таким чином, щоб натискна частина (4) лежала в центрі основи.

3.3 Приєднайте опорний кронштейн до основи T30119 на агрегаті автомобіля



Інформацію щодо вибору основи для використання див. у посібниках із ремонту продукції Volkswagen Group.

1. Відцентруйте опору (3) та частину основи (1).
2. Відцентруйте важіль (2) у пазу частини основи (1) таким чином, щоб важіль і розпирний диск увійшли у паз. Розташуйте важіль на агрегаті автомобіля. Затягніть гвинт із шестигранною головкою M12x80 з крутним моментом 20 Н м.
3. Викрутіть гвинт із шестигранною головкою M12x80 8.8 із натискної частини (4). Зніміть натискну частину (4) з опори (3). Зберігайте натискну частину (4) та гвинт із шестигранною головкою M12x80 8.8 в безпечному місці.
4. Відцентруйте перехідник 10-222A/31-3 на опорі (3), як описано в посібнику з ремонту, і розташуйте його на агрегаті автомобіля.
5. Затягніть два гвинти M10x25 гвинти перехідника 10-222A/31-3 із крутним моментом 15 Н м, щоб зафіксувати перехідник на опорі (3).
6. Зафіксуйте основу T30119 на агрегаті автомобіля, суворо дотримуючись вказівок у посібниках із ремонту.
7. Вставте натискну частину (4) в отвір основи T30119.

3.4 Робота з опорним кронштейном

1. Переконайтеся, що опорний кронштейн та основа T30099/1 або T30119 правильно розташовані на агрегаті автомобіля.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Під час виконання робіт існує ризик перекидання або падіння вантажу!

Некоректне прикріплення опорного кронштейна може призвести до перекидання або падіння вантажу. Це може призвести до важких травм і пошкодження майна.

- Зафіксуйте опорний пристрій на транспортному засобі, суворо дотримуючись вказівок у посібниках із ремонту.
- Відцентруйте і розмістіть важіль на основі, суворо дотримуючись інструкцій, які наведено в посібниках із ремонту.
- Відцентруйте і розмістіть натискну частину на опорі, суворо дотримуючись інструкцій, які наведено в посібниках із ремонту.
- Затягуйте важіль і натискну частину тільки за допомогою гвинтів відповідної якості та розмірності, використовуючи крутий момент 20 Н м.
- Переконайтеся, що правильна база T30099/1 або T30119 встановлена коректно.

2. Виконайте інші роботи так, як описано в посібнику з ремонту.

ОБЕРЕЖНО

Ризик отримання травм через деталі опорного кронштейна!

Коли опорний пристрій встановлено на транспортному засобі, люди можуть об нього вдаритися й отримати травми.

- Будьте особливо уважні під час виконання робіт на транспортному засобі.

3. Переконайтеся, що всі деталі спеціального інструмента знято після завершення ремонтних робіт.

4 Огляд і технічне обслуговування

Перед кожним використанням перевіряйте комплектацію опорного пристрою для двигуна та відповідні основи і, а також їх цілісність і наявність видимих пошкоджень, наприклад, ознак зносу, деформацій, поломок, тріщин та корозії. Перевірте шви на наявність видимих пошкоджень, наприклад, поломок і тріщин. Перевірте на справність всю різьбу. У разі виявлення дефектів не використовуйте опорний кронштейн та негайно виведіть його з експлуатації.

Запасні частини надаються за запитом. Використовуйте лише оригінальні запасні частини.

За потреби звертайтеся до свого представника з технічної підтримки першого рівня.

УВАГА

У разі модифікації цього виробу, яка офіційно не схвалена виробником, гарантія анулюється. Виробник не несе жодної відповідальності у разі отримання будь-яких травм чи виникнення пошкоджень матеріалів через неправильне використання цього виробу.



Заява про відповідність Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС, додаток II 1А

Виробник:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Німеччина
Має право на складання технічної документації:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Німеччина
Назва виробу:	Опорний кронштейн
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T30099A

Цим компанія заявляє, що вищеписаний виріб відповідає належним вимогам Директиви про машини й обладнання 2006/42/ЕС.

Будь-яка модифікація виробу, яка офіційно не схвалена виробником, призводить до анулювання цієї заяви.

Застосовуються такі гармонізовані стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безпека обладнання – Загальні принципи конструкції – Оцінка та зменшення ризиків
EN 13155:2003+A2:2009	Крани – Техніка безпеки – Пересувні кріплення для підйому вантажів

Pollenfeld, 28 травня 2019 р.

Місце, Дата

Matthias Wagner, Керуючий директор

目录 – 简体中文

一般信息 223

一般安全说明 224

操作说明 225

检查与维护 226

符合机械指令 的声明 227

1 一般信息

产品名称:	支架
产品类型:	载重设备
产品号:	T30099A
重量:	详见 表 2 “供货清单”
最大负载能力:	详见 表 2 “供货清单”
静态测试系数:	3.0

表 1: 一般信息

特定用途:

- ▶ 支架和底座用于根据大众集团车间工作手册支撑 Skoda 车辆的各种组件。

使用条件:

- ▶ 仅限合格的车间人员使用。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 仅供合格人员在燃气动力车辆上使用。
- ▶ 仅适用于符合表 2 “供货清单” 的负载。
- ▶ 只能在平稳地面上使用。
- ▶ 不适用于支撑或提升任何人员或动物。
- ▶ 除大众集团品牌车间工作手册中描述的物品之外，不适用于支撑或提升其他任何物品。
- ▶ 只能搭配获准的配件使用（参阅大众集团品牌车间手册）。
- ▶ 底座 T30119 只能与适配器 10-222A / 31-3 搭配使用。

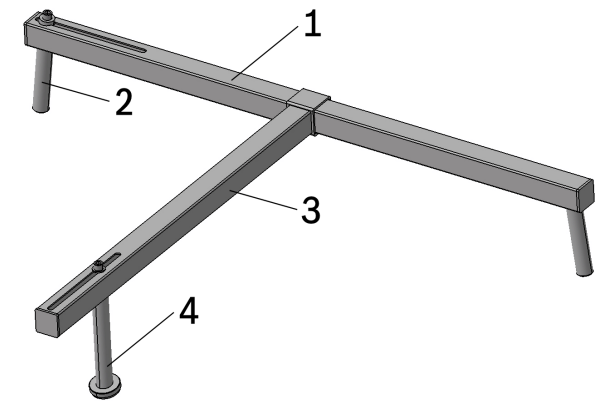


图 1: 支架 T30099

- 1** 底座部分
- 2** 带六角头螺钉 *DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8*（抛光，扭矩 20 Nm）和垫片的支撑臂
- 3** 支架
- 4** 带六角头螺钉 *DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8*（抛光，扭矩 20 Nm）和垫圈 *DIN EN 7089-12* 的承压件

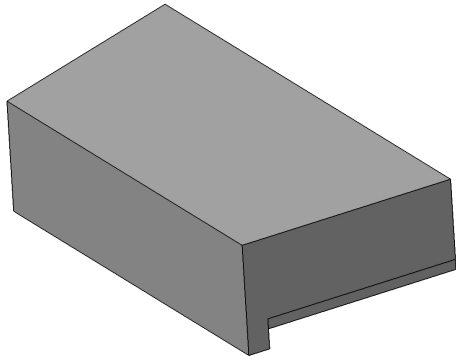


图 2: 底座 T30099/1

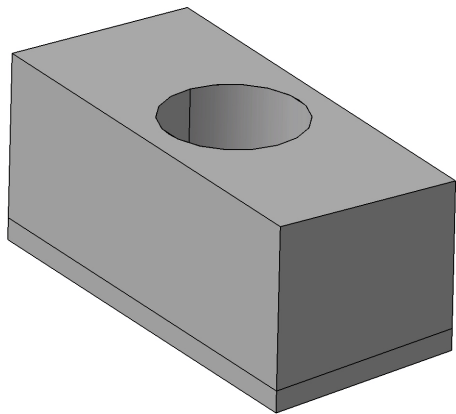


图 3: 底座 T30119

供货清单

产品号:	产品名称:	重量:	最大负载能力:
T30099	支架	11.221 kg	306 kg
T30099/1	底座	1.042 kg	306 kg
T30119	底座	0.116 kg	102 kg

表 2: 供货清单

2 一般安全说明



警告

阅读并遵守所有安全提示和说明！

不遵守安全说明可能会导致严重的人身伤害和物料损坏。

请查看并遵循下列安全注意事项。

- ▶ 本载重设备为完成特定用途而专门制造。如果误用或未经制造商明文批准擅自改造，本载重设备的安全将无法得到保证。可能会造成严重的人身伤害或材料严重损坏。
- ▶ 确保使用本载重设备的每个人都熟悉这些说明并能随时查阅。
- ▶ 确保所有用户都熟悉此工作所需的其他工具和车间设备的说明。
- ▶ 在对应的大众集团信息材料中，注意并遵循燃气动力车辆的基本信息和安全须知。
- ▶ 请认真阅读并遵守大众集团品牌技术安全信息中的说明。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 本载重设备仅与大众集团批准的配件一起使用。
- ▶ 不得超过所用配件的最大负载能力。
- ▶ 穿安全鞋（符合 ISO 20345，S2）。
- ▶ 戴上防护手套以防割伤。
- ▶ 将手脚放在安全的位置，以避免可能的挤压危险。
- ▶ 不得超过表 2 “供货清单”中标明的最大负载能力。
- ▶ 载重设备只能用于符合大众集团品牌车间工作手册规定的作业。
- ▶ 仅使用供货中随附的螺钉或具有相同尺寸和质量等级的螺钉替换件。

- ▶ 按规定的扭矩拧紧螺丝。
- ▶ 检查所有可移动部件的功能和易操作性。
- ▶ 确保所有需要的部件都牢固地连接。
- ▶ 在所有移动过程中，注意观察支架装置以及负载的情况。

3 操作说明

3.1 准备工作

1. 每次使用之前，必须检查发动机支撑装置和对应的底座是否完整。是否有明显损坏，例如磨损、变形、断裂、裂纹和腐蚀等痕迹。检查焊缝是否有明显的破损，如破损和裂缝。检查所有线程的功能。当发现缺陷时，不要使用支架并立即将其弃用。
2. 根据车间工作手册的要求，为支架的使用进行必要的准备工作。
3. 按照车间工作手册中的说明，为支架安装所需附件。

3.2 将带底座 T30099/1 的支架安装在车辆部件上



有关使用哪种底座的信息，请参阅大众集团品牌车间工作手册。

1. 将支架 (3) 对准底座部件 (1)。
2. 将支撑臂 (2) 对准底座部件 (1) 的槽孔，使支撑臂和垫片在槽孔中结合在一起。将支撑臂放在车辆部件上。以 20 Nm 的扭矩拧紧 M12x80 六角头螺钉。
3. 将承压件 (4) 对准支架 (3) 上的槽孔，并将其放置在车辆部件上。以 20 Nm 的扭矩拧紧 M12x80 六角头螺钉。
4. 将底座 T30099/1 放置在承压件 (4) 和车辆部件之间，使承压件 (4) 平放在底座的中央。

3.3 将带底座 T30119 的支架安装到车辆部件上



有关使用哪种底座的信息，请参阅大众集团品牌车间工作手册。

1. 将支架 (3) 对准底座部件 (1)。
2. 将支撑臂 (2) 对准底座部件 (1) 的槽孔，使支撑臂和垫片在槽孔中结合在一起。将支撑臂放在车辆部件上。以 20 Nm 的扭矩拧紧 M12x80 六角头螺钉。
3. 拧松承压件 (4) 上的 M12x80 8.8 六角头螺钉。将承压件 (4) 从支架 (3) 上拆下。将承压件 (4) 与 M12x80 8.8 六角头螺钉一起存放在安全的位置。
4. 根据车间工作手册的说明，将适配器 10-222A/31-3 与支架 (3) 对齐，并将其放置到车辆部件上。
5. 将适配器 10-222A/31-3 上的两个 M10x25 螺钉拧紧至 15 Nm 扭矩，以将适配器紧固到支架 (3) 上。

6. 严格按照车间工作手册中的说明，将底座 T30119 装配到车辆部件上。
7. 将承压件 (4) 插入底座 T30119 的孔中。

3.4 使用支架

1. 确保带底座 T30099/1 或 T30119 的支架放置到车辆部件上的正确位置。



负载有倾斜或坠落的危险!

错误地安装支架可能导致负载倾斜或坠落。这可能导致严重的人身伤害或材料损坏。

- ▶ 严格按照车间工作手册的说明，将支架装置固定到车辆上。
- ▶ 严格按照车间工作手册的说明，将支撑臂对准并放置在底座部件上。
- ▶ 严格按照车间工作手册的说明，将承压件对准并放置在支架上。
- ▶ 只能使用指定质量和尺寸的螺钉来紧固支撑臂和承压件，且紧固扭矩必须为 20 Nm。
- ▶ 确保使用正确的底座 T30099/1 或 T30119，并确保放置位置正确。

2. 按照工作手册中的说明进行后续工作。



支架的零件可能会带来受伤风险!

将支架装置固定在车辆上后，操作人员可能会不小心碰到支架而受伤。

- ▶ 在车辆上工作时必须特别小心。

3. 确保在完成维护工作后，专用工具的所有部件都被拆除。

4 检查与维护

每次使用之前，必须检查发动机支撑装置和对应的底座是否完整、是否有明显损坏，例如磨损、变形、断裂、裂纹和腐蚀等痕迹。检查焊缝是否有明显的破损，如破损和裂缝。检查所有线程的功能。当发现缺陷时，不要使用支架并立即将其弃用。

备件可应要求提供。仅使用原装更换部件。

如有任何疑问，请联系您的一级支持代表。

注意

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使所有保修条款失效。对于因不当使用本产品而造成的人身伤害或材料损坏，制造商不承担任何责任。



符合机械指令 2006/42/AT (请见附录 II 1A) 的声明

制造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
经授权的技术文档编撰者:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
产品名称:	支架
产品类型:	载重设备
产品号:	T30099A

我们特此声明, 上述产品符合机械指令 2006/42/AT 中的相关条款。

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使本声明无效。

已应用下列协调标准:

EN ISO 12100:2010	机械安全 - 一般设计原则 - 风险评估和风险降低
EN 13155:2003+A2:2009	起重机 - 安全 - 非固定式负载提升附件

Pollenfeld, 2019 年 5 月 28 日

地点, 日期

Matthias Wagner, 总经理

目錄 – 繁體中文

一般資訊	229
一般安全說明	230
操作說明	231
檢查與保養	232
符合標準聲明	233

1 一般資訊

產品名稱:	支撐架
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T30099A
重量:	請參閱表 2「隨貨附上」
最大承載能力:	請參閱表 2「隨貨附上」
靜態測試係數:	3.0

表 1: 一般資訊

預定用途:

- ▶ 本支撐架和兩款底座係用於依照 Volkswagen Group 工廠手冊說明的方式，支撐 Skoda 汽車各種組件。

使用條件:

- ▶ 僅限訓練合格的工廠人員使用。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限合格工廠人員在天然氣驅動汽車上使用。
- ▶ 僅可用於符合表 2「隨貨附上」的承載物。
- ▶ 僅限於平坦穩固的水平地面使用。
- ▶ 請勿用於承載或撐起任何人員或動物。
- ▶ 除了 Volkswagen Group 品牌工廠手冊規定的物件外，請勿承載或吊掛其他物件。
- ▶ 僅限搭配核准的配件 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。
- ▶ 僅限透過接合器 10-222A/31-3 使用底座 T30119。

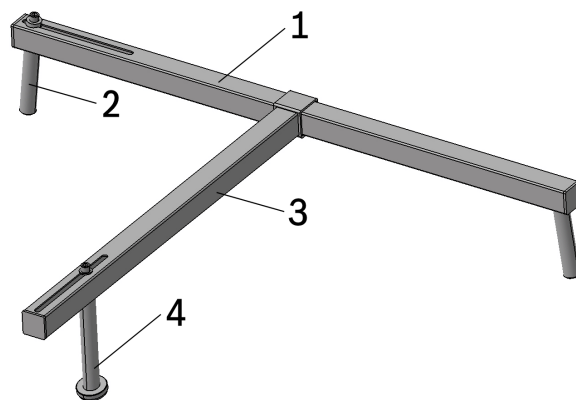


圖 1: 支撐架 T30099

- 1 基底部分**
- 2 延伸臂**，具有六角螺絲 DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8，拋光，扭矩 20 Nm，以及定位鎖塊
- 3 支撐桿**
- 4 壓力件**，具有六角螺絲 DIN EN ISO 4762 M12x80 8.8，拋光，扭矩 20 Nm，以及墊圈 DIN EN 7089-12

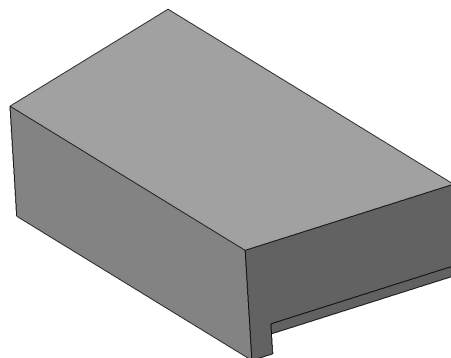


圖 2: 底座 T30099/1

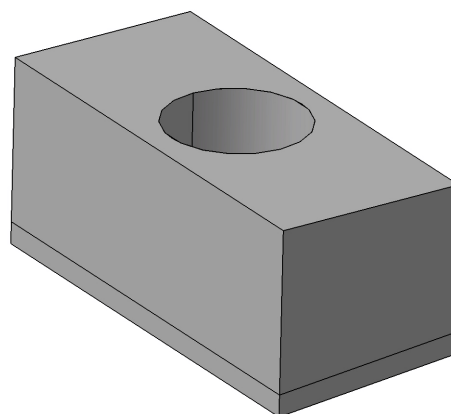


圖 3: 底座 T30119

隨貨附上

產品編號:	產品名稱:	重量:	最大承載能力:
T30099	支撐架	11.221 kg	306 kg
T30099/1	底座	1.042 kg	306 kg
T30119	底座	0.116 kg	102 kg

表 2: 隨貨附上

2 一般安全說明



警告

請詳閱並遵守所有安全警語與說明！

若未遵守安全說明，可能會導致人員嚴重受傷及材料嚴重受損。

請詳閱並遵守以下安全警語。

- ▶ 本承載裝置的構造專門用於其預定用途。如果誤用或未經製造商明確核准而擅自修改，將無法確保本承載裝置的安全。這可能導致人員嚴重受傷或材料嚴重毀損。
- ▶ 請確保使用本承載裝置的所有人員均熟悉以下說明並可隨時閱讀。
- ▶ 請確認所有使用者亦已熟讀作業所需的其他工具和工廠設備的使用說明。
- ▶ 請詳閱並遵守 Volkswagen Group 相關資訊中，有關天然氣驅動車輛的基本資訊與安全注意事項。
- ▶ 請詳讀並遵守 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中的說明。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限搭配 Volkswagen Group 核准之配件使用本承載裝置。
- ▶ 請勿超出使用配件的最大承載能力。
- ▶ 請穿著工作安全鞋 (根據 ISO 20345, S2 的規定)。
- ▶ 請穿戴防護手套，以免割傷。
- ▶ 請將手和腳置於合適位置，以避免可能發生的人體壓傷危險。
- ▶ 請勿超出表 2「隨貨附上」規定的最大承載能力。
- ▶ 本承載裝置僅限用於符合 Volkswagen Group 品牌工廠手冊的作業。
- ▶ 僅限使用隨貨附上的螺絲，或相同尺寸且為相同品質等級的替換螺絲。
- ▶ 使用指定的扭矩鎖緊螺絲。
- ▶ 檢查所有可活動零件的功能和操作便利性。
- ▶ 確認所有必要零件都已妥善連接。
- ▶ 請在所有操作期間，隨時注意支撐裝置和承載物的狀態。

3 操作說明

3.1 準備工作

1. 開始各項操作前，請檢查引擎支撐裝置與對應的底座是否完好，並注意是否有明顯毀損（例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕等跡象）。請檢查焊接處是否有明顯的破損，如破損和裂縫。檢查所有線路的功能。一旦發現支撐架有任何瑕疵，請立即汰換，切勿繼續使用。
2. 依照工廠手冊的說明，完成使用支撐裝置前的必要準備作業。
3. 依照工廠手冊的說明，使用所需的配件安裝支撐架。

3.2 使用底座 T30099/1 將支撐架安裝至車輛組件



若要瞭解應使用何種底座，請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊。

1. 將支撐桿 (3) 對齊基底部分 (1) 上的適當位置。
2. 將延伸臂 (2) 對齊基底部分 (1) 插槽內的適當位置，讓延伸臂與定位鎖塊在插槽中咬合。將延伸臂放置於車輛組件上。使用 20 Nm 的扭矩，鎖緊 M12x80 六角螺絲。
3. 將壓力件 (4) 對齊支撐桿 (3) 插槽內的適當位置，然後將壓力件放置於車輛組件上。使用 20 Nm 的扭矩，鎖緊 M12x80 六角螺絲。
4. 將底座 T30099/1 設置在壓力件 (4) 與車輛組件之間，壓力件 (4) 要落在底座的中央。

3.3 使用底座 T30119 將支撐架安裝至車輛組件



若要瞭解應使用何種底座，請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊。

1. 將支撐桿 (3) 對齊基底部分 (1) 上的適當位置。
2. 將延伸臂 (2) 對齊基底部分 (1) 插槽內的適當位置，讓延伸臂與定位鎖塊在插槽中咬合。將延伸臂放置於車輛組件上。使用 20 Nm 的扭矩，鎖緊 M12x80 六角螺絲。
3. 鬆開 M12x80 8.8 壓力件 (4) 上的六角螺絲。從支撐桿 (3) 上拆下壓力件 (4)。將壓力件 (4) 和 M12x80 8.8 六角螺絲一起存放於安全的地方。
4. 依照工廠手冊的說明，將接合器 10-222A/31-3 對齊支撐桿 (3) 上的適當位置，然後將接合器放置於車輛組件上。

5. 使用 15 Nm 的扭矩，鎖緊接合器 10-222A/31-3 的兩顆 M10x25 螺絲，讓接合器固定到支撐桿 (3) 上。
6. 確實依照工廠手冊的說明，將底座 T30119 連接至車輛組件。
7. 將壓力件 (4) 插入底座 T30119 的洞孔。

3.4 使用支撐架

1. 確認加裝了底座 T30099/1 或 T30119 的支撐架正確放置於車輛組件上。



承載物有傾斜或掉落的危險!

若未正確連接支撐架，可能會造成承載物傾斜或掉落。此類事故可能造成嚴重受傷或材料嚴重毀損。

- ▶ 將支撐裝置鎖緊至車輛時，務必確實遵守工廠手冊的說明。
- ▶ 將延伸臂對齊並放置於基底部分時，務必確實遵守工廠手冊的說明。
- ▶ 將壓力件對齊並放置於支撐桿時，務必確實遵守工廠手冊的說明。
- ▶ 鎖緊延伸臂和壓力件時，僅限使用符合指定品質與尺寸的螺絲以及扭矩 20 Nm。
- ▶ 確認已正確放置了正確的底座 T30099/1 或 T30119。

2. 依照工廠手冊說明進行後續作業。



支撐架零件有造成人員傷害的風險!

將支撐裝置放置於車輛上時，人員可能會不慎撞到而受傷。

- ▶ 因此，在車輛上作業時，請特別注意安全。

3. 維修作業完成後，請確保特殊工具的所有零件均已卸下。

4 檢查與保養

開始各項操作前，請檢查引擎支撐裝置與對應的底座是否完好，並注意是否有明顯毀損（例如磨損、變形、破損、破裂、鏽蝕等跡象）。請檢查焊接處是否有明顯的破損，如破損和裂縫。檢查所有線程的功能。一旦發現支撐架有任何瑕疵，請立即汰換，切勿繼續使用。

如有需要，我們將提供備用零件。僅限使用原廠更換零件。

若有任何疑問，請與第一級支援團隊代表聯絡。

通知

未經製造商明確核准而擅自修改本產品，將使任何保固失效。任何因不當使用本產品而造成人員傷害或材料毀損之情形，製造商一概不負責任。



符合標準聲明〈機械指令 2006/42/EC 附錄 II 1A〉 (Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A)

製造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德國
經授權編輯技術文件:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德國
產品名稱:	支撐架
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T30099A

本公司茲聲明上述產品符合〈機械指令 2006/42/EC〉 (Machinery Directive 2006/42/EC) 的相關規定。

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使本聲明立即失效。

已適用下列調和標準:

EN ISO 12100:2010	機械安全 - 一般設計原則 - 風險評估與風險抑制
EN 13155:2003+A2:2009	吊架 - 安全 - 未固定之承載起重連接

Pollenfeld, 2019 年 5 月 28 日

地點, 日期

Matthias Wagner, 總經理

Bosch Automotive Service Solutions GmbH

Am Dörrenhof 1

85131 Pollenfeld-Preith

Germany

www.bosch.com

2019-06-03